叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 学术论文集(a Compilaton On Scholarship) 000001

2. 学术论文集(a Compilaton On Scholarship) 000002

3. 学术论文集(a Compilaton On Scholarship) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

学术论文集(A Compilaton on Scholarship)
第1/3页

[ə; eɪ] [kəmpɪlətən] [ɑːn] ['skɑːlərʃɪp]
A **Compilaton** **on** **Scholarship**
一个 汇编 在 奖学金

学术论文集

[baɪ] ['riːsɜːrtʃ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]
by **Research** **Department** **of** **the** **Universal** **House** **of** **Justice**
经过 研究 部门 的 这 普遍的 房子 的 正义

世界正义院研究部

[ɪ'dɪʃn] [wʌn] , ([sep'tembər] -)
Edition **1** **,** **(** **September** **2006** **)**
版 1 , (九月 -)

第一版（2006 年 9 月）

[bə'haːi] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [juːz]
Baha'i **Terms** **of** **Use**
巴哈伊教 条款 的 使用

巴哈伊教使用条款

[juː; jʊ] [hæv; həv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['friːli] [meɪk] [ænd; ənd] [juːz] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekst] [ænd; ənd] ['eni]
You **have** **permission** **to** **freely** **make** **and** **use** **copies** **of** **the** **text** **and** **any**
你 有 允许 到 自由 制作 和 使用 副本 的 这 文本 和 任何
['ʌðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] (" ['kɑːntent] ") [ə'veɪləb(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [saɪt] [ɪn'kluːdɪŋ] ['prɪntɪŋ] ,
other **information** **(** **"** **Content** **"** **)** **available** **on** **this** **Site** **including** **printing** **,**
其他 信息 (" 内容 ") 可用的 在 这 地点 包括 印刷 ,

您可以自由制作和使用本网站上提供的文本和任何其他信息（"内容"）的副本，包括打印、

[iː'meɪlɪŋ] , ['poʊstɪŋ] , [dis'tribjuːtiŋ] , ['kɑːpiŋ] , ['daunlaudiŋ] , ['ʌp'ləudiŋ] , [trænz'mɪtɪŋ] ,
emailing **,** **posting** **,** **distributing** **,** **copying** **,** **downloading** **,** **uploading** **,** **transmitting** **,**
电子邮件 , 发帖 , 分发 , 复制 , 下载 , 上传 , 传输 ,

发送电子邮件、发布、分发、复制、下载、上传、传输

[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːntent] [ɪn] [hoʊl] [ɔːr] [ɪn] [pɑːrt] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [wʌn] .
displaying **the** **Content** **in** **whole** **or** **in** **part** **subject** **to** **the** **following** **:** **1** **.**
显示 这 内容 在 所有的 或者 在 部分 主题 到 这 下列的 : 1 .

可以全部或部分地展示内容，但须遵守以下规定：1.

['aʊər; ɑːr] ['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːrs] ['refrəns] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði]
Our **copyright** **notice** **and** **the** **source** **reference** **must** **be** **attached** **to** **the**
我们的 版权 注意 和 这 来源 参考 必须 是 随附的 到 这
['kɑːntent] ; [ˌtuː'tuː] .
Content **;** **2** **.**
内容 ; 2 .

1. 内容必须附上我们的版权声明和来源说明；2.

[ðə; ði] ['kɑːntent] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['mɑːdɪfaɪd] [ɔːr] ['ɔːltərd] [ɪn] ['eni] [wei] [ɪk'sept] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [fɑːnt]
The **Content** **may** **not** **be** **modified** **or** **altered** **in** **any** **way** **except** **to** **change** **the** **font**
这 内容 可能 不是 是 修改的 或者 已修改 在 任何 方式 除了 到 改变 这 字体
[ɔːr] [ə'pɪrəns] ; [θriː] .
or **appearance** **;** **3** **.**
或者 外貌 ; 3 .

除更改字体或外观外，不得以任何方式修改或更改内容；3.

[ðə; ði]['kɑ:ntent][mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] ['soʊlli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][nɑ:n] - [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['pɜ:rpəs] .

The	Content	must	be	used	solely	for	a	non	-	commercial	purpose	.
这	内容	必须	是	用过的	仅	为了	一个	非	-	商业的	目的	.

内容必须仅用于非商业用途。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] ['blæŋkɪt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ðə; ði]['kɑ:ntent][ɪz]['gɪv(ə)n] ['fri:li] [sʌtʃ] [ðæt]

Although	this	blanket	permission	to	reproduce	the	Content	is	given	freely	such	that
虽然	这	毯子	允许	到	复制	这	内容	是	给定	自由	这样的	那

[noʊ]['speʃ(ə)l] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] ,

no	special	permission	is	required	,
不	特别的	允许	是	必需的	,

虽然这种复制内容的通用许可是免费授予的，无需任何特殊许可，

[ðə; ði] [bə'haɪ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kə'mju:nəti] [ri'teinz] [fʊl] ['kɑ:piraɪt] [prə'tekʃn] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['kɑ:ntent]

the	Bahá'í	International	Community	retains	full	copyright	protection	for	all	Content
这	巴哈伊教	国际的	社区	保留	满的	版权	保护	为了	全部	内容

[ɪn'klu:dɪd][æt; ət] [ðɪs] [saɪt] ['ʌndər] [ɔ:l]['æplɪkəb(ə)l]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔ:z] .

included	at	this	Site	under	all	applicable	national	and	international	laws	.
包括	在	这	地点	在下面	全部	适用的	国家的	和	国际的	法律	.

巴哈伊国际社团保留对本网站所有内容的完全版权，并受所有适用的国家和国际法律保护。

[fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] , [trænz'mɪt] , [dɪ'spleɪ] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [ju:z][ðə; ði]['kɑ:ntent][fɔ:r; fər]

For	permission	to	publish	,	transmit	,	display	or	otherwise	use	the	Content	for
为了	允许	到	发布	,	发送	,	展示	或者	否则	使用	这	内容	为了

['eni] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['pɜ:rpəs] ,

any	commercial	purpose	,
任何	商业的	目的	,

如需获得发布、传输、展示或以其他方式将内容用于任何商业目的的许可，

[pli:z] ['kɑ:ntækt][ju: 'es] ([ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / ['refrəns] . [bə'hai] . [ɔ:rg] / [ɪn] / ['kɑ:ntækt] . [ˌeɪtʃ ti: em 'el])

please	contact	us	(	http	:	/	/	reference	.	bahai	.	org	/	en	/	contact	.	html	)
请	接触	我们	(	http	:	/	/	参考	.	巴哈伊教	.	组织	/	英文	/	接触	.	html	)

.

:

.

请联系我们（http://reference.bahai.org/en/contact.html）。

['kɑ:ntents]

Contents
内容

内容

[bə'ha:i] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [ju:z]

Baha'i	Terms	of	Use
巴哈伊教	条款	的	使用

巴哈伊教使用条款

[['letər] [tu:; tə][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪtʃuəl] [ə'sembliz]]

[	Letter	to	selected	National	Spiritual	Assemblies	]
[	信	到	已选	国家的	精神	组件	]

[致部分国家灵理会的信函]

[iks'trækts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [bɑ:ˌhɑ:'ʊlə] [ænd; ənd] - ['æbdu:l] - - [ænd; ənd]

EXTRACTS	FROM	THE	WRITINGS	OF	BAHÁ'U'LLÁH	AND	'	ABDU'L	-	BAHÁ	AND
提取物	从	这	著作	的	巴哈欧拉	和	-	阿卜杜勒	-	-	和

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] ['ʃɑ:gi] [e'fendi]

FROM	THE	LETTERS	OF	SHOGHI	EFFENDI
从	这	信件	的	守基	埃芬迪

摘自巴哈欧拉和阿博都巴哈的著作以及守基·阿芬第的信件

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɑːn] SCHOLARSHIP1 .

AND	**THE**	**UNIVERSAL**	**HOUSE**	**OF**	**JUSTICE**	**ON**	**SCHOLARSHIP1**	**.**
和	这	普遍的	房子	的	正义	在	SCHOLARSHIP1	.

以及世界正义院关于奖学金的决议1.

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp]

THE	**STATION**	**OF**	**SCHOLARSHIP**
这	车站	的	奖学金

学术的殿堂

[wʌn] . [wʌn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ]

1	**.**	**1**	**Importance**	**of**	**Knowledge**	**and**	**Learning**
1	.	1	重要性	的	知识	和	学习

1.1 知识和学习的重要性

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [bɑːˌhɑːˈʊlə]

From	**the**	**Writings**	**of**	**Bahá'u'lláh**
从	这	著作	的	巴哈欧拉

出自巴哈欧拉的圣训

[wʌn] : “ ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [gɪfts][ʌv; əv][gɑːd] .

1	**:**	**“**	**Knowledge**	**is**	**one**	**of**	**the**	**wondrous**	**gifts**	**of**	**God**	**.**
1	:	“	知识	是	一	的	这	奇妙的	礼物	的	上帝	.

1：知识是上帝赐予的奇妙礼物之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn] . . .

It	**is**	**incumbent**	**upon**	**.**	**.**	**.**
它	是	现任	之上	.	.	.

这是.....的职责。

” [ˌtuːˈtuː] : “ ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][æz; əz] [wɪŋz] [tuː; tə]['mænz][laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lædər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

”	**2**	**:**	**“**	**Knowledge**	**is**	**as**	**wings**	**to**	**man's**	**life**	**,**	**and**	**a**	**ladder**	**for**	**his**
”	2	:	“	知识	是	作为	翅膀	到	男人的	生活	,	和	一个	梯子	为了	他的

[əˈsent] .

ascent	**.**
上升	.

2：知识是人类生命的翅膀，是人类向上攀登的阶梯。

[ɪts] . . .

Its	**.**	**.**	**.**
它是	.	.	.

它是...

” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] - ['æbduːl] - -

”	**From**	**the**	**Writings**	**and**	**Utterances**	**of**	**'**	**Abdu'l**	**-**	**Bahá**
”	从	这	著作	和	话语	的	-	阿卜杜勒	-	-

摘自阿博都巴哈的著作和言论

[θriː] : “ [meɪk] ['evri] ['efərt] [tuː; tə][əˈkwaɪər][ðə; ði] [ədˈvænst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] .

3	**:**	**“**	**Make**	**every**	**effort**	**to**	**acquire**	**the**	**advanced**	**knowledge**	**of**	**the**	**day**	**,**	**and**	**.**
3	:	“	制作	每一个	努力	到	获得	这	先进的	知识	的	这	天	,	和	.

. .

:	**:**
.	.

3：要尽一切努力获取当今的先进知识，并且.....

” [fɔːr] : “ . . . [aɪ][moʊst]['ɜːrdʒəntli] [rɪˈkwest] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['efərt] ,

”	**4**	**:**	**“**	**.**	**.**	**.**	**I**	**most**	**urgently**	**request**	**the**	**friends**	**of**	**God**	**to**	**make**	**every**	**effort**	**,**
”	4	:	“	.	.	.	我	最多	紧急	要求	这	朋友们	的	上帝	到	制作	每一个	努力	,

[æz; əz] [mʌtʃ] . . .

as	**much**	**.**	**.**	**.**
作为	很多	.	.	.

4：“.....我恳切地请求上帝的朋友们尽一切努力，尽可能.....”

" [faɪv] : " [ɔ:l] ['blesɪŋz] [ɑ:r; ər][dɪ'vaɪn][ɪn]['ɔ:rɪdʒɪn] , [bʌt; bət] [nʌn] [kæn; kən][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]
" 5 : " All blessings are divine in origin , but none can be compared with
" 5 : " 全部 祝福 是 神圣的 在 起源 , 但 没有任何 能 是 比较的 和
[ðɪs] . . .
this . . .
这 . . .

5：所有祝福都源于神灵，但没有一种能与此相比.....

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['ʃɑ:gi] [e'fendi]
" From a Letter Written on Behalf of Shoghi Effendi
" 从 一个 信 书面 在 代表 的 守基 埃芬迪

摘自守基·阿芬第代使者所写信

[sɪks] : " . . . [bɑ:ˌhɑ:'ʊlə] [kən'sɪdərd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌfʌndə'ment(ə)l]
6 : " . . . Bahá'u'lláh considered education as one of the most fundamental
6 : " . . . 巴哈欧拉 经过考虑的 教育 作为 一 的 这 最多 基本的
['fæktərz] . . .
factors . . .
因素 . . .

6：.....巴哈欧拉认为教育是最根本的因素之一.....

" [wʌn] . [ˌtu:'tu:] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['tru:li] ['lɜ:rnɪd]
" 1 . 2 Characteristics of the " truly learned
" 1 . 2 特征 的 这 " 真的 学习

1.2 "真正博学之人"的特征

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [bɑ:ˌhɑ:'ʊlə]
" From the Writings of Bahá'u'lláh
" 从 这 著作 的 巴哈欧拉

摘自巴哈欧拉的圣训

['sɛvən] : " ['hæpi] [ɑ:r; ər][ji:; ji] , [oʊ][ji:; ji][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [wʌnz][ɪn] - .
7 : " Happy are ye , O ye the learned ones in Bahá .
7 : " 快乐的 是 是的 , 哦 是的 这 学习 一个 在 - .

7: "巴哈伊的学者们，你们有福了。

[baɪ][ðə; ði][lɔ:rd] !
By the Lord !
经过 这 主 !

主啊!

[ji:; ji][ɑ:r; ər] . . .
Ye are . . .
叶 是 . . .

你们是.....

" [eɪt] : " [ðə; ði] [greɪt] ['bi:ɪŋ] [seθ] : [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
" 8 : " The Great Being saith : The man of consummate learning and the
" 8 : " 这 伟大的 存在 赛斯说 : 这 男人 的 完善 学习 和 这
[seɪdʒ] . . .
sage . . .
圣人 . . .

8：伟大的存在说道：博学之士和圣贤.....

" [naɪn] : " [noʊ] [ðaʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['tru:li] ['lɜ:rnɪd] [hu:] [hæθ] [ək'nɑ:lɪdʒd] [maɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
" 9 : " Know thou that he is truly learned who hath acknowledged My Revelation ,
" 9 : " 知道 你 那 他 是 真的 学习 WHO 有 已确认 我的 启示 ,
[ænd; ənd] . . .
and . . .
和 . . .

"9：须知，凡承认我的启示者，皆为真正有学识者，并且....."

” - : “ [kən'sɪdər] , [haʊ] [kæn; kən] [hi:; hi] [ðæt] ['feɪlɛθ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['gɑ:dz] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . . .
” 10 : “ Consider , how can he that faileth in the day of God's Revelation . . .
” - : “ 考虑 , 如何 能 他 那 失败 在 这 天 的 神的 启示 . . .

“10：想想看，在上帝启示的日子里失败的人，怎能.....

” [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] - ['æbdu:l] - -
” From the Writings of ' Abdu'l - Bahá
” 从 这 著作 的 - 阿卜杜勒 - -

摘自阿博都巴哈的著作

- : “ . . . [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [feɪmd] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [men] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] , [pə'zest]
- : “ 11 : “ . . . there are those famed and accomplished men of learning , possessed
- : “ . . . 那里 是 那些 著名的 和 完成 男人 的 学习 , 拥有
[ʌv; əv] . . .
of . . .
的 . . .

11：.....有一些学识渊博、成就卓著的学者，他们拥有.....

” [frʌm; frəm] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['ʃɑ:gi] [e'fendi]
” From Letters Written on Behalf of Shoghi Effendi
” 从 信件 书面 在 代表 的 守基 埃芬迪

《以守基·阿芬第名义所写的信件》

- : “ [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðər] [bə'haɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fə'mɪliər]
- : “ 12 : “ In connection with the question as to whether Bahá'ís should be familiar
- : “ 在 联系 和 这 问题 作为 到 无论 巴哈伊教徒 应该 是 熟悉的
. . .
: : :
. . .

12：关于巴哈伊教徒是否应该熟悉.....的问题

” - : “ [ðə; ði] [kɔ:z] [ni:dz] [mɔ:r] [bə'haɪ] [s'kɒləz] , ['pi:p(ə)l] [hu:] [nɑ:t] ['oʊnli] [ɑ:r; ər] [dɪ'voʊtɪd] . . .
” 13 : “ The Cause needs more Bahá'í scholars , people who not only are devoted . . .
” - : “ 这 原因 需求 更多的 巴哈伊教 学者们 , 人们 WHO 不是 仅有的 是 奉献 . . .

“13：‘圣道需要更多巴哈伊学者，他们不仅要虔诚奉献.....’

” [wʌn] . [θri:] [skoʊp] [ʌv; əv] “ [bə'haɪ] ['skɑ:lərʃɪp]
” 1 . 3 Scope of “ Bahá'í Scholarship
” 1 . 3 范围 的 “ 巴哈伊教 奖学金

”1.3 “巴哈伊奖学金”的范围

” [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]
” From a Letter Written on Behalf of the Universal House of Justice
” 从 一个 信 书面 在 代表 的 这 普遍的 房子 的 正义

“摘自世界正义院的一封信函

- : “ [æt; ət] [ðɪs] ['ɜ:rli] [steɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] . . .
- : “ 14 : “ At this early stage in the development of the Faith , it would not . . .
- : “ 在 这 早期的 阶段 在 这 发展 的 这 信仰 , 它 会 不是 . . .

14：在信仰发展的早期阶段，它不会.....

” [wʌn] . [fɔ:r] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skɑ:lərʃɪp]
” 1 . 4 Appreciation of Scholarship
” 1 . 4 欣赏 的 奖学金

1.4 对奖学金的赞赏

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [bɑ:ˌhɑ:'ʊlə]
From the Writings of Bahá'u'lláh
从 这 著作 的 巴哈欧拉

出自巴哈欧拉的圣训

- : “ [rɪ'spekt] [ji:; ji][ðə; ði][di'vainz][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ə'mʌŋst] [ju:; jʊ] , [ðeɪ] [hu:z] [kən'dʌkt]
15 : “ Respect ye the divines and learned amongst you , they whose conduct
- : “ 尊重 是的 这 神灵 和 学习 在 你 , 他们 谁 执行
[ə'kɔ:dz] . . .
accords . . .
协议 . . .

15: “你们当尊敬你们中间的神学家和学者，他们的行为举止符合.....

” - : “ [oʊ]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d] !
” 16 : “ O people of God !
” - : “ 哦 人们 的 上帝 !

16: “上帝的子民啊！

['raɪtʃəs] [men][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [hu:] ['dedɪkeɪt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] . . .
Righteous men of learning who dedicate themselves to . . .
正义 男人 的 学习 WHO 奉献 他们自己 到 . . .

那些致力于.....的正直学者

” - : “ [bɪ'wer] , [oʊ]
” 17 : “ Beware , O
” - : “ 提防 , 哦

“17：当心，哦

[maɪ] [lʌvd] [wʌnz] , [lest][ji:; ji] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][maɪ] ['lɜ:rnɪd] ['sɜ:rvənt] . . .
My loved ones , lest ye despise the merits of My learned servants . . .
我的 喜爱 一个 , 免得 是的 鄙视 这 优点 的 我的 学习 仆人 . . .

我的亲人们，切莫轻视我博学仆人的功绩.....

” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] - ['æbdu:l] - -
” From the Writings and Utterances of ' Abdu'l - Bahá
” 从 这 著作 和 话语 的 - 阿卜杜勒 - -

摘自阿博都巴哈的著作和言论

- : “ . . . [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz][ðə; ði][prə'moʊtər][ʌv; əv] [tru:θ] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] ['saɪəns]
18 : “ . . . the religion of God is the promoter of truth , the founder of science
- : “ . . . 这 宗教 的 上帝 是 这 启动子 的 真相 , 这 创始人 的 科学
[ænd; ənd] . . .
and . . .
和 . . .

18：“.....上帝的宗教是真理的推动者，是科学的奠基者，并且.....”

” - : “ [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [piləs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'ʃeɪkəbl]
” 19 : “ There are certain pillars which have been established as the unshakeable
” - : “ 那里 是 肯定 柱子 哪个 有 到过 已确立的 作为 这 不可动摇的
. . .
: : :
. . .

19：“有些支柱已被确立为不可动摇的.....”

” [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ʃɑ:gi] [e'fendi]
” From a Letter Written by Shoghi Effendi
” 从 一个 信 书面 经过 守基 埃芬迪

摘自守基·阿芬第的一封信

- : “ [ðə; ði] [ri,spɑ:nsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ə'sembliz] [ðæt] [ɑ:r; ər] . .
20 : “ The responsibilities of the members of the Spiritual Assemblies that are . .
- : “ 这 职责 的 这 成员 的 这 精神 组件 那 是 . .
. ” [ˌtu:'tu:] .
. ” 2 .
. ” 2 .

20：“灵理会成员的职责是.....”2.

['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [bə'haɪ] ['skɑ:lərʃɪp]
FUNCTIONS **OF** **BAHÁ'Í** **SCHOLARSHIP**
函数 的 巴哈伊教 奖学金

巴哈伊奖学金的职能

[ˌtu:'tu:] . [wʌn][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['hju:mən] ['welfer]
2 **.** **1** **Promotion** **of** **Human** **Welfare**
2 . 1 晋升 的 人类 福利

2.1 促进人类福祉

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [bɑ:ˌhɑ:'ʊlə]
From **the** **Writings** **of** **Bahá'u'lláh**
从 这 著作 的 巴哈欧拉

摘自巴哈欧拉的圣训

- : “ [ðə; ði] [greɪt] ['bi:ɪŋ] [seθ] : [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [mʌst; məst][də'rekt][ðə; ði]['pi:p(ə)l]
21 **:** **“** **The** **Great** **Being** **saith** **:** **The** **learned** **of** **the** **day** **must** **direct** **the** **people**
- : “ 这 伟大的 存在 赛斯说 : 这 学习 的 这 天 必须 直接的 这 人们
[tu:; tə] . . .
to **.** **.** **.**
到 . . .

21：伟大的存在说：当今的学者必须引导人们.....

” - : “ [tru:] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'du:sɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
” 22 : “ True learning is that which is conducive to the well - being of the world ,
” - : “ 真的 学习 是 那 哪个 是 有利的 到 这 出色地 - 存在 的 这 世界 ,
[nɑ:t] . . .
not **.** **.** **.**
不是 . . .

“22：真正的学习是有利于世界福祉的学习，而不是.....

” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] - ['ædu:l] - -
” From the Writings of ' Abdu'l - Bahá
” 从 这 著作 的 - 阿卜杜勒 - -

摘自阿博都巴哈的著作

- : “ [ðə; ði]['praɪmeri] , [ðə; ði][moʊst]['ɜ:rdʒənt][rɪ'kwaɪərmənt][ɪz][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
23 **:** **“** **The** **primary** **,** **the** **most** **urgent** **requirement** **is** **the** **promotion** **of** **education** **.**
- : “ 这 基本的 , 这 最多 紧迫的 要求 是 这 晋升 的 教育 .
. . .
: **:** **:**
. . .

23：“首要的、最紧迫的需求是促进教育.....

” [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['ʃɑ:gi] [e'fendi]
” From a Letter Written on Behalf of Shoghi Effendi
” 从 一个 信 书面 在 代表 的 守基 埃芬迪

摘自守基·阿芬第代使者所写信

- : “ [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'haɪ] [jʌŋ] [men][ænd; ənd]
24 **:** **“** **The** **news** **of** **the** **co** **-** **operation** **of** **the** **Bahá'í** **young** **men** **and**
- : “ 这 消息 的 这 合作 - 手术 的 这 巴哈伊教 年轻的 男人 和
['wɪmɪn] [ɪn] . . .
women **in** **.** **.** **.**
女性 在 . . .

24：巴哈伊青年男女合作的消息.....

” [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]
” From a Letter of the Universal House of Justice
” 从 一个 信 的 这 普遍的 房子 的 正义

摘自世界正义院的一封信函

- : “ [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɪ'mɜːrdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [frʌm; frəm][əb'skjʊrəti][ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [dɪ'stɪŋktɪv]
25 : “ The further emergence of the Faith from obscurity is reflected in distinctive
- : “ 这 更远 出现 的 这 信仰 从 朦胧 是 反映 在 独特的
. . .
: : :
. . .

25：“信仰从默默无闻中进一步兴起，体现在其独特的.....

” [ˌtuːˈtuː] . [ˌtuːˈtuː] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ]
” 2 . 2 Defence of the Faith
” 2 . 2 防御 的 这 信仰

2.2 捍卫信仰

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [bɑːˌhɑːˈʊlə]
From the Writings of Bahá'u'lláh
从 这 著作 的 巴哈欧拉

摘自巴哈欧拉的圣训

- : “ [ɪf] ['eni] [mæn][wɜːr; wər][tuː; tə][ə'raɪz][tuː; tə] [dɪ'fend] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
26 : “ If any man were to arise to defend , in his writings , the Cause of
- : “ 如果 任何 男人 是 到 出现 到 保卫 , 在 他的 著作 , 这 原因 的
[gɑːd] [ə'genst] . . .
God against . . .
上帝 反对 . . .

26：“若有人在其著作中捍卫上帝的事业，反对.....

” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] - ['ædbuːl] - -
” From the Writings of ' Abdu'l - Bahá
” 从 这 著作 的 - 阿卜杜勒 - -

摘自阿博都巴哈的著作

- : “ [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [ðiːz] ['spɪrɪtʃuəl]['stændərdz] [wɪtʃ] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] . .
27 : “ The second of these spiritual standards which apply to the possessor of . .
- : “ 这 第二 的 这些 精神 标准 哪个 申请 到 这 拥有者 的 . .
.
:
.

27：“适用于拥有.....的这些属灵标准中的第二个是.....”

” [frʌm; frəm] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['ʃɑːgi] [e'fendi]
” From Letters Written on Behalf of Shoghi Effendi
” 从 信件 书面 在 代表 的 守基 埃芬迪

《以守基·阿芬第名义所写的信件》

- : “ ['ʃɑːgi] [e'fendi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sɜːr] . . .
28 : “ Shoghi Effendi was delighted to hear of your conversation with Sir . . .
- : “ 守基 埃芬迪 曾是 高兴极了 到 听到 的 你的 对话 和 先生 . . .
. . . .
: : : :
. . . .

28：“守基·阿芬第很高兴听到你与.....先生的谈话.....”

” - : “ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ; [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] . .
” 29 : “ There is an answer in the teachings for everything ; unfortunately the . .
” - : “ 那里 是 一个 回答 在 这 教义 为了 一切 ; 很遗憾 这 . .
.
:
.

”29：教义中蕴含着一切问题的答案；可惜的是.....

” [ˌtuːˈtuː] . [θriː][ɪkˈspænʃ(ə)n][ænd; ənd][kənˌsɑːləˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈhaɪ] [kəˈmjuːnəti]
” 2 . 3 Expansion and Consolidation of the Bahá'í Community
” 2 . 3 扩张 和 合并 的 这 巴哈伊教 社区

2.3 巴哈伊社团的扩展与巩固

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] - [ˈæbduːl] - -
From the Writings of ' Abdu'l - Bahá
从 这 著作 的 - 阿卜杜勒 - -

摘自阿博都巴哈的著作

- : “ [pjʊr] [soʊlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [ˈɑːˌbʊl] - [fædəl] , [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][biː; bi][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] ,
30 : “ Pure souls , such as Mírzá Abu'l - Fadl , upon him be the Glory of God ,
- : “ 纯的 灵魂 , 这样的 作为 - 阿布勒 - 法德尔 , 之上 他 是 这 荣耀 的 上帝 ,
. . .
: : :
. . .

30：像米尔扎·阿布·法德尔这样纯洁的灵魂，愿真主的荣耀归于他，.....

” [frʌm; frəm] [ˈletərz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ˈʃɑːgi] [eˈfendi]
” From Letters Written on Behalf of Shoghi Effendi
” 从 信件 书面 在 代表 的 守基 埃芬迪

《以守基·阿芬第名义所写的信件》

- : “ [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [θruː] [ˈveriəs] [ˈtʃænlz] [ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l] [wei] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən]
31 : “ We had heard through various channels the wonderful way your children
- : “ 我们 有 听到 通过 各种各样的 频道 这 精彩的 方式 你的 孩子们
[hæd; həd] . . .
had . . .
有 . . .

31：“我们通过各种渠道听说了你们的孩子有多么出色.....”

” - : “ [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] [ˈtreɪnɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈsiːvɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv]
” 32 : “ The university training which you are receiving at present will be of
” - : “ 这 大学 训练 哪个 你 是 接收 在 展示 将要 是 的
[ɪˈmens] . . .
immense . . .
巨大 . . .

32：“你目前接受的大学培训将对你大有裨益.....”

” - : “ [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [mʌst; məst][biː; bi] [diːp] [ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l]
” 33 : “ Young men and women in the Faith must be deep and thoughtful
” - : “ 年轻的 男人 和 女性 在 这 信仰 必须 是 深的 和 周到
[sˈkɒləz] [ʌv; əv][ɪts] . . .
scholars of its . . .
学者们 的 它是 . . .

“33：信仰中的青年男女必须成为对其教义有深刻理解和思考的学者.....

” - : “ [ɪf] [ðə; ði] [bəˈhaɪz] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ðeɪ]
” 34 : “ If the Bahá'ís want to be really effective in teaching the Cause they
” - : “ 如果 这 巴哈伊教徒 想 到 是 真的 有效的 在 教学 这 原因 他们
[niːd] [tuː; tə] . . .
need to . . .
需要 到 . . .

“34：如果巴哈伊教徒想要真正有效地传播圣道，他们需要.....

” [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs]
” From a Letter Written on Behalf of the Universal House of Justice
” 从 一个 信 书面 在 代表 的 这 普遍的 房子 的 正义

“摘自世界正义院的一封信函

- : “ [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] . . . [rɪ'gɑːrdz] [bə'haɪ] ['skɑːlərʃɪp] [æz; əz][ʌv; əv] . . .

35	:	“	The	Universal	House	of	Justice	.	.	.	regards	Bahá'í	scholarship	as	of	.	.	.
-	:	“	这	普遍的	房子	的	正义	.	.	.	问候	巴哈伊教	奖学金	作为	的	.	.	.

35：世界正义院……认为巴哈伊学术研究……

” [ˌtuːˈtuː] . [fɔːr][ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə] ['skɑːlərli] [dɪˈveləpmənt]

”	2	.	4	Contribution	to	Scholarly	Development
”	2	.	4	贡献	到	学术性的	发展

2.4 对学术发展的贡献

[frʌm; frəm] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['ʃɑːgi] [e'fendi]

From	Letters	Written	on	Behalf	of	Shoghi	Effendi
从	信件	书面	在	代表	的	守基	埃芬迪

出自守基·阿芬第的信件

- : “ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

36	:	“	He	was	very	happy	to	hear	from	you	,	and	to	see	with	what
-	:	“	他	曾是	非常	快乐的	到	听到	从	你	,	和	到	看	和	什么

[kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] . . .

keen	appreciation	.	.	.
敏锐的	欣赏	.	.	.

36：“他很高兴收到你的来信，并深表感激……

” - : “ [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ədˈvaɪs][juː; jʊ] [riˈkwestid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] ['stʌdiz]

”	37	:	“	Regarding	the	advice	you	requested	from	him	concerning	what	studies
”	-	:	“	关于	这	建议	你	请求	从	他	有关	什么	研究

[juː; jʊ] . . .

you	.	.	.
你	.	.	.

37：“关于你向他咨询的关于你学习哪些专业的问题……”

” [frʌm; frəm] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ɔːr][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]

”	From	Letters	Written	by	or	on	Behalf	of	the	Universal	House	of	Justice
”	从	信件	书面	经过	或者	在	代表	的	这	普遍的	房子	的	正义

《世界正义院亲笔信》

- : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ]['kwɑːlɪfaɪd] [præk'tɪʃənər] [ɪn][jʊr; jər] [fiːld] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ]

38	:	“	You	are	already	a	qualified	practitioner	in	your	field	,	and	no	doubt	you
-	:	“	你	是	已经	一个	合格的	实践者	在	你的	场地	,	和	不	怀疑	你

. . .

:	:	:
.	.	.

38：“您已经是您所在领域的合格从业者，毫无疑问，您……”

” - : “ [æz; əz][ðə; ði] [bə'haɪ] [kə'mjuːnəti] [grəuz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'kwaɪər]['ekspɜːrts][ɪn] ['nuːmərəs] [fiːldz] . .

”	39	:	“	As	the	Bahá'í	community	grows	it	will	acquire	experts	in	numerous	fields	.	.
”	-	:	“	作为	这	巴哈伊教	社区	生长	它	将要	获得	专家	在	很多的	字段	.	.

.

:
.

“39：随着巴哈伊社团的发展壮大，它将吸纳众多领域的专家……

” - : “ [ɪn'diːd] , [let][ðem; ðəm] [[ðə; ði] [bə'haɪ] [juːθ]] ['welkəm] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ðə; ði]

”	40	:	“	Indeed	,	let	them	[	the	Bahá'í	youth	]	welcome	with	confidence	the
”	-	:	“	的确	,	让	他们	[	这	巴哈伊教	青年	]	欢迎	和	信心	这

['tʃælindʒz] . . .

challenges	.	.	.
挑战	.	.	.

“40：的确，让他们（巴哈伊青年）满怀信心地迎接挑战……

” - : “ [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]['rekəgnaɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [juː; jʊ] [reɪz] , [kən'sɜːrnɪŋ] . . .
” 41 : “ The House of Justice recognizes that the questions you raise , concerning . . .
” - : “ 这 房子 的 正义 认可 那 这 问题 你 增加 , 有关 . . .

“41：‘司法院承认你们提出的问题，关于.....

” [θriː] . ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['gaɪdlaɪnz]
” 3 . GENERAL PRINCIPLES AND GUIDELINES
” 3 . 一般的 原则 和 指南

3. 一般原则和准则

[θriː] . [wʌn]['spɪrɪtʃuəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
3 . 1 Spiritual Foundation
3 . 1 精神 基础

3.1 精神基础

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [bɑːˌhɑː'ʊlə]
From the Writings of Bahá'u'lláh
从 这 著作 的 巴哈欧拉

摘自巴哈欧拉的圣训

- : “ ['ðerfɔːr] , [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [sed] : “ ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [gɑːd] ['kæstɪθ] ['ɪntuː] . .
42 : “ Therefore , hath it been said : “ Knowledge is a light which God casteth into . .
- : “ 所以 , 有 它 到过 说 : “ 知识 是 一个 光 哪个 上帝 卡斯特 进入 . .
.
:
.

42：因此，有人说过：“知识是上帝赐予世人的光.....”

” - : “ [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'kriːd] , [oʊ]['piːp(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][læst][end][ʌv; əv]
” 43 : “ We have decreed , O people , that the highest and last end of
” - : “ 我们 有 颁布 , 哦 人们 , 那 这 最高 和 最后的 结尾 的
[ɔːl] ['lɜːrnɪŋ] . . .
all learning . . .
全部 学习 . . .

“43：‘人们啊，我们已经规定，一切学问的最高和最终目的.....

” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] - ['æbduːl] - -
” From the Writings and Utterances of ' Abdu'l - Bahá
” 从 这 著作 和 话语 的 - 阿卜杜勒 - -

摘自阿博都巴哈的著作和言论

- : “ [ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd][aːts][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['glɔːri][ʌv; əv]
44 : “ Although to acquire the sciences and arts is the greatest glory of
- : “ 虽然 到 获得 这 科学 和 艺术 是 这 最 荣耀 的
. . .
: : :
. . .

44：虽然掌握科学和艺术是最大的荣耀.....

” - : “ [ænd; ənd] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [kən'dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪz]
” 45 : “ And every branch of learning , conjoined with the love of God , is
” - : “ 和 每一个 分支 的 学习 , 连体 和 这 爱 的 上帝 , 是
[ə'pruːvd] . . .
approved . . .
得到正式认可的 . . .

“45：凡学问，只要与爱上帝相结合，都是可认可的.....

” - : “ [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'teɪnmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hjuːmən] [pleɪn] , . . .
” 46 : “ Scientific knowledge is the highest attainment upon the human plane , . . .
” - : “ 科学 知识 是 这 最高 素养 之上 这 人类 飞机 , . . .

“46：科学知识是人类层面的最高成就，.....

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['ʃɑ:gi] [e'fendi]
" From a Letter Written on Behalf of Shoghi Effendi
" 从 一个 信 书面 在 代表 的 守基 埃芬迪

摘自守基·阿芬第代使者所写信

- : " [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][gɑ:d] [θru:] [hɪz; ɪz] ['prɔfits] , [ænd; ənd]
47 : " Between the truth which comes from God through His Prophets , and
- : " 之间 这 真相 哪个 来 从 上帝 通过 他的 先知 , 和
[ðə; ði] . . .
the . . .
这 . . .

47： "在真主通过先知传达的真理和……之间。"

" [frʌm; frəm] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]
" From Letters Written on Behalf of the Universal House of Justice
" 从 信件 书面 在 代表 的 这 普遍的 房子 的 正义

《世界正义院信函选集》

- : " [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪt'self] . . .
48 : " Just as there is a fundamental difference between divine Revelation itself . . .
- : " 只是 作为 那里 是 一个 基本的 不同之处 之间 神圣的 启示 本身 . . .

48："正如神圣启示本身与世俗启示之间存在着根本区别……

" - : " [ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['æbsəlu:t] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d]
" 49 : " The combination of absolute loyalty to the Manifestation of God
" - : " 这 组合 的 绝对 忠诚 到 这 表现 的 上帝
[ænd; ənd] . . .
and . . .
和 . . .

"49：对上帝显圣者的绝对忠诚与……的结合

" - : " [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃu:z] [reɪzd] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] . .
" 50 : " The House of Justice suggests that the issues raised in your letter . .
" - : " 这 房子 的 正义 建议 那 这 问题 提高 在 你的 信 . .
.
:
.

"50：'司法院认为，您在信中提出的问题……

" [θri:] . [ˌtu:'tu:] " ['ju:sf(ə)l] " ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]
" 3 . 2 " Useful " Sciences
" 3 . 2 " 有用 " 科学

3.2 "实用"科学

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [bɑ:ˌhɑ:'ʊlə]
From the Writings of Bahá'u'lláh
从 这 著作 的 巴哈欧拉

出自巴哈欧拉的圣训

- : " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][pər'mɪsəb(ə)l][tu:; tə] ['stʌdi] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd][a:ts] , [bʌt; bət] [sʌtʃ]
51 : " It is permissible to study sciences and arts , but such
- : " 它 是 允许的 到 学习 科学 和 艺术 , 但 这样的
['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][æz; əz][ɑ:r; ər] . . .
sciences as are . . .
科学 作为 是 . . .

51："学习科学和艺术是允许的，但是那些属于……的科学……"

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] - ['æbdu:l] - - -
" From the Writings of ' Abdu'l - Bahá
" 从 这 著作 的 - 阿卜杜勒 - -

摘自阿博都巴哈的著作

- : “ [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃʊd; ʃəd] , ['praɪər][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['eni] ['sʌbdʒekt] , [æsk]
52 : “ The individual should , prior to engaging in the study of any subject , ask
- : ” 这 个人 应该 , 事先的 到 引人入胜 在 这 学习 的 任何 主题 , 问
. . .
: : :
. . .

52：个人在开始学习任何科目之前，应该先问.....

” [frʌm; fræm] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['ʃɑːgi] [e'fendi]
” From Letters Written on Behalf of Shoghi Effendi
” 从 信件 书面 在 代表 的 守基 埃芬迪

《以守基·阿芬第名义所写的信件》

- : “ [ðə; ði] [tʃɔɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪz] ['ʃʊrli] [moʊst] . . .
53 : “ The choice you have made for your course of study is surely most . . .
- : ” 这 选择 你 有 制成 为了 你的 课程 的 学习 是 一定 最多 . . .

53：你选择的学习课程无疑是最.....

” - : “ [fə'lɑːsəfi] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['leɪtər] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] .
” 54 : “ Philosophy , as you will study it and later teach it , is certainly not .
” - : “ 哲学 , 作为 你 将要 学习 它 和 之后 教 它 , 是 当然 不是 .
. .
: :
. .

“54：‘哲学，正如你将要学习和将来教授的那样，当然不是.....

” [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]
” From a Letter Written on Behalf of the Universal House of Justice
” 从 一个 信 书面 在 代表 的 这 普遍的 房子 的 正义

“摘自世界正义院的一封信函

- : “ [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] . . . [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːk] ['gaɪd(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] . . .
55 : “ In response to your letter of . . . in which you seek guidance on the . . .
- : ” 在 回复 到 你的 信 的 . . . 在 哪个 你 寻找 指导 在 这 . . .

55：“关于您来信中寻求的关于.....的指导.....”

” [θriː] . [θriː] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlər]
” 3 . 3 Attitudes of the Scholar
” 3 . 3 态度 的 这 学者

3.3 学者的态度

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [bɑːˌhɑː'ʊlə]
From the Writings of Bahá'u'lláh
从 这 著作 的 巴哈欧拉

出自巴哈欧拉的圣训

- : “ [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪz][hiː; hi] [huːz] ['lɜːrnɪŋ] [hæθ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [praʊd] , [ænd; ənd] [huː]
56 : “ Amongst the people is he whose learning hath made him proud , and who
- : ” 在 这 人们 是 他 谁 学习 有 制成 他 自豪的 , 和 WHO
[hæθ] . . .
hath . . .
有 . . .

56：“在众人之中，有人学识渊博，自负骄傲，并且.....”

” - : “ [ʃoʊ] [fɔːr'berəns] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
” 57 : “ Show forbearance and benevolence and love to one another .
” - : ” 展示 宽容 和 仁 和 爱 到 一 其他 .

“57：要彼此宽容、仁慈、相爱。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] . . .
Should any . . .
应该 任何 . . .

如果有任何.....

” - : “ [bɪ'wer] [lest] [ji:; ji] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] , [neɪ] , [straɪv] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'wer]
” 58 : “ Beware lest ye contend with any one , nay , strive to make him aware
” - : “ 提防 免得 是的 抗衡 和 任何 一 , 不 , 努力 到 制作 他 意识到的
[ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] . . .
of the truth . . .
的 这 真相 . . .

“58：你们要谨慎，不要与任何人争辩，甚至要努力让他意识到真理.....

” - : “ [wɔ:rn] , [oʊ] - , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [tru:] [gɑ:d] , [nɑ:t][tu:; tə] [vju:] [wɪð; wɪθ]
” 59 : “ Warn , O Salmán , the beloved of the one true God , not to view with
” - : “ 警告 , 哦 - , 这 心爱 的 这 一 真的 上帝 , 不是 到 看法 和
[tu:] . . .
too . . .
也 . . .

“59: “萨尔曼啊，真神所爱的人，你要警告他，不要以过分的眼光看待.....”

” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] - ['æbdu:l] - -
” From the Writings of ' Abdu'l - Bahá
” 从 这 著作 的 - 阿卜杜勒 - -

摘自阿博都巴哈的著作

- : “ [gʊd] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] [haɪ] ['mɔ:rəl] ['kærəktər] [mʌst; məst] [kʌm] [fɜ:rst] , [fɔ:r; fər] [ən'les]
- : “ 60 : “ Good behaviour and high moral character must come first , for unless
好的 行为 和 高的 道德 特点 必须 来 第一的 , 为了 除非
[ðə; ði] . . .
the . . .
这 . . .

60：“良好的行为和高尚的道德品质必须放在首位，因为除非.....”

” [frʌm; frəm] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ɔ:r][ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]
” From Letters Written by or on Behalf of the Universal House of Justice
” 从 信件 书面 经过 或者 在 代表 的 这 普遍的 房子 的 正义

《世界正义院亲笔信》

- : “ . . . [ðə; ði] [bɪ'li:vɝz] [mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɑ:nəsti]
- : “ 61 : “ . . . the believers must recognize the importance of intellectual honesty
. . . 这 信徒 必须 认出 这 重要性 的 知识分子 诚实
[ænd; ənd] . . .
and . . .
和 . . .

61：“.....信徒们必须认识到知识诚实的重要性，以及.....”

” - : “ [wen] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət] [sku:l] [ɔ:r][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [bə'haɪ] [ju:θ] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n][faɪnd] . . .
” 62 : “ When studying at school or university Bahá'í youth will often find . . .
” - : “ 什么时候 学习 在 学校 或者 大学 巴哈伊教 青年 将要 经常 寻找 . . .

“62：巴哈伊青年在学校或大学学习时经常会发现.....

” - : “ [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ə'gri:z] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪ'li:vɝz]
” 63 : “ The House of Justice agrees that it is most important for the believers
” - : “ 这 房子 的 正义 同意 那 它 是 最多 重要的 为了 这 信徒
, . . .
, : : :
, . . .

“63：‘正义院一致认为，对信徒而言，最重要的是.....

” - : “ [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [fi:lz] [ðæt] [bə'haɪ] [sˈkɒləz] [mʌst; məst] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] . . .
” 64 : “ The House of Justice feels that Bahá'í scholars must beware of the . . .
” - : “ 这 房子 的 正义 感觉 那 巴哈伊教 学者们 必须 提防 的 这 . . .

“64：正义院认为巴哈伊学者必须警惕.....

” [θriː] . [fɔːr] [ˌmeθədə'lɑːdʒɪkl] [ˈɪʃuːz]
” 3 . 4 Methodological Issues
” 3 . 4 方法论 问题

3.4 方法论问题

- : “ [weɪ] [nɑːt][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['stændərdz][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]
65 : “ Weigh not the Book of God with such standards and sciences
- : “ 称重 不是 这 书 的 上帝 和 这样的 标准 和 科学
[æz; əz][ɑːr; ər] ['kɜːrənt] . . .
as are current . . .
作为 是 当前的 . . .

65：“不要用当今的标准和科学来衡量上帝的圣书.....”

” - : “ [wen] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [iːst] [wɜːr; wər]['kæptɪveɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ][aːts]
” 66 : “ When the eyes of the people of the East were captivated by the arts
” - : “ 什么时候 这 眼睛 的 这 人们 的 这 东方 是 着迷 经过 这 艺术
. . .
: : :
. . .

“66：当东方人民的目光被艺术所吸引时.....”

” [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] - ['æbduːl] - -
” From the Utterances of ' Abdu'l - Bahá
” 从 这 话语 的 - 阿卜杜勒 - -

摘自阿博都巴哈的《圣训集》

- : “ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [fɔːr] [ək'septɪd] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , .
67 : “ There are only four accepted methods of comprehension — that is to say , .
- : “ 那里 是 仅有的 四 公认 方法 的 理解 — 那 是 到 说 , .
. .
: :
. .

67：“只有四种公认的理解方法——也就是说，.....”

” [frʌm; frəm] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]
” From Letters Written on Behalf of the Universal House of Justice
” 从 信件 书面 在 代表 的 这 普遍的 房子 的 正义

《世界正义院信函选集》

- : “ [ðə; ðɪ][kən'sɜːrn][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ðæt] ['menɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frendz] , ['hoʊldɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] . .
68 : “ The concern was expressed that many of the friends , holding that there . .
- : “ 这 忧虑 曾是 表达 那 许多 的 这 朋友们 , 保持 那 那里 . .
.
:
.

68：“有人表达了担忧，认为许多朋友都认为.....

” - : “ [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['steɪtmənt]
” 69 : “ The House of Justice had hoped that the publication of the statement
” - : “ 这 房子 的 正义 有 希望 那 这 发布 的 这 陈述
. . .
: : :
. . .

“69：‘司法院曾希望发表这份声明.....

” - : “ [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['letər] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] .
” 70 : “ From your letter the House of Justice understands that you desire to .
” - : “ 从 你的 信 这 房子 的 正义 明白 那 你 欲望 到 .
. .
: :
. .

“70：从你的来信中，司法院了解到你希望.....

” - : “ [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][kən'sɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪz]['oʊvər][ə; eɪ] [ˌmeθədə'lɑːdʒɪkl] .
” 71 : “ The principal concern of the House of Justice is over a methodological .
” - : “ 这 主要的 忧虑 的 这 房子 的 正义 是 超过 一个 方法论 .
. .
: :
. .

“71：‘司法院的主要关注点在于方法论.....

” [θriː] . [faɪv][ðə; ði] ['kʌvənənt]
” 3 . 5 The Covenant
” 3 . 5 这 盟约

3.5 盟约

[frʌm; frəm] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ɔːr][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['ʃɑːgi] [e'fendi]
From Letters Written by or on Behalf of Shoghi Effendi
从 信件 书面 经过 或者 在 代表 的 守基 埃芬迪

出自守基·阿芬第本人或代表他所写的信件

- : “ [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [juː; jʊ] [meɪ] ['fɑːloʊ] : . . . .
72 : “ Concerning the course of study you may follow : . . . .
- : ” 有关 这 课程 的 学习 你 可能 跟随 : . . . .

72：关于你可以遵循的学习课程：.....

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] . . .
The Cause is . . .
这 原因 是 . . .

原因在于.....

” - : “ [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [fiːlz] [ðæt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn'kluːdɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs]
” 73 : “ The Guardian feels that a sound knowledge of history , including religious
” - : “ 这 监护人 感觉 那 一个 声音 知识 的 历史 , 包括 宗教
. . .
: : :
. . .

73：“《卫报》认为，对历史，包括宗教历史，有扎实的了解.....”

” - : “ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd]
” 75 : “ It seems what we need now is a more profound and co - ordinated
” - : “ 它 似乎 什么 我们 需要 现在 是 一个 更多的 深刻的 和 合作 - 协调
[bə'haɪ] . . .
Bahá'í . . .
巴哈伊教 . . .

“75：我们现在似乎需要的是一个更深刻、更协调的巴哈伊信仰.....

” - : “ [hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['lektʃərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
” 76 : “ He was very pleased to hear you do a lot of lecturing for the
” - : “ 他 曾是 非常 高兴 到 听到 你 做 一个 很多 的 讲课 为了 这
[kɔːz] ; [ðɪs] . . .
Cause ; this . . .
原因 ; 这 . . .

“76：他很高兴听到你为圣战事业做了很多演讲；这.....

” [frʌm; frəm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]
” From Communications of the Universal House of Justice
” 从 通讯 的 这 普遍的 房子 的 正义

摘自世界正义院通讯

- : “ [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [bə'haɪ] ['skɑːlərʃɪp] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][nɑːt] . . .
77 : “ In the field of Bahá'í scholarship we feel that it is most important not . . .
- : ” 在 这 场地 的 巴哈伊教 奖学金 我们 感觉 那 它 是 最多 重要的 不是 . . .

77：“在巴哈伊学术领域，我们认为最重要的是不要.....

” - : “ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [frʌm; frəm] [ðɪs]
” 78 : “ There can be no doubt that the progress of the Cause from this
” - : “ 那里 能 是 不 怀疑 那 这 进步 的 这 原因 从 这
[taɪm] . . .
time . . .
时间 . . .

“78：毫无疑问，自那时起，圣战的进展.....

” [['letər] [tuː; tə][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪtʃuəl] [ə'sembliz]]
” [Letter to selected National Spiritual Assemblies]
” [信 到 已选 国家的 精神 组件]

[致部分国家灵理会的信函]

- ['februeri] -
10 February 1995
- 二月 -

1995年2月10日

[tuː; tə][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪtʃuəl] [ə'sembliz]
To selected National Spiritual Assemblies
到 已选 国家的 精神 组件

致部分国家灵理会

[dɪr] [bə'haɪ] [frendz] ,
Dear Bahá'í Friends ,
亲爱的 巴哈伊教 朋友们 ,

亲爱的巴哈伊教朋友们，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə][send][juː; jʊ][ðə; ði]
We have been asked by the Universal House of Justice to send you the
我们 有 到过 问 经过 这 普遍的 房子 的 正义 到 发送 你 这
[ɪn'kloʊzd] ['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ɑːn] ['skɑːlərʃɪp] [prɪ'perd] ['riːs(ə)ntli][æt; ət][ɪts] [rɪ'kwest] [baɪ]
enclosed copy of a compilation on scholarship prepared recently at its request by
内 复制 的 一个 汇编 在 奖学金 准备 最近 在 它是 要求 经过
[ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [bə'haɪ] [wɜːrld] ['sentər] .
the Research Department at the Bahá'í World Centre .
这 研究 部门 在 这 巴哈伊教 世界 中心 .

世界正义院要求我们向您发送随函附上的学术汇编，该汇编是巴哈伊世界中心研究部应其要求近期编写的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ðæt] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [wɪl]
It is the hope of the House of Justice that a study of this compilation will
它 是 这 希望 的 这 房子 的 正义 那 一个 学习 的 这 汇编 将要
[sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['stɪmjələs][ænd; ənd][ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [bə'haɪ]
serve as a stimulus and a guide in the further development of Bahá'í
服务 作为 一个 刺激 和 一个 指导 在 这 更远 发展 的 巴哈伊教
['skɑːlərʃɪp] ,
scholarship ,
奖学金 ,

正义院希望，对这部汇编的研究能够激励和指导巴哈伊学术的进一步发展。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [juˈniːk] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] ['æspekt][ʌv; əv] [bə'haɪ] [æk'tɪvəti] [wɪl] [biː; bi]
and that the unique features of this vital aspect of Bahá'í activity will be
和 那 这 独特的 特征 的 这 必不可少的 方面 的 巴哈伊教 活动 将要 是
['klærifaid] [θruː] [ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents] .
clarified through a perusal of its contents .
澄清 通过 一个 仔细阅读 的 它是 内容 .

通过仔细研读其内容，就能阐明巴哈伊教活动的这一重要方面的独特特征。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [kɔ:lz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	House	of	Justice	calls	upon	the	members	of	the	community	of	the
这	房子	的	正义	呼叫	之上	这	成员	的	这	社区	的	这

['gretɪst] [neɪm] ,

Greatest	Name	,
最	姓名	,

正义院呼吁至高圣名社群的成员们:

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] ,

young	and	old	,	men	and	women	alike	,
年轻的	和	老的	,	男人	和	女性	同样	,

无论老幼，无论男女

[tu:; tə] [straɪv] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] ['ɔ:fər] [tu:; tə][hju:'mænəti][ə; eɪ] [nu:] ['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] ['skɑ:lərli]

to	strive	to	develop	and	offer	to	humanity	a	new	model	of	scholarly
到	努力	到	发展	和	提供	到	人类	一个	新的	模型	的	学术性的

[æk'tɪvəti] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪnz] [set] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [ˌkɑ:mpɪ'leɪʃn] ,

activity	along	the	lines	set	out	in	this	compilation	,
活动	沿着	这	线条	放	出去	在	这	汇编	,

努力按照本汇编中阐述的思路，发展并向人类提供一种新的学术活动模式，

['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]

animated	by	the	spirit	of	inquiry	into	the	limitless	meaning	of	the	Divine
动画	经过	这	精神	的	询问	进入	这	无限	意义	的	这	神圣的

['ti:tʃɪŋz] .

Teachings	.
教义	.

怀着探索神圣教义无限意义的热情。

[ðɪs] ['skɑ:lərli] [ɪn'devər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['welkəm] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔfɝz] [tu:; tə][ɔ:l]

This	scholarly	endeavour	should	be	characterized	by	the	welcome	it	offers	to	all
这	学术性的	努力	应该	是	特征化的	经过	这	欢迎	它	优惠	到	全部

[hu:] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

who	wish	to	be	involved	in	it	,
WHO	希望	到	是	涉及	在	它	,

这项学术研究的特点在于它欢迎所有希望参与其中的人。

[i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] , [baɪ]['mju:tʃuəl] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ænd; ənd][koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]

each	in	his	or	her	own	way	,	by	mutual	encouragement	and	cooperation
每个	在	他的	或者	她	自己的	方式	,	经过	相互的	鼓励	和	合作

[ə'mʌŋ] [ɪts] [pɑ:r'tɪsɪpənts] ,

among	its	participants	,
之中	它是	参与者	,

每个参与者都以自己的方式，通过参与者之间的相互鼓励与合作，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ə'kɔ:d] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ænd; ənd] [aʊt'stændɪŋ]

and	by	the	respect	accorded	to	distinguished	accomplishment	and	outstanding
和	经过	这	尊重	同意	到	杰出的	成就	和	杰出的

[ə'tʃi:vmənt] .

achievement	.
成就	.

以及对杰出成就和卓越贡献的尊重。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ærəgəns] ,

The	spirit	and	approach	should	be	far	removed	from	the	arrogance	,
这	精神	和	方法	应该	是	远的	已移除	从	这	傲慢	,

[kən'tenʃ(ə)n] ,

contention	,
争论	,

这种精神和方法应该与傲慢、争辩等态度截然不同。

[ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪvnəs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ['sʌli:d] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['skɑ:lərʃɪp] [ɪn][ðə; ði]

and	exclusiveness	which	have	too	often	sullied	the	name	of	scholarship	in	the
和	独家性	哪个	有	也	经常	污秽	这	姓名	的	奖学金	在	这

['waɪdər][sə'saɪəti] ,

wider	society	,
更广泛	社会	,

以及那种常常玷污学术在更广泛社会中声誉的排他性，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [krɪ'eɪtɪd] ['bæriərz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜ:rði]

and	which	have	created	barriers	to	the	sound	development	of	this	worthy
和	哪个	有	创建	障碍	到	这	声音	发展	的	这	值得

[pər'su:t] .

pursuit	.
追逐	.

这些因素阻碍了这项有价值的事业的健康发展。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][left][tu:; tə][jʊr; jər][dɪ'skreʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði][ju:z][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	left	to	your	discretion	to	determine	the	use	you	should	make	of	the
它	是	左边	到	你的	审慎	到	决定	这	使用	你	应该	制作	的	这

[ɪn'kloʊzd] [mə'tɪriəl] .

enclosed	material	.
内	材料	.

如何使用随附材料，由您自行决定。

[wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [bə'haɪ] [g'ri:tɪŋz] ,

With	loving	Bahá'í	greetings	,
和	爱	巴哈伊教	问候	,

谨致以巴哈伊教的慈爱问候，

[fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsekrə'teriət]

For	Department	of	the	Secretariat
为了	部门	的	这	秘书处

秘书处

[ɪn'kloʊʒər]

Enclosure
外壳

围栏

[ˌsi: 'si:] : [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][gɑ:d]

cc	:	The	Hands	of	the	Cause	of	God
cc	:	这	手	的	这	原因	的	上帝

抄送：上帝圣业之手

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['ti:tʃɪŋ] ['sentər]

International	Teaching	Centre
国际的	教学	中心

国际教学中心

['kaʊnsələz]

Counsellors
咨询师

咨询师

[iks'trækts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [bɑ:ˌhɑ:'ʊlə] [ænd; ənd] - ['æbdu:l] - - [ænd; ənd]

EXTRACTS	FROM	THE	WRITINGS	OF	BAHÁ'U'LLÁH	AND	'	ABDU'L	-	BAHÁ	AND
提取物	从	这	著作	的	巴哈欧拉	和	-	阿卜杜勒	-	-	和

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] ['ʃɑ:gi] [e'fendi]

FROM	THE	LETTERS	OF	SHOGHI	EFFENDI
从	这	信件	的	守基	埃芬迪

摘自巴哈欧拉和阿博都巴哈的著作以及守基·阿芬第的信件

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɑːn] ['skɑːlərʃɪp]

AND	THE	UNIVERSAL	HOUSE	OF	JUSTICE	ON	SCHOLARSHIP
和	这	普遍的	房子	的	正义	在	奖学金

世界正义院关于奖学金的决议

[prɪˈperd] [baɪ][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]

Prepared	by	the	Research	Department	of	the	Universal	House	of	Justice
准备	经过	这	研究	部门	的	这	普遍的	房子	的	正义

由世界正义院研究部编写

['februeri] - .

February	19951	.
二月	-	.

1995年2月1日。

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp]

THE	STATION	OF	SCHOLARSHIP
这	车站	的	奖学金

学术的殿堂

[wʌn] . [wʌn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ]

1	.	1	Importance	of	Knowledge	and	Learning
1	.	1	重要性	的	知识	和	学习

1.1 知识和学习的重要性

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [baːˌhɑːˈʊlə]

From	the	Writings	of	Bahá'u'lláh
从	这	著作	的	巴哈欧拉

摘自巴哈欧拉的圣训

[wʌn] : “ ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [gɪfts][ʌv; əv][gɑːd] .

1	:	“	Knowledge	is	one	of	the	wondrous	gifts	of	God	.
1	:	“	知识	是	一	的	这	奇妙的	礼物	的	上帝	.

1：知识是上帝赐予的奇妙礼物之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn] . . .

It	is	incumbent	upon	.	.	.
它	是	现任	之上	.	.	.

这是.....的职责。

” ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] [gɪfts][ʌv; əv][gɑːd] .

”	Knowledge	is	one	of	the	wondrous	gifts	of	God	.
”	知识	是	一	的	这	奇妙的	礼物	的	上帝	.

知识是上帝赐予的奇妙礼物之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn] ['evriwʌn] [tuː; tə][əˈkwaɪər][ˌaɪ ˈtiː] .

It	is	incumbent	upon	everyone	to	acquire	it	.
它	是	现任	之上	每个人	到	获得	它	.

每个人都有义务去获取它。

[sʌtʃ] [aːts][ænd; ənd] [məˈtɪrɪəl] [miːnz] [æz; əz][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈmænɪfest][hæv; həv] [bɪn] [əˈtʃiːvd] [baɪ]

Such	arts	and	material	means	as	are	now	manifest	have	been	achieved	by
这样的	艺术	和	材料	方法	作为	是	现在	显现	有	到过	已达成	经过

[ˈvɜːrtʃuːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈviːld] [ɪn] [ɪˈpɪsəlz]

virtue	of	His	knowledge	and	wisdom	which	have	been	revealed	in	Epistles
美德	的	他的	知识	和	智慧	哪个	有	到过	揭晓	在	书信

[ænd; ənd] [ˈtæblɪts] [θruː] [hɪz; ɪz][moʊst][ɪgˈzɔːltɪd][pen] — [ə; eɪ][pen] [aʊt][ʌv; əv] [huːz] [ˈtreʒəri] [pɜːrlz]

and	Tablets	through	His	Most	Exalted	Pen	—	a	Pen	out	of	whose	treasury	pearls
和	片剂	通过	他的	最多	崇高	笔	—	一个	笔	出去	的	谁	财政部	珍珠

[ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈʌtərəns] [ænd; ənd][ðə; ði][aːts][ænd; ənd][kræfts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər]

of	wisdom	and	utterance	and	the	arts	and	crafts	of	the	world	are
的	智慧	和	发声	和	这	艺术	和	工艺	的	这	世界	是

[brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .

brought	to	light	.
带来	到	光	.

现今所展现的艺术和物质手段，都是凭借祂的知识和智慧而取得的，这些知识和智慧通过祂至高无上的笔，在书信和石碑中得以揭示——正是这支笔，将智慧和言辞的珍珠以及世界上的艺术和工艺带给了世人。

(“ [ˈtæblɪts] [ʌv; əv] [bɑːˌhɑːˈʊlə] [rɪˈviːld] [ˈæftər][ðə; ði] - - [aɪ] - [ˈɑːkdəs] ” ([wɪlˈmɛt] : [bəˈhaɪ]

(	“	Tablets	of	Bahá'u'lláh	Revealed	after	the	Kitáb	-	i	-	Aqdas	”	(	Wilmette	:	Bahá'í
(	“	片剂	的	巴哈欧拉	揭晓	后	这	-	-	我	-	阿克达斯	”	(	威尔梅特	:	巴哈伊教

[ˈpʌblɪʃɪŋ] [trʌst] , -) , [piː] . -) [[wʌn]]

Publishing	Trust	,	1988	)	,	p	.	39	)	[	1	]
出版	相信	,	-	)	,	p	.	-	)	[	1	]

（“《亚格达斯经》之后揭示的巴哈欧拉书简”（威尔梅特：巴哈伊出版信托基金，1988 年），第 39 页）[1]

[ˌtuːˈtuː] : “ [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz][æz; əz] [wɪŋz] [tuː; tə][ˈmænz][laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlædər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

2	:	“	Knowledge	is	as	wings	to	man's	life	,	and	a	ladder	for	his
2	:	“	知识	是	作为	翅膀	到	男人的	生活	,	和	一个	梯子	为了	他的

[əˈsent] .

ascent	.
上升	.

2：知识是人类生命的翅膀，是人类向上攀登的阶梯。

[ɪts] . . .

Its	.	.	.
它是	.	.	.

它是...

” [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz][æz; əz] [wɪŋz] [tuː; tə][ˈmænz][laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlædər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈsent] .

”	Knowledge	is	as	wings	to	man's	life	,	and	a	ladder	for	his	ascent	.
”	知识	是	作为	翅膀	到	男人的	生活	,	和	一个	梯子	为了	他的	上升	.

知识是人类生命的翅膀，是人类向上攀登的阶梯。

[ɪts] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn] [ˈevriwʌn] .

Its	acquisition	is	incumbent	upon	everyone	.
它是	获得	是	现任	之上	每个人	.

获取它是每个人的责任。

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] , [haʊˈevər] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈkwaɪrd] [æz; əz][kæn; kən]

The	knowledge	of	such	sciences	,	however	,	should	be	acquired	as	can
这	知识	的	这样的	科学	,	然而	,	应该	是	获得	作为	能

[ˈprɑːfɪt][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

profit	the	peoples	of	the	earth	,
利润	这	人民	的	这	地球	,

然而，获取此类科学知识的方式应当是造福世界人民。

[ænd; ənd][nɑːt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [bɪˈgɪn][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ænd; ənd][end][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] .

and	not	those	which	begin	with	words	and	end	with	words	.
和	不是	那些	哪个	开始	和	字	和	结尾	和	字	.

而不是那些以单词开头、以单词结尾的单词。

[greɪt] [ɪn'di:d] [ɪz][ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv]['saɪəntɪsts][ænd; ənd]['krɑ:ftsmən][ɑ:n][ðə; ði] ['pi:pəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Great	indeed	is	the	claim	of	scientists	and	craftsmen	on	the	peoples	of	the
伟大的	的确	是	这	宣称	的	科学家	和	工匠	在	这	人民	的	这

[wɜ:rld] . . . .

world	.	.	.	.
世界	.	.	.	.

科学家和工匠对世界人民的期望的确非常高.....

[ɪn] [tru:θ] , ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['treʒər] [fɔ:r; fər][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['glɔ:ri]

In	truth	,	knowledge	is	a	veritable	treasure	for	man	,	and	a	source	of	glory
在	真相	,	知识	是	一个	真正的	宝藏	为了	男人	,	和	一个	来源	的	荣耀

,

,

,

事实上，知识是人类真正的财富，也是荣耀的源泉。

[ʌv; əv] ['baʊnti] , [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ʌv; əv][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['glædnəs] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] .

of	bounty	,	of	joy	,	of	exaltation	,	of	cheer	and	gladness	unto	him	.
的	赏金	,	的	喜悦	,	的	提高	,	的	欢呼	和	欢乐	到	他	.

愿他得享丰盛、喜悦、崇高、欢欣和快乐。

[ðʌs] [hæθ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['grændʒər] ['spoʊkən][ɪn] [ðɪs] [moʊst] [greɪt] ['prɪzn] .

Thus	hath	the	Tongue	of	Grandeur	spoken	in	this	Most	Great	Prison	.
因此	有	这	舌头	的	宏伟	说	在	这	最多	伟大的	监狱	.

这位伟人在这座至高无上的监狱中如此说道。

(“ ['tæblɪts] [ʌv; əv] [bɑ:ˌhɑ:'ʊlə] [rɪ'vi:ld] ['æftər][ðə; ði] - - [aɪ] - ['ɑ:kdəs] ” , [pi:'pi:] . - – -) [

(	“	Tablets	of	Bahá'u'lláh	Revealed	after	the	Kitáb	-	i	-	Aqdas	”	,	pp	.	51	–	52	)	[
(	“	片剂	的	巴哈欧拉	揭晓	后	这	-	-	我	-	阿克达斯	”	,	pp	.	-	–	-	)	[

[ˌtu:'tu:]]

2	]
2	]

（《至圣经后启示的巴哈欧拉书简》，第 51-52 页）[2]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] - ['æbdu:l] - -

From	the	Writings	and	Utterances	of	'	Abdu'l	-	Bahá
从	这	著作	和	话语	的	-	阿卜杜勒	-	-

摘自阿博都巴哈的著作和言论

[θri:] : “ [meɪk] ['evri] ['efərt] [tu:; tə][ə'kwaɪər][ðə; ði] [əd'vænst] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] .

3	:	“	Make	every	effort	to	acquire	the	advanced	knowledge	of	the	day	,	and	.
3	:	“	制作	每一个	努力	到	获得	这	先进的	知识	的	这	天	,	和	.

. .

:	:
.	.

3：要尽一切努力获取当今的先进知识，并且.....

” [meɪk] ['evri] ['efərt] [tu:; tə][ə'kwaɪər][ðə; ði] [əd'vænst] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

”	Make	every	effort	to	acquire	the	advanced	knowledge	of	the	day	,
”	制作	每一个	努力	到	获得	这	先进的	知识	的	这	天	,

“尽一切努力获取当今最先进的知识，

[ænd; ənd] [streɪn] ['evri] [nɜ:rv] [tu:; tə] ['kæri] ['fɔ:rwərd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] . . . .

and	strain	every	nerve	to	carry	forward	the	divine	civilization	.	.	.	.
和	拉紧	每一个	神经	到	携带	向前	这	神圣的	文明	.	.	.	.

竭尽全力传承神圣的文明.....

[ɪn'kluːdɪd] [mʌst; məst][biː; bi][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aːts] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [nuː] ['wʌndɝz] ,

Included	**must**	**be**	**promotion**	**of**	**the**	**arts**	**,**	**the**	**discovery**	**of**	**new**	**wonders**	**,**
包括	必须	是	晋升	的	这	艺术	,	这	发现	的	新的	奇迹	,

[ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv] [treɪd] ,

the	**expansion**	**of**	**trade**	**,**
这	扩张	的	贸易	,

其中必须包括艺术的推广、新奇事物的发现、贸易的扩张，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

and	**the**	**development**	**of**	**industry**	**.**
和	这	发展	的	行业	.

以及工业的发展。

[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbjutɪfɪ'keɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [mʌst; məst]

The	**methods**	**of**	**civilization**	**and**	**the**	**beautification**	**of**	**the**	**country**	**must**
这	方法	的	文明	和	这	美化	的	这	国家	必须

['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ;

also	**be**	**encouraged**	**;**
还	是	鼓励	;

文明化进程和国家美化也必须提倡；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ɪz] ['æbsəluːt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]

and	**also**	**to**	**be**	**inculcated**	**is**	**absolute**	**obedience**	**to**	**the**	**Government**	**and**
和	还	到	是	灌输	是	绝对	服从	到	这	政府	和

['toʊt(ə)l] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv]['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [sɪ'dɪʃn] .

total	**avoidance**	**of**	**any**	**trace**	**of**	**sedition**	**.**
全部的	回避	的	任何	痕迹	的	煽动叛乱	.

此外，还要灌输绝对服从政府和彻底避免任何煽动叛乱的思想。

([frʌm; frəm][ə; eɪ]['tæblət] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrʒn]) [[θriː]]

(	**From**	**a**	**Tablet**	**,**	**translated**	**from**	**the**	**Persian**	**)**	**[**	**3**	**]**
(	从	一个	药片	,	翻译	从	这	波斯语	)	[	3	]

（摘自一块泥板，译自波斯语）[3]

[fɔːr] : “ . . . [aɪ][moʊst]['ɜːrdʒəntli] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['efərt] , [æz; əz]

4	**:**	**“**	**.**	**.**	**.**	**I**	**most**	**urgently**	**request**	**the**	**friends**	**of**	**God**	**to**	**make**	**every**	**effort**	**,**	**as**
4	:	“	.	.	.	我	最多	紧急	要求	这	朋友们	的	上帝	到	制作	每一个	努力	,	作为

[mʌtʃ] . . .

much	**.**	**.**	**.**
很多	.	.	.

4: “.....我恳切地请求上帝的朋友们尽一切努力，尽可能.....”

” . . . [aɪ][moʊst]['ɜːrdʒəntli] [rɪ'kwest] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['efərt] ,

”	**.**	**.**	**.**	**I**	**most**	**urgently**	**request**	**the**	**friends**	**of**	**God**	**to**	**make**	**every**	**effort**	**,**
”	.	.	.	我	最多	紧急	要求	这	朋友们	的	上帝	到	制作	每一个	努力	,

“.....我恳切地请求上帝的朋友们尽一切努力，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [liːθ] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['kɑːmpɪtəns] , [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [laɪnz] .

as	**much**	**as**	**lieth**	**within**	**their**	**competence**	**,**	**along**	**these**	**lines**	**.**
作为	很多	作为	谎言	之内	他们的	权限	,	沿着	这些	线条	.

只要在他们的能力范围之内，就应该这样做。

[ðə; ði]['hɑːrdər] [ðeɪ] [straɪv] [tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] ,

The	**harder**	**they**	**strive**	**to**	**widen**	**the**	**scope**	**of**	**their**	**knowledge**	**,**
这	更难	他们	努力	到	扩大	这	范围	的	他们的	知识	,

他们越努力拓展知识面，

[ðə; ði] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['grætɪfaɪɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

the	**better**	**and**	**more**	**gratifying**	**will**	**be**	**the**	**result**	**.**
这	更好的	和	更多的	可喜	将要	是	这	结果	.

结果会更好，更令人满意。

[let] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz][ʌv; əv][gɑ:d] , ['weðər] [jʌŋ] [ɔ:r][oʊld] , ['weðər] [meɪl] [ɔ:r] ['fi:meɪl] ,

Let	the	loved	ones	of	God	,	whether	young	or	old	,	whether	male	or	female	,
让	这	喜爱	一个	的	上帝	,	无论	年轻的	或者	老的	,	无论	男性	或者	女性	,

愿上帝的亲人，无论老幼，无论男女，

[i:tʃ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ,

each	according	to	his	capabilities	,
每个	根据	到	他的	能力	,

各尽所能，

[bɪ'stɜ:r] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [sper] [noʊ] ['efərts] [tu:; tə][ə'kwaɪər][ðə; ði] ['veriəs] ['kɜ:rənt] ['bræntʃɪz]

bestir	themselves	and	spare	no	efforts	to	acquire	the	various	current	branches
振作	他们自己	和	空闲的	不	努力	到	获得	这	各种各样的	当前的	分支

[ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,

of	knowledge	,
的	知识	,

他们奋发向上，不遗余力地获取各个领域的最新知识。

[bəuθ]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]['sekjələr] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] .

both	spiritual	and	secular	,	and	of	the	arts	.
两个都	精神	和	世俗	,	和	的	这	艺术	.

包括精神领域、世俗领域和艺术领域。

([frʌm; frəm][ə; eɪ]['tæblət] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk]) [[fɔ:r]]

(	From	a	Tablet	,	translated	from	the	Arabic	)	[	4	]
(	从	一个	药片	,	翻译	从	这	阿拉伯	)	[	4	]

（摘自一块泥板，译自阿拉伯语）[4]

[faɪv] : " [ɔ:l] ['blesɪŋz] [ɑ:r; ər][dɪ'vaɪn][ɪn]['ɔ:rɪdʒɪn] , [bʌt; bət] [nʌn] [kæn; kən][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

5	:	"	All	blessings	are	divine	in	origin	,	but	none	can	be	compared	with
5	:	"	全部	祝福	是	神圣的	在	起源	,	但	没有任何	能	是	比较的	和

[ðɪs] . . .

this	.	.	.
这	.	.	.

5：所有祝福都源于神灵，但没有一种能与此相比.....

" [ɔ:l] ['blesɪŋz] [ɑ:r; ər][dɪ'vaɪn][ɪn]['ɔ:rɪdʒɪn] ,

"	All	blessings	are	divine	in	origin	,
" 全部	祝福	是	神圣的	在	起源	,

一切福泽皆源于神灵，

[bʌt; bət] [nʌn] [kæn; kən][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

but	none	can	be	compared	with	this	power	of	intellectual	investigation
但	没有任何	能	是	比较的	和	这	力量	的	知识分子	调查

[ænd; ənd] ['ri:sɜ:rtʃ] ,

and	research	,
和	研究	,

但没有任何事物能与这种智力调查和研究能力相提并论。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l][gɪft] [prə'djʊsɪŋ] [fru:ts] [ʌv; əv] [ʌn'endɪŋ] [dɪ'laɪt] .

which	is	an	eternal	gift	producing	fruits	of	unending	delight	.
哪个	是	一个	永恒	礼物	生产	水果	的	无尽的	喜	.

这是一份永恒的礼物，能带来无尽的喜悦。

[mæn][ɪz]['evər] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [fru:ts] .

Man	is	ever	partaking	of	these	fruits	.
男人	是	曾经	参与	的	这些	水果	.

人类一直在享用这些果实。

[ɔ:l] ['ʌðər] ['blesɪŋz] [ɑ:r; ər] ['tempərerɪ] ; [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [pə'zeʃn] .

All	other	blessings	are	temporary	;	this	is	an	everlasting	possession	.
全部	其他	祝福	是	暂时的	;	这	是	一个	永恒	拥有	.

其他一切福分都是暂时的，而这是永恒的财富。

['i:v(ə)n] ['sɑ:vrənti] [hæz; həz][ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊ] ;

Even	sovereignty	has	its	limitations	and	overthrow	;
甚至	主权	有	它是	限制	和	推翻	;

即使是主权也有其局限性和被推翻的可能性；

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɪŋʃɪp] [ænd; ənd] [də'mɪnjən] [wɪtʃ] [nʌn] [meɪ] [ju:'zɜ:rp][ɔ:r] [dɪ'strɔɪ] .

this	is	a	kingship	and	dominion	which	none	may	usurp	or	destroy	.
这	是	一个	君主制	和	统治权	哪个	没有任何	可能	篡	或者	破坏	.

这是任何人都不得篡夺或摧毁的王权和统治权。

['bri:fli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] [bɪ'stoʊəl] , [ðə; ði] [su'pri:m] [gɪft][ʌv; əv]

Briefly	,	it	is	an	eternal	blessing	and	divine	bestowal	,	the	supreme	gift	of
简要地	,	它	是	一个	永恒	祝福	和	神圣的	授予	,	这	最高	礼物	的

[gɑ:d][tu:; tə][mæn] .

God	to	man	.
上帝	到	男人	.

简而言之，它是永恒的祝福和神圣的恩赐，是上帝赐予人类的至高礼物。

['ðerfɔ:r] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] ['fɔ:rwərd][jʊr; jər][moʊst] ['ɜ:rnɪst] ['efərts] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]

Therefore	,	you	should	put	forward	your	most	earnest	efforts	toward	the	acquisition
所以	,	你	应该	放	向前	你的	最多	认真	努力	朝向	这	获得

[ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][a:ts] .

of	science	and	arts	.
的	科学	和	艺术	.

因此，你们应当竭尽全力去学习科学和艺术。

[ðə; ði] ['greɪtər] [jʊr; jər] [ə'teɪnmənt] , [ðə; ði] ['haɪər] [jʊr; jər]['stændərd][ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['pɜ:rpəs] .

The	greater	your	attainment	,	the	higher	your	standard	in	the	divine	purpose	.
这	更大的	你的	素养	,	这	更高	你的	标准	在	这	神圣的	目的	.

你的成就越大，你在神圣目标上的标准就越高。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪz] [pɝ'si:vɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]['vɪʒ(ə)n] ,

The	man	of	science	is	perceiving	and	endowed	with	vision	,
这	男人	的	科学	是	感知	和	捐赠	和	想象	,

科学家具有敏锐的洞察力和远见卓识。

[ˌwer'æz] [hi:; hi] [hu:] [ɪz] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [nɪ'glektfl] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [ɪz][blaɪnd] .

whereas	he	who	is	ignorant	and	neglectful	of	this	development	is	blind	.
然而	他	WHO	是	无知	和	疏忽	的	这	发展	是	瞎的	.

而对这一发展视而不见、漠不关心的人，则是盲目的。

[ðə; ði] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [maɪnd][ɪz] [ə'tentɪv] , [ə'laɪv] ; [ðə; ði] ['kæləs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [maɪnd][ɪz] [def]

The	investigating	mind	is	attentive	,	alive	;	the	callous	and	indifferent	mind	is	deaf
这	调查	头脑	是	细心	,	活	;	这	冷酷	和	冷漠	头脑	是	聋

[ænd; ənd] [ded] .

and	dead	.
和	死的	.

善于探究的心灵是专注的、充满活力的；冷漠无情的心灵是聋哑的、麻木的。

[ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn][ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['ɪndeks][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,

A	scientific	man	is	a	true	index	and	representative	of	humanity	,
一个	科学	男人	是	一个	真的	指数	和	代表	的	人类	,

科学人士是人类的真实写照和代表。

[fɔ:r; fər] [θru:] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌktɪv] ['ri:zənɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:sɜ:rtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv]

for	through	processes	of	inductive	reasoning	and	research	he	is	informed	of
为了	通过	流程	的	归纳法	推理	和	研究	他	是	知情的	的

[ɔ:l] [ðæt] [ˌæpə'teinz] [tu:; tə][hju:'mænəti] ,

all	that	appertains	to	humanity	,
全部	那	相关的	到	人类	,

因为通过归纳推理和研究的过程，他了解了与人类相关的一切事物。

[ɪts]['steɪtəs; 'stætəs] , [kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['hæpənɪŋz] .

its	status	,	conditions	and	happenings	.
它是	地位	,	状况	和	事件	.

它的地位、状况和事件。

[hi:; hi] ['stʌdiz] [ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di]['pɑ:lətɪk] , [ˌʌndə'stændz] ['soʊʃ(ə)l]['prɔ:bləms][ænd; ənd] [wi:vz]

He	studies	the	human	body	politic	,	understands	social	problems	and	weaves
他	研究	这	人类	身体	政治	,	明白	社会的	问题	和	编织

[ðə; ði][web][ænd; ənd]['tekstʃər][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

the	web	and	texture	of	civilization	.
这	网站	和	质地	的	文明	.

他研究人类政治体，了解社会问题，并编织文明的网络和肌理。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['saɪəns] [meɪ] [bi:; bi]['laɪkənd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪrər] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [fɔ:rmz][ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz]

science	may	be	likened	to	a	mirror	wherein	the	infinite	forms	and	images
科学	可能	是	类似	到	一个	镜子	其中	这	无限	表格	和	图片

[ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [rɪ'vi:ld] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] .

of	existing	things	are	revealed	and	reflected	.
的	现存的	事物	是	揭晓	和	反映	.

科学可以比作一面镜子，从中可以揭示和反映出事物无穷无尽的形式和影像。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'veləpmənt] .

It	is	the	very	foundation	of	all	individual	and	national	development	.
它	是	这	非常	基础	的	全部	个人	和	国家的	发展	.

它是个人和国家发展的基础。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['beɪsɪs][ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [dɪ'veləpmənt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

Without	this	basis	of	investigation	,	development	is	impossible	.
没有	这	基础	的	调查	,	发展	是	不可能的	.

如果没有这项调查基础，发展是不可能的。

['ðerfɔ:r] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[si:k] [wɪð; wɪθ]['dɪlɪdʒənt] [ɪn'devər] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [laɪz]

seek	with	diligent	endeavour	the	knowledge	and	attainment	of	all	that	lies
寻找	和	勤奋	努力	这	知识	和	素养	的	全部	那	谎言

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [bɪ'stoʊəl] .

within	the	power	of	this	wonderful	bestowal	.
之内	这	力量	的	这	精彩的	授予	.

勤勉努力地寻求获得这项奇妙恩赐所能赋予的一切知识和能力。

(“ [ðə; ði] [ˌprɑ:ml'geɪʃn] [ʌv; əv][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [pi:s] :

(	“	The	Promulgation	of	Universal	Peace	:
(	“	这	颁布	的	普遍的	和平	:

(《宣扬世界和平》:

[tɔ:ks] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] - ['æbdu:l] - - ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]

Talks	Delivered	by	'	Abdu'l	-	Bahá	during	His	Visit	to	the	United	States	and
会谈	发表	经过	-	阿卜杜勒	-	-	期间	他的	访问	到	这	团结的	各州	和

['kænədə][ɪn] - ” ([wɪl'mɛt] :

Canada	in	1912	”	(	Wilmette	:
加拿大	在	-	”	(	威尔梅特	:

阿博都巴哈于1912年访问美国和加拿大期间发表的演讲集”(威尔梅特:

[bə'haɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [trʌst] , -) , [pi:] . -) [[faɪv]]
Bahá'í Publishing Trust , 1982) , p . 50) [5]
巴哈伊教 出版 相信 , -) , p . -) [5]

巴哈伊出版信托基金，1982 年），第 14 页。 50）[5]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['ʃɑ:gi] [e'fendi]
From a Letter Written on Behalf of Shoghi Effendi
从 一个 信 书面 在 代表 的 守基 埃芬迪

出自守基·阿芬第的一封信

[sɪks] : " . . . [bɑ:ˌhɑ:'ʊlə] [kən'sɪdərd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌfʌndə'ment(ə)l]
6 : " . . . Bahá'u'lláh considered education as one of the most fundamental
6 : " . . . 巴哈欧拉 经过考虑的 教育 作为 一 的 这 最多 基本的
['fæktərz] . . .
factors . . .
因素 . . .

6：.....巴哈欧拉认为教育是最根本的因素之一.....

" . . . [bɑ:ˌhɑ:'ʊlə] [kən'sɪdərd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌfʌndə'ment(ə)l]['fæktərz]
" . . . Bahá'u'lláh considered education as one of the most fundamental factors
" . . . 巴哈欧拉 经过考虑的 教育 作为 一 的 这 最多 基本的 因素
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
of a true civilization .
的 一个 真的 文明 .

".....巴哈欧拉认为教育是真正文明最基本的要素之一。

[ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪkwət] [ænd; ənd]['fru:tf(ə)l] ,
This education , however , in order to be adequate and fruitful ,
这 教育 , 然而 , 在 命令 到 是 足够的 和 卓有成效 ,

然而，这种教育要想充分且富有成效，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ɪn]['neɪtʃər][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['ɪntu:][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]
should be comprehensive in nature and should take into consideration not only the
应该 是 综合的 在 自然 和 应该 拿 进入 考虑 不是 仅有的 这
['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [saɪd][ʌv; əv][mæn][bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]
physical and the intellectual side of man but also his spiritual and
身体的 和 这 知识分子 边 的 男人 但 还 他的 精神 和
['eθɪk(ə)l]['æspekts] .
ethical aspects .
伦理道德 方面 .

应该具有全面性，不仅要考虑到人的生理和智力方面，还要考虑到人的精神和道德方面。

([naɪn][dʒʊ'laɪ] - [tu:; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'li:vər]) [[sɪks]]
(9 July 1931 to an individual believer) [6]
(9 七月 - 到 一个 个人 信徒) [6]

（1931 年 7 月 9 日致一位信徒）[6]

[wʌn] . [ˌtu:'tu:] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['tru:li] ['lɜ:rnɪd]
1 . 2 Characteristics of the " truly learned
1 . 2 特征 的 这 " 真的 学习

1.2 "真正博学之人"的特征

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [bɑ:ˌhɑ:'ʊlə]
" From the Writings of Bahá'u'lláh
" 从 这 著作 的 巴哈欧拉

摘自巴哈欧拉的圣训

['sɛvən] : " ['hæpi] [ɑ:r; ər][ji:; ji] , [oʊ][ji:; ji][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [wʌnz][ɪn] - .
7 : " Happy are ye , O ye the learned ones in Bahá .
7 : " 快乐的 是 是的 , 哦 是的 这 学习 一个 在 - .

7: "巴哈伊的学者们，你们有福了。

[baɪ][ðə; ði][lɔːrd] !
By **the** **Lord** **!**
经过 这 主 !

主啊!

[jiː; ji][ɑːr; ər] . . .
Ye **are** **.** **.** **.**
叶 是 . . .

你们是……

" ['hæpi] [ɑːr; ər][jiː; ji] , [oʊ][jiː; ji][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [wʌnz][ɪn] - .
" **Happy** **are** **ye** **,** **O** **ye** **the** **learned** **ones** **in** **Bahá** **.**
" 快乐的 是 是的 , 哦 是的 这 学习 一个 在 - .

"你们这些巴哈伊学者有福了。"

[baɪ][ðə; ði][lɔːrd] !
By **the** **Lord** **!**
经过 这 主 !

主啊!

[jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði] ['biləuz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['maɪti] ['oʊʃ(ə)n] , [ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːrməmənt]
Ye **are** **the** **billows** **of** **the** **Most** **Mighty** **Ocean** **,** **the** **stars** **of** **the** **firmament**
叶 是 这 波澜 的 这 最多 强大的 海洋 , 这 明星 的 这 苍穹
[ʌv; əv]['glɔːri] ,
of **Glory** **,**
的 荣耀 ,

你们是浩瀚海洋的波涛，是荣耀苍穹的繁星。

[ðə; ði]['stændərdz][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['weɪvɪŋ] [bɪ'twɪkst] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n] .
the **standards** **of** **triumph** **waving** **betwixt** **earth** **and** **heaven** **.**
这 标准 的 胜利 挥手 中间 地球 和 天堂 .

胜利的旗帜在天地间飘扬。

[jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði][ˌmænəfɛ'steɪʃənz][ʌv; əv] ['stedfæstnəs] [ə'mɪdst][men][ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪsprɪŋ]
Ye **are** **the** **manifestations** **of** **steadfastness** **amidst** **men** **and** **the** **daysprings**
叶 是 这 表现 的 坚定不移 在……之中 男人 和 这 曙光
[ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [dwel] [ɑːn] [ɜːrθ] .
of **Divine** **Utterance** **to** **all** **that** **dwell** **on** **earth** **.**
的 神圣的 发声 到 全部 那 住 在 地球 .

你们是世人中坚韧不拔的体现，是神谕降临大地万物的曙光。

([ðə; ði] - - [aɪ] - ['ɑːkdəs] , ['pærəgræf] -) [['sɛvən]]
(**The** **Kitáb** **-** **i** **-** **Aqdas** **,** **paragraph** **173** **)** **[** **7** **]**
(这 - - 我 - 阿克达斯 , 段落 -) [7]

(《至圣经》第 173 段）[7]

[eɪt] : " [ðə; ði] [greɪt] ['biːɪŋ] [seθ] : [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
8 **:** **"** **The** **Great** **Being** **saith** **:** **The** **man** **of** **consummate** **learning** **and** **the**
8 : " 这 伟大的 存在 赛斯说 : 这 男人 的 完善 学习 和 这
[seɪdʒ] . . .
sage **.** **.** **.**
圣人 . . .

8：伟大的存在说道：博学之士和圣贤……

" [ðə; ði] [greɪt] ['biːɪŋ] [seθ] :
" **The** **Great** **Being** **saith** **:**
" 这 伟大的 存在 赛斯说 :

伟大的存在说道：

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]

The	man	of	consummate	learning	and	the	sage	endowed	with
这	男人	的	完善	学习	和	这	圣人	捐赠	和

['penətreɪtɪŋ] ['wɪzdəm] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

penetrating	wisdom	are	the	two	eyes	to	the	body	of	mankind	.
渗透	智慧	是	这	二	眼睛	到	这	身体	的	人类	.

博学之士与睿智之圣人，乃是人类的双眼。

[gɑːd] ['wɪlɪŋ] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['gretɪst] [gɪfts] .

God	willing	,	the	earth	shall	never	be	deprived	of	these	two	greatest	gifts	.
上帝	愿意的	,	这	地球	将	绝不	是	被剥夺的	的	这些	二	最	礼物	.

如果上帝保佑，地球将永远不会失去这两份最伟大的礼物。

(“ ['tæblɪts] [ʌv; əv] [bɑːˌhɑː'ʊlə] [rɪ'viːld] ['æftər][ðə; ði] - - [aɪ] - ['ɑːkdəs] ” , [piː] . -) [[eɪt]]

(	“	Tablets	of	Bahá'u'lláh	Revealed	after	the	Kitáb	-	i	-	Aqdas	”	,	p	.	171	)	[	8	]
(	“	片剂	的	巴哈欧拉	揭晓	后	这	-	-	我	-	阿克达斯	”	,	p	.	-	)	[	8	]

（《至圣经后启示的巴哈欧拉书简》，第 171 页）[8]

[naɪn] : “ [noʊ] [ðaʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['truːli] ['lɜːrnɪd] [huː] [hæθ] [ək'nɑːlɪdʒd] [maɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

9	:	“	Know	thou	that	he	is	truly	learned	who	hath	acknowledged	My	Revelation	,
9	:	“	知道	你	那	他	是	真的	学习	WHO	有	已确认	我的	启示	,

[ænd; ənd] . . .

and	.	.	.
和	.	.	.

9：须知，凡承认我的启示者，皆为真正有学识者，并且……

” [noʊ] [ðaʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['truːli] ['lɜːrnɪd] [huː] [hæθ] [ək'nɑːlɪdʒd] [maɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

”	Know	thou	that	he	is	truly	learned	who	hath	acknowledged	My	Revelation	,
”	知道	你	那	他	是	真的	学习	WHO	有	已确认	我的	启示	,

“须知，凡承认我启示者，皆为真正有学识者。”

[ænd; ənd] [drʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɔːd] [ɪn][ðə; ði]

and	drunk	from	the	Ocean	of	My	knowledge	,	and	soared	in	the
和	醉	从	这	海洋	的	我的	知识	,	和	飙升	在	这

['ætməsfɪr] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,

atmosphere	of	My	love	,
气氛	的	我的	爱	,

畅饮于我知识的海洋，翱翔于我爱的氛围之中，

[ænd; ənd][kæst] [ə'weɪ] [ɔːl] [els] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː] ,

and	cast	away	all	else	besides	Me	,
和	投掷	离开	全部	别的	除了	我	,

除了我以外，抛弃一切其他事物。

[ænd; ənd]['teɪkən][fɜːrm][hoʊld][ɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [hæθ] [bɪn] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

and	taken	firm	hold	on	that	which	hath	been	sent	down	from	the	Kingdom
和	已采取	公司	抓住	在	那	哪个	有	到过	发送	向下	从	这	王国

[ʌv; əv][maɪ] ['wʌndrəs] ['ʌtərəns] .

of	My	wondrous	utterance	.
的	我的	奇妙的	发声	.

并牢牢把握从我奇妙言语的国度中降下的真理。

[hiː; hi] , ['verɪli] , [ɪz]['iːv(ə)n][æz; əz][æn; ən] [aɪ] ['ʌntəˌʌntu][mæn'kaɪnd] ,

He	,	verily	,	is	even	as	an	eye	unto	mankind	,
他	,	确实	,	是	甚至	作为	一个	眼睛	到	人类	,

他确实如同人类的眼睛一般。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][laɪf]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ɔːl][kriˈeɪʃ(ə)n] .

and	as	the	spirit	of	life	unto	the	body	of	all	creation	.
和	作为	这	精神	的	生活	到	这	身体	的	全部	创建	.

并作为生命之灵赐予万物。

['glɔːrɪfaɪd][biː; bi][ðə; ði][ɔːl] - ['mɜːrsɪf(ə)l] [huː] [hæθ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ,

Glorified	be	the	All	-	Merciful	Who	hath	enlightened	him	,
光荣的	是	这	全部	-	仁慈	WHO	有	开明	他	,

赞美至仁至慈的主，祂启迪了他。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'raɪz][ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] [kɔːz] .

and	caused	him	to	arise	and	serve	His	great	and	mighty	Cause	.
和	导致	他	到	出现	和	服务	他的	伟大的	和	强大的	原因	.

并促使他起来为祂伟大而强大的事业服务。

['verɪli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði] ['kɑːnkɔːrs] [ɑːn] [haɪ] ,

Verily	,	such	a	man	is	blessed	by	the	Concourse	on	high	,
确实	,	这样的	一个	男人	是	蒙福	经过	这	大厅	在	高的	,

的确，这样的人会得到上天的祝福。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] [huː] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tæbərnækl] [ʌv; əv] ['grændʒər] ,

and	by	them	who	dwell	within	the	Tabernacle	of	Grandeur	,
和	经过	他们	WHO	住	之内	这	会幕	的	宏伟	,

以及那些居住在圣殿中的人，

[huː] [hæv; həv] [kwɔft] [maɪ] [siːld] [waɪn] [ɪn][maɪ] [neɪm] , [ðə; ði] [ɑːm'nɪpətənt] , [ðə; ði] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] .

who	have	quaffed	My	sealed	Wine	in	My	name	,	the	Omnipotent	,	the	All	-	Powerful	.
WHO	有	畅饮	我的	密封	葡萄酒	在	我的	姓名	,	这	无所不能	,	这	全部	-	强大的	.

那些以我的名义，全能全知的我，饮下我密封的圣酒的人。

(" ['tæblɪts] [ʌv; əv] [bɑːˌhɑː'ʊlə] [rɪ'viːld] ['æftər][ðə; ði] - - [aɪ] - ['ɑːkdəs] " , [piː'piː] . - – -) [

(	"	Tablets	of	Bahá'u'lláh	Revealed	after	the	Kitáb	-	i	-	Aqdas	"	,	pp	.	207	–	208	)	[
(	"	片剂	的	巴哈欧拉	揭晓	后	这	-	-	我	-	阿克达斯	"	,	pp	.	-	–	-	)	[

[naɪn]]

9	]
9	]

（《至圣经后启示的巴哈欧拉书简》，第 207-208 页）[9]

- : " [kən'sɪdər] , [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [ðæt] ['feɪlɛθ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['gɑːdz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . . .

10	:	"	Consider	,	how	can	he	that	faileth	in	the	day	of	God's	Revelation	.	.	.
-	:	"	考虑	,	如何	能	他	那	失败	在	这	天	的	神的	启示	.	.	.

10：你们想想，在上帝启示的日子里失败的人，怎能.....

" [kən'sɪdər] ,

"	Consider	,
"	考虑	,

"考虑，

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [ðæt] ['feɪlɛθ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['gɑːdz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'teɪn] ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði]

how	can	he	that	faileth	in	the	day	of	God's	Revelation	to	attain	unto	the
如何	能	他	那	失败	在	这	天	的	神的	启示	到	达到	到	这

[greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] " [ænd; ənd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] ,

grace	of	the	"	Divine	Presence	"	and	to	recognize	His	Manifestation	,
优雅	的	这	"	神圣的	在场	"	和	到	认出	他的	表现	,

在上帝启示之日，若有人未能获得"神圣临在"的恩典，未能认出祂的显现，又怎能获得恩典呢?

[biː; bi]['dʒʌstli] [kɔːld] ['lɜːrnɪd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [spent] ['iːən] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv]

be	justly	called	learned	,	though	he	may	have	spent	aeons	in	the	pursuit	of
是	公正地	称为	学习	,	尽管	他	可能	有	花费	亿万年	在	这	追逐	的

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

即使他可能花费了无数个世纪的时间追求知识，也完全可以称得上是一位博学之士。

[ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][men] ?

and	acquired	all	the	limited	and	material	learning	of	men	?
和	获得	全部	这	有限的	和	材料	学习	的	男人	?

并获得了人类所有有限的、物质性的知识?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][ɪn][noʊ][waɪz][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [pə'zest] [ʌv; əv]

It	is	surely	evident	that	he	can	in	no	wise	be	regarded	as	possessed	of
它	是	一定	明显	那	他	能	在	不	明智的	是	认为	作为	拥有	的

[truː] ['nɑːlɪdʒ] .

true	knowledge	.
真的	知识	.

显而易见，他绝不能被视为拥有真正的知识。

[ˌwer'æz] , [ðə; ði][moʊst] [ˌʌn'letərd] [ʌv; əv][ɔːl][men] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] ['ɑːnɚd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

Whereas	,	the	most	unlettered	of	all	men	,	if	he	be	honoured	with	this
然而	,	这	最多	胸无点墨	的	全部	男人	,	如果	他	是	荣幸	和	这

[suː'priːm] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

supreme	distinction	,
最高	区别	,

然而，即便是最不识字的人，如果能被授予这项至高荣誉，

[hiː; hi] ['verɪli] [ɪz] [ə'kaʊntɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'vaɪnli] - ['lɜːrnɪd] [men] [huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz]

he	verily	is	accounted	as	one	of	those	divinely	-	learned	men	whose	knowledge	is
他	确实	是	已记录	作为	一	的	那些	神圣地	-	学习	男人	谁	知识	是

[ʌv; əv][gɑːd] ;

of	God	;
的	上帝	;

他确实被认为是那些精通神学、拥有真主知识的人之一；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [hæθ] [ə'teɪnd] [ðə; ði]['ækmi][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

for	such	a	man	hath	attained	the	acme	of	knowledge	,
为了	这样的	一个	男人	有	已达到	这	巅峰	的	知识	,

因为这样的人已经达到了知识的巅峰。

[ænd; ənd] [hæθ] [riːtʃt] [ðə; ði]['fɜːrðərmoʊst] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

and	hath	reached	the	furthermost	summit	of	learning	.
和	有	达到	这	最远	首脑	的	学习	.

并已达到学问的最高峰。

(“ [ðə; ði] - - [aɪ] - - ” ([wɪl'mɛt] : [bə'haɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [trʌst] , -) , [piː'piː] . - – -) [

(	“	The	Kitáb	-	i	-	Íqán	”	(	Wilmette	:	Bahá'í	Publishing	Trust	,	1983	)	,	pp	.	145	–	146	)	[
(	“	这	-	-	我	-	-	”	(	威尔梅特	:	巴哈伊教	出版	相信	,	-	)	,	pp	.	-	–	-	)	[

-]

10	]
-	]

("The Kitáb-i-Íqán"(威尔梅特：巴哈伊出版信托基金，1983 年)，第 145–146 页）[10]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] - ['ædbuːl] - -

From	the	Writings	of	'	Abdu'l	-	Bahá
从	这	著作	的	-	阿卜杜勒	-	-

摘自阿博都巴哈的著作

- : “ . . . [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [feɪmd] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [men][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [pə'zest]

11	:	“	.	.	.	there	are	those	famed	and	accomplished	men	of	learning	,	possessed
-	:	”	.	.	.	那里	是	那些	著名的	和	完成	男人	的	学习	,	拥有

[ʌv; əv] . . .

of	.	.	.
的	.	.	.

11：.....有一些学识渊博、成就卓著的学者，他们拥有.....

” . . . [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [feɪmd] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [men][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [pə'zest] [ʌv; əv]

”	.	.	.	there	are	those	famed	and	accomplished	men	of	learning	,	possessed	of
”	.	.	.	那里	是	那些	著名的	和	完成	男人	的	学习	,	拥有	的

['preɪzwɜːrðɪ] ['kwɑːlətɪz] [ænd; ənd][væst][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] ,

praiseworthy	qualities	and	vast	erudition	,
值得称赞	品质	和	广阔的	博学	,

".....有一些学识渊博、成就卓著的学者，他们拥有令人称赞的品质和渊博的学识，

[huː] [leɪ] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [strɔːŋ] ['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði]

who	**lay**	**hold**	**on**	**the**	**strong**	**handle**	**of**	**the**	**fear**	**of**	**God**	**and**	**keep**	**to**	**the**
WHO	躺	抓住	在	这	强的	处理	的	这	害怕	的	上帝	和	保持	到	这

[weɪz] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

ways	**of**	**salvation**	**.**
方式	的	救恩	.

他们紧紧抓住敬畏上帝的权柄，坚持走得救的道路。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [træn'sendənt] [ri'ælitiz] [ɑːr; ər] [rɪ'flektɪd] ,

In	**the**	**mirror**	**of**	**their**	**minds**	**the**	**forms**	**of**	**transcendent**	**realities**	**are**	**reflected**	**,**
在	这	镜子	的	他们的	思想	这	表格	的	超凡脱俗	现实	是	反映	,

在他们的心灵之镜中，映照出超越现实的各种形态。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnər] ['vɪʒ(ə)n] [di'raivz] [ɪts] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]

and	**the**	**lamp**	**of**	**their**	**inner**	**vision**	**derives**	**its**	**light**	**from**	**the**	**sun**	**of**
和	这	灯	的	他们的	内	想象	衍生	它是	光	从	这	太阳	的

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

universal	**knowledge**	**.**
普遍的	知识	.

他们内心世界的明灯，其光芒源自于普遍知识的太阳。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪkjələs] ['riːsɜːrtʃ] ['ɪntuː] [sʌtʃ]

They	**are**	**busy**	**by**	**night**	**and**	**by**	**day**	**with**	**meticulous**	**research**	**into**	**such**
他们	是	忙碌的	经过	夜晚	和	经过	天	和	细致	研究	进入	这样的

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][æz; əz][ɑːr; ər]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

sciences	**as**	**are**	**profitable**	**to**	**mankind**	**,**
科学	作为	是	有利可图	到	人类	,

他们日夜辛勤工作，一丝不苟地研究对人类有益的科学。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][kə'pæsəti] .

and	**they**	**devote**	**themselves**	**to**	**the**	**training**	**of**	**students**	**of**	**capacity**	**.**
和	他们	奉献	他们自己	到	这	训练	的	学生	的	容量	.

他们致力于培养有潜质的学生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [teɪst] ,

It	**is**	**certain**	**that**	**to**	**their**	**discerning**	**taste**	**,**
它	是	肯定	那	到	他们的	有洞察力	品尝	,

可以肯定的是，以他们挑剔的口味而言，

[ðə; ði] ['prɔfəd] ['treʒərz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [wʊd] [nɑːt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

the	**proffered**	**treasures**	**of**	**kings**	**would**	**not**	**compare**	**with**	**a**	**single**	**drop**	**of**	**the**
这	提供的	宝藏	的	国王	会	不是	比较	和	一个	单身的	降低	的	这

['wɔːtərz][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

waters	**of**	**knowledge**	**,**
水	的	知识	,

国王们所提供的财富，也比不上知识之水的一滴水。

[ænd; ənd] ['maʊntnz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n]

and	**mountains**	**of**	**gold**	**and**	**silver**	**could**	**not**	**outweigh**	**the**	**successful**	**solution**
和	山脉	的	金子	和	银	可以	不是	胜过	这	成功的	解决方案

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] .

of	**a**	**difficult**	**problem**	**.**
的	一个	难的	问题	.

再多的金银也比不上成功解决难题所带来的成就感。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [di'laits] [ðæt] [laɪ][ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər][wɜːrk][ɑːr; ər]['oʊnli] [tɔɪz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

To	**them**	**,**	**the**	**delights**	**that**	**lie**	**outside**	**their**	**work**	**are**	**only**	**toys**	**for**	**children**	**,**
到	他们	,	这	美味	那	说谎	外部	他们的	工作	是	仅有的	玩具	为了	孩子们	,

对他们来说，工作之外的乐趣只不过是小孩子的玩具而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmbərsəm] [loʊd][ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] [pə'zeʃnz] [ɪz]['oʊnli] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and **the** **cumbersome** **load** **of** **unnecessary** **possessions** **is** **only** **good** **for** **the**
和 这 笨重 加载 的 不必要 财产 是 仅有的 好的 为了 这
['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [beɪs] .
ignorant **and** **base** **.**
无知 和 根据 .

而不必要的物品带来的沉重负担，只有无知和庸俗的人才会有。

['kɑːntent] , [laɪk][ðə; ði][bɜːrdz] , [ðeɪ] [gɪv] [θæŋks] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [siːdz] ,
Content **,** **like** **the** **birds** **,** **they** **give** **thanks** **for** **a** **handful** **of** **seeds** **,**
内容 , 喜欢 这 鸟类 , 他们 给 谢谢 为了 一个 少数 的 种子 ,

他们就像鸟儿一样，对一小把种子就心满意足，心存感激。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['wɪzdəm] ['dæzlz] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [moʊst]
and **the** **song** **of** **their** **wisdom** **dazzles** **the** **minds** **of** **the** **world's** **most**
和 这 歌曲 的 他们的 智慧 令人眼花缭乱 这 思想 的 这 世界的 最多
[waɪz] . . . .
wise **.** **.** **.** **.**
明智的 . . . .

他们的智慧之歌令世上最睿智的人也为之倾倒.....

. . . [ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] , [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd]
. **.** **.** **the** **happiness** **and** **greatness** **,** **the** **rank** **and** **station** **,** **the** **pleasure** **and**
. . . 这 幸福 和 伟大 , 这 秩 和 车站 , 这 乐趣 和
[piːs] ,
peace **,**
和平 ,

.....幸福和伟大，地位和身份，快乐和安宁，

[ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæv; həv]['nevər] [kən'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [welθ] , [bʌt; bət]['ræðər][ɪn]
of **an** **individual** **have** **never** **consisted** **in** **his** **personal** **wealth** **,** **but** **rather** **in**
的 一个 个人 有 绝不 由.....组成 在 他的 个人的 财富 , 但 相当 在
[hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['kærəktər] ,
his **excellent** **character** **,**
他的 出色的 特点 ,

一个人的价值从来不在于他的个人财富，而在于他优秀的品格。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [rɪ'zɑːlv] , [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [sɑːlv]
his **high** **resolve** **,** **the** **breadth** **of** **his** **learning** **,** **and** **his** **ability** **to** **solve**
他的 高的 解决 , 这 宽度 的 他的 学习 , 和 他的 能力 到 解决
['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləms] . . . .
difficult **problems** **.** **.** **.** **.**
难的 问题 . . . .

他意志坚定，学识渊博，而且善于解决难题.....

[fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [gɑːd][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][saɪn][ænd; ənd]['sɪmb(ə)l] ,
For **every** **thing** **,** **however** **,** **God** **has** **created** **a** **sign** **and** **symbol** **,**
为了 每一个 事物 , 然而 , 上帝 有 创建 一个 符号 和 象征 ,

然而，上帝为万物都创造了记号和象征。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] ['stændərdz][ænd; ənd] [tests] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] .
and **established** **standards** **and** **tests** **by** **which** **it** **may** **be** **known** **.**
和 已确立的 标准 和 测试 经过 哪个 它 可能 是 已知 .

并制定了可用于识别的标准和测试方法。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəli] ['lɜːrnɪd] [mʌst; məst][biː; bi] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][bəuθ]['ɪnwərd][ænd; ənd] ['aʊtwərd]
The **spiritually** **learned** **must** **be** **characterized** **by** **both** **inward** **and** **outward**
这 精神层面 学习 必须 是 特征化的 经过 两个都 向内 和 向外
[pər'fɛkʃənz] ;
perfections **;**
完美 ;

具有灵性修养的人，必须兼具内在和外在的完美；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pə'zes] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] , [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['neɪtʃər] , [ə; eɪ] [pjʊr] [ɪn'tent] ,

they	must	possess	a	good	character	,	an	enlightened	nature	,	a	pure	intent	,
他们	必须	具有	一个	好的	特点	,	一个	开明	自然	,	一个	纯的	意图	,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] ,

as	well	as	intellectual	power	,
作为	出色地	作为	知识分子	力量	,

他们必须具备良好的品格、开明的思想、纯洁的意图以及智力。

['brɪliəns] [ænd; ənd] [dɪ'sɜ:rnmənt] , [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔ:rsaɪt] , ['tempərəns] ,

brilliance	and	discernment	,	intuition	,	discretion	and	foresight	,	temperance	,
辉煌	和	辨别力	,	直觉	,	审慎	和	远见	,	节制	,

[rɛvɜ-əns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑ:rtfelt] [fɪr] [ʌv; əv] [gɑ:d] .

reverance	,	and	a	heartfelt	fear	of	God	.
敬畏	,	和	一个	衷心	害怕	的	上帝	.

卓越的才智和洞察力，敏锐的直觉，谨慎的判断和远见，节制，敬畏，以及对上帝发自内心的恐惧。

[fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˌʌn'lɪt] ['kænd(ə)l] , [haʊ'evər] [greɪt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] [ænd; ənd] [tɔ:l] ,

For	an	unlit	candle	,	however	great	in	diameter	and	tall	,
为了	一个	未点燃	蜡烛	,	然而	伟大的	在	直径	和	高的	,

对于一根未点燃的蜡烛，无论它的直径和高度有多大，

[ɪz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bærən] [pɑ:m] [tri:] [ɔ:r] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ded] [wʊd] . . . .

is	no	better	than	a	barren	palm	tree	or	a	pile	of	dead	wood	.	.	.	.
是	不	更好的	比	一个	荒芜	棕榈	树	或者	一个	桩	的	死的	木头	.	.	.	.

它和一棵光秃秃的棕榈树或一堆枯木没什么区别.....

[æn; ən] [ə'θɔ:rətɛɪtɪv] [trə'dɪʃ(ə)n] [steɪts] : " [æz; əz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] :

An	authoritative	Tradition	states	:	"	As	for	him	who	is	one	of	the	learned	:
一个	权威性	传统	各州	:	"	作为	为了	他	WHO	是	一	的	这	学习	:

权威的传统说法是："至于那些有学问的人：

[wʌn] [hi:; hi] [mʌst; məst] [gɑ:rd] [hɪm'self] , [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

1	he	must	guard	himself	,	defend	his	faith	,
1	他	必须	警卫	他自己	,	保卫	他的	信仰	,

1 他必须保护自己，捍卫自己的信仰，

[ə'poʊz] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔ:rd] .

oppose	his	passions	and	obey	the	commandments	of	his	Lord	.
反对	他的	激情	和	服从	这	诫命	的	他的	主	.

克制自己的欲望，服从主的诫命。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðen] [ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] ['pætərn] [ðəm'selvz] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

It	is	then	the	duty	of	the	people	to	pattern	themselves	after	him	.
它	是	然后	这	责任	的	这	人们	到	图案	他们自己	后	他	.

因此，人民有责任效仿他。

" (" [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] " ([wɪl'mɛt] : [bə'haɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [trʌst] , -) ,

"	(	"	The	Secret	of	Divine	Civilization	"	(	Wilmette	:	Bahá'í	Publishing	Trust	,	1990	)	,
"	(	"	这	秘密	的	神圣的	文明	"	(	威尔梅特	:	巴哈伊教	出版	相信	,	-	)	,

[pi:'pi:] .

pp	.
pp	.

"(《神圣文明的秘密》（威尔梅特：巴哈伊出版社，1990 年），第 177 页。

- – - ; [pi:'pi:] .

21	–	22	;	pp	.
-	–	-	;	pp	.

21–22；第

- – - ; [pi:'pi:] . - – -) [-]

23	–	24	;	pp	.	33	–	34	)	[	11	]
-	–	-	;	pp	.	-	–	-	)	[	-	]

23–24；第33–34页）[11]

[frʌm; frəm] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['ʃɑ:gi] [e'fendi]
From Letters Written on Behalf of Shoghi Effendi
从 信件 书面 在 代表 的 守基 埃芬迪

出自守基·阿芬第的信件

- : " [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðər] [bə'haɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fə'mɪliər]
12 : " In connection with the question as to whether Bahá'ís should be familiar
- : " 在 联系 和 这 问题 作为 到 无论 巴哈伊教徒 应该 是 熟悉的
. . .
: : :
. . .

12：关于巴哈伊教徒是否应该熟悉……的问题

" [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðər] [bə'haɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fə'mɪliər]
" In connection with the question as to whether Bahá'ís should be familiar
" 在 联系 和 这 问题 作为 到 无论 巴哈伊教徒 应该 是 熟悉的
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,
with the different sciences and branches of study ,
和 这 不同的 科学 和 分支 的 学习 ,

"关于巴哈伊教徒是否应该熟悉不同科学和研究分支的问题，

['ʃɑ:gi] [e'fendi] [wɪʃɪz] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [ju:; jʊ] [ðæt] [bəuθ] [bɑ:ˌhɑ:'ʊlə] [ænd; ənd] - ['æbdu:l] - -
Shoghi Effendi wishes me to inform you that both Bahá'u'lláh and ' Abdu'l - Bahá
守基 埃芬迪 愿望 我 到 通知 你 那 两个都 巴哈欧拉 和 - 阿卜杜勒 - -
[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [men] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]
have given a very high position to men of culture and knowledge and
有 给定 一个 非常 高的 位置 到 男人 的 文化 和 知识 和
[bɑ:ˌhɑ:'ʊlə] [sez] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tæblɪts] [ðæt] [rɪ'spekt] [ʃoʊn] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [ɪz]
Bahá'u'lláh says in one of His Tablets that respect shown to such people is
巴哈欧拉 说道 在 一 的 他的 片剂 那 尊重 所示 到 这样的 人们 是
[ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑ:n] [ɔ:l] [bə'haɪz] .
incumbent upon all Bahá'ís .
现任 之上 全部巴哈伊教徒 .

守基·阿芬第让我告知各位，巴哈欧拉和阿博都巴哈都给予有文化和知识的人非常高的地位，巴哈欧拉在他的某篇书简中说，尊重这些人是所有巴哈伊教徒的义务。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi]
Furthermore there is no doubt that familiarity with different branches of study
此外 那里 是 不 怀疑 那 熟悉 和 不同的 分支 的 学习
['waidnz] [wʌnz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [ðen] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði]
widens one's point of view and we can then understand and realize the
加宽 一个人的 观点 的 看法 和 我们 能 然后 理解 和 意识到 这
[sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'haɪ] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)lz] [mʌtʃ] [mɔ:r] .
significance of the Bahá'í Movement and its principles much more .
意义 的 这 巴哈伊教 移动 和 它是 原则 很多 更多的 .

此外，毫无疑问，熟悉不同的研究领域可以拓宽一个人的视野，从而让我们更好地理解和认识巴哈伊运动及其原则的意义。

(- [dɪ'sembər] - [tu:; tə] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'li:vər]) [-]
(14 December 1924 to an individual believer) [12]
(- 十二月 - 到 一个 个人 信徒) [-]

（1924 年 12 月 14 日致一位信徒）[12]

- : " [ðə; ði] [kɔ:z] [ni:dz] [mɔ:r] [bə'haɪ] [s'kɒləz] , ['pi:p(ə)l] [hu:] [nɑ:t] ['oʊnli] [ɑ:r; ər] [dɪ'voʊtɪd] . . .
13 : " The Cause needs more Bahá'í scholars , people who not only are devoted . . .
- : " 这 原因 需求 更多的 巴哈伊教 学者们 , 人们 WHO 不是 仅有的 是 奉献 . . .

13："圣道需要更多巴哈伊学者，他们不仅要虔诚奉献……"

" [ðə; ði] [kɔ:z] [ni:dz] [mɔ:r] [bə'haɪ] [s'kɒləz] ,
" The Cause needs more Bahá'í scholars ,
" 这 原因 需求 更多的 巴哈伊教 学者们 ,

"圣道需要更多巴哈伊学者，

['piːp(ə)l] [huː] [nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɑːr; ər]

people	who	not	only	are	devoted	to	it	and	believe	in	it	and	are
人们	WHO	不是	仅有的	是	奉献	到	它	和	相信	在	它	和	是

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] ['ʌðər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

anxious	to	tell	others	about	it	,
焦虑的	到	告诉	其他的	关于	它	,

那些不仅热爱它、相信它、而且渴望向他人宣传它的人

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] [græsp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns]

but	also	who	have	a	deep	grasp	of	the	Teachings	and	their	significance
但	还	WHO	有	一个	深的	抓牢	的	这	教义	和	他们的	意义

,

,

,

而且他们对教义及其意义也有着深刻的理解，

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən]['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt][ɪts] [bɪ'liːfs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [θɔːts] [ænd; ənd]

and	who	can	correlate	its	beliefs	with	the	current	thoughts	and
和	WHO	能	相关	它是	信仰	和	这	当前的	想法	和

['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

problems	of	the	people	of	the	world	.
问题	的	这	人们	的	这	世界	.

以及谁能将它的信仰与当今世界人民的思想和问题联系起来。

(- [ɑːk'toʊbər] - [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'liːvər]) [-]

(	21	October	1943	to	an	individual	believer	)	[	13	]
(	-	十月	-	到	一个	个人	信徒	)	[	-	]

（1943 年 10 月 21 日致一位信徒）[13]

[wʌn] . [θriː] [skoʊp] [ʌv; əv] “ [bə'haɪ] ['skɑːlərʃɪp]

1	.	3	Scope	of	“	Bahá'í	Scholarship
1	.	3	范围	的	“	巴哈伊教	奖学金

1.3 “巴哈伊奖学金”的范围

” [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]

”	From	a	Letter	Written	on	Behalf	of	the	Universal	House	of	Justice
”	从	一个	信	书面	在	代表	的	这	普遍的	房子	的	正义

“摘自世界正义院的一封信函

- : “ [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] . . .

14	:	“	At	this	early	stage	in	the	development	of	the	Faith	,	it	would	not	.	.	.
-	:	“	在	这	早期的	阶段	在	这	发展	的	这	信仰	,	它	会	不是	.	.	.

14：在信仰发展的早期阶段，它不会.....

” [æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪθ] ,

”	At	this	early	stage	in	the	development	of	the	Faith	,
”	在	这	早期的	阶段	在	这	发展	的	这	信仰	,

“在信仰发展的早期阶段，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [prə'paʊnd] [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'strɪktɪv] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

it	would	not	be	useful	to	propound	a	highly	restrictive	definition	of	the
它	会	不是	是	有用	到	举	一个	高度	限制性的	定义	的	这

[tɜːrm] “ [bə'haɪ] ['skɑːlərʃɪp] ” .

term	“	Bahá'í	scholarship	”	.
学期	“	巴哈伊教	奖学金	”	.

对“巴哈伊学术”一词提出一个非常严格的定义是没有意义的。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tu:; tə][æn; ən]

In	a	letter	written	on	behalf	of	the	House	of	Justice	to	an
在	一个	信	书面	在	代表	的	这	房子	的	正义	到	一个

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][fɔ:r; fər] [bə'haɪ] ['stʌdiz] ['ri:s(ə)ntli] ,

Association	for	Bahá'í	Studies	recently	,
协会	为了	巴哈伊教	研究	最近	,

最近，正义院在一封致巴哈伊研究协会的信中写道：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] :

it	is	stated	that	:
它	是	声明	那	:

文中指出：

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][əd'vaiziz][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [tu:] ['nærəʊli] [ðə; ði]

The	House	of	Justice	advises	you	not	to	attempt	to	define	too	narrowly	the
这	房子	的	正义	建议	你	不是	到	试图	到	定义	也	勉强	这

[fɔ:rm] [ðæt] [bə'haɪ] ['skɑ:lərʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ,

form	that	Bahá'í	scholarship	should	take	,
形式	那	巴哈伊教	奖学金	应该	拿	,

正义院建议你不要试图对巴哈伊学术研究的形式做出过于狭隘的定义。

[ɔ:r][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ðæt] [s'kɒləz] [ʃʊd; ʃəd][ə'dɑ:pt] .

or	the	approach	that	scholars	should	adopt	.
或者	这	方法	那	学者们	应该	采纳	.

或者学者应该采取的方法。

['ræðər] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [straɪv] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Rather	should	you	strive	to	develop	within	your	Association	respect	for	a
相当	应该	你	努力	到	发展	之内	你的	协会	尊重	为了	一个

[waɪd][reɪndʒ][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪz] [ænd; ənd] [ɪn'devər] .

wide	range	of	approaches	and	endeavours	.
宽的	范围	的	方法	和	努力	.

相反，你应该努力在协会内部培养对各种方法和努力的尊重。

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [bə'haɪz] [hu:] [wɪl] [wɪʃ] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,

No	doubt	there	will	be	some	Bahá'ís	who	will	wish	to	work	in	isolation	,
不	怀疑	那里	将要	是	一些	巴哈伊教徒	WHO	将要	希望	到	工作	在	隔离	,

毫无疑问，会有一些巴哈伊教徒希望隐居工作。

[waɪl] ['ʌðər] [wɪl] [dɪ'zaɪər][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kə,læbə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['hævɪŋ] ['sɪmələr]

while	others	will	desire	consultation	and	collaboration	with	those	having	similar
尽管	其他的	将要	欲望	咨询	和	合作	和	那些	拥有	相似的

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

而另一些人则希望与有类似兴趣的人进行磋商和合作。

[jʊr; jər][eɪm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][prə'moʊt][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl][rɪ'spekt][ænd; ənd]

Your	aim	should	be	to	promote	an	atmosphere	of	mutual	respect	and
你的	目的	应该	是	到	推动	一个	气氛	的	相互的	尊重	和

['tɑːlərəns] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd] [s'kɒləz] [huːz] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪz][ɪn] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl]

tolerance	within	which	will	be	included	scholars	whose	principal	interest	is	in	theological
宽容	之内	哪个	将要	是	包括	学者们	谁	主要的	兴趣	是	在	神学

['ɪʃuːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [s'kɒləz] [huːz] ['ɪntrəsts] [laɪ][ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] ['ɪnˌsaɪts]

issues	as	well	as	those	scholars	whose	interests	lie	in	relating	the	insights
问题	作为	出色地	作为	那些	学者们	谁	兴趣	说谎	在	相关	这	洞察

[prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][bə'haɪ] ['tiːtʃɪŋz] [tuː; tə] [kən'tempəreri] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]

provided	by	the	Bahá'í	teachings	to	contemporary	thought	in	the	arts	and
假如	经过	这	巴哈伊教	教义	到	当代的	想法	在	这	艺术	和

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

sciences	.
科学	.

你们的目标应该是促进相互尊重和宽容的氛围，其中既包括主要对神学问题感兴趣的学者，也包括那些对将巴哈伊教义提供的见解与当代艺术和科学思想联系起来感兴趣的学者。

[ə; eɪ]['sɪmələr][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʃʊd; ʃəd] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [ɪn'devər] [pər'suːd] [baɪ] [bə'haɪ]

A	similar	diversity	should	characterize	the	endeavours	pursued	by	Bahá'í
一个	相似的	多样性	应该	描述	这	努力	追击	经过	巴哈伊教

[s'kɒləz] ,

scholars	,
学者们	,

类似的多元性也应体现在巴哈伊学者所从事的各项事业中。

[ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [skɪlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ]

accommodating	their	interests	and	skills	as	well	as	the	needs	of	the	Faith
适应性强	他们的	兴趣	和	技能	作为	出色地	作为	这	需求	的	这	信仰

.

:

.

既要满足他们的兴趣和技能，又要满足信仰的需要。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][wɜːrld] [ɪ'vents] ,

The	course	of	world	events	,
这	课程	的	世界	活动	,

世界大事的进程，

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [nuː] [trendz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

the	development	of	new	trends	of	thought	and	the	extension	of	the
这	发展	的	新的	趋势	的	想法	和	这	扩大	的	这

['tiːtʃɪŋ] [wɜːrk][ɔːl] [tend] [tuː; tə] ['haɪlaɪt] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['eriəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [bə'haɪ]

teaching	work	all	tend	to	highlight	attractive	and	beneficial	areas	to	which	Bahá'í
教学	工作	全部	趋向	到	强调	吸引人的	和	有利	区域	到	哪个	巴哈伊教

[s'kɒləz] [maɪt] [wel] [də'rekt][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

scholars	might	well	direct	their	attention	.
学者们	可能	出色地	直接的	他们的	注意力	.

新思想潮流的发展和教学工作的扩展都倾向于突出巴哈伊学者可以关注的有吸引力和有益的领域。

['laɪkwaɪz] ,

Likewise	,
同样地	,

同样地，

[ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'haɪ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kə'mjuːnəti] [ɪn][ɪts]

the	expansion	of	the	activities	of	the	Bahá'í	International	Community	in	its
这	扩张	的	这	活动	的	这	巴哈伊教	国际的	社区	在	它是

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][juː'naɪtɪd][neiʃəns]['eɪdʒənsiz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['bɑːdɪz] [kri'eɪts]

relationship	with	United	Nations	agencies	and	other	international	bodies	creates
关系	和	团结的	国家	机构	和	其他	国际的	身体	创建

[ə'træktɪv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [s'kɒləz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][də'rekt][ænd; ənd] ['haɪli] ['vælјuːd]

attractive	opportunities	for	scholars	to	make	a	direct	and	highly	valued
吸引人的	机会	为了	学者们	到	制作	一个	直接的	和	高度	有价值的

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd][tuː; tə]

contribution	to	the	enhancement	of	the	prestige	of	the	Faith	and	to
贡献	到	这	增强	的	这	声望	的	这	信仰	和	到

[ɪts][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [æn; ən][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'septɪv] ['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

its	proclamation	within	an	influential	and	receptive	stratum	of	society	.
它是	公告	之内	一个	有影响	和	接受	地层	的	社会	.

巴哈伊国际社团与联合国机构和其他国际组织的关系日益密切，这为学者们创造了极具吸引力的机会，让他们能够为提升巴哈伊信仰的声望，并在有影响力和接受度较高的社会阶层中传播巴哈伊信仰做出直接而有价值的贡献。

[æz; əz][ðə; ði] [bə'haɪ] [kə'mjuːnəti] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [ɪn'eksərəbli] [frʌm; frəm][əb'skjʊrəti] , [ˌaɪ 'tiː]

As	the	Bahá'í	community	continues	to	emerge	inexorably	from	obscurity	,	it
作为	这	巴哈伊教	社区	继续	到	出现	无情地	从	朦胧	,	它

[wɪl] [biː; bi] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['enəmi] ,

will	be	confronted	by	enemies	,
将要	是	面对	经过	敌人	,

随着巴哈伊社团不可阻挡地从默默无闻走向大众，它将面临敌人的挑战。

[frʌm; frəm][bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , [huːz] [eɪm] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][mə'laɪn][ænd; ənd]

from	both	within	and	without	,	whose	aim	will	be	to	malign	and
从	两个都	之内	和	没有	,	谁	目的	将要	是	到	诽谤	和

[ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] ,

misrepresent	its	principles	,
歪曲	它是	原则	,

无论是来自内部还是外部，其目的都是为了诋毁和歪曲其原则。

[soʊ] [ðæt] [ɪts][əd'maɪərəz] [maɪt] [biː; bi] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ɪts][əd'hɪərənts] [maɪt]

so	that	its	admirers	might	be	disillusioned	and	the	faith	of	its	adherents	might
所以	那	它是	仰慕者	可能	是	幻灭	和	这	信仰	的	它是	信徒	可能

[biː; bi] ['ʃeɪkən] ;

be	shaken	;
是	摇晃	;

以便其崇拜者感到失望，其信徒的信仰动摇；

[bə'haɪ] [s'kɒləz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [roʊl][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [θruː]

Bahá'í	scholars	have	a	vital	role	to	play	in	the	defence	of	the	Faith	through
巴哈伊教	学者们	有	一个	必不可少的	角色	到	玩	在	这	防御	的	这	信仰	通过

[ðer; ðər][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][æn'tɪsəpətɔːri] ['meʒərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [dɪ'fæmətɔːri]

their	contribution	to	anticipatory	measures	and	their	response	to	defamatory
他们的	贡献	到	预期	措施	和	他们的	回复	到	诽谤

[ˌækjuː'zeɪʃənz] ['levld] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪθ] .

accusations	levelled	against	the	Faith	.
指控	平整	反对	这	信仰	.

巴哈伊学者在捍卫信仰方面发挥着至关重要的作用，他们通过采取预防措施和回应针对信仰的诽谤性指控来做出贡献。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ruːm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv] [bəˈhaɪ] [ˈskɑːlərʃɪp] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [nɑːt]

there	should	be	room	within	the	scope	of	Bahá'í	scholarship	to	accommodate	not
那里	应该	是	房间	之内	这	范围	的	巴哈伊教	奖学金	到	容纳	不是

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] ['ɪʃuːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈɔridʒinz]

only	those	who	are	interested	in	theological	issues	and	in	the	historical	origins
仅有的	那些	WHO	是	感兴趣的	在	神学	问题	和	在	这	历史	起源

[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,

of	the	Faith	,
的	这	信仰	,

巴哈伊学术研究的范围应该足以容纳那些不仅对神学问题和信仰的历史起源感兴趣的人，也包括其他领域的学者。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][ðə; ði] [bəˈhaɪ] ['tiːtʃɪŋz] [tuː; tə]

but	also	those	who	are	interested	in	relating	the	Bahá'í	Teachings	to
但	还	那些	WHO	是	感兴趣的	在	相关	这	巴哈伊教	教义	到

[ðer; ðər] [fiːld] [ʌv; əv][ˌækəˈdemɪk][ɔːr] [prəˈfeʃən(ə)l] ['ɪntrəst] ,

their	field	of	academic	or	professional	interest	,
他们的	场地	的	学术的	或者	专业的	兴趣	,

此外，也适合那些有兴趣将巴哈伊教义与他们的学术或专业领域联系起来的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [bɪˈliːvɝz] [huː] [meɪ] [læk] ['fɔːrm(ə)l][ˌækəˈdemɪk] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [bʌt; bət] [huː]

as	well	as	those	believers	who	may	lack	formal	academic	qualifications	but	who
作为	出色地	作为	那些	信徒	WHO	可能	缺少	正式的	学术的	资格	但	WHO

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

以及那些可能缺乏正规学历但却拥有信仰的信徒，

[θruː] [ðer; ðər] [pərˈseptɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] , [əˈkwaɪrd] ['ɪnˌsaɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]

through	their	perceptive	study	of	the	Teachings	,	acquired	insights	which	are	of
通过	他们的	有洞察力的	学习	的	这	教义	,	获得	洞察	哪个	是	的

['ɪntrəst] [tuː; tə] ['ʌðər] . . . .

interest	to	others	.	.	.	.
兴趣	到	其他的	.	.	.	.

他们通过对教义的深入研究，获得了对他人有益的见解.....

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪʃɪz] [tuː; tə][əˈvɔɪd][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrmz] “ [bəˈhaɪ] ['skɑːlərʃɪp] ”

The	House	of	Justice	wishes	to	avoid	use	of	the	terms	“	Bahá'í	scholarship	”
这	房子	的	正义	愿望	到	避免	使用	的	这	条款	“	巴哈伊教	奖学金	”

[ænd; ənd] “ [bəˈhaɪ] [sˈkɒləz] ” [ɪn][æn; ən] [ɪkˈskluːsɪv] [sens] ,

and	“	Bahá'í	scholars	”	in	an	exclusive	sense	,
和	“	巴哈伊教	学者们	”	在	一个	独家的	感觉	,

正义院希望避免以排他性的方式使用"巴哈伊学术"和"巴哈伊学者"这两个词。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪˈfektɪvli] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˌdiːmɑːrˈkeɪʃn] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [ədˈmɪtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs]

which	would	effectively	establish	a	demarcation	between	those	admitted	into	this
哪个	会	有效地	建立	一个	划界	之间	那些	承认	进入	这

['kætəgɔːri][ænd; ənd] [ðoʊz] [dɪˈnaɪd] ['entrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

category	and	those	denied	entrance	to	it	.
类别	和	那些	否认	入口	到	它	.

这将有效地划分出被允许进入该类别的人员和被拒绝进入该类别的人员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [sʌtʃ] [tɜːrmz][ɑːr; ər] ['relətɪv] ,

It	is	clear	that	such	terms	are	relative	,
它	是	清除	那	这样的	条款	是	相对的	,

显然，这些术语都是相对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['skɑːlərli] [ɪnˈdevər] [baɪ][ə; eɪ] [bəˈhaɪ] ,

and	that	what	is	a	worthy	scholarly	endeavour	by	a	Bahá'í	,
和	那	什么	是	一个	值得	学术性的	努力	经过	一个	巴哈伊教	,

而这，对于一位巴哈伊教徒来说，又是一项值得称道的学术努力呢?

[wen] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][ɪz][ɪn]['kɑ:ntækt] ,

when	compared	to	the	activities	of	those	with	whom	he	is	in	contact	,
什么时候	比较的	到	这	活动	的	那些	和	谁	他	是	在	接触	,

与他所接触的人的活动相比，

[meɪ] [wel] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ʌv; əv]['væstli] ['lesər] [sɪg'nɪfɪkəns] [wen] ['meʒərd] [ə'genst] [ðə; ði]

may	well	be	regarded	as	of	vastly	lesser	significance	when	measured	against	the
可能	出色地	是	认为	作为	的	非常	较少	意义	什么时候	测量	反对	这

[ə'kʌmpliʃməntz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [s'kɒləz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪθ] [hæz; həz] [prə'du:st] .

accomplishments	of	the	outstanding	scholars	which	the	Faith	has	produced	.
成就	的	这	杰出的	学者们	哪个	这	信仰	有	生产	.

与该信仰所涌现的杰出学者的成就相比，这些成就的重要性可能要小得多。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [si:ks] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'haɪ] [kə'mju:nəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	House	of	Justice	seeks	the	creation	of	a	Bahá'í	community	in	which	the
这	房子	的	正义	寻找	这	创建	的	一个	巴哈伊教	社区	在	哪个	这

['membər] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

members	encourage	each	other	,
成员	鼓励	每个	其他	,

正义院致力于创建一个巴哈伊社群，让成员们互相鼓励。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt]

where	there	is	respect	for	accomplishment	,	and	a	common	realization	that
在哪里	那里	是	尊重	为了	成就	,	和	一个	常见的	实现	那

['evri] [wʌn][ɪz] ,

every	one	is	,
每一个	一	是	,

在那里，人们尊重成就，并普遍认识到每个人都是.....

[ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] ,

in	his	or	her	own	way	,
在	他的	或者	她	自己的	方式	,

以他或她自己的方式，

['si:kɪŋ] [tu:; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ] [di:pər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɑ:ˌhɑ:'ʊlə]

seeking	to	acquire	a	deeper	understanding	of	the	Revelation	of	Bahá'u'lláh
寻求	到	获得	一个	更深	理解	的	这	启示	的	巴哈欧拉

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .

and	to	contribute	to	the	advancement	of	the	Faith	.
和	到	贡献	到	这	进步	的	这	信仰	.

寻求更深入地了解巴哈欧拉的启示，并为推进巴哈伊信仰做出贡献。

(- [ɑ:k'toʊbər] - [tu:; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'li:vər]) [-]

(	19	October	1993	to	an	individual	believer	)	[	14	]
(	-	十月	-	到	一个	个人	信徒	)	[	-	]

（1993 年 10 月 19 日致一位信徒）[14]

[wʌn] . [fɔ:r] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skɑ:lərʃɪp]

1	.	4	Appreciation	of	Scholarship
1	.	4	欣赏	的	奖学金

1.4 对奖学金的赞赏

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [bɑ:ˌhɑ:'ʊlə]

From	the	Writings	of	Bahá'u'lláh
从	这	著作	的	巴哈欧拉

摘自巴哈欧拉的圣训

- : “ [rɪ'spekt] [ji:; ji][ðə; ði][di'vainz][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ə'mʌŋst] [ju:; jʊ] , [ðeɪ] [hu:z] [kən'dʌkt]

15	:	“	Respect	ye	the	divines	and	learned	amongst	you	,	they	whose	conduct
-	:	“	尊重	是的	这	神灵	和	学习	在	你	,	他们	谁	执行

[ə'kɔ:dz] . . .

accords	.	.	.
协议	.	.	.

15: “你们当尊敬你们中间的神学家和学者，他们的行为举止符合.....

” [rɪ'spekt] [ji:; ji][ðə; ði][di'vainz][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ə'mʌŋst] [ju:; jʊ] , [ðeɪ] [hu:z] [kən'dʌkt] [ə'kɔ:dz]

”	Respect	ye	the	divines	and	learned	amongst	you	,	they	whose	conduct	accords
”	尊重	是的	这	神灵	和	学习	在	你	,	他们	谁	执行	协议

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prə'fɛʃənz] ,

with	their	professions	,
和	他们的	职业	,

“你们当尊敬你们中间的神职人员和学者，就是那些行为与其职业相符的人。”

[hu:] [trænz'gres] [nɑ:t][ðə; ði] [baʊndz] [wɪtʃ] [gɑ:d] [hæθ] [fɪkst] ,

who	transgress	not	the	bounds	which	God	hath	fixed	,
WHO	越界	不是	这	界限	哪个	上帝	有	固定的	,

不越过上帝所定界限的人，

[hu:z] [d'ʒʌdʒmənts][ɑ:r; ər][ɪn] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'hests] [æz; əz] [rɪ'vi:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

whose	judgments	are	in	conformity	with	His	behests	as	revealed	in	His	Book	.
谁	判决	是	在	一致性	和	他的	要求	作为	揭晓	在	他的	书	.

他的判决符合他在《古兰经》中所启示的旨意。

[noʊ] [ji:; ji] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][læmps][ʌv; əv] ['gaɪd(ə)ns] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]

Know	ye	that	they	are	the	lamps	of	guidance	unto	them	that	are	in	the
知道	是的	那	他们	是	这	灯	的	指导	到	他们	那	是	在	这

['hevəns] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

heavens	and	on	the	earth	.
天	和	在	这	地球	.

你们要知道，它们是天上地下人的指路明灯。

[ðeɪ] [hu:] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [di'vainz] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋst]

They	who	disregard	and	neglect	the	divines	and	learned	that	live	amongst
他们	WHO	漠视	和	忽视	这	神灵	和	学习	那	居住	在

[ðem; ðəm] — [ði:z] [hæv; həv]['tru:li] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [gɑ:d] [hæθ] ['feɪvərd]

them	—	these	have	truly	changed	the	favour	with	which	God	hath	favoured
他们	—	这些	有	真的	已更改	这	偏爱	和	哪个	上帝	有	受青睐

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那些漠视和忽视神学家和学者的人，确实辜负了上帝赐予他们的恩惠。

(“ ['gli:nɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [bɑ:ˌhɑ:'ʊlə] ” ([wɪl'mɛt] : [bə'haɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [trʌst] ,

(	“	Gleanings	from	the	Writings	of	Bahá'u'lláh	”	(	Wilmette	:	Bahá'í	Publishing	Trust	,
(	“	拾穗	从	这	著作	的	巴哈欧拉	”	(	威尔梅特	:	巴哈伊教	出版	相信	,

-) , ['sekʃ(ə)n][lks'vaɪ]) [-]

1983	)	,	section	LXVI	)	[	15	]
-	)	,	部分	六十六	)	[	-	]

（《巴哈欧拉著作选集》（威尔梅特：巴哈伊出版社，1983 年），第 66 节）[15]

- : “ [oʊ]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d] !

16	:	“	O	people	of	God	!
-	:	“	哦	人们	的	上帝	!

16: “上帝的子民啊！

['raɪtʃəs] [men][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [hu:] ['dedɪkeɪt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] . . .

Righteous	men	of	learning	who	dedicate	themselves	to	.	.	.
正义	男人	的	学习	WHO	奉献	他们自己	到	.	.	.

那些致力于.....的正直学者

" [oʊ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] !
" O people of God !
" 哦 人们 的 上帝 !

"上帝的子民啊!

['raɪtʃəs] [men][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [huː] ['dedɪkeɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns][ʌv; əv] ['ʌðər]
Righteous men of learning who dedicate themselves to the guidance of others
正义 男人 的 学习 WHO 奉献 他们自己 到 这 指导 的 其他的
[ænd; ənd][ɑːr; ər] [friːd] [ænd; ənd] [wel] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪs]
and are freed and well guarded from the promptings of a base
和 是 自由 和 出色地 守卫 从 这 提示 的 一个 根据
[ænd; ənd] ['kʌvətəs] ['neɪtʃər][ɑːr; ər] ,
and covetous nature are ,
和 贪婪的 自然 是 ,

那些正直博学、致力于引导他人、并且远离卑劣贪婪本性的学者,

[ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
in the sight of Him Who is the Desire of the world ,
在 这 视线 的 他 WHO 是 这 欲望 的 这 世界 ,

在世人所仰慕的祂眼中,

[stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði]['hev(ə)n][ʌv; əv] [truː] ['nɑːlɪdʒ] .
stars of the heaven of true knowledge .
明星 的 这 天堂 的 真的 知识 .

真理知识天上的繁星。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['defərəns] .
It is essential to treat them with deference .
它 是 基本的 到 对待 他们 和 尊重 .

必须对他们表示尊重。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['fauntɪnz] [ʌv; əv][sɔːft] - ['floʊɪŋ] ['wɔːtər] , [stɑːrz][ðæt] [ʃaɪn] [rɪ'splendənt] , [fruːts]
They are indeed fountains of soft - flowing water , stars that shine resplendent , fruits
他们 是 的确 喷泉 的 柔软的 - 流动 水 , 明星 那 闪耀 灿烂 , 水果
[ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [triː] ,
of the blessed Tree ,
的 这 蒙福 树 ,

它们的确是潺潺流淌的泉水,闪耀着璀璨光芒的星辰,是神圣之树的果实。

[ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l]['paʊər] , [ænd; ənd] ['oʊʃnz] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] .
exponents of celestial power , and oceans of heavenly wisdom .
指数 的 天体 力量 , 和 海洋 的 天上 智慧 .

天界力量的化身,以及浩瀚的天界智慧。

['hæpi] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['fɒloʊəθ] [ðem; ðəm] .
Happy is he that followeth them .
快乐的 是 他 那 跟随 他们 .

跟随他们的人有福了。

['verɪli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][soʊl][ɪz] ['nʌmbərd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti]
Verily such a soul is numbered in the Book of God , the Lord of the mighty
确实 这样的 一个 灵魂 是 编号 在 这 书 的 上帝 , 这 主 的 这 强大的
[θroʊn] ,
Throne ,
王座 ,

这样的灵魂确实已被记入真主——至高宝座之主——的经典之中。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] .
among those with whom it shall be well .
之中 那些 和 谁 它 将 是 出色地 .

在那些会和睦相处的人当中。

(“ ['tæblɪts] [ʌv; əv] [bɑːˌhɑːˈʊlə] [rɪˈviːld] ['æftər][ðə; ðɪ] - - [aɪ] - ['ɑːkdəs] ” , [piːˈpiː] . - – -) [-]
(“ Tablets of Bahá'u'lláh Revealed after the Kitáb - i - Aqdas ” , pp . 96 – 97) [16]
(“ 片剂 的 巴哈欧拉 揭晓 后 这 - - 我 - 阿克达斯 ” , pp . - – -) [-]

（《至圣经后启示的巴哈欧拉书简》，第 96-97 页）[16]

- : “ [bɪˈwer] , [oʊ]
17 : “ Beware , O
- : “ 提防 , 哦

17：当心，哦

[maɪ] [lʌvd] [wʌnz] , [lest] [jiː; ji] [dɪˈspaɪz] [ðə; ðɪ] ['merɪts] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɜːrnɪd] ['sɜːrvənt] . . .
My loved ones , lest ye despise the merits of My learned servants . . .
我的 喜爱 一个 , 免得 是的 鄙视 这 优点 的 我的 学习 仆人 . . .

我的亲人们，切莫轻视我博学仆人的功绩……

” [bɪˈwer] , [oʊ]
” Beware , O
” 提防 , 哦

“当心，哦

[maɪ] [lʌvd] [wʌnz] ,
My loved ones ,
我的 喜爱 一个 ,

我的亲人们，

[lest] [jiː; ji] [dɪˈspaɪz] [ðə; ðɪ] ['merɪts] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɜːrnɪd] ['sɜːrvənt] [huːm] [gɑːd] [hæθ] ['greɪʃəsli] ['tʃoʊzn]
lest ye despise the merits of My learned servants whom God hath graciously chosen
免得 是的 鄙视 这 优点 的 我的 学习 仆人 谁 上帝 有 亲切地 选定
[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [ɪksˈpəʊnənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] “ [ðə; ðɪ] ['fæʃənə] ” [əˈmɪdst] [mænˈkaɪnd] .
to be the exponents of His Name “ the Fashioner ” amidst mankind .
到 是 这 指数 的 他的 姓名 “ 这 时装设计师 ” 在……之中 人类 .

免得你们轻视我博学的仆人的功绩，他们蒙受神的恩典，成为祂“造物主”之名在人类中的代言人。

[ɪgˈzɜːrt] [jʊr; jər] ['ʌtmoʊst] [ɪnˈdevər] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [dɪˈveləp] [sʌtʃ] [kræfts] [ænd; ənd] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ðæt]
Exert your utmost endeavour that ye may develop such crafts and undertakings that
发挥 你的 极致 努力 那 是的 可能 发展 这样的 工艺 和 事业 那
['evriwʌn] ,
everyone ,
每个人 ,

竭尽全力，发展出这样的工艺和事业，使每个人都能……

['weðər] [jʌŋ] [ɔːr] [oʊld] , [meɪ] ['benɪfɪt] [ˌðerˈfrʌm] .
whether young or old , may benefit therefrom .
无论 年轻的 或者 老的 , 可能 益处 由此 .

无论老幼，都可能从中受益。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [kwɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪgnərənt] [wʌnz] [huː] ['fɑːndli] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] ['wɪzdəm] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv]
We are quit of those ignorant ones who fondly imagine that Wisdom is to give
我们 是 辞职 的 那些 无知 一个 WHO 深情地 想象 那 智慧 是 到 给
[vent] [tuː; tə] [wʌnz] ['aɪd(ə)l] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪˈpjuːdieɪt] [gɑːd] ,
vent to one's idle imaginings and to repudiate God ,
发泄 到 一个人的 闲置的 想象 和 到 否认 上帝 ,

我们与那些无知的人断绝关系，他们天真地认为智慧就是放纵自己的虚妄想象，否定上帝。

[ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] ; ['iːv(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [hɪr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hiːdləs] ['vɔɪsɪŋ] [sʌtʃ]
the Lord of all men ; even as We hear some of the heedless voicing such
这 主 的 全部 男人 ; 甚至 作为 我们 听到 一些 的 这 鲁莽 配音 这样的
[əˈsɜːʃnz] [təˈdeɪ] .
assertions today .
断言 今天 .

万民之主；即便我们今天听到一些轻率之人发出这样的断言。

(“ ['tæblɪts] [ʌv; əv] [bɑːˌhɑːˈʊlə] [rɪˈviːld] ['æftər][ðə; ði] - - [aɪ] - ['ɑːkdəs] ” , [piːˈpiː] . - – -) [-]

(	“	Tablets	of	Bahá'u'lláh	Revealed	after	the	Kitáb	-	i	-	Aqdas	”	,	pp	.	150	–	151	)	[	17	]
(	“	片剂	的	巴哈欧拉	揭晓	后	这	-	-	我	-	阿克达斯	”	,	pp	.	-	–	-	)	[	-	]

(《至圣经后启示的巴哈欧拉书简》，第 150-151 页）[17]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] - ['æbduːl] - -

From	the	Writings	and	Utterances	of	'	Abdu'l	-	Bahá
从	这	著作	和	话语	的	-	阿卜杜勒	-	-

摘自阿博都巴哈的著作和言论

- : “ . . . [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ðə; ði][prəˈmoʊtər][ʌv; əv] [truːθ] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] . . .

18	:	“	.	.	.	the	religion	of	God	is	the	promoter	of	truth	,	the	founder	of	science	and	.	.	.
-	:	“	.	.	.	这	宗教	的	上帝	是	这	启动子	的	真相	,	这	创始人	的	科学	和	.	.	.

18：“……上帝的宗教是真理的推动者，是科学的奠基者，并且……”

” . . . [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ðə; ði][prəˈmoʊtər][ʌv; əv] [truːθ] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ,

”	.	.	.	the	religion	of	God	is	the	promoter	of	truth	,	the	founder	of	science	and	knowledge	,
”	.	.	.	这	宗教	的	上帝	是	这	启动子	的	真相	,	这	创始人	的	科学	和	知识	,

“……上帝的宗教是真理的倡导者，是科学和知识的奠基者，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌgʊdˈwɪl] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪd] [men] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['sɪvəˌlaɪzər][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

it	is	full	of	goodwill	for	learned	men	;	it	is	the	civilizer	of	mankind	,
它	是	满的	的	善意	为了	学习	男人	;	它	是	这	文明人	的	人类	,

它对博学之士充满善意；它是人类的文明缔造者。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈlaɪtnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [həˈraɪz(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

the	discoverer	of	the	secrets	of	nature	,	and	the	enlightener	of	the	horizons	of	the	world	.
这	发现者	的	这	秘密	的	自然	,	和	这	启蒙者	的	这	地平线	的	这	世界	.

他是自然界奥秘的发现者，也是世界视野的启迪者。

['kɑːnsɪkwentli] , [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [əˈpoʊz] ['nɑːlɪdʒ] ?

Consequently	,	how	can	it	be	said	to	oppose	knowledge	?
最后	,	如何	能	它	是	说	到	反对	知识	?

因此，它怎么能说与知识相悖呢?

[gɑːd][fərˈbɪd] !

God	forbid	!
上帝	禁止	!

天哪!

[neɪ] , [fɔːr; fər][gɑːd] ,

Nay	,	for	God	,
不	,	为了	上帝	,

不，看在上帝的份上，

['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [gɪft][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l][ʌv; əv]['hjuːmən]
knowledge **is** **the** **most** **glorious** **gift** **of** **man** **and** **the** **most** **noble** **of** **human**
知识 是 这 最多 辉煌 礼物 的 男人 和 这 最多 高贵 的 人类
[pər'fɛkʃənz] .
perfections **.**
完美 .

知识是人类最宝贵的财富，也是人类最高尚的品质。

[tuː; tə] [ə'poʊz] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz]['ɪgnərənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [dɪ'tests] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['saɪəns]
To **oppose** **knowledge** **is** **ignorant** **,** **and** **he** **who** **detests** **knowledge** **and** **science**
到 反对 知识 是 无知 , 和 他 WHO 厌恶 知识 和 科学
[ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] ,
is **not** **a** **man** **,**
是 不是 一个 男人 ,

反对知识是无知的，憎恶知识和科学的人算不上真正的人。

[bʌt; bət] ['ræðər] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'telɪdʒəns] .
but **rather** **an** **animal** **without** **intelligence** **.**
但 相当 一个 动物 没有 智力 .

而是一种没有智慧的动物。

[fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [laɪt] , [laɪf] , [fə'lɪsəti] , [pər'fekʃ(ə)n] , ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]
For **knowledge** **is** **light** **,** **life** **,** **felicity** **,** **perfection** **,** **beauty** **and** **the** **means** **of**
为了 知识 是 光 , 生活 , 费利西蒂 , 完美 , 美丽 和 这 方法 的
[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]['juːnəti] .
approaching **the** **Threshold** **of** **Unity** **.**
接近 这 临界点 的 统一 .

因为知识就是光明、生命、幸福、完美、美丽，以及通往合一之门的途径。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It **is** **the** **honour** **and** **glory** **of** **the** **world** **of** **humanity** **,** **and** **the**
它 是 这 荣誉 和 荣耀 的 这 世界 的 人类 , 和 这
['gretɪst] ['baʊnti] [ʌv; əv][gɑːd] .
greatest **bounty** **of** **God** **.**
最 赏金 的 上帝 .

这是全人类的荣耀和光辉，也是上帝最大的恩赐。

['nɑːlɪdʒ] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ]['gaɪd(ə)ns] , [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɪz]['riːəl] ['erər] .
Knowledge **is** **identical** **with** **guidance** **,** **and** **ignorance** **is** **real** **error** **.**
知识 是 完全相同的 和 指导 , 和 无知 是 真实的 错误 .

知识等同于指导，无知才是真正的错误。

(“ [sʌm; səm] ['ænsər] ['kwestʃənz] ” ([wɪl'mɛt] : [bə'haɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [trʌst] , -) , [piː] . -) [
(**“** **Some** **Answered** **Questions** **”** **(** **Wilmette** **:** **Bahá'í** **Publishing** **Trust** **,** **1984** **)** **,** **p** **.** **137** **)** **[**
(“ 一些 回答 问题 ” (威尔梅特 : 巴哈伊教 出版 相信 , -) , p . -) [
-]
18 **]**
-]

（《一些已解答的问题》（威尔梅特：巴哈伊出版社，1984 年），第 137 页）[18]

- : “ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [piləs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'ʃeɪkəbl] .
19 **:** **“** **There** **are** **certain** **pillars** **which** **have** **been** **established** **as** **the** **unshakeable** **.**
- : ” 那里 是 肯定 柱子 哪个 有 到过 已确立的 作为 这 不可动摇的 .
. .
: **:**
. .

19：有些支柱已被确立为不可动摇的.....

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [piləs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'ʃeɪkəbl]

"	There	are	certain	pillars	which	have	been	established	as	the	unshakeable
"	那里	是	肯定	柱子	哪个	有	到过	已确立的	作为	这	不可动摇的

[sə'pɔrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][gɑ:d] .

supports	of	the	Faith	of	God	.
支持	的	这	信仰	的	上帝	.

"有一些支柱已经确立，它们是上帝信仰不可动摇的支柱。"

[ðə; ði] ['maɪti:əst] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n]

The	mightiest	of	these	is	learning	and	the	use	of	the	mind	,	the	expansion
这	最强大的	的	这些	是	学习	和	这	使用	的	这	头脑	,	这	扩张

[ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] ,

of	consciousness	,
的	意识	,

其中最强大的能力是学习和运用思维，是意识的扩展。

[ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ænd; ənd][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['mistəriz] [ʌv; əv]

and	insight	into	the	realities	of	the	universe	and	the	hidden	mysteries	of
和	洞察力	进入	这	现实	的	这	宇宙	和	这	隐	谜团	的

[ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] .

Almighty	God	.
全能者	上帝	.

并深入了解宇宙的真相和全能上帝的隐藏奥秘。

[tu:; tə] [prə'moʊt] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] [ðʌs] [æn; ən][ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l]['du:ti][ɪm'poʊzd][ɑ:n] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

To	promote	knowledge	is	thus	an	inescapable	duty	imposed	on	every	one	of	the
到	推动	知识	是	因此	一个	无法逃避	责任	强加	在	每一个	一	的	这

[frendz] [ʌv; əv][gɑ:d] .

friends	of	God	.
朋友们	的	上帝	.

因此，传播知识是上帝每一位朋友都不可推卸的责任。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'sembli] , [ðæt] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

It	is	incumbent	upon	that	Spiritual	Assembly	,	that	assemblage	of	God	,
它	是	现任	之上	那	精神	集会	,	那	装配	的	上帝	,

那是属灵大会，是神的集会的责任，

[tu:; tə][ɪg'zɜ:rt] ['evri] ['efərt] [tu:; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

to	exert	every	effort	to	educate	the	children	,
到	发挥	每一个	努力	到	教育	这	孩子们	,

尽一切努力教育孩子，

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [treɪnd] [ɪn] [bə'haɪ] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]

so	that	from	infancy	they	will	be	trained	in	Bahá'í	conduct	and	the	ways	of
所以	那	从	婴儿期	他们	将要	是	受过训练	在	巴哈伊教	执行	和	这	方式	的

[gɑ:d] ,

God	,
上帝	,

以便他们从婴儿时期就开始接受巴哈伊教义和上帝之道的训练。

[ænd; ənd] [wɪl] , ['i:v(ə)n][æz; əz] [jʌŋ] [plænts] ,

and	will	,	even	as	young	plants	,
和	将要	,	甚至	作为	年轻的	植物	,

即使是幼苗，也会

[θraɪv] [ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃ] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] - ['floʊɪŋ] ['wɔ:tərz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kaunsəlz] [ænd; ənd]

thrive	and	flourish	in	the	soft	-	flowing	waters	that	are	the	counsels	and
蓬勃发展	和	繁荣	在	这	柔软的	-	流动	水	那	是	这	律师	和

[ˌædmə'nɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['bju:ti] .

admonitions	of	the	Blessed	Beauty	.
告诫	的	这	蒙福	美丽	.

在慈悲之美的教诲和训诫中，如涓涓细流般滋养和繁荣。

(“ [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] - ['æbdu:l] - - ” (['haɪfə] : [bə'haɪ] [wɜ:rld] ['sentər] ,
(“ Selections from the Writings of ' Abdu'l - Bahá ” (Haifa : Bahá'í World Centre ,
(“ 选择 从 这 著作 的 - 阿卜杜勒 - - ” (海法 : 巴哈伊教 世界 中心 ,
-) , ['sekʃ(ə)n] -) [-]
1982) , section 97) [19]
-) , 部分 -) [-]

(“阿博都-巴哈著作选集”(海法：巴哈伊世界中心，1982 年)，第 97 节）[19]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ʃɑ:gi] [e'fendi]
From a Letter Written by Shoghi Effendi
从 一个 信 书面 经过 守基 埃芬迪

摘自守基·阿芬第的一封信

- : “ [ðə; ði] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ə'sembliz] [ðæt] [ɑ:r; ər] . .
20 : “ The responsibilities of the members of the Spiritual Assemblies that are . .
- : “ 这 职责 的 这 成员 的 这 精神 组件 那 是 . .
.
:
.

20：灵理会成员的职责是.....

” [ðə; ði] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ə'sembliz] [ðæt] [ɑ:r; ər]
” The responsibilities of the members of the Spiritual Assemblies that are
” 这 职责 的 这 成员 的 这 精神 组件 那 是
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn] ['i:stərn] [lændz][hæv; həv] [bɪn] ['klɪrli] [leɪd] [daʊn]
engaged in teaching the Cause of God in Eastern lands have been clearly laid down
已订婚的 在 教学 这 原因 的 上帝 在 东 土地 有 到过 清楚地 铺设 向下
[ɪn][ðə; ði]['hoʊli]['tɛksts] . . . .
in the holy Texts . . . .
在 这 圣 文本 . . . .

“在东方各地传播上帝圣道的灵理会成员的职责，已在圣经中明确规定.....

[ðeɪ] ['fɜ:rðər] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] ['trʌstwɜ:rðinəs] [ænd; ənd] ['gɑ:dlinəs] ,
They further impress upon them the virtue of trustworthiness and godliness ,
他们 更远 令人印象深刻 之上 他们 这 美德 的 可信度 和 敬虔 ,
[ʌv; əv]['pjʊrəti][ʌv; əv]['moʊtɪv] ,
of purity of motive ,
的 纯度 的 动机 ,

他们还向他们灌输了诚实、虔诚和动机纯洁的美德。

['kaɪndlinəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [wɜ:rld]
kindliness of heart , and detachment from the fetters of this material world
善良 的 心 , 和 分离 从 这 镣铐 的 这 材料 世界
. . . .
: : : :
. . . .

心地善良，超脱于物质世界的束缚.....

[ðeɪ] [ɜ:rdʒ][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] ['di:teɪld; dɪ'teɪld]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:][ðə; ði] ['veriəs] ['bræntʃɪz]
They urge them to make detailed inquiry into the various branches
他们 敦促 他们 到 制作 详细的 询问 进入 这 各种各样的 分支
[ʌv; əv] [kən'tempərəri] ['lɜ:rnɪŋ] — [a:ts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ə'laɪk] — [ænd; ənd][tu:; tə]
of contemporary learning — arts and sciences alike — and to
的 当代的 学习 — 艺术 和 科学 同样 — 和 到
['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n] ['sɜ:rvɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ;
concentrate their attention on serving the general interests of the people ;
集中 他们的 注意力 在 服务 这 一般的 兴趣 的 这 人们 ;

他们敦促学生们对当代学术的各个分支——文科和理科——进行详细调查，并集中精力为人民的普遍利益服务；

[tuː; tə] ['diːpən] [ðəm'selvz] [baɪ] [ə'tentɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['tɛksts] ,

to	deepen	themselves	by	attentive	study	of	the	sacred	Texts	,
到	深化	他们自己	经过	细心	学习	的	这	神圣	文本	,

通过认真研读圣经来加深自己的理解，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] [ðeɪ] [kən'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [niːdz]

and	to	apply	the	divine	guidance	they	contain	to	the	circumstances	,	needs
和	到	申请	这	神圣的	指导	他们	包含	到	这	情况	,	需求

[ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [tə'deɪ] ;

and	conditions	of	society	today	;
和	状况	的	社会	今天	;

并将其中所蕴含的神圣指引应用于当今社会的各种情况、需求和条件；

[tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [ə'ferz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd]

to	refrain	from	entering	into	the	tangled	affairs	of	political	parties	and
到	避免	从	进入	进入	这	纠缠不清	事务	的	政治的	各方	和

[tuː; tə][hæv; həv] ['niːðər] [kən'sɜːrn][fɔːr; fər] ,

to	have	neither	concern	for	,
到	有	两者都不	忧虑	为了	,

避免卷入错综复杂的政党事务，并且对.....既不关心，

[nɔːr] [ɪn'vɑːlvmənt] [ɪn] , [ðə; ði] ['kɔntrəvəːsiz] [ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

nor	involvement	in	,	the	controversies	of	politicians	,
也不	参与	在	,	这	争议	的	政治家	,

也不参与政治人物的争议，

[ðə; ði] ['ræŋglɪŋ] [ʌv; əv] [ˌθiːə'loʊdʒən] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪlɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] ['θɪərɪz] ['kɜːrənt] [ə'mʌŋst] [men] .

the	wranglings	of	theologians	or	any	of	the	ailing	social	theories	current	amongst
这	争吵	的	神学家	或者	任何	的	这	生病	社会的	理论	当前的	在

men	.
男人	.

神学家之间的争论，或者任何在人类中流行的摇摇欲坠的社会理论。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [ɪg'zɔːrt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [sɪn'sɪrli] [ə'biːdiənt] , [ɪn][bəuθ] [θɔːt] [ænd; ənd][wɜːrd] ,

They	finally	exhort	them	to	be	sincerely	obedient	,	in	both	thought	and	word	,
他们	最后	劝勉	他们	到	是	真挚地	听话	,	在	两个都	想法	和	单词	,

最后，他们劝勉信徒们要在思想和言语上都真心实意地服从。

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] ['duːli] [i'næktid] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ,

to	the	laws	duly	enacted	by	the	government	of	the	realm	,
到	这	法律	正式地	已颁布	经过	这	政府	的	这	领域	,

遵守王国政府依法颁布的法律，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪstəns] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meθədz] , ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][ænd; ənd] [ɪl] -

and	to	distance	themselves	from	the	methods	,	concepts	and	ill	-
和	到	距离	他们自己	从	这	方法	,	概念	和	患病的	-

['graʊndɪd] ['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [trə'diʃənəlists] [ænd; ənd] ['mɒdənɪsts] [ə'laɪk] ;

grounded	arguments	of	extreme	traditionalists	and	modernists	alike	;
接地	论点	的	极端	传统主义者	和	现代主义者	同样	;

并与极端传统主义者和现代主义者的方法、概念和毫无根据的论点划清界限；

[tuː; tə] [ə'kɔːrd] ['ɑːnər] , [ˌvenə'reɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [tuː; tə] — [ænd; ənd] [ɪn'dɔːrs] [ðə; ði] ['efərts]

to	accord	honour	,	veneration	and	respect	to	—	and	endorse	the	efforts
到	符合	荣誉	,	崇敬	和	尊重	到	—	和	认可	这	努力

[ʌv; əv] — [ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

of	—	exponents	of	the	arts	and	sciences	,
的	—	指数	的	这	艺术	和	科学	,

对艺术和科学领域的杰出人士表示荣誉、崇敬和尊重，并支持他们的努力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'vɪr] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [pə'zest] [ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] ['nɑːlɪdʒ]

and	to	esteem	and	revere	those	who	are	possessed	of	extensive	knowledge
和	到	尊重	和	尊敬	那些	WHO	是	拥有	的	广泛的	知识

[ænd; ənd] ['skɑːlərli] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n] ;

and	scholarly	erudition	;
和	学术性的	博学	;

要尊敬和敬仰那些拥有广博知识和学术造诣的人；

[tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ; [ænd; ənd][tuː; tə][əb'steɪn][frʌm; frəm]

to	uphold	the	right	of	freedom	of	conscience	;	and	to	abstain	from
到	坚持	这	正确的	的	自由	的	良心	;	和	到	弃权	从

['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['mænərz] ,

criticizing	and	disparaging	the	manners	,
批评	和	贬损	这	礼仪	,

维护良心自由的权利；并且不批评和贬低风俗习惯，

['kʌstəmz] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['piːpəlz] [ænd; ənd][neiʃəns] .

customs	and	beliefs	of	other	individuals	,	peoples	and	nations	.
海关	和	信仰	的	其他	个人	,	人民	和	国家	.

其他个人、民族和国家的风俗和信仰。

(- ['dʒænjueri] - [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ə'sembliz] [ɪn][ɪ'rɑːn; ɪ'ræn] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

(	30	January	1926	to	the	Spiritual	Assemblies	in	Iran	,	translated
(	-	一月	-	到	这	精神	组件	在	伊朗	,	翻译

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrʒn]) [-] [ˌtuː'tuː] .

from	the	Persian	)	[	20	]	2	.
从	这	波斯语	)	[	-	]	2	.

（1926 年 1 月 30 日致伊朗灵理会，译自波斯语）[20]2.

['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [bə'hɑɪ] ['skɑːlərʃɪp]

FUNCTIONS	OF	BAHÁ'Í	SCHOLARSHIP
函数	的	巴哈伊教	奖学金

巴哈伊奖学金的职能

[ˌtuː'tuː] . [wʌn][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] ['welfer]

2	.	1	Promotion	of	Human	Welfare
2	.	1	晋升	的	人类	福利

2.1 促进人类福祉

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [bɑːˌhɑː'ʊlə]

From	the	Writings	of	Bahá'u'lláh
从	这	著作	的	巴哈欧拉

出自巴哈欧拉的圣训

- : “ [ðə; ði] [greɪt] ['biːɪŋ] [seθ] : [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [mʌst; məst][də'rekt][ðə; ði]['piːp(ə)l]

21	:	“	The	Great	Being	saith	:	The	learned	of	the	day	must	direct	the	people
-	:	“	这	伟大的	存在	赛斯说	:	这	学习	的	这	天	必须	直接的	这	人们

[tuː; tə] . . .

to	.	.	.
到	.	.	.

21：伟大的存在说：当今的学者必须引导人们.....

” [ðə; ði] [greɪt] ['biːɪŋ] [seθ] :

”	The	Great	Being	saith	:
”	这	伟大的	存在	赛斯说	:

伟大的存在说道：

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [mʌst; məst][də'rekt][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][ə'kwaɪər] [ðoʊz] ['bræntʃɪz]

The	learned	of	the	day	must	direct	the	people	to	acquire	those	branches
这	学习	的	这	天	必须	直接的	这	人们	到	获得	那些	分支

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][juːz] ,

of	knowledge	which	are	of	use	,
的	知识	哪个	是	的	使用	,

当代学者必须引导人们获取那些有用的知识。

[ðæt] [bəuθ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [meɪ] [dɪ'raɪv]

that	both	the	learned	themselves	and	the	generality	of	mankind	may	derive
那	两个都	这	学习	他们自己	和	这	概论	的	人类	可能	派生

['benɪfɪts] [ˌðer'frʌm] .

benefits	therefrom	.
好处	由此	.

以便学者们和广大民众都能从中受益。

[sʌtʃ] [ˌækə'demɪk] [pə'sjuːts] [æz; əz] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd][end][ɪn][wɜːrdz][ə'loʊn][hæv; həv]['nevər] [bɪn]

Such	academic	pursuits	as	begin	and	end	in	words	alone	have	never	been
这样的	学术的	追求	作为	开始	和	结尾	在	字	独自的	有	绝不	到过

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər][biː; bi][ʌv; əv]['eni] [wɜːrθ] .

and	will	never	be	of	any	worth	.
和	将要	绝不	是	的	任何	值得	.

以文字为起点和终点的学术追求，过去没有、将来也不会有任何价值。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrətɪ][ʌv; əv] ['pɜːrʒəz] ['lɜːrnɪd] ['dɑːktɚz] [dɪ'voʊt] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdɪ]

The	majority	of	Persia's	learned	doctors	devote	all	their	lives	to	the	study
这	多数	的	波斯的	学习	医生	奉献	全部	他们的	生活	到	这	学习

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfɪ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [jiːld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɜːrdz] .

of	a	philosophy	the	ultimate	yield	of	which	is	nothing	but	words	.
的	一个	哲学	这	最终的	屈服	的	哪个	是	没有什么	但	字	.

波斯的大多数博学医生毕生致力于研究一种哲学，而这种哲学的最终成果只不过是文字而已。

(“ ['tæblɪts] [ʌv; əv] [bɑːˌhɑː'ʊlə] [rɪ'viːld] ['æftər][ðə; ði] - - [aɪ] - ['ɑːkdəs] ” , [piː] . -) [-]

(	“	Tablets	of	Bahá'u'lláh	Revealed	after	the	Kitáb	-	i	-	Aqdas	”	,	p	.	169	)	[	21	]
(	“	片剂	的	巴哈欧拉	揭晓	后	这	-	-	我	-	阿克达斯	”	,	p	.	-	)	[	-	]

（《至圣经后启示的巴哈欧拉书简》，第 169 页）[21]

- : “ [truː] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

22	:	“	True	learning	is	that	which	is	conducive	to	the	well	-	being	of	the	world	,
-	:	“	真的	学习	是	那	哪个	是	有利的	到	这	出色地	-	存在	的	这	世界	,

[nɑːt] . . .

not	.	.	.
不是	.	.	.

22：“真正的学习是有利于世界福祉的学习，而不是……”

” [truː] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

”	True	learning	is	that	which	is	conducive	to	the	well	-	being	of	the	world	,
”	真的	学习	是	那	哪个	是	有利的	到	这	出色地	-	存在	的	这	世界	,

真正的学习是有利于世界福祉的学习。

[nɑːt][tuː; tə][praɪd][ænd; ənd][self] - [kən'siːt] , [ɔːr][tuː; tə] ['tɪrənɪ] , ['vaɪələns][ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] .

not	to	pride	and	self	-	conceit	,	or	to	tyranny	,	violence	and	pillage	.
不是	到	自豪	和	自己	-	自负	,	或者	到	暴政	,	暴力	和	掠夺	.

不是骄傲自大，也不是暴政、暴力和掠夺。

([frʌm; frəm][ə; eɪ]['tæblət] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrʒn]) [-]

(	From	a	Tablet	,	translated	from	the	Persian	)	[	22	]
(	从	一个	药片	,	翻译	从	这	波斯语	)	[	-	]

（摘自一块泥板，译自波斯语）[22]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] - ['æbduːl] - -

From	the	Writings	of	'	Abdu'l	-	Bahá
从	这	著作	的	-	阿卜杜勒	-	-

摘自阿博都巴哈的著作

- : " [ðə; ði]['praɪmeri] , [ðə; ði][moʊst]['ɜːrdʒənt][rɪ'kwaɪərmənt][ɪz][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

23	:	"	The	primary	,	the	most	urgent	requirement	is	the	promotion	of	education	.
-	:	"	这	基本的	,	这	最多	紧迫的	要求	是	这	晋升	的	教育	.

. . .

: : :

. . .

23："首要的、最紧迫的需求是促进教育.....

" [ðə; ði]['praɪmeri] , [ðə; ði][moʊst]['ɜːrdʒənt][rɪ'kwaɪərmənt][ɪz][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

"	The	primary	,	the	most	urgent	requirement	is	the	promotion	of	education	.
"	这	基本的	,	这	最多	紧迫的	要求	是	这	晋升	的	教育	.

"首要的、最紧迫的需求是促进教育。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] ['eni]['neɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ə'tʃiːv] [prɑː'sperəti][ænd; ənd] [sək'ses] [ən'les] [ðɪs]

It	is	inconceivable	that	any	nation	should	achieve	prosperity	and	success	unless	this
它	是	不可思议	那	任何	国家	应该	达到	繁荣	和	成功	除非	这

['pærəmaʊnt] ,

paramount	,
派拉蒙	,

任何国家若不具备这一至关重要的条件，都难以实现繁荣和成功。

[ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l][kən'sɜːrn][ɪz] ['kærid] ['fɔːrwərd] .

this	fundamental	concern	is	carried	forward	.
这	基本的	忧虑	是	携带	向前	.

这一根本性问题得以延续。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv] ['piːpəlz] [ɪz] ['ɪgnərəns] .

The	principal	reason	for	the	decline	and	fall	of	peoples	is	ignorance	.
这	主要的	原因	为了	这	衰退	和	落下	的	人民	是	无知	.

民族衰落和灭亡的主要原因是无知。

[tə'deɪ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] ['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] [ə'ferz] ,

Today	the	mass	of	the	people	are	uninformed	even	as	to	ordinary	affairs	,
今天	这	大量的	的	这	人们	是	不知情	甚至	作为	到	普通的	事务	,

如今，广大民众甚至对日常事务都缺乏了解。

[haʊ] [mʌtʃ] [les] [duː] [ðeɪ] [græsp][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['prɔːbləms][ænd; ənd][kəm'pleks]

how	much	less	do	they	grasp	the	core	of	the	important	problems	and	complex
如何	很多	较少的	做	他们	抓牢	这	核	的	这	重要的	问题	和	复杂的

[niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

needs	of	the	time	.
需求	的	这	时间	.

他们对当今时代重要问题的核心和复杂需求的理解又会是多么匮乏呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['ɜːrdʒənt] [ðæt] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [bʊks] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

It	is	therefore	urgent	that	beneficial	articles	and	books	be	written	,
它	是	所以	紧迫的	那	有利	文章	和	图书	是	书面	,

因此，迫切需要撰写有益的文章和书籍。

['klɪrli] [ænd; ənd] ['defɪnətli] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]

clearly	and	definitely	establishing	what	the	present	-	day	requirements	of
清楚地	和	确实	建立	什么	这	展示	-	天	要求	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ,

the	people	are	,
这	人们	是	,

明确、清晰地阐明当今人民的需求，

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [kən'duːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

and	what	will	conduce	to	the	happiness	and	advancement	of	society	.
和	什么	将要	有助于	到	这	幸福	和	进步	的	社会	.

以及有利于社会幸福和进步的因素。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

These	should	be	published	and	spread	throughout	the	nation	,
这些	应该	是	已发布	和	传播	自始至终	这	国家	,

这些内容应该公之于众，并在全国范围内传播。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['lidər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] , [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː]

so	that	at	least	the	leaders	among	the	people	should	become	,	to	some	degree
所以	那	在	至少	这	领导人	之中	这	人们	应该	变得	,	到	一些	程度

,

,

,

因此，至少人民中的领导者应该在某种程度上成为，

[ə'weɪkənd] , [ænd; ənd][ə'raɪz][tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz] [laɪnz] [wɪtʃ] [wɪl] [liːd] [tuː; tə]

awakened	,	and	arise	to	exert	themselves	along	those	lines	which	will	lead	to
觉醒	,	和	出现	到	发挥	他们自己	沿着	那些	线条	哪个	将要	带领	到

[ðer; ðər][ə'baɪdɪŋ] ['ɑːnər] .

their	abiding	honour	.
他们的	遵守	荣誉	.

觉醒，奋起努力，朝着能带来永恒荣誉的方向前进。

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haɪ] [θɔːts] [ɪz][ðə; ði][daɪ'næmɪk] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrtɝiːz] [ʌv; əv][laɪf] ;

The	publication	of	high	thoughts	is	the	dynamic	power	in	the	arteries	of	life	;
这	发布	的	高的	想法	是	这	动态的	力量	在	这	动脉	的	生活	;

发表高尚的思想是生命动脉中的动力；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

it	is	the	very	soul	of	the	world	.
它	是	这	非常	灵魂	的	这	世界	.

它是世界的灵魂。

[θɔːts] [ɑːr; ər] ['baʊndləs] [siː] ,

Thoughts	are	boundless	sea	,
想法	是	无边无际	海	,

思想如无垠的海洋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ænd; ənd]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði]

and	the	effects	and	varying	conditions	of	existence	are	as	the
和	这	效果	和	变化	状况	的	存在	是	作为	这

['seprət] [fɔːrmz][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ;

separate	forms	and	individual	limits	of	the	waves	;
分离	表格	和	个人	限制	的	这	波浪	;

而各种效应和不同的存在条件，就好比波的不同形式和各自的极限；

[nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [siː] [bɔɪlz] [ʌp] [wɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [raɪz][ænd; ənd] ['skætər] [ðer; ðər] [pɜːrlz] [ʌv; əv]

not	until	the	sea	boils	up	will	the	waves	rise	and	scatter	their	pearls	of
不是	直到	这	海	沸腾	向上	将要	这	波浪	上升	和	分散	他们的	珍珠	的

['nɑːlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][laɪf] . . . .

knowledge	on	the	shore	of	life	.	.	.	.
知识	在	这	支撑	的	生活	.	.	.	.

只有当海水沸腾，波涛才会涌起，将知识的珍珠洒落在生命的海岸.....

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [mʌst; məst][biː; bi][də'rektɪd] [tɔːrd] [wət'evər] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,

Public	opinion	must	be	directed	toward	whatever	is	worthy	of	this	day	,
民众	观点	必须	是	指导	朝向	任何	是	值得	的	这	天	,

公众舆论必须引导至一切值得我们关注的事物上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['ædɪkwət] ['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd]

and	this	is	impossible	except	through	the	use	of	adequate	arguments	and
和	这	是	不可能的	除了	通过	这	使用	的	足够的	论点	和

[ðə; ði] [ə'djuːs] [ʌv; əv] [klɪr] ,

the	adducing	of	clear	,
这	引	的	清除	,

只有通过充分的论证和明确的证据，才能做到这一点。

[ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪv] [pruːfs] .

comprehensive	and	conclusive	proofs	.
综合的	和	确凿	证明	.

全面而确凿的证据。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['helpləs] ['mæsɪz] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

For	the	helpless	masses	know	nothing	of	the	world	,
为了	这	无助	群众	知道	没有什么	的	这	世界	,

对于无助的大众来说，他们对这个世界一无所知。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [siːk] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]

and	while	there	is	no	doubt	that	they	seek	and	long	for	their	own
和	尽管	那里	是	不	怀疑	那	他们	寻找	和	长的	为了	他们的	自己的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

毫无疑问，他们都在追求和渴望自己的幸福，

[jet] ['ɪgnərəns] [laɪk][ə; eɪ] ['hevi] [veɪl] [ʃʌts] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . . . .

yet	ignorance	like	a	heavy	veil	shuts	them	away	from	it	. . . .
然而	无知	喜欢	一个	重的	面纱	关闭	他们	离开	从	它	. . . .

然而，无知如同厚重的面纱，将他们与这一切隔绝开来.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [nə'sesəti] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [skuːlz] . . . .

It	is	,	furthermore	,	a	vital	necessity	to	establish	schools	. . . .
它	是	,	此外	,	一个	必不可少的	必要性	到	建立	学校	. . . .

此外，建立学校也是一项至关重要的必要措施.....

[ɪf] ['nesəseri] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n][biː; bi] [meɪd] [kəm'pʌlsəri] .

If	necessary	,	education	should	even	be	made	compulsory	.
如果	必要的	,	教育	应该	甚至	是	制成	强制性的	.

如有必要，甚至可以实行义务教育。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [nəːvs] [ænd; ənd] ['ɑːrtɘiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][stɜːr]['ɪntuː][laɪf] ,

Until	the	nerves	and	arteries	of	the	nation	stir	into	life	,
直到	这	神经	和	动脉	的	这	国家	搅拌	进入	生活	,

直到整个国家的神经和动脉重新活跃起来，

['evri] ['meʒər] [ðæt] [ɪz] [ə'temptɪd] [wɪl] [pruːv] [veɪn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði]

every	measure	that	is	attempted	will	prove	vain	;	for	the	people	are	as	the
每一个	措施	那	是	尝试过	将要	证明	徒劳	;	为了	这	人们	是	作为	这

['hjuːmən]['bɑːdi] ,

human	body	,
人类	身体	,

一切尝试都将徒劳无功；因为人民就像人体一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði][soʊl] ,

and	determination	and	the	will	to	struggle	are	as	the	soul	,
和	决心	和	这	将要	到	斗争	是	作为	这	灵魂	,

决心和奋斗的意志如同灵魂一般。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['soʊlləs] ['bɑːdi] [dʌz] [nɑːt] [muːv] .

and	a	soulless	body	does	not	move	.
和	一个	无魂	身体	做	不是	移动	.

没有灵魂的躯体是不会动的。

(“ [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ” , [piː'piː] .

(	“	The	Secret	of	Divine	Civilization	”	,	pp	.
(	“	这	秘密	的	神圣的	文明	”	,	pp	.

（《神圣文明的秘密》，第 199 页）

\- – - ; [piː'piː] . - – -) [-]

109	–	110	;	pp	.	111	–	112	)	[	23	]
-	–	-	;	pp	.	-	–	-	)	[	-	]

109–110；第111–112页）[23]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['ʃɑːgi] [eˈfendi]

From	a	Letter	Written	on	Behalf	of	Shoghi	Effendi
从	一个	信	书面	在	代表	的	守基	埃芬迪

出自守基·阿芬第的一封信

\- : “ [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'haɪ] [jʌŋ] [men][ænd; ənd]

24	:	“	The	news	of	the	co	-	operation	of	the	Bahá'í	young	men	and
-	:	”	这	消息	的	这	合作	-	手术	的	这	巴哈伊教	年轻的	男人	和

['wɪmɪn] [ɪn] . . .

women	in	.	.	.
女性	在	.	.	.

24：巴哈伊青年男女合作的消息.....

” [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'haɪ] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn]

”	The	news	of	the	co	-	operation	of	the	Bahá'í	young	men	and	women	in
”	这	消息	的	这	合作	-	手术	的	这	巴哈伊教	年轻的	男人	和	女性	在

[ˌmɑːntri'ɔːl] ,

Montreal	,
蒙特利尔	,

“蒙特利尔巴哈伊青年男女合作的消息

[ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

their	establishment	of	a	group	for	study	and	discussion	,
他们的	建立	的	一个	团体	为了	学习	和	讨论	,

他们成立了一个学习和讨论小组，

[ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd]['soʊbər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['meθədz] [æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]

the	sane	and	sober	expression	of	their	methods	as	expressed	in	the
这	理智	和	清醒	表达	的	他们的	方法	作为	表达	在	这

['proʊgræm] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪn'kloʊzd] ,

programme	you	had	enclosed	,
程序	你	有	内	,

他们的方法论表达得非常理智和冷静，正如您随信附上的方案中所述。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'θuːzi'æstɪk] ['aʊtlʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

and	their	thoughtful	and	enthusiastic	outlook	upon	the	future	,
和	他们的	周到	和	热情的	前景	之上	这	未来	,

以及他们对未来深思熟虑且充满热情的展望，

[ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [hoʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːpəst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

all	these	have	helped	to	create	the	liveliest	hopes	and	the	deepest	satisfaction
全部	这些	有	帮助	到	创造	这	最活跃的	希望	和	这	最深处	满意

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdiən] .

in	the	heart	of	our	Guardian	.
在	这	心	的	我们的	监护人	.

所有这些都帮助我们的守护者心中产生了最美好的希望和最深切的满足感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ðæt] [hiː; hi] ['welkəmz] [ðə; ði] ['æktɪv] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

It	is	indeed	with	no	little	pleasure	that	he	welcomes	the	active	co	-	operation
它	是	的确	和	不	小的	乐趣	那	他	欢迎	这	积极的	合作	-	手术

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl] ,

of	his	young	friends	in	Montreal	,
的	他的	年轻的	朋友们	在	蒙特利尔	,

他非常高兴地欢迎蒙特利尔的年轻朋友们的积极合作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɪn'sɪrli] [trʌsts] [ðæt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædɪkwət] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər]

and	he	sincerely	trusts	that	with	an	adequate	study	of	the	proper
和	他	真挚地	信托	那	和	一个	足够的	学习	的	这	恰当的

['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl] [sɪg'nɪfɪkəns] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ]

teachings	and	their	spiritual	significance	coupled	with	a	sufficient	knowledge
教义	和	他们的	精神	意义	耦合	和	一个	充足的	知识

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms][ænd; ənd] [pər'pleksəti] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ,

of	the	problems	and	perplexities	that	the	world	is	beset	with	,
的	这	问题	和	困惑	那	这	世界	是	围困	和	,

他真诚地相信，只要充分学习正确的教义及其精神意义，并充分了解世界所面临的问题和困惑，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendər] [greɪt] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə]

you	will	be	able	to	render	great	services	to	the	Cause	and	therefore	to
你	将要	是	有能力的	到	使成为	伟大的	服务	到	这	原因	和	所以	到

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

你将能够为事业做出巨大贡献，从而造福全人类。

(- [mɑːrtʃ] - [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'liːvər]) [-]

(	20	March	1929	to	an	individual	believer	)	[	24	]
(	-	行进	-	到	一个	个人	信徒	)	[	-	]

（1929 年 3 月 20 日致一位信徒）[24]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]

From	a	Letter	of	the	Universal	House	of	Justice
从	一个	信	的	这	普遍的	房子	的	正义

摘自世界正义院的一封信函

- : “ [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɪ'mɜːrdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [frʌm; frəm][əb'skjʊrəti][ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [dɪ'stɪŋktɪv]

25	:	“	The	further	emergence	of	the	Faith	from	obscurity	is	reflected	in	distinctive
-	:	“	这	更远	出现	的	这	信仰	从	朦胧	是	反映	在	独特的

. . .

: : :

. . .

25：“信仰从默默无闻中进一步兴起，体现在其独特的……

” [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɪ'mɜːrdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [frʌm; frəm][əb'skjʊrəti][ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [dɪ'stɪŋktɪv]

”	The	further	emergence	of	the	Faith	from	obscurity	is	reflected	in	distinctive
”	这	更远	出现	的	这	信仰	从	朦胧	是	反映	在	独特的

[weɪz] .

ways	.
方式	.

“该信仰从默默无闻中进一步兴起，体现在其独特的方面。”

[ɪn] ['lɜːrnɪd] ['sɜːrkl] , [ɪn] ['refrəns] [wɜːrks][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['miːdiə] ,

In	learned	circles	,	in	reference	works	and	in	the	media	,
在	学习	界	,	在	参考	作品	和	在	这	媒体	,

在学术界、参考著作和媒体中，

[ðə; ði] [feɪθ] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋli] ['biːɪŋ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] “ ['prɪnsəp(ə)l] ” [ɔːr] “ ['meɪdʒər] ” [wɜːrld]

the	Faith	is	increasingly	being	referred	to	as	a	“	principal	”	or	“	major	”	world
这	信仰	是	日益	存在	指	到	作为	一个	“	主要的	”	或者	“	主要的	”	世界

[rɪ'lɪdʒən] . . . .

religion	.	.	.	.
宗教	.	.	.	.

该信仰越来越多地被称作“主要”或“主要”的世界宗教.....

[ðə; ði][ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [bə'haɪ] [aɪ'diːəz][ɪn]

The	exposure	of	influential	segments	of	the	public	to	Bahá'í	ideas	in
这	接触	的	有影响	片段	的	这	民众	到	巴哈伊教	想法	在

[sʌtʃ] ['eriəz] [æz; əz] [piːs] ,

such	areas	as	peace	,
这样的	区域	作为	和平	,

让有影响力的公众群体接触到巴哈伊教在和平等领域的思想，

[ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] , ['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɪtərəsi] ,

the	environment	,	status	of	women	,	education	and	literacy	,
这	环境	,	地位	的	女性	,	教育	和	识字能力	,

环境、妇女地位、教育和识字率

[hæz; həz] [ɪn'djʊst] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪŋli] [kɔːlz][ə'pɑːn][ðə; ði] [bə'haɪz] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt]

has	induced	a	response	which	increasingly	calls	upon	the	Bahá'ís	to	participate
有	诱导	一个	回复	哪个	日益	呼叫	之上	这	巴哈伊教徒	到	参加

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['gʌvərnmənts] [ɔːr]

with	others	in	a	range	of	projects	associated	with	governments	or
和	其他的	在	一个	范围	的	项目	联系	和	政府	或者

[wɪð; wɪθ][nɑːn] - [ˌgʌvərn'mentl] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .

with	non	-	governmental	organizations	.
和	非	-	政府	组织	.

这引发了一种回应，即越来越多地呼吁巴哈伊教徒与其他人士一起参与与政府或非政府组织相关的各种项目。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[sʌtʃ] [ɪk'spoʊʒər][ɪz] [kri'eɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [hæz; həz]

such	exposure	is	creating	in	the	public	mind	the	realization	that	the	Faith	has
这样的	接触	是	创建	在	这	民众	头脑	这	实现	那	这	信仰	有

['ænsər] [tuː; tə] ['kɜːrənt] ['prɔːbləms][ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [bə'haɪ] [kə'mjuːnəti]

answers	to	current	problems	and	thus	the	expectation	that	the	Bahá'í	community
答案	到	当前的	问题	和	因此	这	期待	那	这	巴哈伊教	社区

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn]['pʌblɪk] [ə'ferz] . . . .

should	take	a	more	active	part	in	public	affairs	.	.	.
应该	拿	一个	更多的	积极的	部分	在	民众	事务	.	.	.

这种曝光使公众意识到巴哈伊信仰能够解决当前的问题，因此也让人们期望巴哈伊社团能够更积极地参与公共事务.....

. . . [bə'haɪ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] [dɪ'veləpmənt] [hæv; həv] ['greɪtli]

.	.	.	Bahá'í	projects	of	social	and	economic	development	have	greatly
.	.	.	巴哈伊教	项目	的	社会的	和	经济的	发展	有	非常

['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [mʌtʃ] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]

multiplied	and	brought	much	credit	to	the	community	in	the	examples	of	the
乘以	和	带来	很多	信用	到	这	社区	在	这	示例	的	这

['paʊər] [ʌv; əv] [gruːp] [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] ['vɑːlənteri] [kən'sʌltətɪv] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [set][ɪn]

power	of	group	initiative	and	voluntary	consultative	action	that	have	been	set	in
力量	的	团体	倡议	和	自愿	咨询	行动	那	有	到过	放	在

['nuːmərəs] ['pleɪsɪz] . . . .

numerous	places	.	.	.
很多的	地方	.	.	.

巴哈伊教的社会经济发展项目数量大幅增加，并在多地树立了团体主动性和自愿协商行动的典范，为巴哈伊社团赢得了极高的声誉。

[sʌm; səm]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tʃiːvmənts] [æz; əz]

Some	projects	have	been	so	distinguished	in	their	achievements	as
一些	项目	有	到过	所以	杰出的	在	他们的	成就	作为

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]['pʌblɪk]['noʊtɪs] [θruː] [ðə; ði] [saɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd][ə'wɔːrdz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənts]

to	be	given	public	notice	through	the	citations	and	awards	of	governments
到	是	给定	民众	注意	通过	这	引用	和	奖项	的	政府

[ænd; ənd][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][nɑːn] - [ˌgʌvərn'mentl] ['eɪdʒənsiz] .

and	international	non	-	governmental	agencies	.
和	国际的	非	-	政府	机构	.

有些项目因其取得的成就而备受瞩目，并通过各国政府和国际非政府组织的表彰和奖励而受到公众关注。

(- [tuː; tə][ðə; ði] [bə'haɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]) [-]

(	Ridván	1992	to	the	Bahá'ís	of	the	World	)	[	25	]
(	里德万	-	到	这	巴哈伊教徒	的	这	世界	)	[	-	]

（1992 年里兹万节致全世界巴哈伊教徒）[25]

[ˌtuː'tuː] . [ˌtuː'tuː] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ]

2	.	2	Defence	of	the	Faith
2	.	2	防御	的	这	信仰

2.2 捍卫信仰

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [bɑːˌhɑː'ʊlə]

From	the	Writings	of	Bahá'u'lláh
从	这	著作	的	巴哈欧拉

出自巴哈欧拉的圣训

- : “ [ɪf] ['eni] [mæn][wɜːr; wər][tuː; tə][ə'raɪz][tuː; tə] [dɪ'fend] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

26	:	“	If	any	man	were	to	arise	to	defend	,	in	his	writings	,	the	Cause	of
-	:	“	如果	任何	男人	是	到	出现	到	保卫	,	在	他的	著作	,	这	原因	的

[gɑːd] [ə'genst] . . .

God	against	.	.	.
上帝	反对	.	.	.

26：“若有人在其著作中捍卫上帝的事业，反对……

” [ɪf] ['eni] [mæn][wɜːr; wər][tuː; tə][ə'raɪz][tuː; tə] [dɪ'fend] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

”	If	any	man	were	to	arise	to	defend	,	in	his	writings	,
”	如果	任何	男人	是	到	出现	到	保卫	,	在	他的	著作	,

“如果有人要站出来为之辩护，在他的著作中，

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'genst] [ɪts] [ə'seɪlənts] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [haʊ'evər] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [hɪz; ɪz]

the	Cause	of	God	against	its	assailants	,	such	a	man	,	however	inconsiderable	his
这	原因	的	上帝	反对	它是	袭击者	,	这样的	一个	男人	,	然而	微不足道的	他的

[ʃer] ,

share	,
分享	,

为了上帝的事业对抗攻击者，这样的人，无论他所扮演的角色多么微不足道，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['ɑːnɝd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] [ðæt][ðə; ði] ['kɑːnkɔːrs] [ɑːn] [haɪ] [wʊd]
shall be so honoured in the world to come that the Concourse on high would
将 是 所以 荣幸 在 这 世界 到 来 那 这 大厅 在 高的 会
['envi] [hɪz; ɪz]['glɔːri] .
envy his glory .
嫉妒 他的 荣耀 .

他在来世必将享有如此崇高的荣耀，以至于天上的众神都会嫉妒他的荣耀。

[noʊ][pen][kæn; kən] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['lɔːftinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] , ['niːðər] [kæn; kən] ['eni] [tʌŋ]
No pen can depict the loftiness of his station , neither can any tongue
不 笔 能 描绘 这 高傲 的 他的 车站 , 两者都不 能 任何 舌头
[dɪ'skraɪb] [ɪts] ['splendər] .
describe its splendour .
描述 它是 辉煌 .

任何笔墨都无法描绘他地位的崇高，任何言语都无法描述他的辉煌。

[fɔːr; fər] [ˌhuːsoʊ'evər] ['stændɪθ] [fɜːrm][ænd; ənd] ['stedfæst] [ɪn] [ðɪs] ['hoʊli] , [ðɪs] ['glɔːriəs] , [ænd; ənd]
For whosoever standeth firm and steadfast in this holy , this glorious , and
为了 无论谁 站立 公司 和 坚定不移 在 这 圣 , 这 辉煌 , 和
[ɪg'zɔːltɪd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
exalted Revelation ,
崇高 启示 ,

凡在这神圣、荣耀、崇高的启示中坚定不移的人，

[sʌtʃ] ['paʊər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd]
such power shall be given him as to enable him to face and
这样的 力量 将 是 给定 他 作为 到 使能够 他 到 脸 和
[wɪð'stænd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] .
withstand all that is in heaven and on earth .
经受 全部 那 是 在 天堂 和 在 地球 .

他将被赋予这样的力量，使他能够面对和承受天上地下的一切。

[ʌv; əv] [ðɪs] [gɑːd][ɪz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
Of this God is Himself a witness .
的 这 上帝 是 他本人 一个 证人 .

上帝自己就是这一切的见证人。

(“ ['gliːnɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [bɑːˌhɑː'ʊlə] ” , ['sekʃ(ə)n] [klɪv]) [-]
(“ Gleanings from the Writings of Bahá'u'lláh ” , section CLIV) [26]
(“ 拾穗 从 这 著作 的 巴哈欧拉 ” , 部分 克利夫) [-]

（《巴哈欧拉著作选集》，第 CLIV 节）[26]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] - ['æbduːl] - -
From the Writings of ' Abdu'l - Bahá
从 这 著作 的 - 阿卜杜勒 - -

摘自阿博都巴哈的著作

- : “ [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [ðiːz] ['spɪrɪtʃuəl]['stændərdz] [wɪtʃ] [ə'plai][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] . .
27 : “ The second of these spiritual standards which apply to the possessor of . .
- : ” 这 第二 的 这些 精神 标准 哪个 申请 到 这 拥有者 的 . .
.
:
.

27：“适用于拥有……的第二个属灵标准……”

” [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [ðiːz] ['spɪrɪtʃuəl]['stændərdz] [wɪtʃ] [ə'plai][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv]
” The second of these spiritual standards which apply to the possessor of
” 这 第二 的 这些 精神 标准 哪个 申请 到 这 拥有者 的
['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] .
knowledge is that he should be the defender of his faith .
知识 是 那 他 应该 是 这 防守队员 的 他的 信仰 .

“对于拥有知识的人来说，第二个精神标准是，他应该捍卫自己的信仰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðiːz] ['hoʊli][wɜ:rdz][du:][nɑ:t][rɪ'fɜ:r] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] ['sɜ:rtʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

It	is	obvious	that	these	holy	words	do	not	refer	exclusively	to	searching	out	the
它	是	明显的	那	这些	圣	字	做	不是	参考	只	到	搜索	出去	这

[ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,

implications	of	the	Law	,
含义	的	这	法律	,

很显然，这些神圣的话语并非仅仅指探究律法的含义。

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] , [ə'vɔɪdɪŋ] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['lesər] [sɪnz] , ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði]

observing	the	forms	of	worship	,	avoiding	greater	and	lesser	sins	,	practicing	the
观察	这	表格	的	崇拜	,	避免	更大的	和	较少	罪孽	,	练习	这

[rɪ'lɪdʒəs] ['ɔrdənənsɪz] ,

religious	ordinances	,
宗教	法令	,

遵守礼拜形式，避免大小罪过，履行宗教规章，

[ænd; ənd][baɪ][ɔ:l] [ðiːz] ['meθədz] , [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] .

and	by	all	these	methods	,	protecting	the	Faith	.
和	经过	全部	这些	方法	,	保护	这	信仰	.

通过所有这些方法，保护信仰。

[ðeɪ] [mi:n] ['ræðər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prə'tektɪd] [ɪn] ['evri] [wei] ;

They	mean	rather	that	the	whole	population	should	be	protected	in	every	way	;
他们	意思是	相当	那	这	所有的	人口	应该	是	受保护	在	每一个	方式	;

他们的意思是，全体民众都应该受到全方位的保护；

[ðæt] ['evri] ['efərt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ig'zɑ:tid][tu:; tə][ə'dɑ:pt][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l]

that	every	effort	should	be	exerted	to	adopt	a	combination	of	all	possible
那	每一个	努力	应该	是	施加	到	采纳	一个	组合	的	全部	可能的

['meʒərz] [tu:; tə] [reɪz] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] ,

measures	to	raise	up	the	Word	of	God	,
措施	到	增加	向上	这	单词	的	上帝	,

应当竭尽全力采取一切可能的措施来弘扬上帝的圣言。

[ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɪ'li:vɝz] ,

increase	the	number	of	believers	,
增加	这	数字	的	信徒	,

增加信徒人数，

[prə'moʊt] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ɪg'zɔ:lt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [vɪk'tɔ:riəs] ['oʊvər]

promote	the	Faith	of	God	and	exalt	it	and	make	it	victorious	over
推动	这	信仰	的	上帝	和	崇高	它	和	制作	它	胜利者	超过

['ʌðər] [ri:'lɪdʒənz] .

other	religions	.
其他	宗教	.

弘扬上帝的信仰，提升它的威望，使它战胜其他宗教。

(“ [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ” , [pi:] . -) [-]

(	“	The	Secret	of	Divine	Civilization	”	,	p	.	41	)	[	27	]
(	“	这	秘密	的	神圣的	文明	”	,	p	.	-	)	[	-	]

（《神圣文明的秘密》，第 41 页）[27]

[frʌm; frəm] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['ʃɑ:gi] [e'fendi]

From	Letters	Written	on	Behalf	of	Shoghi	Effendi
从	信件	书面	在	代表	的	守基	埃芬迪

出自守基·阿芬第的信件

- : “ ['ʃɑ:gi] [e'fendi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sɜ:r] . . .

28	:	“	Shoghi	Effendi	was	delighted	to	hear	of	your	conversation	with	Sir	.	.	.
-	:	“	守基	埃芬迪	曾是	高兴极了	到	听到	的	你的	对话	和	先生	.	.	.

. . . .

: : : :

. . . .

28：“守基·阿芬第很高兴听到你与……先生的谈话……”

” ['ʃɑ:gi] [e'fendi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sɜ:r] . . . .

”	Shoghi	Effendi	was	delighted	to	hear	of	your	conversation	with	Sir	.	.	.	.
”	守基	埃芬迪	曾是	高兴极了	到	听到	的	你的	对话	和	先生	.	.	.	.

“肖基·阿芬第很高兴听到你与爵士的谈话……”

[haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [hoʊps] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [s'kɒləz] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [tru:] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]

How	much	he	hopes	to	have	such	scholars	obtain	a	true	understanding	of
如何	很多	他	希望	到	有	这样的	学者们	获得	一个	真的	理解	的

[ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd][ə'raɪz][tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðæt] [veɪl][ʌv; əv]

the	spirit	and	teaching	of	the	Cause	and	arise	to	dissipate	that	veil	of
这	精神	和	教学	的	这	原因	和	出现	到	消散	那	面纱	的

[mɪskən'sepʃnz] [ðæt] [ɪz] ['predʒʊdɪs] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [wɜ:rld] .

misconceptions	that	is	prejudicing	the	mind	of	the	scholars	in	the	western	world	.
误解	那	是	偏见	这	头脑	的	这	学者们	在	这	西	世界	.

他多么希望这些学者能够真正理解圣道的精神和教义，并起来驱散笼罩在西方世界学者思想中的那层误解的面纱。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɪz][ɪn] [greɪt] [ni:d] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['kɑ:mpɪtənt] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] ['maɪndɪd][men] [hu:]

The	Cause	is	in	great	need	for	such	competent	and	spiritually	minded	men	who
这	原因	是	在	伟大的	需要	为了	这样的	胜任的	和	精神层面	有思想	男人	WHO

['æftər][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [wʊd] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði][fru:t]

after	a	thorough	study	of	the	Movement	would	share	with	the	world	the	fruit
后	一个	彻底	学习	的	这	移动	会	分享	和	这	世界	这	水果

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] .

of	their	labours	.
的	他们的	劳动	.

本事业非常需要这样有能力、有精神追求的人，他们在深入研究本运动之后，会将他们的劳动成果与世界分享。

(- [mɑ:rtʃ] - [tu:; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'li:vər]) [-]

(	11	March	1929	to	an	individual	believer	)	[	28	]
(	-	行进	-	到	一个	个人	信徒	)	[	-	]

（1929 年 3 月 11 日致一位信徒）[28]

- : “ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] ; [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] . . .

29	:	“	There	is	an	answer	in	the	teachings	for	everything	;	unfortunately	the	.	.	.
-	:	“	那里	是	一个	回答	在	这	教义	为了	一切	;	很遗憾	这	.	.	.

29：“教义中蕴含着一切问题的答案；可惜的是……”

” [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] ; [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði]

”	There	is	an	answer	in	the	teachings	for	everything	;	unfortunately	the
”	那里	是	一个	回答	在	这	教义	为了	一切	;	很遗憾	这

[mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'haɪz] ,

majority	of	the	Bahá'ís	,
多数	的	这	巴哈伊教徒	,

“教义中对一切事物都有答案；可惜的是，大多数巴哈伊教徒……”

[haʊ'evər] [ɪn'tensli] [dɪ'voʊtɪd][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ,

however	intensely	devoted	and	sincere	they	may	be	,
然而	强烈地	奉献	和	真诚	他们	可能	是	,

然而，无论他们多么虔诚和真挚，

[læk] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði] ['nesəseri] ['skɑːlərʃɪp] [ænd; ənd]['wɪzdəm][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə]
lack **for** **the** **most** **part** **the** **necessary** **scholarship** **and** **wisdom** **to** **reply** **to**
缺少 为了 这 最多 部分 这 必要的 奖学金 和 智慧 到 回复 到
[ænd; ənd] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði] [kleɪmz] [ænd; ənd] [ə'tæks] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
and **refute** **the** **claims** **and** **attacks** **of** **people** **with** **some** **education**
和 反驳 这 索赔 和 攻击 的 人们 和 一些 教育
[ænd; ənd] ['stændɪŋ] .
and **standing** **.**
和 常设 .

他们大多缺乏必要的学识和智慧来回应和反驳那些受过一定教育、有一定地位的人提出的主张和攻击。

(- [sep'tembər] - [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'liːvər]) [-]
(25 September 1942 to an individual believer) [29]
(- 九月 - 到 一个 个人 信徒) [-]

（1942 年 9 月 25 日致一位信徒）[29]

[ˌtuː'tuː] . [θriː][ɪk'spænʃ(ə)n][ænd; ənd][kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'haɪ] [kə'mjuːnəti]
2 . 3 Expansion and Consolidation of the Bahá'í Community
2 . 3 扩张 和 合并 的 这 巴哈伊教 社区

2.3 巴哈伊社团的扩展与巩固

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] - ['æbduːl] - -
From the Writings of ' Abdu'l - Bahá
从 这 著作 的 - 阿卜杜勒 - -

摘自阿博都巴哈的著作

- : “ [pjʊr] [soʊlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] - ['ɑːˌbʊl] - [fædəl] , [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][biː; bi][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] ,
30 : “ Pure souls , such as Mírzá Abu'l - Fadl , upon him be the Glory of God ,
- : “ 纯的 灵魂 , 这样的 作为 - 阿布勒 - 法德尔 , 之上 他 是 这 荣耀 的 上帝 ,
. . .
: : :
. . .

30：像米尔扎·阿布·法德尔这样纯洁的灵魂，愿真主的荣耀归于他，.....

” [pjʊr] [soʊlz] , [sʌtʃ] [æz; əz] - ['ɑːˌbʊl] - [fædəl] , [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][biː; bi][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] ,
” Pure souls , such as Mírzá Abu'l - Fadl , upon him be the Glory of God ,
” 纯的 灵魂 , 这样的 作为 - 阿布勒 - 法德尔 , 之上 他 是 这 荣耀 的 上帝 ,

“纯洁的灵魂，例如米尔扎·阿布·法德尔，愿真主的荣耀归于他。”

[spend][ðer; ðər] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [ɪn] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
spend their nights and days in demonstrating the truth of the Revelation ,
花费 他们的 夜晚 和 天 在 演示 这 真相 的 这 启示 ,

他们日夜不眠地证明《启示录》的真理，

[baɪ] [ə'djuːs] [kən'kluːsɪv] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [pruːfs] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [ðə; ði] ['veritiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
by adducing conclusive and brilliant proofs and expanding the verities of the
经过 引 确凿 和 杰出的 证明 和 扩展 这 真理 的 这
[feɪθ] ,
Faith ,
信仰 ,

通过提出确凿而精辟的证据，并扩展信仰的真理，

[baɪ] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][veɪlz] , [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] ['freigrənsiz]
by lifting the veils , promoting the religion of God and spreading His fragrances
经过 举重 这 面纱 , 推广 这 宗教 的 上帝 和 传播 他的 香水
.
:
.

通过揭开面纱，弘扬真主的宗教，传播真主的芬芳。

([frʌm; frəm][ə; eɪ]['tæblət] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrʒn]) [-]

(	From	a	Tablet	,	translated	from	the	Persian	)	[	30	]
(	从	一个	药片	,	翻译	从	这	波斯语	)	[	-	]

（摘自一块泥板，译自波斯语）[30]

[frʌm; frəm] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['ʃɑːgi] [e'fendi]

From	Letters	Written	on	Behalf	of	Shoghi	Effendi
从	信件	书面	在	代表	的	守基	埃芬迪

出自守基·阿芬第的信件

- : " [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [θruː] ['veriəs] ['tʃænlz] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [wei] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən]

-	:	"	We	had	heard	through	various	channels	the	wonderful	way	your	children
-	:	"	我们	有	听到	通过	各种各样的	频道	这	精彩的	方式	你的	孩子们

[hæd; həd] . . .

had	.	.	.
有	.	.	.

31："我们通过各种渠道听说了你们的孩子有多么出色……"

" [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [θruː] ['veriəs] ['tʃænlz] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [wei] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]

"	We	had	heard	through	various	channels	the	wonderful	way	your	children	had
"	我们	有	听到	通过	各种各样的	频道	这	精彩的	方式	你的	孩子们	有

[groʊn] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːz] [ɪn]['pʌblɪk] .

grown	to	speak	about	the	Cause	in	public	.
生长	到	说话	关于	这	原因	在	民众	.

"我们通过各种渠道了解到，你们的孩子在公开场合谈论这项事业的方式非常棒。"

['ʃɑːgi] - [hoʊp][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] , [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Shoghi	Effendi's	hope	is	that	they	will	,	the	three	of	them	,
守基	-	希望	是	那	他们	将要	,	这	三	的	他们	,

守基·阿芬第希望他们三人能够做到。

[bɪ'kʌm] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ['spiːkɚz] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd]['sʌbdʒekts][ə'kɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

become	able	and	devoted	speakers	on	the	Cause	and	subjects	akin	to	it	.
变得	有能力的	和	奉献	演讲者	在	这	原因	和	主题	类似的	到	它	.

成为能够就圣业及相关主题发表见解并全身心投入演讲的人。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] ['prɑːpərli] [ðeɪ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ][fɜːrm][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] ['lɪtəreri]

To	do	this	properly	they	will	need	a	firm	foundation	of	scientific	and	literary
到	做	这	适当地	他们	将要	需要	一个	公司	基础	的	科学	和	文学

['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] ['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əb'teɪnɪŋ] .

training	which	fortunately	they	are	obtaining	.
训练	哪个	幸运的是	他们	是	获得	.

要做好这件事，他们需要扎实的科学和文学训练基础，幸运的是，他们正在获得这种基础。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [bə'haɪ] [jʌŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

It	is	just	as	important	for	the	Bahá'í	young	boys	and	girls	to	become
它	是	只是	作为	重要的	为了	这	巴哈伊教	年轻的	男孩们	和	女孩们	到	变得

['prɑːpərli]['edʒukeɪtɪd][ɪn]['kɑːlɪdʒɪz][ʌv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['spɪrɪtʃuəli]

properly	educated	in	colleges	of	high	standing	as	it	is	to	be	spiritually
适当地	受过教育	在	大学	的	高的	常设	作为	它	是	到	是	精神层面

[dɪ'veləpt] .

developed	.
发达	.

对于巴哈伊教的年轻男孩和女孩来说，在一流大学接受良好的教育与在精神上得到发展同样重要。

[ðə; ði]['ment(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]

The	mental	as	well	as	the	spiritual	side	of	the	youth	has	to	be
这	精神的	作为	出色地	作为	这	精神	边	的	这	青年	有	到	是

[dɪ'veləpt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .

developed	before	he	can	serve	the	Cause	efficiently	.
发达	前	他	能	服务	这	原因	高效	.

青年人的心理和精神层面都必须得到发展，才能有效地为事业服务。

(- [noʊ'vembər] - [tu:; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'li:vər]) [-]
(28 November 1926 to an individual believer) [31]
(- 十一月 - 到 一个 个人 信徒) [-]

（1926 年 11 月 28 日致一位信徒）[31]

- : " [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'si:vɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv]
32 : " The university training which you are receiving at present will be of
- : " 这 大学 训练 哪个 你 是 接收 在 展示 将要 是 的
[ɪ'mens] . . .
immense . . .
巨大 . . .

32："你目前接受的大学培训将对你大有裨益……"

" [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɪ'si:vɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv]
" The university training which you are receiving at present will be of
" 这 大学 训练 哪个 你 是 接收 在 展示 将要 是 的
[ɪ'mens] [help][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['efərts] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sɜ:rkl]
immense help to you in your efforts to present the Message in intellectual circles
巨大 帮助 到 你 在 你的 努力 到 展示 这 信息 在 知识分子 界
.
:
.

"你目前接受的大学训练将对你在知识分子圈子里传播信息大有裨益。"

[ɪn] [ði:z] [deɪz] [wen] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][soʊ]['skeptɪk(ə)l][ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] [lʊk] [wɪð; wɪθ][soʊ]
In these days when people are so sceptical about religion and look with so
在 这些 天 什么时候 人们 是 所以 怀疑论者 关于 宗教 和 看 和 所以
[mʌtʃ] [kən'tempt] [tɔ:rdz] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ænd; ənd] ['mu:vmənts] ,
much contempt towards religious organizations and movements ,
很多 鄙视 向 宗教 组织 和 移动 ,

如今人们对宗教普遍持怀疑态度，对宗教组织和运动充满蔑视，

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ni:d] [ðæn; ðən]['evər][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [bə'haɪz] [tu:; tə][bi:; bi]
there seems to be more need than ever for our young Bahá'ís to be
那里 似乎 到 是 更多的 需要 比 曾经 为了 我们的 年轻的 巴哈伊教徒 到 是
[wel] [ɪ'kwɪpt] [ˌɪntə'lektʃuəli] ,
well equipped intellectually ,
出色地 配备 智力方面 ,

如今，我们的年轻巴哈伊教徒似乎比以往任何时候都更需要具备良好的知识素养。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'fɪtɪŋ] [wei] ,
so that they may be in a position to present the Message in a befitting way ,
所以 那 他们 可能 是 在 一个 位置 到 展示 这 信息 在 一个 合适 方式 ,

以便他们能够以恰当的方式传达信息。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʊd] [kən'vɪns] ['evri] [ʌn'baɪəst] [əb'zɜ:rvər][ʌv; əv][ðə; ði]
and in a manner that would convince every unbiased observer of the
和 在 一个 方式 那 会 说服 每一个 公正的 观察员 的 这
[ɪ'fektɪvnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] .
effectiveness and power of the Teachings .
效力 和 力量 的 这 教义 .

并且以一种能够让每一位公正的观察者都信服教义的有效性和力量的方式。

([faɪv] [meɪ] - [tu:; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'li:vər]) [-]
(5 May 1934 to an individual believer) [32]
(5 可能 - 到 一个 个人 信徒) [-]

（1934 年 5 月 5 日致一位信徒）[32]

- : “ [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [mʌst; məst][biː; bi] [diːp] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l]

33	:	“	Young	men	and	women	in	the	Faith	must	be	deep	and	thoughtful
-	:	”	年轻的	男人	和	女性	在	这	信仰	必须	是	深的	和	周到

[sˈkɒləz] [ʌv; əv][ɪts] . . .

scholars	of	its	.	.	.
学者们	的	它是	.	.	.

33：“信仰中的青年男女必须成为对信仰进行深刻思考的学者……”

” [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [mʌst; məst][biː; bi] [diːp] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l]

”	Young	men	and	women	in	the	Faith	must	be	deep	and	thoughtful
”	年轻的	男人	和	女性	在	这	信仰	必须	是	深的	和	周到

[sˈkɒləz] [ʌv; əv][ɪts] ['tiːtʃɪŋz] ,

scholars	of	its	teachings	,
学者们	的	它是	教义	,

“信仰中的青年男女必须成为对教义有深刻理解和思考的学者。”

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] [kənˈvɪns] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['prɔːbləms]

so	that	they	can	teach	in	a	way	that	will	convince	people	that	all	the	problems
所以	那	他们	能	教	在	一个	方式	那	将要	说服	人们	那	全部	这	问题

['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] ['remədi] .

facing	them	have	a	remedy	.
面向	他们	有	一个	补救	.

这样他们就可以用一种能让人们相信他们面临的所有问题都有解决办法的方式进行教学。

[ðeɪ] [mʌst; məst][græsp][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,

They	must	grasp	the	Administration	,
他们	必须	抓牢	这	行政	,

他们必须掌握行政管理，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['waɪzli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði]['evər] - ['groʊɪŋ] [ə'ferz] [ʌv; əv]

so	that	they	can	wisely	and	efficiently	administer	the	ever	-	growing	affairs	of
所以	那	他们	能	明智地	和	高效	管理	这	曾经	-	生长	事务	的

[ðə; ði] [kɔːz] ;

the	Cause	;
这	原因	;

以便他们能够明智而有效地管理日益增长的圣战事务；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪgˈzemplɪfaɪ][ðə; ði] [bəˈhaɪ] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

and	they	must	exemplify	the	Bahá'í	way	of	living	.
和	他们	必须	举例说明	这	巴哈伊教	方式	的	活的	.

他们必须以身作则，践行巴哈伊教的生活方式。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['iːzi] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ɪz]['ɔːlweɪz] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['spɪrɪt]

All	this	is	not	easy	—	but	the	Guardian	is	always	encouraged	to	see	the	spirit
全部	这	是	不是	简单的	—	但	这	监护人	是	总是	鼓励	到	看	这	精神

['ænɪmeɪtɪŋ] [sʌtʃ] [jʌŋ] [bɪ'liːvɝz] [æz; əz] [jɔːr'self] .

animating	such	young	believers	as	yourself	.
动画	这样的	年轻的	信徒	作为	你自己	.

这一切并不容易——但《卫报》总是乐于见到像你这样的年轻信徒身上所展现出的精神。

[hiː; hi][hæz; həz] [haɪ] [hoʊps][ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [wɪl] [əˈkɑːmplɪʃ] .

He	has	high	hopes	of	what	your	generation	will	accomplish	.
他	有	高的	希望	的	什么	你的	一代	将要	完成	.

他对你们这一代人将取得的成就寄予厚望。

(- [meɪ] - [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [bɪ'liːvər]) [-]

(	12	May	1944	to	an	individual	believer	)	[	33	]
(	-	可能	-	到	一个	个人	信徒	)	[	-	]

（1944 年 5 月 12 日致一位信徒）[33]

- : “ [ɪf] [ðə; ði] [bə'haɪz] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ðeɪ]

34	:	“	If	the	Bahá'ís	want	to	be	really	effective	in	teaching	the	Cause	they
-	:	“	如果	这	巴哈伊教徒	想	到	是	真的	有效的	在	教学	这	原因	他们

[ni:d] [tu:; tə] . . .

need	to	.	.	.
需要	到	.	.	.

34：“如果巴哈伊教徒想要真正有效地传播圣道，他们需要……”

” [ɪf] [ðə; ði] [bə'haɪz] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ðeɪ] [ni:d]

”	If	the	Bahá'ís	want	to	be	really	effective	in	teaching	the	Cause	they	need
” 如果	这	巴哈伊教徒	想	到	是	真的	有效的	在	教学	这	原因	他们	需要

[tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn'fɔ:rmd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ɪn'telɪdʒəntli] ,

to	be	much	better	informed	and	able	to	discuss	intelligently	,
到	是	很多	更好的	知情的	和	有能力的	到	讨论	聪明地	,

“如果巴哈伊教徒想要真正有效地传播圣道，他们需要掌握更丰富的知识，并能够进行理性的讨论。”

[ˌɪntə'lektʃuəli] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][ɪts]['prɔ:bləms] .

intellectually	,	the	present	condition	of	the	world	and	its	problems	.
智力方面	,	这	展示	状况	的	这	世界	和	它是	问题	.

从理智上讲，世界现状及其问题。

[wi:; wi] [ni:d] [bə'haɪ] [s'kɒləz] , [nɑ:t]['oʊnli]['pi:p(ə)l][fɑ:r] ,

We	need	Bahá'í	scholars	,	not	only	people	far	,
我们	需要	巴哈伊教	学者们	,	不是	仅有的	人们	远的	,

我们需要巴哈伊学者，而不仅仅是远方的人。

[fɑ:r] [mɔ:r] ['di:pli] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃɪŋz] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [wel] - [ri:d]

far	more	deeply	aware	of	what	our	teachings	really	are	,	but	also	well	-	read
远的	更多的	深	意识到的	的	什么	我们的	教义	真的	是	,	但	还	出色地	-	读

[ænd; ənd] [wel] - ['edʒukeɪtɪd]['pi:p(ə)l] ,

and	well	-	educated	people	,
和	出色地	-	受过教育	人们	,

对我们所传授的教义有更深刻的认识，同时也是博览群书、受过良好教育的人。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kɔrəleɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['ti:tʃɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər]

capable	of	correlating	our	teachings	to	the	current	thoughts	of	the	leaders
有能力的	的	相关性	我们的	教义	到	这	当前的	想法	的	这	领导人

[ʌv; əv][sə'saɪəti] .

of	society	.
的	社会	.

能够将我们的教义与社会领导人的当前思想联系起来。

[wi:; wi] [bə'haɪz] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ɑ:rm]['aʊər; ɑ:r][maɪndz][wɪð; wɪθ] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn]['ɔ:rdər]

We	Bahá'ís	should	,	in	other	words	,	arm	our	minds	with	knowledge	in	order
我们	巴哈伊教徒	应该	,	在	其他	字	,	手臂	我们的	思想	和	知识	在	命令

[tu:; tə] ['betər] ['demənstreɪt] [tu:; tə] ,

to	better	demonstrate	to	,
到	更好的	证明	到	,

换句话说，我们巴哈伊教徒应该用知识武装我们的思想，以便更好地向世人展示……

[ɪ'speʃəli] , [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['klæsɪz] , [ðə; ði] [trʊθs] [en'ʃraɪnd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] .

especially	,	the	educated	classes	,	the	truths	enshrined	in	our	Faith	.
尤其	,	这	受过教育	课程	,	这	真相	奉为圭臬	在	我们的	信仰	.

尤其是受过教育的阶层，他们更应该重视我们信仰中所蕴含的真理。

([faɪv][dʒʊ'laɪ] - [tu:; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'li:vər]) [-]

(	5	July	1949	to	an	individual	believer	)	[	34	]
(	5	七月	-	到	一个	个人	信徒	)	[	-	]

（1949 年 7 月 5 日致一位信徒）[34]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]

From	a	Letter	Written	on	Behalf	of	the	Universal	House	of	Justice
从	一个	信	书面	在	代表	的	这	普遍的	房子	的	正义

一封代表世界正义院撰写的信函

- : " [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] . . . [rɪ'gɑ:rdz] [bə'haɪ] ['skɑ:lərʃɪp] [æz; əz][ʌv; əv] . . .

35	:	"	The	Universal	House	of	Justice	.	.	.	regards	Bahá'í	scholarship	as	of	.	.	.
-	:	"	这	普遍的	房子	的	正义	.	.	.	问候	巴哈伊教	奖学金	作为	的	.	.	.

35：世界正义院……认为巴哈伊学术研究……

" [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] . . . [rɪ'gɑ:rdz] [bə'haɪ] ['skɑ:lərʃɪp] [æz; əz][ʌv; əv] [greɪt]

"	The	Universal	House	of	Justice	.	.	.	regards	Bahá'í	scholarship	as	of	great
"	这	普遍的	房子	的	正义	.	.	.	问候	巴哈伊教	奖学金	作为	的	伟大的

[pə'tenʃ(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][kənˌsɑ:lə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'haɪ]

potential	importance	for	the	development	and	consolidation	of	the	Bahá'í
潜在的	重要性	为了	这	发展	和	合并	的	这	巴哈伊教

[kə'mju:nəti] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [i'mə:dʒz] [frʌm; frəm][əb'skjʊrəti] . . . .

community	as	it	emerges	from	obscurity	.	.	.	.
社区	作为	它	出现	从	朦胧	.	.	.	.

世界正义院认为，巴哈伊学术研究对于巴哈伊社团从默默无闻走向发展和巩固具有巨大的潜在重要性……

([θri:]['dʒænjueri] - [tu:; tə][pɑ:r'tɪsɪpənts][ɪn][æn; ən][ˌækə'demɪk]['semɪnɑ:r]) [-]

(	3	January	1979	to	participants	in	an	academic	seminar	)	[	35	]
(	3	一月	-	到	参与者	在	一个	学术的	研讨会	)	[	-	]

（1979 年 1 月 3 日致学术研讨会参与者）[35]

[ˌtu:'tu:] . [fɔ:r][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə] ['skɑ:lərli] [dɪ'veləpmənt]

2	.	4	Contribution	to	Scholarly	Development
2	.	4	贡献	到	学术性的	发展

2.4 对学术发展的贡献

[frʌm; frəm] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['ʃɑ:gi] [e'fendi]

From	Letters	Written	on	Behalf	of	Shoghi	Effendi
从	信件	书面	在	代表	的	守基	埃芬迪

出自守基·阿芬第的信件

- : " [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

36	:	"	He	was	very	happy	to	hear	from	you	,	and	to	see	with	what
-	:	"	他	曾是	非常	快乐的	到	听到	从	你	,	和	到	看	和	什么

[ki:n] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] . . .

keen	appreciation	.	.	.
敏锐的	欣赏	.	.	.

36："他很高兴收到你的来信，并且非常感激……

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,

"	He	was	very	happy	to	hear	from	you	,
"	他	曾是	非常	快乐的	到	听到	从	你	,

他很高兴收到你的来信，

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ki:n] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['stʌdiɪŋ]

and	to	see	with	what	keen	appreciation	and	interest	you	are	studying
和	到	看	和	什么	敏锐的	欣赏	和	兴趣	你	是	学习

[ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv] [bɑ:ˌhɑ:'ʊlə] .

the	teachings	of	Bahá'u'lláh	.
这	教义	的	巴哈欧拉	.

并看看你们对巴哈欧拉的教义抱有多么浓厚的兴趣和欣赏。

[wʌn][kʊd; kəd]['truːli][seɪ][ðæt][ðə; ði][lɔːŋgər][wʌn] ['stʌdiz] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mɔːr] [wʌn][faindz][ɪn]

One	could	truly	say	that	the	longer	one	studies	them	,	the	more	one	finds	in
一	可以	真的	说	那	这	更长	一	研究	他们	,	这	更多的	一	发现	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

可以说，研究它们的时间越长，从中发现的东西就越多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['veri] ['es(ə)ns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['θɪŋkəz] [ænd; ənd]['saɪəntɪsts][ænd; ənd]

They	are	the	very	essence	from	which	thinkers	and	scientists	and
他们	是	这	非常	本质	从	哪个	思想家	和	科学家	和

[hjuːˌmænɪ'teriən][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪl] [dɪ'raɪv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['gaɪd(ə)ns][fɔːr; fər][ðer; ðər]

humanitarians	of	the	future	will	derive	inspiration	and	guidance	for	their
人道主义者	的	这	未来	将要	派生	灵感	和	指导	为了	他们的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

它们是未来思想家、科学家和人道主义者从中汲取灵感和指导的精髓所在。

(- [dɪ'sembər] - [tuː; tə][ə; eɪ][bə'haɪ] ['sʌmər] [skuːl]) [-]

(	10	December	1942	to	a	Bahá'í	summer	school	)	[	36	]
(	-	十二月	-	到	一个	巴哈伊教	夏天	学校	)	[	-	]

（1942 年 12 月 10 日前往巴哈伊暑期学校）[36]

- : “ [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][əd'vaɪs][juː; jʊ][ri'kwestid][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] ['stʌdiz] [juː; jʊ]

37	:	“	Regarding	the	advice	you	requested	from	him	concerning	what	studies	you
-	:	“	关于	这	建议	你	请求	从	他	有关	什么	研究	你

. . .

:	:	:

. . .

37：关于你向他咨询的关于你学习哪些专业的问题.....

” [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][əd'vaɪs][juː; jʊ][ri'kwestid][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] ['stʌdiz] [juː; jʊ]

”	Regarding	the	advice	you	requested	from	him	concerning	what	studies	you
”	关于	这	建议	你	请求	从	他	有关	什么	研究	你

[ʃʊd; ʃəd] ['speʃəlaɪz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] :

should	specialize	in	with	a	view	to	teaching	in	the	future	:
应该	专业化	在	和	一个	看法	到	教学	在	这	未来	:

“关于你向他咨询的关于你将来从事教学工作应该专攻哪些领域的问题：

[hiː; hi] [wʊd] [sə'dʒest] ['iːðər] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌiːkə'nɑːmɪks][ɔːr][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] ,

He	would	suggest	either	History	,	Economics	or	Sociology	,
他	会	建议	任何一个	历史	,	经济学	或者	社会学	,

他会建议历史学、经济学或社会学。

[æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [fiːldz] [ɪn] [wɪtʃ] [bə'haɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]

as	these	are	not	only	fields	in	which	Bahá'ís	take	a	great	interest	but	also
作为	这些	是	不是	仅有的	字段	在	哪个	巴哈伊教徒	拿	一个	伟大的	兴趣	但	还

['kʌvər]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃɪŋz] [kæst][æn; ən][ɪn'taɪərli] [nuː] [laɪt] [ə'pɑːn] .

cover	subjects	which	our	teachings	cast	an	entirely	new	light	upon	.
覆盖	主题	哪个	我们的	教义	投掷	一个	完全	新的	光	之上	.

因为这不仅是巴哈伊教徒非常感兴趣的领域，而且还涵盖了我们的教义赋予全新意义的主题。

[jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

Your	knowledge	would	be	of	use	to	the	Cause	in	teaching	it	in	the	future	,
你的	知识	会	是	的	使用	到	这	原因	在	教学	它	在	这	未来	,

你的知识对未来传播圣训大有裨益。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][pər'hæps] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [bə'haɪ] [aɪ'diːəz]['ɪntuː][jʊr; jər] ['lektʃərz] [æz; əz]

and	you	could	also	perhaps	introduce	the	Bahá'í	ideas	into	your	lectures	as
和	你	可以	还	也许	介绍	这	巴哈伊教	想法	进入	你的	讲座	作为

[æn; ən]['edʒukeɪtər] .

an	educator	.
一个	教育者	.

作为一名教育工作者，你或许也可以将巴哈伊教的思想引入到你的讲座中。

(- [mɑːrtʃ] - [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'liːvər]) [-]

(	13	March	1944	to	an	individual	believer	)	[	37	]
(	-	行进	-	到	一个	个人	信徒	)	[	-	]

（1944 年 3 月 13 日致一位信徒）[37]

[frʌm; frəm] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ɔːr][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]

From	Letters	Written	by	or	on	Behalf	of	the	Universal	House	of	Justice
从	信件	书面	经过	或者	在	代表	的	这	普遍的	房子	的	正义

摘自世界正义院本人或代表世界正义院所写的信函

- : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['kwɑːlɪfaɪd] [præk'tɪʃənər] [ɪn][jʊr; jər] [fiːld] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ]

38	:	“	You	are	already	a	qualified	practitioner	in	your	field	,	and	no	doubt	you
-	:	“	你	是	已经	一个	合格的	实践者	在	你的	场地	,	和	不	怀疑	你

. . .

: : :

. . .

38：“您已经是您所在领域的合格从业者，毫无疑问，您……”

” [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['kwɑːlɪfaɪd] [præk'tɪʃənər] [ɪn][jʊr; jər] [fiːld] ,

”	You	are	already	a	qualified	practitioner	in	your	field	,
”	你	是	已经	一个	合格的	实践者	在	你的	场地	,

“你已经是你所在领域的合格从业者了，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [gɪv] [əd'vaɪs][ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd]

and	no	doubt	you	give	advice	on	the	basis	of	what	you	have	learned
和	不	怀疑	你	给	建议	在	这	基础	的	什么	你	有	学习

[frʌm; frəm] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] — [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæbrɪk][ʌv; əv]['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][ə'baʊt][ðə; ði]

from	study	and	experience	—	a	whole	fabric	of	concepts	about	the
从	学习	和	经验	—	一个	所有的	织物	的	概念	关于	这

['hjuːmən][maɪnd] ,

human	mind	,
人类	头脑	,

毫无疑问，你给出的建议是基于你从学习和经验中获得的知识——一套关于人类思维的完整概念体系。

[ɪts] [groʊθ] , [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]['prɑːpər] ['fʌŋkʃnɪŋ] ,

its	growth	,	development	and	proper	functioning	,
它是	生长	,	发展	和	恰当的	功能	,

其生长、发展和正常运作，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ɪ'vɑːlvd] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv]

which	you	have	learned	and	evolved	without	reference	to	the	teachings	of
哪个	你	有	学习	和	进化	没有	参考	到	这	教义	的

[bɑːˌhɑː'ʊlə] .

Bahá'u'lláh	.
巴哈欧拉	.

这是你在没有参考巴哈欧拉教义的情况下学习和发展出来的。

[naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [bə'haɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [bɑːˌhɑː'ʊlə] ['tiːtʃɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

Now	,	as	a	Bahá'í	,	you	know	that	what	Bahá'u'lláh	teaches	about	the	purpose	of
现在	,	作为	一个	巴哈伊教	,	你	知道	那	什么	巴哈欧拉	教导	关于	这	目的	的

['hjuːmən][laɪf] ,

human	life	,
人类	生活	,

作为一名巴哈伊教徒，你应该知道巴哈欧拉关于人生目的的教导，

[ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['bi:ɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:pər][kən'dʌkt][ʌv; əv]['hju:mən][laɪvz; lɪvz],

the	nature	of	the	human	being	and	the	proper	conduct	of	human	lives	,
这	自然	的	这	人类	存在	和	这	恰当的	执行	的	人类	生活	,

人的本性以及人类生活的正确行为方式

[ɪz][dɪ'vaɪnli][rɪ'vi:ld][ænd; ənd]['ðerfɔ:r][tru:].

is	divinely	revealed	and	therefore	true	.
是	神圣地	揭晓	和	所以	真的	.

这是神圣启示，因此是真理。

[haʊ'evər],

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'ti:][wɪl][ɪn'evɪtəbli][teɪk][taɪm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə]['stʌdi][ðə; ði][bə'haɪ]['ti:tʃɪŋz][soʊ]

it	will	inevitably	take	time	for	you	not	only	to	study	the	Bahá'í	teachings	so
它	将要	不可避免地	拿	时间	为了	你	不是	仅有的	到	学习	这	巴哈伊教	教义	所以

[ðæt][ju:; jʊ]['klɪrli][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm],

that	you	clearly	understand	them	,
那	你	清楚地	理解	他们	,

你不仅需要时间来学习巴哈伊教义，以便清楚地理解它们，这必然需要时间。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][wɜ:rk][aʊt][haʊ][ðeɪ]['mɑ:dɪfaɪ][jʊr; jər][prə'feʃən(ə)l]['kɑ:nsɛpts, 'kɑ:nsɛps].

but	also	to	work	out	how	they	modify	your	professional	concepts	.
但	还	到	工作	出去	如何	他们	调整	你的	专业的	概念	.

但也要弄清楚它们如何改变你的专业理念。

[ðɪs][ɪz],[ʌv; əv][kɔ:rs],[nɑ:t][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][prɪ'dɪkəmənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['saɪəntɪst].

This	is	,	of	course	,	not	an	unusual	predicament	for	a	scientist	.
这	是	,	的	课程	,	不是	一个	异常	困境	为了	一个	科学家	.

当然，这对于科学家来说并非罕见的困境。

[haʊ]['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði][kɔ:rs][ʌv; əv]['ri:sɜ:rtʃ][ɪz][ə; eɪ]['fæktər][dɪ'skʌvərd][wɪtʃ][rɪ'kwaɪrz][ə; eɪ]

How	often	in	the	course	of	research	is	a	factor	discovered	which	requires	a
如何	经常	在	这	课程	的	研究	是	一个	因素	发现	哪个	需要	一个

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn]['θɪŋkɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ][waɪd][fi:ld][ʌv; əv]['hju:mən][ɪn'devər].

revolution	in	thinking	over	a	wide	field	of	human	endeavour	.
革命	在	思维	超过	一个	宽的	场地	的	人类	努力	.

在研究过程中，我们常常会发现一些因素，这些因素需要对人类活动的广泛领域进行思维方式的革命性变革。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['gaɪdɪd][ɪn][i:tʃ][keɪs][baɪ][jʊr; jər][oʊn][prə'feʃən(ə)l]['nɑ:lɪdʒ][ænd; ənd]

You	must	be	guided	in	each	case	by	your	own	professional	knowledge	and
你	必须	是	引导	在	每个	案件	经过	你的	自己的	专业的	知识	和

['dʒʌdʒmənt][æz; əz][ɪ'lu:mɪneɪtɪd][baɪ][jʊr; jər]['groʊɪŋ]['nɑ:lɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][bə'haɪ]['ti:tʃɪŋz];

judgement	as	illuminated	by	your	growing	knowledge	of	the	Bahá'í	teachings	;
判断	作为	照明	经过	你的	生长	知识	的	这	巴哈伊教	教义	;

在每件事上，你都必须运用自己的专业知识和判断力，并结合你对巴哈伊教义日益增长的了解来做出判断；

[ʌn'daʊtɪdli][ju:; jʊ][wɪl][faɪnd][ðæt][jʊr; jər][oʊn][ˌʌndər'stændɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['prɔ:bləms]

undoubtedly	you	will	find	that	your	own	understanding	of	the	human	problems
无疑	你	将要	寻找	那	你的	自己的	理解	的	这	人类	问题

[delt][wɪð; wɪθ][ɪn][jʊr; jər][wɜ:rk][wɪl][tʃeɪndʒ][ænd; ənd][dɪ'veləp][ænd; ənd][ju:; jʊ][wɪl][si:][nu:]

dealt	with	in	your	work	will	change	and	develop	and	you	will	see	new
已处理	和	在	你的	工作	将要	改变	和	发展	和	你	将要	看	新的

[ænd; ənd][ɪm'pru:vd][weɪz][ʌv; əv]['helpɪŋ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hu:][kʌm][tu:; tə][ju:; jʊ].

and	improved	ways	of	helping	the	people	who	come	to	you	.
和	改进	方式	的	帮助	这	人们	WHO	来	到	你	.

毫无疑问，你会发现你对工作中遇到的人类问题的理解会发生变化和发展，你会看到帮助前来寻求帮助的人们的新的、更好的方法。

[saɪ'kɑːlədʒi] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˌɪnɪg'zækt] ['saɪəns] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [goʊ]

Psychology	**is**	**still**	**a**	**very**	**young**	**and**	**inexact**	**science**	**,**	**and**	**as**	**the**	**years**	**go**
心理学	是	仍然	一个	非常	年轻的	和	不精确	科学	,	和	作为	这	年	去

[baɪ] [bə'haɪ] [sai'kɔledʒist] ,

by	**Bahá'í**	**psychologists**	**,**
经过	巴哈伊教	心理学家	,

心理学仍然是一门非常年轻且不精确的科学，随着时间的推移，巴哈伊心理学家们

[huː] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [bɑːˌhɑː'ʊlə] [ðə; ðɪ] [truː] ['pætərn] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

who	**know**	**from**	**the**	**teachings**	**of**	**Bahá'u'lláh**	**the**	**true**	**pattern**	**of**	**human**	**life**	**,**
WHO	知道	从	这	教义	的	巴哈欧拉	这	真的	图案	的	人类	生活	,

那些从巴哈欧拉的教义中了解人类生活真正模式的人，

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [greɪt] [straɪdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] ,

will	**be**	**able**	**to**	**make**	**great**	**strides**	**in**	**the**	**development**	**of**	**this**	**science**	**,**
将要	是	有能力的	到	制作	伟大的	步幅	在	这	发展	的	这	科学	,

将能够在科学发展方面取得巨大进步，

[ænd; ənd] [wɪl] [help] [prə'faʊndli] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˌliːvi'eɪʃn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] .

and	**will**	**help**	**profoundly**	**in**	**the**	**alleviation**	**of**	**human**	**suffering**	**.**
和	将要	帮助	深刻地	在	这	缓解	的	人类	痛苦	.

这将极大地有助于减轻人类的痛苦。

([sɪks] ['februeri] - , ['pʌblɪʃt] [ɪn] “ ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]

(	**6**	**February**	**1973**	**,**	**published**	**in**	**“**	**Messages**	**from**	**the**	**Universal**	**House**	**of**
(	6	二月	-	,	已发布	在	“	消息	从	这	普遍的	房子	的

['dʒʌstɪs] , - – - ” ([wɪl'mɛt] :

Justice	**,**	**1968**	**–**	**1973**	**”**	**(**	**Wilmette**	**:**
正义	,	-	–	-	”	(	威尔梅特	:

（1973年2月6日，发表于《世界正义院文集，1968-1973》（威尔梅特：

[bə'haɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [trʌst] , -) , [piː'piː] . - – -) [-]

Bahá'í	**Publishing**	**Trust**	**,**	**1976**	**)**	**,**	**pp**	**.**	**111**	**–**	**112**	**)**	**[**	**38**	**]**
巴哈伊教	出版	相信	,	-	)	,	pp	.	-	–	-	)	[	-	]

巴哈伊出版信托基金，1976 年），第 111–112 页）[38]

- : “ [æz; əz][ðə; ðɪ] [bə'haɪ] [kə'mjuːnəti] [grəuz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'kwaɪər]['ekspɜːrts][ɪn] ['nuːmərəs] [fiːldz] . . .

39	**:**	**“**	**As**	**the**	**Bahá'í**	**community**	**grows**	**it**	**will**	**acquire**	**experts**	**in**	**numerous**	**fields**	**.**	**.**	**.**
-	:	”	作为	这	巴哈伊教	社区	生长	它	将要	获得	专家	在	很多的	字段	.	.	.

39：随着巴哈伊社团的发展壮大，它将吸纳众多领域的专家.....

” [æz; əz][ðə; ðɪ] [bə'haɪ] [kə'mjuːnəti] [grəuz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'kwaɪər]['ekspɜːrts][ɪn] ['nuːmərəs] [fiːldz] — [bəuθ]

”	**As**	**the**	**Bahá'í**	**community**	**grows**	**it**	**will**	**acquire**	**experts**	**in**	**numerous**	**fields**	**—**	**both**
”	作为	这	巴哈伊教	社区	生长	它	将要	获得	专家	在	很多的	字段	—	两个都

[baɪ] [bə'haɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ekspɜːrts][ænd; ənd][baɪ]['ekspɜːrts] [bɪ'kʌmɪŋ] [bə'haɪz] .

by	**Bahá'ís**	**becoming**	**experts**	**and**	**by**	**experts**	**becoming**	**Bahá'ís**	**.**
经过	巴哈伊教徒	成为	专家	和	经过	专家	成为	巴哈伊教徒	.

“随着巴哈伊社群的发展壮大，它将在许多领域获得专家——既有巴哈伊信徒成为专家，也有专家皈依巴哈伊教。”

[æz; əz] [ðiːz] ['ekspɜːrts] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

As	**these**	**experts**	**bring**	**their**	**knowledge**	**and**	**skill**	**to**	**the**	**service**	**of**	**the**
作为	这些	专家	带来	他们的	知识	和	技能	到	这	服务	的	这

[kə'mjuːnəti] [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ,

community	**and**	**,**	**even**	**more**	**,**
社区	和	,	甚至	更多的	,

这些专家将他们的知识和技能用于服务社区，甚至做得更多，

[æz; əz] [ðeɪ] [træns'fɔ:rm][ðer; ðər] ['veriəs] ['dɪsəplɪnz] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ðə; ði]

as	they	transform	their	various	disciplines	by	bringing	to	bear	upon	them	the
作为	他们	转换	他们的	各种各样的	学科	经过	带来	到	熊	之上	他们	这

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ti:tʃɪŋz] ,

light	of	the	Divine	Teachings	,
光	的	这	神圣的	教义	,

当他们运用神圣教义之光来改造各自的学科时，

['prɑ:bləm]['æftər]['prɑ:bləm] [naʊ] [dis'rʌptɪŋ] [sə'saɪəti] [wɪl] [bi:; bi] ['ænsər] . . . .

problem	after	problem	now	disrupting	society	will	be	answered	. . . .
问题	后	问题	现在	扰乱	社会	将要	是	回答	. . . .

现在困扰社会的诸多问题都将得到解决.....

['pærə,lɛliŋ] [ðɪs] ['prɑ:ses] , [bə'haɪ] [ˌɪnstɪ'tu:ʃənl] [laɪf] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [dɪ'veləpɪŋ] ,

Paralleling	this	process	,	Bahá'í	institutional	life	will	also	be	developing	,
平行	这	过程	,	巴哈伊教	机构	生活	将要	还	是	发展	,

与此同时，巴哈伊教的机构生活也将不断发展。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [soʊ][ðə; ði] [ə'sembliz] [wɪl] [drɔ:] [ɪn'kri:sɪŋli] [ə'pɑ:n][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd]

and	as	it	does	so	the	Assemblies	will	draw	increasingly	upon	scientific	and
和	作为	它	做	所以	这	组件	将要	画	日益	之上	科学	和

['ekspɜ:rt] ['nɑ:lɪdʒ] — ['weðər] [ʌv; əv] [bə'haɪz] [ɔ:r][ʌv; əv][nɑ:n] - [bə'haɪz] — [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['sɑ:lvɪŋ]

expert	knowledge	—	whether	of	Bahá'ís	or	of	non	-	Bahá'ís	—	to	assist	in	solving
专家	知识	—	无论	的	巴哈伊教徒	或者	的	非	-	巴哈伊教徒	—	到	协助	在	解决

[ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mjʊnəti] .

the	problems	of	their	communities	.
这	问题	的	他们的	社区	.

因此，各大会将越来越多地利用科学和专家知识——无论是巴哈伊教徒的还是非巴哈伊教徒的——来帮助解决其社区的问题。

[ɪn] [taɪm] [greɪt] [bə'haɪ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,

In	time	great	Bahá'í	institutions	of	learning	,
在	时间	伟大的	巴哈伊教	机构	的	学习	,

随着时间的推移，伟大的巴哈伊教学习机构

[greɪt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv]

great	international	and	national	projects	for	the	betterment	of
伟大的	国际的	和	国家的	项目	为了	这	改善	的

['hju:mən][laɪf] [wɪl] [bi:; bi] [i'nɔ:gjureitid] [ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃ] .

human	life	will	be	inaugurated	and	flourish	.
人类	生活	将要	是	就职典礼	和	繁荣	.

旨在改善人类生活的伟大国际和国家项目将会启动并蓬勃发展。

(- ['ɔ:gəst] - [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tu:; tə][æn; ən]

(	21	August	1977	on	behalf	of	the	Universal	House	of	Justice	to	an
(	-	八月	-	在	代表	的	这	普遍的	房子	的	正义	到	一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'li:vər]) [-]

individual	believer	)	[	39	]
个人	信徒	)	[	-	]

（1977 年 8 月 21 日，世界正义院代表一位信徒）[39]

- : " [ɪn'di:d] , [let][ðem; ðəm] [[ðə; ði] [bə'haɪ] [ju:θ]] ['welkəm] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [ðə; ði]

40	:	"	Indeed	,	let	them	[	the	Bahá'í	youth	]	welcome	with	confidence	the
-	:	"	的确	,	让	他们	[	这	巴哈伊教	青年	]	欢迎	和	信心	这

['tʃælɪndʒz] . . .

challenges	.	.	.
挑战	.	.	.

40："的确，让他们（巴哈伊青年）满怀信心地迎接挑战.....

”	[ɪn'di:d]	,	[let]	[ðem; ðəm]	[	[ðə; ði]	[bə'haɪ]	[ju:θ]	]	['welkəm]	[wɪð; wɪθ]	['kɑ:nfɪdəns]	[ðə; ði]	['tʃælindʒz]
”	**Indeed**	**,**	**let**	**them**	**[**	**the**	**Bahá'í**	**youth**	**]**	**welcome**	**with**	**confidence**	**the**	**challenges**
”	的确	,	让	他们	[	这	巴哈伊教	青年	]	欢迎	和	信心	这	挑战

[ə'weɪtɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
awaiting	**them**	**.**
等待中	他们	.

“的确，让他们（巴哈伊青年）满怀信心地迎接即将到来的挑战吧。”

[ɪm'bju:d]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	['eksələns]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ]	[hju:'mɪlətɪ]	,	[wɪð; wɪθ]	[tə'næsətɪ]
Imbued	**with**	**this**	**excellence**	**and**	**a**	**corresponding**	**humility**	**,**	**with**	**tenacity**
注入	和	这	卓越	和	一个	相应的	谦逊	,	和	韧性

[ænd; ənd][ə; eɪ]	['lʌvɪŋ]	['sɜ:rvɪtu:d]	,
and	**a**	**loving**	**servitude**	**,**
和	一个	爱	奴役	,

秉持着这种卓越品质和相应的谦逊，以及坚韧不拔的精神和充满爱心的服务精神，

[tə'deɪz, 'tu:deɪz]	[ju:θ]	[mʌst; məst]	[mu:v]	[tɔ:rdz]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]	[prə'fɛʃənz]	,	[treɪdz]
today's	**youth**	**must**	**move**	**towards**	**the**	**front**	**ranks**	**of**	**the**	**professions**	**,**	**trades**
今天的	青年	必须	移动	向	这	正面	排名	的	这	职业	,	交易

,

,

,

当今的青年必须努力跻身各行各业的前列，

[a:ts][ænd; ənd][kræfts]	[wɪtʃ]	[ɑ:r; ər]	['nesəseri]	[tu:; tə][ðə; ði]	['fɜ:rðər]	['prɑ:gres]	[ʌv; əv][ˌhju:mən'kaɪnd]	—
arts	**and**	**crafts**	**which**	**are**	**necessary**	**to**	**the**	**further**	**progress**	**of**	**humankind**	**—**
艺术	和	工艺	哪个	是	必要的	到	这	更远	进步	的	人类	—

[ðɪs]	[tu:; tə]	[ɪn'ʃʊr]	[ðæt]	[ðə; ði]['spɪrɪt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[kɔ:z]	[wɪl]	[kæst][ɪts]	[ɪˌlu:mɪ'neɪʃn]	[ɑ:n][ɔ:l]	[ði:z]
this	**to**	**ensure**	**that**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**Cause**	**will**	**cast**	**its**	**illumination**	**on**	**all**	**these**
这	到	确保	那	这	精神	的	这	原因	将要	投掷	它是	照明	在	全部	这些

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]	['eriəz]	[ʌv; əv]['hju:mən]	[ɪn'devər]	.
important	**areas**	**of**	**human**	**endeavour**	**.**
重要的	区域	的	人类	努力	.

艺术和工艺对于人类的进一步进步至关重要——这是为了确保圣业的精神能够照亮人类努力的所有这些重要领域。

[mɔ:r'oʊvər]	,	[waɪl]	['eɪmɪŋ]	[æt; ət]	['mæstərɪŋ]	[ðə; ði]['ju:nɪfaɪɪŋ]	['kɑ:nsɛpts, 'kɑ:nsɛps][ænd; ənd]	['swɪftlɪ]
Moreover	**,**	**while**	**aiming**	**at**	**mastering**	**the**	**unifying**	**concepts**	**and**	**swiftly**
而且	,	尽管	瞄准	在	掌握	这	统一	概念	和	迅速地

[əd'vænsɪŋ]	[tɛk'nɑ:lədʒi:z]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['ɪrə]	[ʌv; əv]	[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz]	,
advancing	**technologies**	**of**	**this**	**era**	**of**	**communications**	**,**
前进	技术	的	这	时代	的	通讯	,

此外，在力求掌握当今通信时代的统一概念和快速发展的技术的同时，

[ðeɪ]	[kæn; kən]	,	[ɪn'di:d]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	,
they	**can**	**,**	**indeed**	**they**	**must**	**,**
他们	能	,	的确	他们	必须	,

他们可以，而且他们必须。

['ɔ:lsoʊ]	[ˌgærən'ti:]	[ðə; ði]	[træns'mɪtəl]	[tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv]	[ðoʊz]	[skɪlz]	[wɪtʃ]	[wɪl]	[prɪ'zɜ:rv]
also	**guarantee**	**the**	**transmittal**	**to**	**the**	**future**	**of**	**those**	**skills**	**which**	**will**	**preserve**
还	保证	这	传输	到	这	未来	的	那些	技能	哪个	将要	保存

[ðə; ði]	['mɑ:rvələs]	,
the	**marvelous**	**,**
这	奇妙	,

同时保证将这些精湛的技艺传承给后代，从而保护这些宝贵的财富。

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]	[ə'tʃi:vmənts]	[ʌv; əv][ðə; ði][pæst]	.
indispensable	**achievements**	**of**	**the**	**past**	**.**
必不可少	成就	的	这	过去的	.

过去不可或缺的成就。

[ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli]

The	transformation	which	is	to	occur	in	the	functioning	of	society	will	certainly
这	转型	哪个	是	到	发生	在	这	功能	的	社会	将要	当然

[dɪ'pend] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðə; ði] [ju:θ]

depend	to	a	great	extent	on	the	effectiveness	of	the	preparations	the	youth
依赖	到	一个	伟大的	程度	在	这	效力	的	这	准备工作	这	青年

[meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'herɪt] .

make	for	the	world	they	will	inherit	.
制作	为了	这	世界	他们	将要	继承	.

社会运作方式即将发生的转变，无疑将在很大程度上取决于青年为他们即将继承的世界所做的准备是否有效。

([eɪt] [meɪ] - [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [bə'haɪ] [ju:θ] [ʌv; əv]

(	8	May	1985	from	the	Universal	House	of	Justice	to	the	Bahá'í	Youth	of
(	8	可能	-	从	这	普遍的	房子	的	正义	到	这	巴哈伊教	青年	的

[ðə; ði][wɜ:rld]) [-]

the	World	)	[	40	]
这	世界	)	[	-	]

（1985 年 5 月 8 日，世界正义院致世界巴哈伊青年）[40]

- : “ [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]['rekəgnaɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ju:; jʊ] [reɪz] , [kən'sɜ:rnɪŋ] . . .

41	:	“	The	House	of	Justice	recognizes	that	the	questions	you	raise	,	concerning	.	.	.
-	:	“	这	房子	的	正义	认可	那	这	问题	你	增加	,	有关	.	.	.

41：司法院承认你们提出的问题，关于.....

” [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]['rekəgnaɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ju:; jʊ] [reɪz] ,

”	The	House	of	Justice	recognizes	that	the	questions	you	raise	,
”	这	房子	的	正义	认可	那	这	问题	你	增加	,

“司法院承认你们提出的问题，

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:fər] [ʌv; əv] ['nu:li] [ɪn'roʊld] [prə'feʃənl] [tu:; tə] [ʃer] [ðer; ðər] [vju:z] [wɪð; wɪθ]

concerning	the	offer	of	newly	enrolled	professionals	to	share	their	views	with
有关	这	提供	的	新	已注册	专业人士	到	分享	他们的	浏览	和

[ðə; ði] [bə'haɪ] [kə'mju:nəti] ,

the	Bahá'í	community	,
这	巴哈伊教	社区	,

关于新入会的专业人士向巴哈伊社团分享其观点的提议，

[ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['taɪmli] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

are	of	vital	and	timely	importance	,
是	的	必不可少的	和	及时	重要性	,

具有至关重要的及时意义，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [feɪθ] [i'mə:dʒz] [frʌm; frəm][əb'skjʊrəti][ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

especially	as	the	Faith	emerges	from	obscurity	and	increasing	numbers	of
尤其	作为	这	信仰	出现	从	朦胧	和	增加	数字	的

[prə'feʃənl] [frʌm; frəm][ɔ:l] [wɔ:ks] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; ər] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ɪts] ['ti:tʃɪŋz] .

professionals	from	all	walks	of	life	are	attracted	to	its	Teachings	.
专业人士	从	全部	散步	的	生活	是	吸引	到	它是	教义	.

尤其是随着该信仰逐渐走出默默无闻，越来越多的各行各业的专业人士被其教义所吸引。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['ɪntɪgreɪtɪŋ] [ði:z] ['ekspɜ:rts]['ɪntu:] [bə'haɪ] [kə'mjʊnəti] [æz; əz] [wel] - ['graʊndɪd]

The	process	of	integrating	these	experts	into	Bahá'í	communities	as	well	-	grounded
这	过程	的	整合	这些	专家	进入	巴哈伊教	社区	作为	出色地	-	接地

[bɪ'li:vɜ-z] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [ðer; ðər] [pə'tenʃ(ə)l] [æz; əz] [prə'məʊtəz] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

believers	and	tapping	their	potential	as	promoters	and	supporters	of	the
信徒	和	窃听	他们的	潜在的	作为	发起人	和	支持者	的	这

[kɔ:z] [wɪl] [rɪ'kwaɪər]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['gaɪd(ə)ns] [baɪ] [bə'haɪ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

Cause	will	require	patient	and	loving	guidance	by	Bahá'í	institutions	.
原因	将要	要求	病人	和	爱	指导	经过	巴哈伊教	机构	.

将这些专家融入巴哈伊社群，使他们成为根基稳固的信徒，并发挥他们作为圣道推广者和支持者的潜力，这需要巴哈伊机构的耐心和爱心指导。

[ə; eɪ] [greɪt] ['tʃælɪndʒ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌʌn'duː] [dɪs'rʌpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv]

A	great	challenge	will	be	to	avoid	undue	disruption	of	this	process	of
一个	伟大的	挑战	将要	是	到	避免	过度	中断	的	这	过程	的

[ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n][baɪ] [ə'bændənɪŋ] [sʌtʃ] ['pɔ:sənz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sensətɪv] ['ætitjuːdz] [stɪl] ['prez(ə)nt][ɪn]

integration	by	abandoning	such	persons	to	the	insensitive	attitudes	still	present	in
一体化	经过	放弃	这样的	人	到	这	冷漠无情	态度	仍然	展示	在

[kə'mjʊnəti] [nɑːt] [jet] ['brɔːdli] [daɪ'vɜːrs][ɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ræŋks][ʌv; əv]

communities	not	yet	broadly	diverse	or	accustomed	to	dealing	with	all	ranks	of
社区	不是	然而	总体而言	各种各样的	或者	习惯	到	处理	和	全部	排名	的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

一个巨大的挑战是，如何避免因放任这些人继续受到尚未广泛多元化或不习惯与社会各阶层人士交往的社区中仍然存在的冷漠态度的影响，从而对这一融合进程造成不必要的干扰。

['skɒləz] [ænd; ənd] [prə'feʃənl] [ɑːr; ər] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [nuː] [fækts][ɪn][ðə; ði]

Scholars	and	professionals	are	well	accustomed	to	encountering	new	facts	in	the
学者们	和	专业人士	是	出色地	习惯	到	遭遇	新的	事实	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['riːsɜːrtʃ] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm][tuː; tə][ə'dʒʌst] ['priːviəs] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn]

course	of	their	research	which	require	them	to	adjust	previous	thinking	on
课程	的	他们的	研究	哪个	要求	他们	到	调整	以前的	思维	在

['veriəs] ['æspekts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪsəplɪn] .

various	aspects	of	their	discipline	.
各种各样的	方面	的	他们的	纪律	.

学者和专业人士早已习惯在研究过程中遇到新的事实，这要求他们调整之前对学科各个方面的看法。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['diːpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli]

In	the	case	of	their	deepening	in	the	Teachings	of	the	Faith	it	naturally
在	这	案件	的	他们的	加深	在	这	教义	的	这	信仰	它	自然

[teɪks] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][əb'zɔːrb][soʊ] ['meni] [nuː] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] .

takes	time	for	them	to	study	and	absorb	so	many	new	concepts	.
需要	时间	为了	他们	到	学习	和	吸收	所以	许多	新的	概念	.

当他们深入学习信仰教义时，自然需要时间来学习和吸收如此多的新概念。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə][ə'kwaɪər] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [prə'faʊnd]

They	must	be	assisted	to	acquire	,	as	quickly	as	possible	,	profound
他们	必须	是	协助	到	获得	,	作为	迅速地	作为	可能的	,	深刻的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] .

knowledge	of	the	Teachings	.
知识	的	这	教义	.

必须帮助他们尽快获得对教义的深刻理解。

['grædʒuəli] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [wɪl] [ʃed] [nuː] [laɪt] [ɑːn][ðer; ðər] ['priːviəs] [vjuːz] .

Gradually	this	knowledge	will	shed	new	light	on	their	previous	views	.
逐步地	这	知识	将要	棚	新的	光	在	他们的	以前的	浏览	.

随着时间的推移，这些知识将为他们之前的观点带来新的视角。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[bə'haɪ] [kə'mjʊnəti] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['greɪtər] ['tɑːlərəns] [tɔːrd] [aɪ'diːəz] [ðæt] [meɪ] [nɑːt]

Bahá'í	communities	will	need	to	develop	greater	tolerance	toward	ideas	that	may	not
巴哈伊教	社区	将要	需要	到	发展	更大的	宽容	朝向	想法	那	可能	不是

[ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɜːrənt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

coincide	with	their	current	understanding	,
重合	和	他们的	当前的	理解	,

巴哈伊社群需要培养对与他们现有理解不符的观点更大的包容度。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['oʊpən][tuː; tə] [nuː] ['ɪnˌsaɪts] . . . .

and	remain	open	to	new	insights	.	.	.	.
和	保持	打开	到	新的	洞察	.	.	.	.

并保持开放的心态，接受新的见解.....

['nuːli] [ɪn'roʊld] [prə'feʃənl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ekspɜːrts][prə'vaɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['riːsɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Newly	enrolled	professionals	and	other	experts	provide	a	great	resource	for	the
新	已注册	专业人士	和	其他	专家	提供	一个	伟大的	资源	为了	这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [bə'haɪ] ['skɑːlərʃɪp] .

development	of	Bahá'í	scholarship	.
发展	的	巴哈伊教	奖学金	.

新加入的专业人士和其他专家为巴哈伊学术的发展提供了宝贵的资源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [diːpər] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd]

It	is	hoped	that	,	as	they	attain	a	deeper	grasp	of	the	Teachings	and
它	是	希望	那	,	作为	他们	达到	一个	更深	抓牢	的	这	教义	和

[ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

their	significance	,
他们的	意义	,

希望随着他们对教义及其意义的理解不断加深，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [bə'haɪ] [kə'mjʊnəti] [ɪn] ['kɔrəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	will	be	able	to	assist	Bahá'í	communities	in	correlating	the	beliefs	of	the
他们	将要	是	有能力的	到	协助	巴哈伊教	社区	在	相关性	这	信仰	的	这

[feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [θɔːts] [ænd; ənd]['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Faith	with	the	current	thoughts	and	problems	of	the	world	.
信仰	和	这	当前的	想法	和	问题	的	这	世界	.

他们将能够帮助巴哈伊社群将巴哈伊信仰的信念与当今世界的思想和问题联系起来。

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [bə'haɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [prə'feʃ(ə)n] [hæv; həv] [kʌm] [tə'geðər] [ɪn]

In	some	instances	Bahá'ís	of	a	particular	profession	have	come	together	in
在	一些	实例	巴哈伊教徒	的	一个	特别的	职业	有	来	一起	在

['speʃ(ə)l] ['kɔnfərənsis] [ɔːr]['ɔːrgənaɪzd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][æn; ən][ə,səʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər] [ðɪs]

special	conferences	or	organized	themselves	into	an	association	for	this
特别的	会议	或者	组织	他们自己	进入	一个	协会	为了	这

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

在某些情况下，特定职业的巴哈伊教徒会为此目的聚集在一起召开特别会议，或者组织成协会。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [ə'laʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [bə'haɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk]

This	also	allows	them	to	support	one	another	as	Bahá'ís	and	to	take
这	还	允许	他们	到	支持	一	其他	作为	巴哈伊教徒	和	到	拿

[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'feʃən(ə)l] ['steɪtəs; 'stætəs][tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

advantage	of	their	professional	status	to	promote	the	interests	of	the
优势	的	他们的	专业的	地位	到	推动	这	兴趣	的	这

[feɪθ] .

Faith	.
信仰	.

这也使他们能够作为巴哈伊教徒互相支持，并利用他们的专业地位来促进信仰的利益。

['kɜːrənt] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bə'haɪ] ['dʒʌstɪs]

Current	examples	of	professional	associations	of	this	type	are	the	Bahá'í	Justice
当前的	示例	的	专业的	协会	的	这	类型	是	这	巴哈伊教	正义

[sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [bə'haɪ] ['medɪk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Society	and	the	Bahá'í	Medical	Association	,
社会	和	这	巴哈伊教	医疗的	协会	,

目前此类专业协会的例子有巴哈伊正义协会和巴哈伊医学协会。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
both **in** **the** **United** **States** **.**
两个都 在 这 团结的 各州 .

两者都在美国。

['speʃ(ə)l] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:vɝz] [ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəl][kə'pæsəti]
Special **encouragement** **should** **therefore** **be** **given** **to** **believers** **of** **unusual** **capacity**
特别的 鼓励 应该 所以 是 给定 到 信徒 的 异常 容量
[tu:; tə] ['kɑ:nsɪkreɪt] [ðer; ðər] [ə'bɪlətiz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [θru:] [ðə; ði] [ju'ni:k]
to **consecrate** **their** **abilities** **to** **the** **service** **of** **the** **Cause** **through** **the** **unique**
到 供奉 他们的 能力 到 这 服务 的 这 原因 通过 这 独特的
[ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [tu:; tə] [ðɪs] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpɪŋ] [fi:ld] [ʌv; əv] [bə'haɪ] [ɪn'devər] .
contribution **they** **can** **make** **to** **this** **rapidly** **developing** **field** **of** **Bahá'í** **endeavour** **.**
贡献 他们 能 制作 到 这 快速 发展 场地 的 巴哈伊教 努力 .

因此，应当特别鼓励那些具有非凡才能的信徒，将他们的才能奉献给巴哈伊教事业，通过他们能够为巴哈伊教这一快速发展的领域做出的独特贡献，为巴哈伊教事业服务。

(- ['eɪprəl] - [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]
(**18** **April** **1989** **on** **behalf** **of** **the** **Universal** **House** **of** **Justice** **to** **a** **National**
(- 四月 - 在 代表 的 这 普遍的 房子 的 正义 到 一个 国家的
['spɪrɪtʃuəl] [ə'sembli]) [-]
Spiritual **Assembly** **)** **[** **41** **]**
精神 集会) [-]

（1989 年 4 月 18 日，代表世界正义院致全国精神大会）[41]

[θri:] . ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['gaɪdlaɪnz]
3 **.** **GENERAL** **PRINCIPLES** **AND** **GUIDELINES**
3 . 一般的 原则 和 指南

3. 一般原则和准则

[θri:] . [wʌn]['spɪrɪtʃuəl] [faʊn'deɪʃ(ə)n]
3 **.** **1** **Spiritual** **Foundation**
3 . 1 精神 基础

3.1 精神基础

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [bɑ:ˌhɑ:'ʊlə]
From **the** **Writings** **of** **Bahá'u'lláh**
从 这 著作 的 巴哈欧拉

摘自巴哈欧拉的圣训

- : “ ['ðerfɔ:r] , [hæθ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [sed] : “ ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [gɑ:d] ['kæstɪθ] ['ɪntu:] . .
42 **:** **“** **Therefore** **,** **hath** **it** **been** **said** **:** **“** **Knowledge** **is** **a** **light** **which** **God** **casteth** **into** **.** **.**
- : “ 所以 , 有 它 到过 说 : “ 知识 是 一个 光 哪个 上帝 卡斯特 进入 . .
.
:
.

42：因此，有人说过：“知识是上帝赐予世人的光……”

” ['ðerfɔ:r] , [hæθ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [sed] :
” **Therefore** **,** **hath** **it** **been** **said** **:**
” 所以 , 有 它 到过 说 :

因此，有人说过：

“ ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [gɑ:d] ['kæstɪθ] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌhu:msoʊ'evər] [hi:; hi] [wɪlɪθ]
“ **Knowledge** **is** **a** **light** **which** **God** **casteth** **into** **the** **heart** **of** **whomsoever** **He** **willeth**
“ 知识 是 一个 光 哪个 上帝 卡斯特 进入 这 心 的 无论谁 他 威尔斯
.
:
.

“知识是上帝投向祂所愿意之人心中的光。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ænd; ənd] [hæθ] ['evər] [bɪn] ['preɪzwɜːrði] ,
" It is this kind of knowledge which is and hath ever been praiseworthy ,
" 它 是 这 种类 的 知识 哪个 是 和 有 曾经 到过 值得称赞 ,

"正是这种知识，过去是、现在也是值得称赞的。"

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hæθ] [sprʌŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [veɪld] [ænd; ənd]
and not the limited knowledge that hath sprung forth from veiled and
和 不是 这 有限的 知识 那 有 弹簧 前进 从 含蓄 和
[əb'skjuəd][maɪndz] .
obscured minds .
模糊不清 思想 .

而不是从那些被蒙蔽和晦涩的头脑中产生的有限知识。

[ðɪs] ['lɪmɪtɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['stelθɪli] ['bɔːroʊ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd]
This limited knowledge they even stealthily borrow one from the other , and
这 有限的 知识 他们 甚至 悄悄地 借 一 从 这 其他 , 和
['veɪnli] [praɪd] [ðəm'selvz] [ˌðer'ɪn] !
vainly pride themselves therein !
徒劳地 自豪 他们自己 其中 !

他们掌握的这种有限的知识，甚至会偷偷地互相借鉴，并以此为荣！

(" [ðə; ði] - - [aɪ] - - " , [piː] . -) [-]
(" The Kitáb - i - Íqán " , p . 46) [42]
(" 这 - - 我 - - " , p . -) [-]

（《伊坎经》，第 46 页）[42]

- : " [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'kriːd] , [oʊ]['piːp(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][læst][end][ʌv; əv][ɔːl]
43 : " We have decreed , O people , that the highest and last end of all
- : " 我们 有 颁布 , 哦 人们 , 那 这 最高 和 最后的 结尾 的 全部
['lɜːrnɪŋ] . . .
learning . . .
学习 . . .

43： "我们已颁布法令，世人啊，一切学问的最高和最终目的……

" [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'kriːd] , [oʊ]['piːp(ə)l] ,
" We have decreed , O people ,
" 我们 有 颁布 , 哦 人们 ,

"我们已颁布法令，人民啊，

[ðæt] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][læst][end][ʌv; əv][ɔːl] ['lɜːrnɪŋ] [biː; bi][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
that the highest and last end of all learning be the recognition of
那 这 最高 和 最后的 结尾 的 全部 学习 是 这 认出 的
[hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] ;
Him Who is the Object of all knowledge ;
他 WHO 是 这 目的 的 全部 知识 ;

一切学习的最高和最终目的，就是认识作为一切知识对象的那一位；

[ænd; ənd] [jet] , [bɪ'hoʊld] [haʊ] [jiː; ji][hæv; həv] [ə'laʊd] [jʊr; jər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [juː; jʊ][aʊt] ,
and yet , behold how ye have allowed your learning to shut you out ,
和 然而 , 看哪 如何 是的 有 允许 你的 学习 到 关闭 你 出去 ,

然而，看看你们是如何让学问将你们拒之门外的！

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ][veɪl] , [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði] [deɪˌsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪt] ,
as by a veil , from Him Who is the Dayspring of this Light ,
作为 经过 一个 面纱 , 从 他 WHO 是 这 黎明 的 这 光 ,

如同隔着一层面纱，遮蔽了那位作为这光明之晨曦的祂。

[θruː] [huːm] ['evri] ['hɪd(ə)n] [θɪŋ] [hæθ] [bɪn] [rɪ'viːld] .
through Whom every hidden thing hath been revealed .
通过 谁 每一个 隐 事物 有 到过 揭晓 .

藉着他，一切隐藏的事都已显露出来。

([ðə; ði] - - [aɪ] - ['ɑːkdəs] , ['pærəgræf] -) [-]
(The Kitáb - i - Aqdas , paragraph 102) [43]
(这 - - 我 - 阿克达斯 , 段落 -) [-]

（《至圣经》第 102 段）[43]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] - ['æbduːl] - -
From the Writings and Utterances of ' Abdu'l - Bahá
从 这 著作 和 话语 的 - 阿卜杜勒 - -

摘自阿博都巴哈的著作和言论

- : " [ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd][aːts][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['glɔːri][ʌv; əv]
44 : " Although to acquire the sciences and arts is the greatest glory of
- : " 虽然 到 获得 这 科学 和 艺术 是 这 最 荣耀 的
. . .
: : :
. . .

44：虽然掌握科学和艺术是最大的荣耀.....

" [ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd][aːts][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['glɔːri][ʌv; əv]
" Although to acquire the sciences and arts is the greatest glory of
" 虽然 到 获得 这 科学 和 艺术 是 这 最 荣耀 的
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

"虽然获得科学和艺术是人类最大的荣耀，

[ðɪs] [ɪz][soʊ]['oʊnli][ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mænz]['rɪvər] ['floʊəθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪti] [siː] ,
this is so only on condition that man's river floweth into the mighty Sea ,
这 是 所以 仅有的 在 状况 那 男人的 河 流淌 进入 这 强大的 海 ,

这一切的前提是，人类的河流最终汇入浩瀚的大海。

[ænd; ənd] ['drɔːɪθ] [frʌm; frəm]['gɑːdz] ['eɪnʃənt] [sɔːrs] [hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
and draweth from God's ancient source His inspiration .
和 绘制 从 神的 古老的 来源 他的 灵感 .

他的灵感源自上帝的古老源泉。

[wen] [ðɪs] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [pæs] , [ðen] ['evri] ['tiːtʃər] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɔːrlɪs] ['oʊʃ(ə)n] ,
When this cometh to pass , then every teacher is as a shoreless ocean ,
什么时候 这 到来 到 经过 , 然后 每一个 老师 是 作为 一个 无岸 海洋 ,

当这种情况发生时，每一位教师都如同无边无际的海洋。

['evri] ['pjuːp(ə)l][ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .
every pupil a prodigal fountain of knowledge .
每一个 瞳孔 一个 浪子 喷泉 的 知识 .

每个学生都是一座知识的宝库。

[ɪf] , [ðen] ,
If , then ,
如果 , 然后 ,

如果，那么

[ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ['liːdəθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]
the pursuit of knowledge leadeth to the beauty of Him Who is the object
这 追逐 的 知识 利德斯 到 这 美丽 的 他 WHO 是 这 目的
[ʌv; əv][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] ,
of all knowledge ,
的 全部 知识 ,

追求知识最终会引向祂的美丽，因为祂是所有知识的对象。

[haʊ] ['eksələnt] [ðæt] [goʊl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] ,
how excellent that goal ; but if not ,
如何 出色的 那 目标 ; 但 如果 不是 ,

那真是一个精彩的进球；但如果不是呢?

[ə; eɪ] [mɪr] [drɑːp] [wɪl] [pər'hæps] [ʃʌt] [ə; eɪ][mæn][ɔːf][frʌm; frəm] ['flʌdɪŋ] [greɪs] ,

a	mere	drop	will	perhaps	shut	a	man	off	from	flooding	grace	,
一个	仅仅	降低	将要	也许	关闭	一个	男人	离开	从	洪水	优雅	,

仅仅一滴水，就足以使人与丰盛的恩典隔绝。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪŋ] ['kʌmɪθ] ['ærəgəns] [ænd; ənd][praɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['brɪŋɪθ] [ɑːn] ['erər]

for	with	learning	cometh	arrogance	and	pride	,	and	it	bringeth	on	error
为了	和	学习	到来	傲慢	和	自豪	,	和	它	带来	在	错误

[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][gɑːd] .

and	indifference	to	God	.
和	漠不关心	到	上帝	.

因为学识越深，傲慢和骄傲就越发明显，而学识越深则会导致错误和对上帝的漠不关心。

[ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv] [tə'deɪ] [ɑːr; ər] ['brɪdʒɪz] [tuː; tə] [riˈæləti] ; [ɪf] [ðen] [ðeɪ] [liːd] [nɑːt][tuː; tə]

The	sciences	of	today	are	bridges	to	reality	;	if	then	they	lead	not	to
这	科学	的	今天	是	桥梁	到	现实	;	如果	然后	他们	带领	不是	到

[riˈæləti] ,

reality	,
现实	,

当今的科学是通往现实的桥梁；如果它们不能通往现实，

[nɔːt] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] ['fruːtləs] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

naught	remains	but	fruitless	illusion	.
零	遗迹	但	徒劳无功	错觉	.

剩下的只有徒劳的幻想。

[baɪ][ðə; ði][wʌn] [truː] [gɑːd] !

By	the	one	true	God	!
经过	这	一	真的	上帝	!

以唯一真神的名义！

[ɪf] ['lɜːrnɪŋ] [biː; bi][nɑːt][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ækses] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][moʊst]['mænɪfest] ,

If	learning	be	not	a	means	of	access	to	Him	,	the	Most	Manifest	,
如果	学习	是	不是	一个	方法	的	使用权	到	他	,	这	最多	显现	,

如果学习不能成为接近至高无上的真主的途径，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['evɪdənt] [lɔːs] .

it	is	nothing	but	evident	loss	.
它	是	没有什么	但	明显	损失	.

这无疑是巨大的损失。

(“ [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] - ['æbduːl] - - ” , ['sekʃ(ə)n] -) [-]

(	“	Selections	from	the	Writings	of	'	Abdu'l	-	Bahá	”	,	section	72	)	[	44	]
(	“	选择	从	这	著作	的	-	阿卜杜勒	-	-	”	,	部分	-	)	[	-	]

（《阿博都巴哈著作选集》，第 72 节）[44]

- : “ [ænd; ənd] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [kən'dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪz]

45	:	“	And	every	branch	of	learning	,	conjoined	with	the	love	of	God	,	is
-	:	“	和	每一个	分支	的	学习	,	连体	和	这	爱	的	上帝	,	是

[ə'pruːvd] . . .

approved	.	.	.
得到正式认可的	.	.	.

45：“凡学问，若与爱神之心结合，皆蒙认可……”

” [ænd; ənd] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [kən'dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪz]

”	And	every	branch	of	learning	,	conjoined	with	the	love	of	God	,	is
”	和	每一个	分支	的	学习	,	连体	和	这	爱	的	上帝	,	是

[ə'pruːvd] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [preɪz] ;

approved	and	worthy	of	praise	;
得到正式认可的	和	值得	的	称赞	;

“凡学问，若与爱上帝相结合，都是可嘉的，都是值得称赞的；

[bʌt; bət] [bɪ'reft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , ['lɜ:rnɪŋ] [ɪz] ['bærən] — [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] ['brɪŋɪθ] [ɑ:n] ['mædnəs] .

but	bereft	of	His	love	,	learning	is	barren	—	indeed	,	it	bringeth	on	madness	.
但	失去	的	他的	爱	,	学习	是	荒芜	—	的确	,	它	带来	在	疯狂	.

但若缺乏祂的爱，学问便是贫瘠的——实际上，它会导致疯狂。

['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , ['evri] ['saɪəns] , [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [tri:] :

Every	kind	of	knowledge	,	every	science	,	is	as	a	tree	:
每一个	种类	的	知识	,	每一个	科学	,	是	作为	一个	树	:

每一种知识，每门科学，都像一棵树：

[ɪf] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [tri:] ,

if	the	fruit	of	it	be	the	love	of	God	,	then	is	it	a	blessed	tree	,
如果	这	水果	的	它	是	这	爱	的	上帝	,	然后	是	它	一个	蒙福	树	,

如果它结出的果实是神的爱，那么它就是一棵蒙福的树。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑ:t] , [ðæt] [tri:] [ɪz][bʌt; bət][draɪd] - [ʌp] [wʊd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [fi:d] [ðə; ði]['faɪər] .

but	if	not	,	that	tree	is	but	dried	-	up	wood	,	and	shall	only	feed	the	fire	.
但	如果	不是	,	那	树	是	但	干燥	-	向上	木头	,	和	将	仅有的	喂养	这	火	.

但如果不是这样，那棵树就只是枯木，只会助长火势。

(“ [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] - ['æbdu:l] - - ” , ['sekʃ(ə)n] -) [-]

(	“	Selections	from	the	Writings	of	'	Abdu'l	-	Bahá	”	,	section	154	)	[	45	]
(	“	选择	从	这	著作	的	-	阿卜杜勒	-	-	”	,	部分	-	)	[	-	]

（《阿博都巴哈著作选集》，第 154 节）[45]

- : “ [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'teɪnmənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['hju:mən] [pleɪn] , . . .

46	:	“	Scientific	knowledge	is	the	highest	attainment	upon	the	human	plane	,	.	.	.
-	:	“	科学	知识	是	这	最高	素养	之上	这	人类	飞机	,	.	.	.

46：“科学知识是人类在社会层面取得的最高成就，.....

” [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'teɪnmənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['hju:mən] [pleɪn] , [fɔ:r; fər]

”	Scientific	knowledge	is	the	highest	attainment	upon	the	human	plane	,	for
”	科学	知识	是	这	最高	素养	之上	这	人类	飞机	,	为了

['saɪəns] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] [ri'ælitiz] .

science	is	the	discoverer	of	realities	.
科学	是	这	发现者	的	现实	.

“科学知识是人类社会的最高成就，因为科学是发现现实的途径。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] [tu:] [kaɪndz] : [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] .

It	is	of	two	kinds	:	material	and	spiritual	.
它	是	的	二	种类	:	材料	和	精神	.

它分为物质和精神两种。

[mə'tɪriəl] ['saɪəns] [ɪz][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑ:mɪnə] ;

Material	science	is	the	investigation	of	natural	phenomena	;
材料	科学	是	这	调查	的	自然的	现象	;

材料科学是对自然现象的研究；

[dɪ'vaɪn] ['saɪəns] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['veritiz] .

divine	science	is	the	discovery	and	realization	of	spiritual	verities	.
神圣的	科学	是	这	发现	和	实现	的	精神	真理	.

神圣科学是对精神真理的发现和实现。

[ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][hju:'mænəti][mʌst; məst][ə'kwaɪər][bəuθ] .

The	world	of	humanity	must	acquire	both	.
这	世界	的	人类	必须	获得	两个都	.

人类世界必须同时拥有这两者。

[ə; eɪ][bɜ:rd][hæz; həz] [tu:] [wɪŋz] ; [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][flaɪ][wɪð; wɪθ][wʌn] .

A	bird	has	two	wings	;	it	cannot	fly	with	one	.
一个	鸟	有	二	翅膀	;	它	不能	飞	和	一	.

鸟有两只翅膀，一只翅膀是飞不起来的。

[mə'tɪriəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['saɪəns] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [wɪŋz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['ʌplɪft][ænd; ənd]

Material	and	spiritual	science	are	the	two	wings	of	human	uplift	and
材料	和	精神	科学	是	这	二	翅膀	的	人类	提升	和

[ə'teɪnmənt] .

attainment	.
素养	.

物质科学和精神科学是人类提升和成就的两大支柱。

[bəuθ][ɑːr; ər] ['nesəseri] — [wʌn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ; [wʌn] [mə'tɪriəl] , [ðə; ði]

Both	are	necessary	—	one	the	natural	,	the	other	supernatural	;	one	material	,	the
两个都	是	必要的	—	一	这	自然的	,	这	其他	超自然	;	一	材料	,	这

['ʌðər] [dɪ'vaɪn] .

other	divine	.
其他	神圣的	.

两者都不可或缺——一个是自然的，一个是超自然的；一个是物质的，一个是神圣的。

[baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn][wiː; wi] [miːn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði]

By	the	divine	we	mean	the	discovery	of	the	mysteries	of	God	,	the
经过	这	神圣的	我们	意思是	这	发现	的	这	谜团	的	上帝	,	这

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [ri'ælitiz] ,

comprehension	of	spiritual	realities	,
理解	的	精神	现实	,

所谓神圣，指的是发现上帝的奥秘，理解精神现实。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][gɑːd] , ['ɪnər] [sɪg'nɪfɪkənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [riː'lɪdʒənz][ænd; ənd]

the	wisdom	of	God	,	inner	significances	of	the	heavenly	religions	and
这	智慧	的	上帝	,	内	意义	的	这	天上	宗教	和

[faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

foundation	of	the	law	.
基础	的	这	法律	.

神的智慧，天国宗教的内在意义和律法的基础。

(“ [ðə; ði] [ˌprɑːml'geɪʃn] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [piːs] ” , [piː] . -) [-]

(	“	The	Promulgation	of	Universal	Peace	”	,	p	.	138	)	[	46	]
(	“	这	颁布	的	普遍的	和平	”	,	p	.	-	)	[	-	]

（《宣扬世界和平》，第 138 页）[46]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['ʃɑːgi] [e'fendi]

From	a	Letter	Written	on	Behalf	of	Shoghi	Effendi
从	一个	信	书面	在	代表	的	守基	埃芬迪

出自守基·阿芬第的一封信

- : “ [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][gɑːd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['prɔfits] , [ænd; ənd]

47	:	“	Between	the	truth	which	comes	from	God	through	His	Prophets	,	and
-	:	“	之间	这	真相	哪个	来	从	上帝	通过	他的	先知	,	和

[ðə; ði] . . .

the	.	.	.
这	.	.	.

47：“在真主通过先知传达的真理和……之间。”

” [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][gɑːd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['prɔfits] , [ænd; ənd][ðə; ði]

”	Between	the	truth	which	comes	from	God	through	His	Prophets	,	and	the
”	之间	这	真相	哪个	来	从	上帝	通过	他的	先知	,	和	这

['glɪmərɪŋ] ,

glimmerings	,
微光	,

“在真主通过先知传达的真理与那些微弱的预兆之间，

['ɔːf(ə)n] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid] , [ʌv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

often	misunderstood	and	misinterpreted	,	of	truth	which	come	from	the
经常	被误解	和	误解	,	的	真相	哪个	来	从	这

[fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] ['θɪŋkəz] ,

philosophers	and	thinkers	,
哲学家	和	思想家	,

那些来自哲学家和思想家的真理，常常被误解和曲解。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪfrəns] .

there	is	an	immense	difference	.
那里	是	一个	巨大	不同之处	.

两者之间差别巨大。

[wiː; wi][mʌst; məst]['nevər] , ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [kən'fjuːz][ðə; ði] [tuː] .

We	must	never	,	under	any	circumstances	,	confuse	the	two	.
我们	必须	绝不	,	在下面	任何	情况	,	迷惑	这	二	.

我们绝不能在任何情况下将两者混淆。

[bɑːˌhɑː'ʊlə] [hæz; həz] [sed] [ðæt] ['lɜːrnɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][veɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn]

Bahá'u'lláh	has	said	that	learning	can	be	the	veil	between	the	soul	of	man
巴哈欧拉	有	说	那	学习	能	是	这	面纱	之间	这	灵魂	的	男人

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [truːθ] ;

and	the	eternal	truth	;
和	这	永恒	真相	;

巴哈欧拉曾说过，学习会成为人类灵魂与永恒真理之间的帷幕；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] .

in	other	words	,	between	man	and	the	knowledge	of	God	.
在	其他	字	,	之间	男人	和	这	知识	的	上帝	.

换句话说，这是人与认识上帝之间的障碍。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'kʌm] ['veri] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

We	have	seen	that	many	people	who	become	very	advanced	in	the	study	of
我们	有	已见	那	许多	人们	WHO	变得	非常	先进的	在	这	学习	的

['mɑːdərn] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɑːr; ər][led][tuː; tə][dɪ'naɪ][gɑːd] ,

modern	physical	sciences	are	led	to	deny	God	,
现代的	身体的	科学	是	引领	到	否定	上帝	,

我们已经看到，许多在现代物理科学研究方面取得非常深入成就的人最终否认上帝。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] ['prɔfits] .

and	to	deny	His	Prophets	.
和	到	否定	他的	先知	.

并否认祂的先知。

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] [hæv; həv][nɑːt][ɪg'zɪstɪd][ænd; ənd][duː][nɑːt]

That	does	not	mean	that	God	and	the	Prophets	have	not	existed	and	do	not
那	做	不是	意思是	那	上帝	和	这	先知	有	不是	存在	和	做	不是

[ɪg'zɪst] .

exist	.
存在	.

但这并不意味着上帝和先知们过去不存在，现在也不存在。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [miːnz] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][veɪl] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd]

It	only	means	that	knowledge	has	become	a	veil	between	their	hearts	and
它	仅有的	方法	那	知识	有	变得	一个	面纱	之间	他们的	心	和

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][gɑːd] .

the	light	of	God	.
这	光	的	上帝	.

这只能说明知识已经成为他们心灵与上帝之光之间的一层面纱。

(- ['eɪprəl] - [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'liːvər]) [-]
(22 April 1954 to an individual believer) [47]
(- 四月 - 到 一个 个人 信徒) [-]

（1954 年 4 月 22 日致一位信徒）[47]

[frʌm; frəm] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]
From Letters Written on Behalf of the Universal House of Justice
从 信件 书面 在 代表 的 这 普遍的 房子 的 正义

摘自世界正义院的信函

- : " [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [dɪ'vaɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪt'self] . . .
48 : " Just as there is a fundamental difference between divine Revelation itself . . .
- : " 只是 作为 那里 是 一个 基本的 不同之处 之间 神圣的 启示 本身 . . .

48："正如神圣启示本身与世俗启示之间存在着根本区别……

" [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [dɪ'vaɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪt'self][ænd; ənd]
" Just as there is a fundamental difference between divine Revelation itself and
" 只是 作为 那里 是 一个 基本的 不同之处 之间 神圣的 启示 本身 和
[ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [bɪ'liːvɝz] [hæv; həv][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the understanding that believers have of it ,
这 理解 那 信徒 有 的 它 ,

"正如神圣启示本身与信徒对启示的理解之间存在着根本差异一样，

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['beɪsɪk] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ˌsaɪən'tɪfɪk][fækt][ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
so also there is a basic distinction between scientific fact and reasoning on the
所以 还 那里 是 一个 基本的 区别 之间 科学 事实 和 推理 在 这
[wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ɔːr] ['θɪərɪz] [ʌv; əv]['saɪəntɪsts][ɑːn][ðə; ði]['ʌðər] .
one hand and the conclusions or theories of scientists on the other .
一 手 和 这 结论 或者 理论 的 科学家 在 这 其他 .

因此，科学事实和推理与科学家的结论或理论之间存在着基本区别。

[ðer; ðər][ɪz] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] , [noʊ]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [truː] [rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] [truː] ['saɪəns] :
There is , and can be , no conflict between true religion and true science :
那里 是 , 和 能 是 , 不 冲突 之间 真的 宗教 和 真的 科学 :

真正的宗教和真正的科学之间不存在，也不可能存在冲突：

[truː] [rɪ'lɪdʒən][ɪz] [rɪ'viːld] [baɪ][gɑːd] ,
true religion is revealed by God ,
真的 宗教 是 揭晓 经过 上帝 ,

真正的宗教是由上帝启示的。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [truː] ['saɪəns] [ðæt][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] " [dɪs'kʌvəz] [ðə; ði] [ri'ælitiz]
while it is through true science that the mind of man " discovers the realities
尽管 它 是 通过 真的 科学 那 这 头脑 的 男人 " 发现 这 现实
[ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['kɑːgnɪzənt][ʌv; əv][ðer; ðər][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ænd; ənd] [ɪ'fekts] ,
of things and becomes cognizant of their peculiarities and effects ,
的 事物 和 变成 认知 的 他们的 特殊性 和 效果 ,

只有通过真正的科学，人类的头脑才能"发现事物的真相，并认识到它们的特性和影响"，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːlətiz][ænd; ənd] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] " [ænd; ənd] " [kɑːmprɪhɛndɪθ]
and of the qualities and properties of beings " and " comprehendeth
和 的 这 品质 和 特性 的 生物 " 和 " 理解
[ðə; ði]['æbstrækt][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] " .
the abstract by the aid of the concrete " .
这 抽象的 经过 这 援助 的 这 具体的 " .

以及"存在物的品质和属性"和"借助具体事物理解抽象概念"。

[haʊ'evər] , [wen'evər] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪz] [meɪd] [θruː] [ðə; ði] [lenz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ]
However , whenever a statement is made through the lens of human understanding
然而 , 每当 一个 陈述 是 制成 通过 这 镜片 的 人类 理解
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌðer'baɪ] ['lɪmɪtɪd] ,
it is thereby limited ,
它 是 从而 有限的 ,

然而，凡是通过人类理解的视角做出的陈述，都必然存在局限性。

[fɔːr; fər] ['hjuːmən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ; [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði]
for human understanding is limited ; and where there is limitation there is the
为了 人类 理解 是 有限的 ; 和 在哪里 那里 是 局限性 那里 是 这
[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['erər] ;
possibility of error ;
可能性 的 错误 ;

因为人类的理解是有限的；而凡有局限性的地方，就有可能出错；

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] ['erər] , [kən'flɪkts] [kæn; kən] [ə'raɪz] .
and where there is error , conflicts can arise .
和 在哪里 那里 是 错误 , 冲突 能 出现 .

而一旦出现错误，就可能产生冲突。

[fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
at the present time many people are convinced that it is unscientific to believe
在 这 展示 时间 许多 人们 是 确信 那 它 是 不科学的 到 相信
[ɪn] [gɑːd] ,
in God ,
在 上帝 ,

目前许多人认为信仰上帝是不科学的。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['hjuːmən] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [prəg'resɪz] , [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv]
but , as human enlightenment progresses , the scientists and philosophers of
但 , 作为 人类 启示 进展 , 这 科学家 和 哲学家 的
[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ,
the future will not be ,
这 未来 将要 不是 是 ,

但是，随着人类文明的进步，未来的科学家和哲学家将不再是……

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] - ['æbduːl] - - , “ ['deniər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɔfits] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl]
in the words of ' Abdu'l - Bahá , “ deniers of the Prophets , ignorant of spiritual
在 这 字 的 - 阿卜杜勒 - - , “ 否认者 的 这 先知 , 无知 的 精神
[səseptə'bɪlɪtɪz] ,
susceptibilities ,
易感性 ,

用阿博都巴哈的话来说，“否认先知的人，对灵性感受一无所知的人，

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bauntiz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ” .
deprived of the heavenly bounties and without belief in the supernatural ” .
被剥夺的 的 这 天上 赏金 和 没有 信仰 在 这 超自然 ” .

被剥夺了上天的恩赐，也不相信超自然现象。

(- [dɪ'sembər] - [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'liːvər]) [-]
(26 December 1975 to an individual believer) [48]
(- 十二月 - 到 一个 个人 信徒) [-]

（1975 年 12 月 26 日致一位信徒）[48]

- : “ [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['æbsəluːt] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd]

49	:	“	The	combination	of	absolute	loyalty	to	the	Manifestation	of	God	and
-	:	“	这	组合	的	绝对	忠诚	到	这	表现	的	上帝	和

. . .

: : :

. . .

49：“对上帝显圣者的绝对忠诚与……的结合。”

” [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['æbsəluːt] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd]

”	The	combination	of	absolute	loyalty	to	the	Manifestation	of	God	and
”	这	组合	的	绝对	忠诚	到	这	表现	的	上帝	和

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] ,

His	Teachings	,
他的	教义	,

“对神的显圣及其教义的绝对忠诚，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri]

with	the	searching	and	intelligent	study	of	the	Teachings	and	history
和	这	搜索	和	聪明的	学习	的	这	教义	和	历史

[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['tiːtʃɪŋz] [ðəm'selvz] [ɪn'dʒɔɪn] ,

of	the	Faith	which	those	Teachings	themselves	enjoin	,
的	这	信仰	哪个	那些	教义	他们自己	责成	,

通过对教义和信仰历史进行深入而明智的研究，正如这些教义本身所要求的那样，

[ɪz][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪspen'seɪʃn] .

is	a	particular	strength	of	this	Dispensation	.
是	一个	特别的	力量	的	这	豁免	.

这是本福音派的一大优势。

[ɪn][pæst] [ˌdispen'seiʃənz] [ðə; ði] [bɪ'liːvɝz] [hæv; həv] [tendid] [tuː; tə][dɪ'vaɪd]['ɪntuː] [tuː] ['mjuːtʃuəli]

In	past	Dispensations	the	believers	have	tended	to	divide	into	two	mutually
在	过去的	豁免	这	信徒	有	倾向于	到	划分	进入	二	相互

[æn,tægə'nɪstɪk] [gruːps] :

antagonistic	groups	:
敌对的	团体	:

在以往的时代，信徒往往分裂成两个相互敌对的群体：

[ðoʊz] [huː] [held]['blaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː]

those	who	held	blindly	to	the	letter	of	the	Revelation	,	and	those	who
那些	WHO	握住	盲目地	到	这	信	的	这	启示	,	和	那些	WHO

['kwestʃənd] [ænd; ənd] ['daʊtɪd] ['evriθɪŋ] .

questioned	and	doubted	everything	.
被质问	和	怀疑	一切	.

那些盲目坚持《启示录》字面意思的人，以及那些质疑和怀疑一切的人。

[laɪk] [ɔːl] [ɪk'striːmz] , [bəuθ] [ðiːz] [kæn; kən] [liːd] ['ɪntuː] ['erər] .

Like	all	extremes	,	both	these	can	lead	into	error	.
喜欢	全部	极端情况	,	两个都	这些	能	带领	进入	错误	.

像所有极端情况一样，这两种做法都可能导致错误。

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['gɑːrdiən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] “ [ðə; ði] [bə'haɪ] [feɪθ] . . . [en'dʒɔɪnz][ə'pɑːn][ɪts]

The	beloved	Guardian	has	written	that	“	The	Bahá'í	Faith	. . .	enjoins	upon	its
这	心爱	监护人	有	书面	那	“	这	巴哈伊教	信仰	. . .	责令	之上	它是

['fɔːləuəz] [ðə; ði]['praɪmeri]['duːti][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fetərd] [sɜːrtʃ] ['æftər] [truːθ] . . . . ” [bə'haɪz] [ɑːr; ər]

followers	the	primary	duty	of	an	unfettered	search	after	truth	. . . . ”	Bahá'ís	are
追随者	这	基本的	责任	的	一个	不受约束的	搜索	后	真相	. . . . ”	巴哈伊教徒	是

[kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

called	upon	to	follow	the	Faith	with	intelligence	and	understanding	.
称为	之上	到	跟随	这	信仰	和	智力	和	理解	.

备受爱戴的守护者曾写道：“巴哈伊信仰……要求其信徒的首要职责是不受限制地寻求真理……”巴哈伊信徒被召唤以智慧和理解力来遵循信仰。

[ɪn'evɪtəbli] [bɪ'li:vɝz] [wɪl] [kə'mɪt] ['erərz] [æz; əz] [ðeɪ] [straɪv] [tu:; tə] [raɪz] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]

Inevitably	believers	will	commit	errors	as	they	strive	to	rise	to	this	degree	of
不可避免地	信徒	将要	犯罪	错误	作为	他们	努力	到	上升	到	这	程度	的

[mə'tʃʊrəti] ,

maturity	,
到期	,

信徒在努力达到这种成熟程度的过程中，不可避免地会犯错。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [fɔ:r'berəns] [ænd; ənd] [hju:'mɪləti] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] ,

and	this	calls	for	forbearance	and	humility	on	the	part	of	all	concerned	,
和	这	呼叫	为了	宽容	和	谦逊	在	这	部分	的	全部	担心的	,

这就要求所有相关人员保持克制和谦逊。

[soʊ] [ðæt] [sʌtʃ] ['mætərz] [du:] [nɑ:t] [kɔ:z] [dɪs'ju:nəti] [ɔ:r] ['dɪskɔ:rd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] .

so	that	such	matters	do	not	cause	disunity	or	discord	among	the	friends	.
所以	那	这样的	事情	做	不是	原因	分裂	或者	Discord	之中	这	朋友们	.

以免此类事情导致朋友之间产生不和或纷争。

(['sɛvən] [ɑ:k'toʊbər] - [tu:; tə] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'li:vər]) [-]

(	7	October	1980	to	an	individual	believer	)	[	49	]
(	7	十月	-	到	一个	个人	信徒	)	[	-	]

（1980 年 10 月 7 日致一位信徒）[49]

- : “ [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃu:z] [reɪzd] [ɪn] [jʊr; jər] ['letər] . . .

50	:	“	The	House	of	Justice	suggests	that	the	issues	raised	in	your	letter	.	.	.
-	:	“	这	房子	的	正义	建议	那	这	问题	提高	在	你的	信	.	.	.

50：司法院认为，您在信中提出的问题.....

” [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃu:z] [reɪzd] [ɪn] [jʊr; jər] ['letər] [maɪt]

”	The	House	of	Justice	suggests	that	the	issues	raised	in	your	letter	might
”	这	房子	的	正义	建议	那	这	问题	提高	在	你的	信	可能

[best] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɪn] [ðə; ði] [bə'haɪ] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [dɪs'kloʊz]

best	be	considered	in	light	of	the	statements	in	the	Bahá'í	Writings	which	disclose
最好的	是	经过考虑的	在	光	的	这	声明	在	这	巴哈伊教	著作	哪个	透露

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɑ:ˌhɑ:'ʊlə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ]

the	relationship	between	the	Revelation	of	Bahá'u'lláh	and	the	knowledge	which
这	关系	之间	这	启示	的	巴哈欧拉	和	这	知识	哪个

[ɪz] [ə'kwaɪrd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['skɑ:lərli] [ɪn'devər] .

is	acquired	as	a	result	of	scholarly	endeavours	.
是	获得	作为	一个	结果	的	学术性的	努力	.

"正义院建议，您信中提出的问题最好根据巴哈伊经典中的陈述来考虑，这些陈述揭示了巴哈欧拉的启示与通过学术努力获得的知识之间的关系。

[bɑ:ˌhɑ:'ʊlə] [ə'sə:ts] [ðæt] :

Bahá'u'lláh	asserts	that	:
巴哈欧拉	断言	那	:

巴哈欧拉断言：

[ˌʌn'veɪld] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'si:ld] , [ðɪs] [rɔ:ŋd] [wʌn] [hæθ] , [æt; ət] [ɔ:l] [taɪmz] ,

Unveiled	and	unconcealed	,	this	Wronged	One	hath	,	at	all	times	,
揭幕	和	未隐藏的	,	这	冤枉	一	有	,	在	全部	时代	,

这位受冤者，始终坦诚无掩，毫无保留地展现着自己的遭遇。

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl]

proclaimed	before	the	face	of	all	the	peoples	of	the	world	that	which	will
宣布	前	这	脸	的	全部	这	人民	的	这	世界	那	哪个	将要

[sɜ:rv] [æz; əz] [ðə; ði] [ki:] [fɔ:r; fər] [ˈʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

serve	as	the	key	for	unlocking	the	doors	of	sciences	,
服务	作为	这	钥匙	为了	解锁	这	门	的	科学	,

在全世界人民面前宣告，这将成为开启科学之门的钥匙，

[ʌv; əv][aːts] , [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] , [ʌv; əv][prɑː'sperəti][ænd; ənd] [welθ] . . . .

of	arts	,	of	knowledge	,	of	well	-	being	,	of	prosperity	and	wealth	.	.	.
的	艺术	,	的	知识	,	的	出色地	-	存在	,	的	繁荣	和	财富	.	.	.

艺术、知识、福祉、繁荣和财富.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bə'haɪ] ['raɪtɪŋz] [ɪ'luːmɪneɪt] [ɔːl] ['eriəz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'devər]

It	is	evident	that	the	Bahá'í	Writings	illuminate	all	areas	of	human	endeavour
它	是	明显	那	这	巴哈伊教	著作	照亮	全部	区域	的	人类	努力

[ænd; ənd][ɔːl][ˌækə'demɪk] ['dɪsəplɪnz] .

and	all	academic	disciplines	.
和	全部	学术的	学科	.

显而易见，巴哈伊经典阐明了人类努力的各个领域和所有学术学科。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɑːˌhɑː'ʊlə] [hæv; həv]

Those	who	have	been	privileged	to	recognize	the	station	of	Bahá'u'lláh	have
那些	WHO	有	到过	特权	到	认出	这	车站	的	巴哈欧拉	有

[ðə; ðɪ] ['baʊnti] [ʌv; əv] ['ækses] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kæsts] [laɪt] [ə'pɑːn][ɔːl]['æspekts][ʌv; əv]

the	bounty	of	access	to	a	Revelation	which	casts	light	upon	all	aspects	of
这	赏金	的	使用权	到	一个	启示	哪个	演员	光	之上	全部	方面	的

[θɔːt] [ænd; ənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

thought	and	inquiry	,
想法	和	询问	,

那些有幸认识到巴哈欧拉地位的人，有幸获得启示，这启示照亮了思想和探究的各个方面。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][en'dʒɔɪnd][tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əb'teɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	are	enjoined	to	use	the	understanding	which	they	obtain	from	their
和	是	禁止	到	使用	这	理解	哪个	他们	获得	从	他们的

[ɪ'mɜːrʒn] [ɪn][ðə; ðɪ]['hoʊli] ['raɪtɪŋz] [tuː; tə][æd'væns][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪθ] .

immersion	in	the	Holy	Writings	to	advance	the	interests	of	the	Faith	.
浸没	在	这	圣	著作	到	进步	这	兴趣	的	这	信仰	.

他们被要求运用从研读圣经中获得的理解力来增进信仰的利益。

[ðoʊz] [bɪ'liːvɝz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kə'pæsəti][ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː][soʊ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli]

Those	believers	with	the	capacity	and	opportunity	to	do	so	have	repeatedly
那些	信徒	和	这	容量	和	机会	到	做	所以	有	反复

[bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər][pər'suːt][ʌv; əv][ˌækə'demɪk] ['stʌdiz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli]

been	encouraged	in	their	pursuit	of	academic	studies	by	which	they	are	not	only
到过	鼓励	在	他们的	追逐	的	学术的	研究	经过	哪个	他们	是	不是	仅有的

[ɪ'kwɪpt] [tuː; tə]['rendər] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ['sɜːrvɪsɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [feɪθ] ,

equipped	to	render	much	needed	services	to	the	Faith	,
配备	到	使成为	很多	需要	服务	到	这	信仰	,

那些有能力和机会的信徒们一直受到鼓励去追求学术研究，这不仅使他们能够为信仰提供急需的服务，

[bʌt; bət][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [miːnz] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]

but	are	also	provided	with	the	means	to	acquire	a	profound	insight	into
但	是	还	假如	和	这	方法	到	获得	一个	深刻的	洞察力	进入

[ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bə'haɪ] ['tiːtʃɪŋz] .

the	meaning	and	the	implications	of	the	Bahá'í	Teachings	.
这	意义	和	这	含义	的	这	巴哈伊教	教义	.

此外，他们还获得了深入了解巴哈伊教义的意义和内涵的途径。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvər] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pə'sɛpʃən] [geɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːpər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]

They	discover	also	that	the	perceptions	gained	from	a	deeper	understanding	of
他们	发现	还	那	这	感知	获得	从	一个	更深	理解	的

[ðə; ðɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɑːˌhɑː'ʊlə] ['klærəfaɪ][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌækə'demɪk]

the	Revelation	of	Bahá'u'lláh	clarify	the	subjects	of	their	academic
这	启示	的	巴哈欧拉	阐明	这	主题	的	他们的	学术的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

他们还发现，通过对巴哈欧拉启示的更深入理解而获得的见解，能够澄清他们的学术研究主题。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['steɪtmənts] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ʃɑːgi] [e'fendi] [ɑːn] [ðɪs]

It	is	useful	to	review	a	number	of	statements	written	by	Shoghi	Effendi	on	this
它	是	有用	到	审查	一个	数字	的	声明	书面	经过	守基	埃芬迪	在	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

回顾一下守基·阿芬第就此主题撰写的一些声明是有益的。

[tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [huː] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [əd'vænst] [ˌækə'demɪk] ['stʌdiz] [ɪn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt]

To	a	believer	who	had	completed	advanced	academic	studies	in	a	subject
到	一个	信徒	WHO	有	完全的	先进的	学术的	研究	在	一个	主题

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['steɪtɪd] ,

related	to	the	Teachings	the	Guardian	stated	,
有关的	到	这	教义	这	监护人	声明	,

守基对一位在与教义相关的学科领域完成高级学术研究的信徒说道：

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] :

in	a	letter	written	on	his	behalf	:
在	一个	信	书面	在	他的	代表	:

在一封代他写的信中：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bə'haɪ] ['stjʊdnts] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv]

It	is	hoped	that	all	the	Bahá'í	students	will	follow	the	noble	example	you	have
它	是	希望	那	全部	这	巴哈伊教	学生	将要	跟随	这	高贵	例子	你	有

[set] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪl] ,

set	before	them	and	will	,
放	前	他们	和	将要	,

希望所有巴哈伊信徒都能效仿您为他们树立的崇高榜样，并且：

[ˌhens'fɔːrθ] ,

henceforth	,
今后	,

今后，

[biː; bi][led][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd]['ænəlaɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd][tuː; tə]

be	led	to	investigate	and	analyse	the	principles	of	the	Faith	and	to
是	引领	到	调查	和	分析	这	原则	的	这	信仰	和	到

['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdərn]['æspekts][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] ['saɪəns] .

correlate	them	with	the	modern	aspects	of	philosophy	and	science	.
相关	他们	和	这	现代的	方面	的	哲学	和	科学	.

引导人们探究和分析信仰的原则，并将它们与现代哲学和科学联系起来。

['evri] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [jʌŋ] [bə'haɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪn] [ðɪs]

Every	intelligent	and	thoughtful	young	Bahá'í	should	always	approach	the	Cause	in	this
每一个	聪明的	和	周到	年轻的	巴哈伊教	应该	总是	方法	这	原因	在	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

所有聪明睿智的巴哈伊青年都应该始终以这种方式对待圣道。

[fɔːr; fər] [ˌðer'ɪn] [laɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

for	therein	lies	the	very	essence	of	the	principle	of	independent	investigation
为了	其中	谎言	这	非常	本质	的	这	原则	的	独立的	调查

[ʌv; əv] [truːθ] .

of	truth	.
的	真相	.

因为这正是独立探究真理原则的精髓所在。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'roʊlmənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪəntɪst][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ,

When	he	was	informed	of	the	enrolment	of	a	scientist	in	the	Faith	,
什么时候	他	曾是	知情的	的	这	注册	的	一个	科学家	在	这	信仰	,

当他得知有一位科学家加入了该信仰时，

[ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [wʌz; wəz] :

the	response	set	out	in	the	letter	written	on	his	behalf	was	:
这	回复	放	出去	在	这	信	书面	在	他的	代表	曾是	:

代表他撰写的信函中作出的回应是:

[wi:; wi] [ni:d] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] , [seɪn] ,

We	need	very	much	the	sound	,	sane	,
我们	需要	非常	很多	这	声音	,	理智	,

我们非常需要理智、清醒的头脑。

['elɪmənt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [treɪnd] [maɪnd][hæz; həz][tu:; tə] ['ɔ:fər] .

element	of	thinking	which	a	scientifically	trained	mind	has	to	offer	.
元素	的	思维	哪个	一个	科学地	受过训练	头脑	有	到	提供	.

这是受过科学训练的头脑所具备的思维要素。

[wen] [sʌtʃ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɚz] [ɑ:r; ər] [lɪŋkt] [tu:; tə] [di:p] [feɪθ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ti:tʃɪŋ]

When	such	intellectual	powers	are	linked	to	deep	faith	a	tremendous	teaching
什么时候	这样的	知识分子	权力	是	链接	到	深的	信仰	一个	巨大的	教学

[pə'tenʃ(ə)l] [ɪz] [kri'eɪtɪd] . . . .

potential	is	created	.	.	.	.
潜在的	是	创建	.	.	.	.

当这种智力与坚定的信仰相结合时，便会产生巨大的教学潜力.....

[hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [roʊt] , [ɑ:n] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , [ðæt] :

His	secretary	wrote	,	on	another	occasion	,	that	:
他的	秘书	写道	,	在	其他	场合	,	那	:

他的秘书在另一次场合写道:

['ʃɑ:gi] [e'fendi] [hæz; həz][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ['ɝ:dʒd][ðə; ði] [bə'haɪz] ([hu:] [æskt] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] ,

Shoghi	Effendi	has	for	years	urged	the	Bahá'ís	(	who	asked	his	advice	,
守基	埃芬迪	有	为了	年	敦促	这	巴哈伊教徒	(	WHO	问	他的	建议	,

多年来，守基·阿芬第一直敦促巴哈伊教徒（他们曾向他征求意见）

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl]['ɔ:lsoʊ]) [tu:; tə] ['stʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌi:kə'nɑ:mɪks] , [ˌsoʊsi'ɑ:lədʒi] ,

and	in	general	also	)	to	study	history	,	economics	,	sociology	,
和	在	一般的	还	)	到	学习	历史	,	经济学	,	社会学	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

此外，通常还会学习历史、经济学、社会学等学科。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][ˌeɪ 'ju:] ['kʊrənt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['mu:vmənts] [ænd; ənd] [θɔ:ts]

in	order	to	be	au	courant	with	all	the	progressive	movements	and	thoughts
在	命令	到	是	au	《新闻报》	和	全部	这	进步	移动	和	想法

['bi:ɪŋ] [pʊt] [fɔ:rθ] [tə'deɪ] ,

being	put	forth	today	,
存在	放	前进	今天	,

为了跟上当今所有进步运动和思想的步伐，

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['kɔ:rəleɪt; 'kɔ:rələt] [ði:z] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'haɪ] ['ti:tʃɪŋz] .

and	so	that	they	could	correlate	these	to	the	Bahá'í	teachings	.
和	所以	那	他们	可以	相关	这些	到	这	巴哈伊教	教义	.

这样他们就可以将这些与巴哈伊教义联系起来。

[wʌt] [hi:; hi]['wɒnts][ðə; ði] [bə'haɪz] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] ['stʌdi] [mɔ:r] , [nɑ:t][tu:; tə] ['stʌdi] [les] .

What	he	wants	the	Bahá'ís	to	do	is	to	study	more	,	not	to	study	less	.
什么	他	想要	这	巴哈伊教徒	到	做	是	到	学习	更多的	,	不是	到	学习	较少的	.

他希望巴哈伊教徒们多学习，而不是少学习。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl] ['nɑ:lɪdʒ] , [ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] , [ðeɪ] [pə'zes] , [ðə; ði] ['betər] .

The	more	general	knowledge	,	scientific	and	otherwise	,	they	possess	,	the	better	.
这	更多的	一般的	知识	,	科学	和	否则	,	他们	具有	,	这	更好的	.

他们拥有的综合知识，包括科学知识和其他知识，越多越好。

['laɪkwaɪz]	[hiː; hi][ɪz]	['kɑːnstəntli]	[ɜːrdʒɪŋ][ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['riːəli]	['stʌdi]	[ðə; ði]	[bə'haɪ]	['tiːtʃɪŋz]	[mɔːr]
Likewise	**he**	**is**	**constantly**	**urging**	**them**	**to**	**really**	**study**	**the**	**Bahá'í**	**teachings**	**more**
同样地	他	是	不断地	敦促	他们	到	真的	学习	这	巴哈伊教	教义	更多的

['diːpli]	.
deeply	**.**
深	.

同样，他也不断敦促他们更深入地学习巴哈伊教义。

[ɪn][ðə; ði]	[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs]	[ɪn'devər]	[tuː; tə]	[pər'suː]	[ðer; ðər]	['stʌdiz]	[ænd; ənd][tuː; tə]	[delv]	['diːpli]
In	**the**	**simultaneous**	**endeavour**	**to**	**pursue**	**their**	**studies**	**and**	**to**	**delve**	**deeply**
在	这	同时	努力	到	追求	他们的	研究	和	到	深入探究	深

['ɪntuː][ðə; ði]	[bə'haɪ]	['tiːtʃɪŋz]	,
into	**the**	**Bahá'í**	**Teachings**	**,**
进入	这	巴哈伊教	教义	,

在努力学习的同时，也致力于深入研究巴哈伊教义，

[bɪ'liːvɝz]	[ɑːr; ər][en'dʒɔɪnd][tuː; tə]	[meɪn'teɪn]	[ə; eɪ]	[kiːn]	[ə'wernəs]	[ðæt]	[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]
believers	**are**	**enjoined**	**to**	**maintain**	**a**	**keen**	**awareness**	**that**	**the**	**Revelation**	**of**
信徒	是	禁止	到	维持	一个	敏锐的	意识	那	这	启示	的

[bɑːˌhɑː'ʊlə]	[ɪz][ðə; ði]	['stændərd]	[ʌv; əv]	[truːθ]	[ə'genst]	[wɪtʃ]	[ɔːl]	['ʌðər]	[vjuːz]	[ænd; ənd]	[kən'klʊʒənz]
Bahá'u'lláh	**is**	**the**	**standard**	**of**	**truth**	**against**	**which**	**all**	**other**	**views**	**and**	**conclusions**
巴哈欧拉	是	这	标准	的	真相	反对	哪个	全部	其他	浏览	和	结论

[ɑːr; ər][tuː; tə]	[biː; bi]	['meʒərd]	.
are	**to**	**be**	**measured**	**.**
是	到	是	测量	.

信徒们被要求时刻牢记，巴哈欧拉的启示是真理的标准，所有其他观点和结论都应以此为衡量标准。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]['ɝːdʒd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mɑːdɪst]	[ə'baʊt]	[ðer; ðər]	[ə'kʌmplɪʃmənts]	,
They	**are**	**urged**	**to**	**be**	**modest**	**about**	**their**	**accomplishments**	**,**
他们	是	敦促	到	是	谦虚的	关于	他们的	成就	,

他们被敦促对自己的成就保持谦逊。

[ænd; ənd][tuː; tə]	[ber]	[ɪn][maɪnd]	['ɔːlweɪz]	[ðə; ði]	['steɪtmənt]	[ʌv; əv]	[bɑːˌhɑː'ʊlə]	[ðæt]	:
and	**to**	**bear**	**in**	**mind**	**always**	**the**	**statement**	**of**	**Bahá'u'lláh**	**that**	**:**
和	到	熊	在	头脑	总是	这	陈述	的	巴哈欧拉	那	:

并时刻牢记巴哈欧拉的声明：

[ðə; ði]	[hɑːrt]	[mʌst; məst]	[niːdz]	['ðerfɔːr]	[biː; bi]	[klenzd]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['aɪd(ə)l]	['seɪɪŋz]	[ʌv; əv][men]
The	**heart**	**must**	**needs**	**therefore**	**be**	**cleansed**	**from**	**the**	**idle**	**sayings**	**of**	**men**
这	心	必须	需求	所以	是	已清洗	从	这	闲置的	谚语	的	男人

,
,
,

因此，人心必须洁净，摒弃世俗的闲言碎语。

[ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][frʌm; frəm]	['evri]	['ɜːrθli]	[ə'fekʃ(ə)n]	, [soʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[dɪ'skʌvər]
and	**sanctified**	**from**	**every**	**earthly**	**affection**	**,**	**so**	**that**	**it**	**may**	**discover**
和	圣化	从	每一个	尘世的	感情	, 所以	那	它	可能	发现

[ðə; ði]['hɪd(ə)n]	['miːnɪŋ]	[ʌv; əv][dɪ'vaɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	,
the	**hidden**	**meaning**	**of**	**divine**	**inspiration**	**,**
这	隐	意义	的	神圣的	灵感	,

并使其远离一切世俗情感，以便能够发现神圣启示的隐藏含义。

[ænd; ənd]	[bɪ'kʌm]	[ðə; ði]	['treʒəri]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['mistəriz]	[ʌv; əv][dɪ'vaɪn]	['nɑːlɪdʒ]	.
and	**become**	**the**	**treasury**	**of**	**the**	**mysteries**	**of**	**divine**	**knowledge**	**.**
和	变得	这	财政部	的	这	谜团	的	神圣的	知识	.

并成为神圣知识奥秘的宝库。

(	-	[ɑːk'toʊbər]	-	[tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[bɪ'liːvər]	)	[	-	]
(	**19**	**October**	**1993**	**to**	**an**	**individual**	**believer**	**)**	**[**	**50**	**]**
(	-	十月	-	到	一个	个人	信徒	)	[	-	]

（1993 年 10 月 19 日致一位信徒）[50]

[θriː] . [ˌtuːˈtuː] “ [ˈjuːsf(ə)l] ” [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz]

3	.	2	“	Useful	”	Sciences
3	.	2	“	有用	”	科学

3.2 “实用”科学

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] [bɑːˌhɑːˈʊlə]

From	the	Writings	of	Bahá'u'lláh
从	这	著作	的	巴哈欧拉

出自巴哈欧拉的圣训

- : “ [ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][pərˈmɪsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ænd; ənd][aːts] , [bʌt; bət] [sʌtʃ]

51	:	“	It	is	permissible	to	study	sciences	and	arts	,	but	such
-	:	“	它	是	允许的	到	学习	科学	和	艺术	,	但	这样的

[ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][æz; əz][ɑːr; ər] . . .

sciences	as	are	.	.	.
科学	作为	是	.	.	.

51：“学习科学和艺术是允许的，但是那些属于……的科学……”

” [ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][pərˈmɪsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ænd; ənd][aːts] ,

”	It	is	permissible	to	study	sciences	and	arts	,
”	它	是	允许的	到	学习	科学	和	艺术	,

“学习科学和艺术都是允许的，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][æz; əz][ɑːr; ər][ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈdaʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːgres]

but	such	sciences	as	are	useful	and	would	redound	to	the	progress
但	这样的	科学	作为	是	有用	和	会	雷多恩	到	这	进步

[ænd; ənd] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .

and	advancement	of	the	people	.
和	进步	的	这	人们	.

但那些对人类的进步和发展有益的科学。

[ðʌs] [hæθ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [dɪˈkriːd] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði][ɔːrˈdeɪnər] , [ðə; ði][ɔːl] - [waɪz] .

Thus	hath	it	been	decreed	by	Him	Who	is	the	Ordainer	,	the	All	-	Wise	.
因此	有	它	到过	颁布	经过	他	WHO	是	这	授职者	,	这	全部	-	明智的	.

这是全知全能、制定秩序的主宰所颁布的法令。

(“ [ˈtæblɪts] [ʌv; əv] [bɑːˌhɑːˈʊlə] [rɪˈviːld] [ˈæftər][ðə; ði] - - [aɪ] - [ˈɑːkdəs] ” , [piː] . -) [-]

(	“	Tablets	of	Bahá'u'lláh	Revealed	after	the	Kitáb	-	i	-	Aqdas	”	,	p	.	26	)	[	51	]
(	“	片剂	的	巴哈欧拉	揭晓	后	这	-	-	我	-	阿克达斯	”	,	p	.	-	)	[	-	]

（《至圣经后启示的巴哈欧拉书简》，第 26 页）[51]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] - [ˈæbduːl] - -

From	the	Writings	of	'	Abdu'l	-	Bahá
从	这	著作	的	-	阿卜杜勒	-	-

摘自阿博都巴哈的著作

- : “ [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ʃʊd; ʃəd] , [ˈpraɪər][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] , [æsk]

52	:	“	The	individual	should	,	prior	to	engaging	in	the	study	of	any	subject	,	ask
-	:	“	这	个人	应该	,	事先的	到	引人入胜	在	这	学习	的	任何	主题	,	问

. . .

:	:	:
.	.	.

52：个人在开始学习任何科目之前，应该先询问……

” [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ʃʊd; ʃəd] , [ˈpraɪər][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] ,

”	The	individual	should	,	prior	to	engaging	in	the	study	of	any	subject	,
”	这	个人	应该	,	事先的	到	引人入胜	在	这	学习	的	任何	主题	,

“个人在开始学习任何科目之前，应该……”

[æsk] [hɪm'self] [wʌt] [ɪts] ['juːzɪz] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [wʌt] [fruːt] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː]

ask	himself	what	its	uses	are	and	what	fruit	and	result	will	derive	from	it
问	他自己	什么	它是	用途	是	和	什么	水果	和	结果	将要	派生	从	它

.

:

.

他要问问自己，它的用途是什么，会带来什么成果和结果。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [brænʧ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ðæt] [ɪz] ,

If	it	is	a	useful	branch	of	knowledge	,	that	is	,
如果	它	是	一个	有用	分支	的	知识	,	那	是	,

如果它是一个有用的知识分支，也就是说，

[ɪf] [sə'saɪəti] [wɪl] [geɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['benɪfɪts] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	society	will	gain	important	benefits	from	it	,
如果	社会	将要	获得	重要的	好处	从	它	,

如果社会能从中获得重要利益，

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

then	he	should	certainly	pursue	it	with	all	his	heart	.
然后	他	应该	当然	追求	它	和	全部	他的	心	.

那么他当然应该全心全意地去追求它。

[ɪf] [nɑːt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn] ['empti] ,

If	not	,	if	it	consists	in	empty	,
如果	不是	,	如果	它	由	在	空的	,

否则，如果它是空的，

['prɑːfɪtləs] [dɪ'beɪts] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [kənˌkætə'neɪʃn] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [noʊ]

profitless	debates	and	in	a	vain	concatenation	of	imaginings	that	lead	to	no
无利可图	辩论	和	在	一个	徒劳	级联	的	想象	那	带领	到	不

[rɪ'zʌlt] [ɪk'sept] ['ækrɪmoʊni] ,

result	except	acrimony	,
结果	除了	尖刻	,

无益的争论和徒劳的臆想串联，除了争吵之外没有任何结果。

[waɪ] [dɪ'voʊt] [wʌnz] [laɪf] [tuː; tə] [sʌʧ] ['juːsləs] ['heəˌsplɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dis'pjuːts] .

why	devote	one's	life	to	such	useless	hairsplittings	and	disputes	.
为什么	奉献	一个人的	生活	到	这样的	无用	吹毛求疵	和	争议	.

为什么要把生命浪费在这种毫无意义的吹毛求疵和争论上呢?

(“ [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ” , [piː] . -) [-]

(	“	The	Secret	of	Divine	Civilization	”	,	p	.	106	)	[	52	]
(	“	这	秘密	的	神圣的	文明	”	,	p	.	-	)	[	-	]

（《神圣文明的秘密》，第 106 页）[52]

[frʌm; frəm] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['ʃɑːgi] [e'fendi]

From	Letters	Written	on	Behalf	of	Shoghi	Effendi
从	信件	书面	在	代表	的	守基	埃芬迪

出自守基·阿芬第的信件

- : “ [ðə; ði] [tʃɔɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪz] ['ʃʊrli] [moʊst] . . .

53	:	“	The	choice	you	have	made	for	your	course	of	study	is	surely	most	.	.	.
-	:	“	这	选择	你	有	制成	为了	你的	课程	的	学习	是	一定	最多	.	.	.

53：你选择的学习课程无疑是最.....

” [ðə; ði] [tʃɔɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪz] ['ʃʊrli] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

”	The	choice	you	have	made	for	your	course	of	study	is	surely	most	interesting
”	这	选择	你	有	制成	为了	你的	课程	的	学习	是	一定	最多	有趣的

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [jʊr; jər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːz] .

and	will	be	of	inestimable	service	in	your	work	for	the	Cause	.
和	将要	是	的	不可估量	服务	在	你的	工作	为了	这	原因	.

“你选择的学习课程无疑非常有趣，并且对你为事业所做的工作将有不可估量的作用。”

['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['evri] [brænʧ] [ʌv; əv] ['stʌdi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bə'haɪ] [hu:]

Even	though	every	branch	of	study	will	have	some	interest	for	a	Bahá'í	who
甚至	尽管	每一个	分支	的	学习	将要	有	一些	兴趣	为了	一个	巴哈伊教	WHO

[ɪz] ['lʊkɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ðə; ði] [nu:] [eɪdʒ][ɪz] [ə'weɪkənɪŋ]

is	looking	how	the	spirit	of	the	Cause	and	of	the	the	new	age	is	awakening
是	寻找	如何	这	精神	的	这	原因	和	的	这	这	新的	年龄	是	唤醒

[ðə; ði][maɪndz] ,

the	minds	,
这	思想	,

即便对于一位正在思考圣道精神和新时代精神如何唤醒人们心灵的巴哈伊教徒来说，每个学科领域都会有一些吸引力，

[jet] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪəti] [wɪl] ['betər] [ʃoʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv]

yet	a	study	of	the	condition	of	society	will	better	show	us	the	needs	of
然而	一个	学习	的	这	状况	的	社会	将要	更好的	展示	我们	这	需求	的

[ðə; ði][wɜ:rld] ,

the	world	,
这	世界	,

然而，对社会状况的研究能更好地向我们展示世界的需求。

[hens] [ðə; ði][pɑ:rt] [ðæt] [ðə; ði] ['ti:ʧɪŋz] [kæn; kən] [pleɪ] [ɪn] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

hence	the	part	that	the	Teachings	can	play	in	satisfying	them	.
因此	这	部分	那	这	教义	能	玩	在	令人满意	他们	.

因此，教义可以在满足他们的需求方面发挥作用。

([faɪv]['dʒænjueri] - [tu:; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'li:vər]) [-]

(	5	January	1930	to	an	individual	believer	)	[	53	]
(	5	一月	-	到	一个	个人	信徒	)	[	-	]

（1930 年 1 月 5 日致一位信徒）[53]

- : " [fə'lɑ:səfi] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] ['stʌdi] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['leɪtər] [ti:ʧ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] . .

54	:	"	Philosophy	,	as	you	will	study	it	and	later	teach	it	,	is	certainly	not	.	.
-	:	"	哲学	,	作为	你	将要	学习	它	和	之后	教	它	,	是	当然	不是	.	.

.

:
.

54："哲学，正如你将要学习和将来教授的那样，当然不是.....

" [fə'lɑ:səfi] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] ['stʌdi] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['leɪtər] [ti:ʧ] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Philosophy	,	as	you	will	study	it	and	later	teach	it	,
"	哲学	,	作为	你	将要	学习	它	和	之后	教	它	,

"哲学，正如你将要学习和将来教授的那样，

[ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd]['ɛndz][ɪn][wɜ:rdz] .

is	certainly	not	one	of	the	sciences	that	begins	and	ends	in	words	.
是	当然	不是	一	的	这	科学	那	开始	和	结束	在	字	.

这绝对不是那种以文字开始和结束的科学。

['fru:tləs] [iks'kə:ʃənz] ['ɪntu:] [ˌmetə'fɪzɪkl] [her] - ['splɪtɪŋz] [ɪz] [ment] , [nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [brænʧ]

Fruitless	excursions	into	metaphysical	hair	-	splittings	is	meant	,	not	a	sound	branch
徒劳无功	短途旅行	进入	形而上学的	头发	-	分裂	是	意思是	,	不是	一个	声音	分支

[ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [laɪk] [fə'lɑ:səfi] . . . .

of	learning	like	philosophy	.	.	.	.
的	学习	喜欢	哲学	.	.	.	.

这里指的是徒劳地钻研形而上学的细枝末节，而不是像哲学这样严谨的学术分支.....

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][jʊr; jər] [oʊn] ['stʌdiz] :

As	regards	your	own	studies	:
作为	问候	你的	自己的	研究	:

至于你自己的学习：

[hiː; hi] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbstrækt]

he	would	advise	you	not	to	devote	too	much	of	your	time	to	the	abstract
他	会	建议	你	不是	到	奉献	也	很多	的	你的	时间	到	这	抽象的

[saɪd] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] ,

side	of	philosophy	,
边	的	哲学	,

他会建议你不要把太多时间花在哲学的抽象层面上。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mɔːr] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['æŋg(ə)l] .

but	rather	to	approach	it	from	a	more	historical	angle	.
但	相当	到	方法	它	从	一个	更多的	历史	角度	.

但更应该从历史的角度来探讨这个问题。

[æz; əz] [tuː; tə] ['kɔrəleɪtɪŋ] [fəˈlɑːsəfi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bəˈhaɪ] ['tiːtʃɪŋz] :

As	to	correlating	philosophy	with	the	Bahá'í	teachings	:
作为	到	相关性	哲学	和	这	巴哈伊教	教义	:

至于将哲学与巴哈伊教义联系起来：

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [wɜːrk] [wɪtʃ] [sˈkɒləz] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [kæn; kən] [ˌʌndərˈteɪk] .

this	is	a	tremendous	work	which	scholars	in	the	future	can	undertake	.
这	是	一个	巨大的	工作	哪个	学者们	在	这	未来	能	承担	.

这是一项意义重大的工作，未来学者可以着手开展。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [nɑːt] ['oʊnli] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [nɑːt] [jet]

We	must	remember	that	not	only	are	all	the	teachings	not	yet
我们	必须	记住	那	不是	仅有的	是	全部	这	教义	不是	然而

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,

translated	into	English	,
翻译	进入	英语	,

我们必须记住，不仅并非所有教义都已被翻译成英文，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɔːl] [kəˈlektɪd] [jet] .

but	they	are	not	even	all	collected	yet	.
但	他们	是	不是	甚至	全部	集	然而	.

但它们甚至还没有全部收集完毕。

['meni] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['tæblɪts] [meɪ] [stɪl] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [oʊnd]

Many	important	Tablets	may	still	come	to	light	which	are	at	present	owned
许多	重要的	片剂	可能	仍然	来	到	光	哪个	是	在	展示	拥有

['praɪvətli] .

privately	.
私下	.

许多目前为私人所有的珍贵石碑或许还会重见天日。

(- ['februeri] - [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [bɪˈliːvər]) [-]

(	15	February	1947	to	an	individual	believer	)	[	54	]
(	-	二月	-	到	一个	个人	信徒	)	[	-	]

（1947 年 2 月 15 日致一位信徒）[54]

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs]

From	a	Letter	Written	on	Behalf	of	the	Universal	House	of	Justice
从	一个	信	书面	在	代表	的	这	普遍的	房子	的	正义

一封代表世界正义院撰写的信函

- : “ [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] . . . [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːk] ['gaɪd(ə)ns] [ɑːn] [ðə; ði] . . .

55	:	“	In	response	to	your	letter	of	.	.	.	in	which	you	seek	guidance	on	the	.	.	.
-	:	“	在	回复	到	你的	信	的	.	.	.	在	哪个	你	寻找	指导	在	这	.	.	.

55：“关于您来信中寻求的关于……的指导……”

” [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] . . . [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːk] ['gaɪd(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən]

”	In	response	to	your	letter	of	.	.	.	in	which	you	seek	guidance	on	the	question
”	在	回复	到	你的	信	的	.	.	.	在	哪个	你	寻找	指导	在	这	问题

[ʌv; əv] ['tʃoʊzn] [prə'fɛʃənz] [vɪs] - - - [vɪs][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [bɑːˌhɑː'ʊlə] [kən'sɜːrnɪŋ]

of	chosen	professions	vis	-	á	-	vis	the	statement	of	Bahá'u'lláh	concerning
的	选定	职业	视觉	-	-	-	视觉	这	陈述	的	巴哈欧拉	有关

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wɪtʃ] [bɪ'gɪn] [ɪn][wɜːrdz][ænd; ənd][end][ɪn] [mɪr] [wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [pər'suːt]

sciences	which	begin	in	words	and	end	in	mere	words	and	the	pursuit
科学	哪个	开始	在	字	和	结尾	在	仅仅	字	和	这	追逐

[ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪn] [pjʊr] [ˌmæθə'mætɪks][ænd; ənd][ðə; ði] ['klæsɪks] ,

of	study	in	pure	mathematics	and	the	classics	,
的	学习	在	纯的	数学	和	这	经典	,

“针对您来信中提出的关于选择职业的问题，以及巴哈欧拉关于以文字开始、以文字结束的科学，以及对纯数学和古典学的研究的论述，我谨回复如下：

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][hæz; həz] [ɪn'strʌktɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

the	Universal	House	of	Justice	has	instructed	us	to	share	with	you
这	普遍的	房子	的	正义	有	指示	我们	到	分享	和	你

[æn; ən][ek'sɜːrpt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'liːvər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - [ɑːn] [bɪ'hæf]

an	excerpt	from	a	letter	to	an	individual	believer	written	in	1947	on	behalf
一个	摘抄	从	一个	信	到	一个	个人	信徒	书面	在	-	在	代表

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['gɑːrdiən] :

of	the	beloved	Guardian	:
的	这	心爱	监护人	:

世界正义院指示我们与你们分享一封1947年以敬爱的守护者名义写给一位信徒的信的摘录：

[fə'lɑːsəfi] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['leɪtər] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Philosophy	,	as	you	will	study	it	and	later	teach	it	,
哲学	,	作为	你	将要	学习	它	和	之后	教	它	,

哲学，正如你将要学习和将来教授的那样，

[ɪz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd]['ɛndz][ɪn][wɜːrdz] .

is	certainly	not	one	of	the	sciences	that	begins	and	ends	in	words	.
是	当然	不是	一	的	这	科学	那	开始	和	结束	在	字	.

这绝对不是那种以文字开始和结束的科学。

['fruːtləs] [iks'kəːʃənz] ['ɪntuː] [ˌmetə'fɪzɪkl] [her] - ['splɪtɪŋz] [ɪz] [ment] , [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [bræntʃ]

Fruitless	excursions	into	metaphysical	hair	-	splittings	is	meant	,	not	a	sound	branch
徒劳无功	短途旅行	进入	形而上学的	头发	-	分裂	是	意思是	,	不是	一个	声音	分支

[ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [laɪk] [fə'lɑːsəfi] .

of	learning	like	philosophy	.
的	学习	喜欢	哲学	.

这里指的是对形而上学的吹毛求疵进行徒劳的探讨，而不是像哲学这样严谨的学术分支。

[ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [hæz; həz] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] .

In	these	words	the	Guardian	has	enunciated	the	general	principle	.
在	这些	字	这	监护人	有	清晰的	这	一般的	原则	.

《卫报》用这些话阐述了这一普遍原则。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spə'sɪfɪk] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˌmæθə'mætɪks] ,

Turning	to	the	specific	instance	of	the	science	of	pure	mathematics	,
转弯	到	这	具体的	实例	的	这	科学	的	纯的	数学	,

以纯数学这门学科为例，

[ðə; ði] ['refrəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [glæd] ['taɪdɪŋz] ([bə'haɪ] [wɜːrld] [feɪθ] ,

the	reference	in	the	Eleventh	Glad	Tidings	(	Bahá'í	World	Faith	,
这	参考	在	这	第十一	高兴的	消息	(	巴哈伊教	世界	信仰	,

第十一期《喜讯》（巴哈伊世界信仰）中的相关记载

[piː] . -) [rɪˈgɑːrdɪŋ] [sʌtʃ] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][æz; əz][ɑːr; ər]['prɑːfɪtəb(ə)l] , [wɪtʃ] [liːd] [ænd; ənd]

p	.	195	)	regarding	such	sciences	as	are	profitable	,	which	lead	and
p	.	-	)	关于	这样的	科学	作为	是	有利可图	,	哪个	带领	和

[kənˈduːs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,

conduce	to	the	elevation	of	mankind	,
有助于	到	这	海拔	的	人类	,

第195页）关于那些有益的、能够引导和促进人类进步的科学，

[ˌtuːˈtuː][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntekst][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]

2	must	be	placed	in	the	context	of	the	meaning	of	sciences
2	必须	是	放置	在	这	语境	的	这	意义	的	科学

[æz; əz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] .

as	employed	by	the	Manifestation	.
作为	受雇	经过	这	表现	.

2 必须放在《启示录》所使用的科学含义的背景下理解。

- ['kɑːment] [əˈbaʊt]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wɪtʃ] [bɪˈgɪn][ænd; ənd][end][ɪn] [mɪr] [wɜːrdz] [dʌz]

Bahá'u'lláh's	comment	about	sciences	which	begin	and	end	in	mere	words	does
-	评论	关于	科学	哪个	开始	和	结尾	在	仅仅	字	做

[nɑːt] [əˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪstəˈmætɪk] ['stʌdi] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fəˈnɑːmɪnə] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈskʌvər]

not	apply	to	the	systematic	study	of	natural	phenomena	in	order	to	discover
不是	申请	到	这	系统	学习	的	自然的	现象	在	命令	到	发现

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['juːnɪvɜːrs] ,

the	laws	of	order	in	the	physical	universe	,
这	法律	的	命令	在	这	身体的	宇宙	,

巴哈欧拉关于那些始于文字、终于文字的科学的评论并不适用于系统地研究自然现象以发现物理宇宙秩序规律的做法。

[æn; ən]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [ˌmæθəˈmætɪks] [siːks] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] .

an	order	which	mathematics	seeks	to	explore	.
一个	命令	哪个	数学	寻找	到	探索	.

数学试图探索的一种秩序。

[pjʊr] [ˌmæθəˈmætɪks] ['friːkwəntli] [hæz; həz][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn]['præktɪk(ə)l] ['mætərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] , [fɔːr; fər]

Pure	mathematics	frequently	has	application	in	practical	matters	,	such	as	,	for
纯的	数学	频繁地	有	应用	在	实际的	事情	,	这样的	作为	,	为了

[ɪgˈzæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

纯数学经常在实际问题中得到应用，例如：

[gruːp] ['θiːəri] [ɔːr][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌfʌndəˈment(ə)l]['pɑːrtɪk(ə)lz] .

group	theory	or	the	study	of	fundamental	particles	.
团体	理论	或者	这	学习	的	基本的	颗粒	.

群论或基本粒子的研究。

[æz; əz][fɔːr; fər]['klæsɪk(ə)l] ['stʌdiz] ,

As	for	classical	studies	,
作为	为了	古典	研究	,

至于古典学研究方面，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ʃer] [wɪd; wɪθ][ju:; jʊ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ek'sɜ:rpt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd] -

we	are	to	share	with	you	the	following	excerpt	from	a	letter	dated	30
我们	是	到	分享	和	你	这	下列的	摘抄	从	一个	信	日期	-

[noʊ'vembər] - ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['ʃɑ:gi] [e'fendi] [tu:; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæd; həd]

November	1932	written	on	behalf	of	Shoghi	Effendi	to	an	individual	who	had
十一月	-	书面	在	代表	的	守基	埃芬迪	到	一个	个人	WHO	有

[æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt][ðə; ði] [skɪlz] [ʌv; əv]['stɔ:ri] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weðər] [sʌtʃ] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n]

asked	a	question	about	the	skills	of	story	writing	and	whether	such	occupation
问	一个	问题	关于	这	技能	的	故事	写作	和	无论	这样的	职业

[wʊd] [bi:; bi] ['klæst] [æz; əz] [ðoʊz] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ðæt] [bɪ'gɪn][ænd; ənd][end][ɪn][wɜ:rdz] ” .

would	be	classed	as	those	sciences	that	begin	and	end	in	words	”	.
会	是	分类	作为	那些	科学	那	开始	和	结尾	在	字	”	.

我们要与您分享以下摘自 1932 年 11 月 30 日由守基·阿芬第代表写给一位询问故事写作技巧以及这种职业是否可以归类为以文字开始和结束的科学的信函。

[wʌt] [bɑ:ˌhɑ:'ʊlə] [ment] [praɪ'merəli][wɪð; wɪθ] “ ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ðæt] [bɪ'gɪn][ænd; ənd][end][ɪn][wɜ:rdz]

What	Bahá'u'lláh	meant	primarily	with	“	sciences	that	begin	and	end	in	words
什么	巴哈欧拉	意思是	主要	和	“	科学	那	开始	和	结尾	在	字

” [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['tri:tiziz] [ænd; ənd] ['kɔmentəriz] [ðæt] [ɪn'kʌmbər] [ðə; ði]['hju:mən][maɪnd]

”	are	those	theological	treatises	and	commentaries	that	encumber	the	human	mind
”	是	那些	神学	论文	和	评论	那	负担	这	人类	头脑

['ræðər] [ðæn; ðən][help][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [tru:θ] .

rather	than	help	it	to	attain	the	truth	.
相当	比	帮助	它	到	达到	这	真相	.

巴哈欧拉所说的“以文字开始和结束的科学”主要指的是那些神学论文和评注，它们不仅没有帮助人类获得真理，反而会阻碍人类的思维。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [wʊd] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər][laɪf][tu:; tə][ðer; ðər] ['stʌdi] [bʌt; bət] [stɪl] [ə'teɪn] [noʊ] [wer] .

The	students	would	devote	their	life	to	their	study	but	still	attain	no	where	.
这	学生	会	奉献	他们的	生活	到	他们的	学习	但	仍然	达到	不	在哪里	.

这些学生将毕生精力投入到学习中，却仍然一无所获。

[bɑ:ˌhɑ:'ʊlə] ['ʃʊrli] ['nevər] [ment] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] ['stɔ:ri] - ['raɪtɪŋ] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kætəgɔ:ri] ;

Bahá'u'lláh	surely	never	meant	to	include	story	-	writing	under	such	a	category	;
巴哈欧拉	一定	绝不	意思是	到	包括	故事	-	写作	在下面	这样的	一个	类别	;

巴哈欧拉肯定从未想过将故事写作归入此类；

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rthænd] [ænd; ənd] ['taɪpraɪtɪŋ] [ɑ:r; ər][bəuθ][moʊst]['ju:sf(ə)l]['tæləntz] ,

and	shorthand	and	typewriting	are	both	most	useful	talents	,
和	速记	和	打字	是	两个都	最多	有用	天赋	,

速记和打字都是非常有用的技能。

['veri] ['nesəseri] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk][laɪf] .

very	necessary	in	our	present	social	and	economic	life	.
非常	必要的	在	我们的	展示	社会的	和	经济的	生活	.

在当今的社会经济生活中，这非常必要。

[wʌt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][du:] ,

What	you	could	do	,	and	should	do	,
什么	你	可以	做	,	和	应该	做	,

你可以做，也应该做：

[ɪz][tu:; tə][ju:z][jʊr; jər] ['stɔ:riz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns]

is	to	use	your	stories	to	become	a	source	of	inspiration	and	guidance
是	到	使用	你的	故事	到	变得	一个	来源	的	灵感	和	指导

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ri:d] [ðem; ðəm] .

for	those	who	read	them	.
为了	那些	WHO	读	他们	.

就是利用你的故事，为读者带来灵感和指导。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːnz] [æt; ət][jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən] [spred] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]

With	such	a	means	at	your	disposal	you	can	spread	the	spirit	and
和	这样的	一个	方法	在	你的	处理	你	能	传播	这	精神	和

['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ;

teachings	of	the	Cause	;
教义	的	这	原因	;

有了这样的手段，你就可以传播圣业的精神和教义；

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðə; ði]['iːvəlz] [ðæt] [ɪg'zɪst][ɪn][sə'saɪəti] ,

you	can	show	the	evils	that	exist	in	society	,
你	能	展示	这	罪恶	那	存在	在	社会	,

你可以揭露社会中存在的罪恶，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['remidid] .

as	well	as	the	way	they	can	be	remedied	.
作为	出色地	作为	这	方式	他们	能	是	已补救	.

以及解决这些问题的方法。

[ɪf] [juː; jʊ] [pə'zes] [ə; eɪ]['riːəl]['tæləntɪn] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ][gɑːd]

If	you	possess	a	real	talent	in	writing	you	should	consider	it	as	given	by	God
如果	你	具有	一个	真实的	天赋	在	写作	你	应该	考虑	它	作为	给定	经过	上帝

[ænd; ənd][ɪg'zɜːrt][jʊr; jər] ['efərts] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

and	exert	your	efforts	to	use	it	for	the	betterment	of	society	.
和	发挥	你的	努力	到	使用	它	为了	这	改善	的	社会	.

如果你在写作方面确实有天赋，你应该把它视为上帝赐予的礼物，并努力用它来造福社会。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [hoʊps] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər] [frendz] [ɑːn]

The	House	of	Justice	hopes	that	you	will	be	able	to	satisfy	your	friends	on
这	房子	的	正义	希望	那	你	将要	是	有能力的	到	满足	你的	朋友们	在

[ðiːz] ['mætərz] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [bə'haɪ] ['sɜːrvɪs]

these	matters	and	encourage	them	to	prepare	for	their	Bahá'í	service
这些	事情	和	鼓励	他们	到	准备	为了	他们的	巴哈伊教	服务

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

and	be	able	to	contribute	to	the	welfare	of	humanity	.
和	是	有能力的	到	贡献	到	这	福利	的	人类	.

正义院希望您能够就这些事项让您的朋友们满意，并鼓励他们为巴哈伊服务做好准备，为人类福祉做出贡献。

(- [meɪ] - [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'liːvər]) [-]

(	24	May	1988	to	an	individual	believer	)	[	55	]
(	-	可能	-	到	一个	个人	信徒	)	[	-	]

（1988 年 5 月 24 日致一位信徒）[55]

[θriː] . [θriː] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlər]

3	.	3	Attitudes	of	the	Scholar
3	.	3	态度	的	这	学者

3.3 学者的态度

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [bɑːˌhɑː'ʊlə]

From	the	Writings	of	Bahá'u'lláh
从	这	著作	的	巴哈欧拉

出自巴哈欧拉的圣训

- : “ [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪz][hiː; hi] [huːz] ['lɜːrnɪŋ] [hæθ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [praʊd] , [ænd; ənd] [huː]

56	:	“	Amongst	the	people	is	he	whose	learning	hath	made	him	proud	,	and	who
-	:	“	在	这	人们	是	他	谁	学习	有	制成	他	自豪的	,	和	WHO

[hæθ] . . .

hath	.	.	.
有	.	.	.

56：“在众人之中，有人学识渊博，自负骄傲，并且……”

" [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪz][hi:; hi] [hu:z] ['lɜ:rnɪŋ] [hæθ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [praʊd] ,
" **Amongst** **the** **people** **is** **he** **whose** **learning** **hath** **made** **him** **proud** **,**
" 在 这 人们 是 他 谁 学习 有 制成 他 自豪的 ,

"人群中有一个人，因学识渊博而骄傲自满。"

[ænd; ənd] [hu:] [hæθ] [bɪn] [dɪ'bɑ:d] [ˌðer'baɪ] [frʌm; frəm]['rekəgnaiziŋ][maɪ] [neɪm] , [ðə; ði][self] -
and **who** **hath** **been** **debarred** **thereby** **from** **recognizing** **My** **Name** **,** **the** **Self** **-**
和 WHO 有 到过 被禁止 从而 从 识别 我的 姓名 , 这 自己 -
[səb'sɪstɪŋ] ; [hu:] ,
Subsisting **;** **who** **,**
生存 ; WHO ,

并因此被剥夺了认出我自存圣名的权利；他们，

[wen] [hi:; hi] ['hɪrɪθ] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv]['sænd(ə)lz] ['fɑ:loʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
when **he** **heareth** **the** **tread** **of** **sandals** **following** **behind** **him** **,**
什么时候 他 听到 这 踏 的 凉鞋 下列的 在后面 他 ,

当他听到身后传来凉鞋的脚步声时，

[wæksɪθ] ['greɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'sti:m] [ðæn; ðən]['nɪmˌrɑ:d] .
waxeth **greater** **in** **his** **own** **esteem** **than** **Nimrod** **.**
蜡 更大的 在 他的 自己的 尊重 比 尼姆罗德 .

他自视甚高，甚至超过了宁录。

[seɪ] : [oʊ][rɪ'dʒektɪd][wʌn] !
Say **:** **O** **rejected** **one** **!**
说 : 哦 拒绝 一 !

说：哦，被拒绝的人！

[wer] [naʊ] [ɪz][hɪz; ɪz][ə'boʊd] ?
Where **now** **is** **his** **abode** **?**
在哪里 现在 是 他的 住所 ?

他现在住在哪里?

[baɪ][gɑ:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['neðərˌmoʊst]['faɪər] .
By **God** **,** **it** **is** **the** **nethermost** **fire** **.**
经过 上帝 , 它 是 这 最下层 火 .

天哪，这是地狱之火。

[seɪ] : [oʊ] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] [di'vainz] !
Say **:** **O** **concourse** **of** **divines** **!**
说 : 哦 大厅 的 神灵 !

说：诸神齐聚一堂！

[hɪr] [ji:; ji][nɑ:t][ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ][moʊst][ɪg'zɔ:ltɪd][pen] ?
Hear **ye** **not** **the** **shrill** **voice** **of** **My** **Most** **Exalted** **Pen** **?**
听到 是的 不是 这 尖锐 嗓音 的 我的 最多 崇高 笔 ?

你们难道听不到我至高无上的笔尖那尖锐的声音吗?

[si:] [ji:; ji][nɑ:t] [ðɪs] [sʌn] [ðæt] ['ʃaɪnɛθ] [ɪn] [rɪ'fʌldʒənt] ['splendər] [ə'bʌv] [ðə; ði][ɔ:l] - ['glɔ:riəs] [hə'raɪz(ə)n]
See **ye** **not** **this** **Sun** **that** **shineth** **in** **refulgent** **splendour** **above** **the** **All** **-** **Glorious** **Horizon**
看 是的 不是 这 太阳 那 闪耀 在 光辉 辉煌 多于 这 全部 - 辉煌 地平线
?
?
?

你们难道看不见这轮太阳吗？它在辉煌灿烂的地平线上熠熠生辉！

[fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ji:; ji] ['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði]['aɪdəlz][ʌv; əv][jʊr; jər]['i:v(ə)l] ['pæʃnz] ?
For **how** **long** **will** **ye** **worship** **the** **idols** **of** **your** **evil** **passions** **?**
为了 如何 长的 将要 是的 崇拜 这 偶像 的 你的 邪恶的 激情 ?

你们敬拜你们邪恶情欲的偶像，要到几时呢?

[fər'seɪk] [jʊr; jər] [veɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [jɔːr'selvz] ['ʌntə,ʌntu] [gɑːd] , [jʊr; jər] [ˌevər'læstɪŋ]
Forsake **your** **vain** **imaginings** **,** **and** **turn** **yourselves** **unto** **God** **,** **your** **Everlasting**
背叛 你的 徒劳 想象 , 和 转动 你们自己 到 上帝 , 你的 永恒
[lɔːrd] .
Lord **.**
主 .

放弃你们虚妄的幻想，归向你们永恒的主——上帝。

([ðə; ði] - - [aɪ] - ['ɑːkdəs] , ['pærəgræf] -) [-]
(**The** **Kitáb** **-** **i** **-** **Aqdas** **,** **paragraph** **41** **)** **[** **56** **]**
(这 - - 我 - 阿克达斯 , 段落 -) [-]

（《至圣经》第 41 段）[56]

- : " [ʃoʊ] [fɔːr'berəns] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
57 **:** **"** **Show** **forbearance** **and** **benevolence** **and** **love** **to** **one** **another** **.**
- : " 展示 宽容 和 仁 和 爱 到 一 其他 .

57：要彼此宽容、仁慈、相爱。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] . . .
Should **any** **. . .**
应该 任何 . . .

如果有任何.....

" [ʃoʊ] [fɔːr'berəns] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
" **Show** **forbearance** **and** **benevolence** **and** **love** **to** **one** **another** **.**
" 展示 宽容 和 仁 和 爱 到 一 其他 .

要彼此宽容、仁慈、相爱。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['græspɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [truːθ] ,
Should **any** **one** **among** **you** **be** **incapable** **of** **grasping** **a** **certain** **truth** **,**
应该 任何 一 之中 你 是 无法 的 抓握 一个 肯定 真相 ,

如果你们当中有人不能领悟某个真理，

[ɔːr] [biː; bi] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃoʊ] [fɔːrθ] , [wen] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
or **be** **striving** **to** **comprehend** **it** **,** **show** **forth** **,** **when** **conversing** **with** **him** **,**
或者 是 努力 到 理解 它 , 展示 前进 , 什么时候 对话 和 他 ,

或者努力理解它，并在与他交谈时表现出来。

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] .
a **spirit** **of** **extreme** **kindliness** **and** **good** **-** **will** **.**
一个 精神 的 极端 善良 和 好的 - 将要 .

一种极其友善和善意的精神。

[help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [truːθ] , [wɪ'ðaʊt] [is'tiːmɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi]
Help **him** **to** **see** **and** **recognize** **the** **truth** **,** **without** **esteeming** **yourself** **to** **be**
帮助 他 到 看 和 认出 这 真相 , 没有 尊敬 你自己 到 是
,
,
,

帮助他看清并认清真相，不要自视甚高。

[ɪn] [ðə; ði] [liːst] , [suː'pɪrɪər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪn'daʊmənts] .
in **the** **least** **,** **superior** **to** **him** **,** **or** **to** **be** **possessed** **of** **greater** **endowments** **.**
在 这 至少 , 优越的 到 他 , 或者 到 是 拥有 的 更大的 捐赠基金 .

至少比他优秀，或者拥有更强大的天赋。

(" ['gliːnɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [bɑːˌhɑː'ʊlə] " , ['sekʃ(ə)n][viː]) [-]
(**"** **Gleanings** **from** **the** **Writings** **of** **Bahá'u'lláh** **"** **,** **section** **V** **)** **[** **57** **]**
(" 拾穗 从 这 著作 的 巴哈欧拉 " , 部分 V) [-]

（《巴哈欧拉著作选集》，第五部分）[57]

- : “ [bɪ'wer] [lest] [ji:; ji] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] , [neɪ] , [straɪv] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'wer]
58 : “ Beware lest ye contend with any one , nay , strive to make him aware
- : ” 提防 免得 是的 抗衡 和 任何 一 , 不 , 努力 到 制作 他 意识到的
[ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] . . .
of the truth . . .
的 这 真相 . . .

58: “你们要谨慎，不要与任何人争辩，甚至要努力使他明白真理.....

” [bɪ'wer] [lest] [ji:; ji] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] , [neɪ] ,
” Beware lest ye contend with any one , nay ,
” 提防 免得 是的 抗衡 和 任何 一 , 不 ,

“你们要小心，免得与任何人争斗，不，

[straɪv] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndli] ['mænər] [ænd; ənd] [moʊst]
strive to make him aware of the truth with kindly manner and most
努力 到 制作 他 意识到的 的 这 真相 和 亲切地 方式 和 最多
[kən'vɪnsɪŋ] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] .
convincing exhortation .
令人信服的 讲道 .

要用温和的方式和最令人信服的劝诫，努力让他认识到真相。

[ɪf] [jʊr; jər] ['hɪrər] [rɪ'spɑ:nd] , [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ri'spɔndid] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bi'hu:f] , [ænd; ənd] [ɪf]
If your hearer respond , he will have responded to his own behoof , and if
如果 你的 听者 回应 , 他 将要 有 回应 到 他的 自己的 裨 , 和 如果
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

如果听者回应，那也是他出于自身利益的回应；如果没有回应，

[tɜ:rn] [ji:; ji] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [set] [jʊr; jər] ['feɪsɪz] [tɔ:rdz] ['gɑ:dz] ['seɪkrɪd] [kɔ:rt] ,
turn ye away from him , and set your faces towards God's sacred Court ,
转动 是的 离开 从 他 , 和 放 你的 面孔 向 神的 神圣 法庭 ,

你们要离弃他，面向神的圣所。

[ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [rɪ'splendənt] ['hoʊlinəs] .
the seat of resplendent holiness .
这 座位 的 灿烂 圣洁 .

圣洁辉煌的宝座。

[dɪ'spju:t] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'ferz] ,
Dispute not with any one concerning the things of this world and its affairs ,
争议 不是 和 任何 一 有关 这 事物 的 这 世界 和 它是 事务 ,

不要与任何人争论世上的事和事务，

[fɔ:r; fər] [gɑ:d] [hæθ] [ə'bændənd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæv; həv] [set] [ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [ə'pɑ:n]
for God hath abandoned them to such as have set their affection upon
为了 上帝 有 弃 他们 到 这样的 作为 有 放 他们的 感情 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为上帝已经将他们交托给那些爱慕他们的人。

(“ ['gli:nɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [bɑ:ˌhɑ:'ʊlə] ” , ['sekʃ(ə)n] [sksvi:i:i]) [-]
(“ Gleanings from the Writings of Bahá'u'lláh ” , section CXXVIII) [58]
(“ 拾穗 从 这 著作 的 巴哈欧拉 ” , 部分 一二十八) [-]

（《巴哈欧拉著作选集》，第 CXXVIII 节）[58]

- : “ [wɔːrn] , [oʊ] - , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [truː] [gɑːd] , [nɑːt][tuː; tə] [vjuː] [wɪð; wɪθ]
59 : “ Warn , O Salmán , the beloved of the one true God , not to view with
- : ” 警告 , 哦 - , 这 心爱 的 这 一 真的 上帝 , 不是 到 看法 和
[tuː] . . .
too . . .
也 . . .

59: “萨尔曼啊，你是真神所爱的人，你要警告他不要看得太重……”

” [wɔːrn] , [oʊ] - , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [truː] [gɑːd] ,
” Warn , O Salmán , the beloved of the one true God ,
” 警告 , 哦 - , 这 心爱 的 这 一 真的 上帝 ,

“萨尔曼啊，你是真神所钟爱的，你要警告他！”

[nɑːt][tuː; tə] [vjuː] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['krɪtɪk(ə)l][æn; ən] [aɪ] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][men] .
not to view with too critical an eye the sayings and writings of men .
不是 到 看法 和 也 批判的 一个 眼睛 这 谚语 和 著作 的 男人 .

不要以过于批判的眼光看待人的言论和著作。

[let] [ðem; ðəm] ['ræðər] [ə'proʊtʃ] [sʌtʃ] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['oʊpən] -
Let them rather approach such sayings and writings in a spirit of open -
让 他们 相当 方法 这样的 谚语 和 著作 在 一个 精神 的 打开 -
['maɪndɪdnɪs] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['sɪmpəθi] .
mindedness and loving sympathy .
心智 和 爱 同情 .

让他们以开放的心态和充满爱意的同情心来对待这些言论和著作。

[ðoʊz] [men] , [haʊ'evər] , [huː] , [ɪn] [ðɪs] [deɪ] , [hæv; həv] [bɪn] [led][tuː; tə] [ə'seɪl] , [ɪn][ðer; ðər]
Those men , however , who , in this Day , have been led to assail , in their
那些 男人 , 然而 , WHO , 在 这 天 , 有 到过 引领 到 攻击 , 在 他们的
[ɪn'flæmətɔːri] ['raɪtɪŋz] ,
inflammatory writings ,
炎症 著作 ,

然而，如今那些被煽动性言论所蛊惑，四处攻击他人的人，

[ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ['dɪfrəntli] .
the tenets of the Cause of God , are to be treated differently .
这 信条 的 这 原因 的 上帝 , 是 到 是 治疗 不同 .

对于上帝圣道的信条，应该区别对待。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][ɔːl] [men] , [iːtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ] ,
It is incumbent upon all men , each according to his ability ,
它 是 现任 之上 全部 男人 , 每个 根据 到 他的 能力 ,

每个人都有责任，按自己的能力，

[tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'tækt] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][gɑːd] .
to refute the arguments of those that have attacked the Faith of God .
到 反驳 这 论点 的 那些 那 有 遭到攻击 这 信仰 的 上帝 .

驳斥那些攻击上帝信仰的人的论点。

[ðʌs] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [dɪ'kriːd] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] , [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .
Thus hath it been decreed by Him Who is the All - Powerful , the Almighty .
因此 有 它 到过 颁布 经过 他 WHO 是 这 全部 - 强大的 , 这 全能者 .

这是全能全知者的旨意。

(“ ['gliːnɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [bɑːˌhɑː'ʊlə] ” , ['sekʃ(ə)n] [klɪv]) [-]
(“ Gleanings from the Writings of Bahá'u'lláh ” , section CLIV) [59]
(“ 拾穗 从 这 著作 的 巴哈欧拉 ” , 部分 克利夫) [-]

（《巴哈欧拉著作选集》，第 CLIV 节）[59]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] - ['æbduːl] - -
From the Writings of ' Abdu'l - Bahá
从 这 著作 的 - 阿卜杜勒 - -

摘自阿博都巴哈的著作

- : “ [gʊd] [bɪˈheɪvjər] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈmɔːrəl] [ˈkærəktər] [mʌst; məst] [kʌm] [fɜːrst] , [fɔːr; fər] [ənˈles]

60	:	“	Good	behaviour	and	high	moral	character	must	come	first	,	for	unless
-	:	“	好的	行为	和	高的	道德	特点	必须	来	第一的	,	为了	除非

[ðə; ði] . . .

the	.	.	.
这	.	.	.

60：“良好的行为和高尚的道德品质必须放在首位，因为除非……”

” [gʊd] [bɪˈheɪvjər] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈmɔːrəl] [ˈkærəktər] [mʌst; məst] [kʌm] [fɜːrst] , [fɔːr; fər] [ənˈles] [ðə; ði]

”	Good	behaviour	and	high	moral	character	must	come	first	,	for	unless	the
”	好的	行为	和	高的	道德	特点	必须	来	第一的	,	为了	除非	这

[ˈkærəktər] [biː; bi] [treɪnd] ,

character	be	trained	,
特点	是	受过训练	,

“良好的行为和高尚的道德品质必须放在首位，因为除非品格得到培养，否则

[əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɚɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪl] [ˈoʊnli] [pruːv] [ɪnˈdʒʊriəs] .

acquiring	knowledge	will	only	prove	injurious	.
收购	知识	将要	仅有的	证明	有害的	.

获取知识只会适得其反。

[ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz] [ˈpreɪzwɜːrðiː] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ˈeθɪk(ə)l] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəs]

Knowledge	is	praiseworthy	when	it	is	coupled	with	ethical	conduct	and	virtuous
知识	是	值得称赞	什么时候	它	是	耦合	和	伦理道德	执行	和	有德行的

[ˈkærəktər] ;

character	;
特点	;

知识若能与道德行为和美德相结合，才是值得称赞的；

[ˈʌðərwaɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈpɔɪzn] , [ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈdeɪndʒər] .

otherwise	it	is	a	deadly	poison	,	a	frightful	danger	.
否则	它	是	一个	致命	毒	,	一个	可怕	危险	.

否则它就是一种致命的毒药，极其危险。

[ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd] [huː] [bɪtreɪɛθ] [hɪz; ɪz] [trʌst] , [kæn; kən] [brɪŋ] [ɑːn]

A	physician	of	evil	character	,	and	who	betrayeth	his	trust	,	can	bring	on
一个	医生	的	邪恶的	特点	,	和	WHO	背叛	他的	相信	,	能	带来	在

[deθ] ,

death	,
死亡	,

品行恶劣、背信弃义的医生，会给病人带来死亡。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈnuːmərəs] [ɪnˈfɜːmətɪz] [ænd; ənd] [dɪˈziːzɪz] .

and	become	the	source	of	numerous	infirmities	and	diseases	.
和	变得	这	来源	的	很多的	弱点	和	疾病	.

并成为多种疾病和病症的根源。

([frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈtæblət] , [trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜːrʒn]) [-]

(	From	a	Tablet	,	translated	from	the	Persian	)	[	60	]
(	从	一个	药片	,	翻译	从	这	波斯语	)	[	-	]

（摘自一块泥板，译自波斯语）[60]

[frʌm; frəm] [ˈletərz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ɔːr][ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs]

From	Letters	Written	by	or	on	Behalf	of	the	Universal	House	of	Justice
从	信件	书面	经过	或者	在	代表	的	这	普遍的	房子	的	正义

摘自世界正义院本人或代表世界正义院所写的信函

- : “ . . . [ðə; ði] [bɪ'liːvɝz] [mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɑːnəsti]

61	:	“	.	.	.	the	believers	must	recognize	the	importance	of	intellectual	honesty
-	:	”	.	.	.	这	信徒	必须	认出	这	重要性	的	知识分子	诚实

[ænd; ənd] . . .

and	.	.	.
和	.	.	.

61：“……信徒们必须认识到知识诚实的重要性，以及……”

” . . . [ðə; ði] [bɪ'liːvɝz] [mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd]

”	.	.	.	the	believers	must	recognize	the	importance	of	intellectual	honesty	and
”	.	.	.	这	信徒	必须	认出	这	重要性	的	知识分子	诚实	和

[hjuː'mɪlətɪ] .

humility	.
谦逊	.

“……信徒们必须认识到知识诚实和谦逊的重要性。”

[ɪn][pæst] [ˌdispen'seiʃənz] ['meni] ['erərz] [ə'roʊz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bɪ'liːvɝz] [ɪn]['gɑːdz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

In	past	dispensations	many	errors	arose	because	the	believers	in	God's	Revelation
在	过去的	豁免	许多	错误	出现	因为	这	信徒	在	神的	启示

[wɜːr; wər]['oʊvər] - ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['mesɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv]

were	over	-	anxious	to	encompass	the	Divine	Message	within	the	framework	of
是	超过	-	焦虑的	到	包含	这	神圣的	信息	之内	这	框架	的

[ðer; ðər] ['lɪmɪtɪd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

their	limited	understanding	,
他们的	有限的	理解	,

过去时代之所以出现许多错误，是因为信奉上帝启示的人们过于急于用自己有限的理解力来概括神圣的信息。

[tuː; tə] [dɪ'faɪn] ['dɒktrɪnz] [wer] [ˌdefɪ'nɪʃn] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['paʊər] ,

to	define	doctrines	where	definition	was	beyond	their	power	,
到	定义	教义	在哪里	定义	曾是	超过	他们的	力量	,

在他们无力定义某些教义的情况下，为他们提供定义。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mistəriz] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði]['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər][eɪdʒ]

to	explain	mysteries	which	only	the	wisdom	and	experience	of	a	later	age
到	解释	谜团	哪个	仅有的	这	智慧	和	经验	的	一个	之后	年龄

[wʊd] [meɪk] [ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ,

would	make	comprehensible	,
会	制作	可理解的	,

为了解释那些只有后世的智慧和经验才能理解的奥秘，

[tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [truː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd]

to	argue	that	something	was	true	because	it	appeared	desirable	and
到	争论	那	某物	曾是	真的	因为	它	出现	理想	和

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

因为某事看起来合情合理、必不可少，所以就认为它是真的。

[sʌtʃ] ['kɔmprəmaiziz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'senʃ(ə)l] [truːθ] , [sʌtʃ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [praɪd] , [wiː; wi][mʌst; məst]

Such	compromises	with	essential	truth	,	such	intellectual	pride	,	we	must
这样的	妥协	和	基本的	真相	,	这样的	知识分子	自豪	,	我们	必须

['skruːpjələsli] [ə'vɔɪd] .

scrupulously	avoid	.
一丝不苟地	避免	.

我们必须竭力避免这种对基本真理的妥协，这种知识分子的傲慢。

(- [meɪ] - , ['pʌblɪʃt] [ɪn] “ ['welsprɪŋ] [ʌv; əv] ['gaɪd(ə)ns] : ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] - – - ” (
(27 May 1966 , published in “ Wellspring of Guidance : Messages 1963 – 1968 ” (
(- 可能 - , 已发布 在 “ 泉水 的 指导 : 消息 - – - ” (
[wɪl'mɛt] : [bə'haɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [trʌst] , -) , [pi:'pi:] . - – -) [-]
Wilmette : Bahá'í Publishing Trust , 1976) , pp . 87 – 88) [61]
威尔梅特 : 巴哈伊教 出版 相信 , -) , pp . - – -) [-]

（1966 年 5 月 27 日，发表于《指导之源：1963-1968 年讯息》（威尔梅特：巴哈伊出版社，1976 年），第 87-88 页）[61]

- : “ [wen] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət] [sku:l] [ɔ:r][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [bə'haɪ] [ju:θ] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n][faɪnd] . . .
62 : “ When studying at school or university Bahá'í youth will often find . . .
- : “ 什么时候 学习 在 学校 或者 大学 巴哈伊教 青年 将要 经常 寻找 . . .

62：“巴哈伊青年在学校或大学学习时经常会发现……

” [wen] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət] [sku:l] [ɔ:r][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [bə'haɪ] [ju:θ] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]
” When studying at school or university Bahá'í youth will often find themselves in the
” 什么时候 学习 在 学校 或者 大学 巴哈伊教 青年 将要 经常 寻找 他们自己 在 这
[ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd] ['slaɪtli] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [prə'faʊnd] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:]
unusual and slightly embarrassing position of having a more profound insight into
异常 和 轻微地 尴尬的 位置 的 拥有 一个 更多的 深刻的 洞察力 进入
[ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ðæn; ðən][ðer; ðər] [ɪn'strʌktər] .
a subject than their instructors .
一个 主题 比 他们的 教师 .

“巴哈伊青年在学校或大学学习时，常常会发现自己处于一种不寻常且略感尴尬的境地，即对某个主题的见解比他们的老师更深刻。

[ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv] [bɑ:ˌhɑ:'ʊlə] [θroʊ] [laɪt] [ɑ:n][soʊ] ['meni] ['æspekts][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf][ænd; ənd]
The Teachings of Bahá'u'lláh throw light on so many aspects of human life and
这 教义 的 巴哈欧拉 扔 光 在 所以 许多 方面 的 人类 生活 和
['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [bə'haɪ] [mʌst; məst] [lɜ:rn] ,
knowledge that a Bahá'í must learn ,
知识 那 一个 巴哈伊教 必须 学习 ,

巴哈欧拉的教义阐明了人类生活和知识的诸多方面，这些都是巴哈伊教徒必须学习的。

['ɜ:rliər] [ðæn; ðən][moʊst] ,
earlier than most ,
早些时候 比 最多 ,

比大多数人都要早，

[tu:; tə] [weɪ] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ək'sept][ˌaɪ 'ti:]
to weigh the information that is given to him rather than to accept it
到 称重 这 信息 那 是 给定 到 他 相当 比 到 接受 它
['blaɪndli] .
blindly .
盲目地 .

他会权衡所获得的信息，而不是盲目接受。

[ə; eɪ] [bə'haɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
A Bahá'í has the advantage of the divine Revelation for this Age ,
一个 巴哈伊教 有 这 优势 的 这 神圣的 启示 为了 这 年龄 ,

巴哈伊教徒拥有此世时代的神圣启示这一优势。

[wɪtʃ] [ʃaɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rtʃlaɪt] [ɑ:n][soʊ] ['meni] ['prɔ:bləms] [ðæt] ['bæf(ə)l]['mɑ:dərn] ['θɪŋkəz] ;
which shines like a searchlight on so many problems that baffle modern thinkers ;
哪个 闪耀 喜欢 一个 探照灯 在 所以 许多 问题 那 挡板 现代的 思想家 ;

它像探照灯一样照亮了许多困扰现代思想家的问题；

[hiː; hi][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [dɪ'veləp] [ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [lɜːrn] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'raʊnd]
he **must** **therefore** **develop** **the** **ability** **to** **learn** **everything** **from** **those** **around**
他 必须 所以 发展 这 能力 到 学习 一切 从 那些 大约
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

因此，他必须培养从周围的人身上学习一切事物的能力。

['ʃoʊɪŋ] ['prɑːpər][hjuː'mɪləti] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]
showing **proper** **humility** **before** **his** **teachers** **,** **but** **always** **relating** **what** **he**
显示 恰当的 谦逊 前 他的 教师 , 但 总是 相关 什么 他
['hiːrz] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'haɪ] ['tiːtʃɪŋz] ,
hears **to** **the** **Bahá'í** **teachings** **,**
听到 到 这 巴哈伊教 教义 ,

他在老师面前表现得谦逊有礼，但始终将所听到的内容与巴哈伊教义联系起来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɔːrt][aʊt][ðə; ði][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [drɑːs] [ʌv; əv]['hjuːmən]
for **they** **will** **enable** **him** **to** **sort** **out** **the** **gold** **from** **the** **dross** **of** **human**
为了 他们 将要 使能够 他 到 种类 出去 这 金子 从 这 浮渣 的 人类
['erər] .
error **.**
错误 .

因为它们将使他能够从人为错误产生的杂质中甄别出真正的黄金。

(- [dʒuːn] - [tuː; tə] [bə'haɪ] [juːθ] [ɪn] ['evri] [lænd] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] “ ['welsprɪŋ] [ʌv; əv] ['gaɪd(ə)ns] :
(**10** **June** **1966** **to** **Bahá'í** **Youth** **in** **every** **Land** **,** **published** **in** **“** **Wellspring** **of** **Guidance** **:**
(- 六月 - 到 巴哈伊教 青年 在 每一个 土地 , 已发布 在 “ 泉水 的 指导 :

（1966年6月10日致世界各地的巴哈伊青年，发表于《指导之源》:

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] - – - ” , [piː'piː] . - – -) [-]
Messages **1963** **–** **1968** **”** **,** **pp** **.** **95** **–** **96** **)** **[** **62** **]**
消息 - – - ” , pp . - – -) [-]

1963-1968 年信息”，第 95-96 页）[62]

- : “ [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ə'griːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'liːvɚz] , .
63 **:** **“** **The** **House** **of** **Justice** **agrees** **that** **it** **is** **most** **important** **for** **the** **believers** **,** **.**
- : “ 这 房子 的 正义 同意 那 它 是 最多 重要的 为了 这 信徒 , .
. .
: **:**
. .

63：“正义院一致认为，对信徒而言，最重要的是……

” [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ə'griːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'liːvɚz] ,
” **The** **House** **of** **Justice** **agrees** **that** **it** **is** **most** **important** **for** **the** **believers** **,**
” 这 房子 的 正义 同意 那 它 是 最多 重要的 为了 这 信徒 ,

“司法院一致认为，这对信徒来说最为重要，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] [hoʊld] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ɪn][ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv]
and **especially** **those** **who** **hold** **positions** **of** **responsibility** **in** **the** **Administrative**
和 尤其 那些 WHO 抓住 职位 的 责任 在 这 行政
['ɔːrdər] ,
Order **,**
命令 ,

尤其是那些在行政秩序中担任要职的人，

[tuː; tə][riˈækt] ['kɑːmli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['tɑːlərənt][ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪndz][tuː; tə] [vjuːz] [wɪtʃ]
to **react** **calmly** **and** **with** **tolerant** **and** **enquiring** **minds** **to** **views** **which**
到 反应 平静地 和 和 宽容 和 查询 思想 到 浏览 哪个
['dɪfər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ,
differ **from** **their** **own** **,**
不同 从 他们的 自己的 ,

对与自己不同的观点，能够冷静、宽容、求知地做出回应。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [bə'haɪz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,

remembering	**that**	**all**	**Bahá'ís**	**are**	**but**	**students**	**of**	**the**	**Faith**	**,**
记住	那	全部	巴哈伊教徒	是	但	学生	的	这	信仰	,

记住，所有巴哈伊教徒都只是信仰的学生。

['evər] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [mɔ:r] ['klɪrli] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ə'plai] [ðem; ðəm]

ever	**striving**	**to**	**understand**	**the**	**Teachings**	**more**	**clearly**	**and**	**to**	**apply**	**them**
曾经	努力	到	理解	这	教义	更多的	清楚地	和	到	申请	他们

[mɔ:r] ['feɪθfəli] ,

more	**faithfully**	**,**
更多的	忠实	,

不断努力更清楚地理解教义，并更忠实地运用教义，

[ænd; ənd] [nʌn] [kæn; kən] [kleɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

and	**none**	**can**	**claim**	**to**	**have**	**a**	**perfect**	**understanding**	**of**	**this**	**Revelation**	**.**
和	没有任何	能	宣称	到	有	一个	完美的	理解	的	这	启示	.

没有人能够声称自己完全理解这一启示。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɔ:l] [bɪ'li:vɝz] , [ænd; ənd] [s'kɒləz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

At	**the**	**same**	**time**	**all**	**believers**	**,**	**and**	**scholars**	**in**	**particular**	**,**
在	这	相同的	时间	全部	信徒	,	和	学者们	在	特别的	,

与此同时，所有信徒，特别是学者们，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['meni] ['wɔ:nɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [fəʊ'mentɪŋ] [ʌv; əv]

should	**remember**	**the**	**many**	**warnings**	**in**	**the**	**Writings**	**against**	**the**	**fomenting**	**of**
应该	记住	这	许多	警告	在	这	著作	反对	这	煽动	的

['dɪskɔ:rd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] .

discord	**among**	**the**	**friends**	**.**
Discord	之中	这	朋友们	.

应当牢记《圣典》中关于不可在朋友之间挑拨离间的诸多警告。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [kə'mju:nəti]

It	**is**	**the**	**duty**	**of**	**the**	**institutions**	**of**	**the**	**Faith**	**to**	**guard**	**the**	**community**
它	是	这	责任	的	这	机构	的	这	信仰	到	警卫	这	社区

[ə'genst] [sʌtʃ] ['deindʒəz] . . . .

against	**such**	**dangers**	**.**	**.**	**.**	**.**
反对	这样的	危险	.	.	.	.

宗教机构有责任保护社群免受此类危险的侵害.....

[[aɪ]] [ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd]

[	**I**	**]**	**t**	**cannot**	**be**	**denied**	**that**	**some**	**of**	**the**	**statements**	**that**	**have**	**been**	**made**
[	我	]	t	不能	是	否认	那	一些	的	这	声明	那	有	到过	制成

['ri:s(ə)ntli][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bə'haɪ] ['skɑ:lərʃɪp] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæv; həv] [bɪ'treɪd]

recently	**in**	**the**	**name**	**of**	**Bahá'í**	**scholarship**	**by**	**certain**	**individuals**	**have**	**betrayed**
最近	在	这	姓名	的	巴哈伊教	奖学金	经过	肯定	个人	有	背叛

[æn; ən] [ɪn'tempərəns] ,

an	**intemperance**	**,**
一个	放纵	,

不可否认，最近某些人以巴哈伊学术的名义发表的一些言论，确实暴露出一种放纵不羁的态度。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv]

and	**a**	**lack**	**of**	**appreciation**	**of**	**many**	**of**	**the**	**fundamental**	**teachings**	**of**
和	一个	缺少	的	欣赏	的	许多	的	这	基本的	教义	的

[ðə; ði] [feɪθ] ,

the	**Faith**	**,**
这	信仰	,

以及对信仰中许多基本教义缺乏理解。

[ðæt] [wʊd] [ˌʌndər'stændəbli] [ə'raʊz] [ə'lɑːrm][ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['tɑːlərənt][ʌv; əv]
that would understandably arouse alarm in the breasts of the most tolerant of
那 会 可以理解 引起 警报 在 这 乳房 的 这 最多 宽容 的
[bɪ'liːvɝz] .
believers .
信徒 .

即使是最宽容的信徒，听到这些话也会感到震惊，这是可以理解的。

(- [dʒʊ'laɪ] - [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
(18 July 1979 on behalf of the Universal House of Justice to an individual
(- 七月 - 在 代表 的 这 普遍的 房子 的 正义 到 一个 个人
[bɪ'liːvər]) [-]
believer) [63]
信徒) [-]

（1979 年 7 月 18 日，代表世界正义院致一位信徒个人）[63]

- : " [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [fiːlz] [ðæt] [bə'haɪ] [s'kɒləz] [mʌst; məst] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] . . .
64 : " The House of Justice feels that Bahá'í scholars must beware of the . . .
- : " 这 房子 的 正义 感觉 那 巴哈伊教 学者们 必须 提防 的 这 . . .

64：正义院认为，巴哈伊学者必须警惕……

" [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [fiːlz] [ðæt] [bə'haɪ] [s'kɒləz] [mʌst; məst] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The House of Justice feels that Bahá'í scholars must beware of the
" 这 房子 的 正义 感觉 那 巴哈伊教 学者们 必须 提防 的 这
[temp'teiʃənz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [praɪd] .
temptations of intellectual pride .
诱惑 的 知识分子 自豪 .

"正义院认为，巴哈伊学者必须警惕知识分子骄傲的诱惑。"

- ['ædbuːl] - - [hæz; həz] [wɔːrnd] [ðə; ði] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [west] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][səb'dʒɛktɪd]
' Abdu'l - Bahá has warned the friends in the West that they would be subjected
- 阿卜杜勒 - - 有 警告 这 朋友们 在 这 西方 那 他们 会 是 受
[tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] [tests] ,
to intellectual tests ,
到 知识分子 测试 ,

阿博都巴哈曾警告西方的朋友们，他们将面临智力上的考验。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] .
and the Guardian reminded them of this warning .
和 这 监护人 提醒 他们 的 这 警告 .

《卫报》也提醒了他们这一警告。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['æspekts][ʌv; əv] ['westərn] ['θɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɔːltɪd][tuː; tə][ə; eɪ]
There are many aspects of western thinking which have been exalted to a
那里 是 许多 方面 的 西 思维 哪个 有 到过 崇高 到 一个
['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] [ˌʌnə'seɪləbl] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][maɪnd] ,
status of unassailable principle in the general mind ,
地位 的 无可辩驳 原则 在 这 一般的 头脑 ,

西方思想的许多方面在大众心目中被奉为不容置疑的原则。

[ðæt] [taɪm] [meɪ] [wel] [ʃoʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'roʊniəs] [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [truː]
that time may well show to have been erroneous or , at least , only partially true
那 时间 可能 出色地 展示 到 有 到过 错误 或者 , 在 至少 , 仅有的 部分 真的
.
:
.

那段时间的判断很可能被证明是错误的，或者至少只有部分正确。

['eni] [bə'haɪ] [huː] ['raɪzɪz][tuː; tə] ['emɪnəns] [ɪn][ˌækə'demɪk] ['sɜːrkl] [wɪl] [biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]

Any	Bahá'í	who	rises	to	eminence	in	academic	circles	will	be	exposed	to	the
任何	巴哈伊教	WHO	上升	到	卓越	在	学术的	界	将要	是	裸露	到	这

['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] .

powerful	influence	of	such	thinking	.
强大的	影响	的	这样的	思维	.

任何在学术界取得杰出成就的巴哈伊教徒都会受到这种思想的强大影响。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'griː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

One	of	the	problems	of	modern	times	is	the	degree	to	which	the	different
一	的	这	问题	的	现代的	时代	是	这	程度	到	哪个	这	不同的

['dɪsəplɪnz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['speʃəlaɪzd] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] .

disciplines	have	become	specialized	and	isolated	from	one	another	.
学科	有	变得	专门	和	孤立	从	一	其他	.

现代社会的问题之一是不同学科之间的专业化程度越来越高，彼此之间也越来越孤立。

['θɪŋkəz] [ɑːr; ər] [naʊ] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ] ['sɪnθəsɪs] , [ɔːr][æt; ət] [liːst]

Thinkers	are	now	faced	with	a	challenge	to	achieve	a	synthesis	,	or	at	least
思想家	是	现在	面对	和	一个	挑战	到	达到	一个	合成	,	或者	在	至少

[ə; eɪ][koʊ'hɪrənt][ˌkɔːrə'leɪʃ(ə)n] ,

a	coherent	correlation	,
一个	相干	相关性	,

思想家们现在面临的挑战是实现综合，或者至少实现连贯的关联。

[ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kwaɪrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]

of	the	vast	amount	of	knowledge	that	has	been	acquired	during	the	past
的	这	广阔的	数量	的	知识	那	有	到过	获得	期间	这	过去的

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

上个世纪积累的大量知识。

[ðə; ði] [bə'haɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæktər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n]

The	Bahá'ís	must	be	aware	of	this	factor	and	of	the	moderation
这	巴哈伊教徒	必须	是	意识到的	的	这	因素	和	的	这	适度

[ænd; ənd][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] ['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . . . .

and	all	-	embracing	nature	of	this	Revelation	.	.	.	.
和	全部	-	拥抱	自然	的	这	启示	.	.	.	.

巴哈伊教徒必须意识到这一因素，以及这一启示的温和性和包容性.....

[ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,

In	the	application	of	the	social	laws	of	the	Faith	,
在	这	应用	的	这	社会的	法律	的	这	信仰	,

在应用信仰的社会法则时，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ,

most	of	the	also	from	the	actions	of	those	who	,
最多	的	这	还	从	这	行动	的	那些	WHO	,

大部分也源于那些人的行为，

[waɪl] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][ə'raɪz]

while	careful	to	observe	the	letter	of	the	difficulties	can	be	seen	to	arise
尽管	小心	到	观察	这	信	的	这	困难	能	是	已见	到	出现

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm] ['aʊtraɪt] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,

not	only	from	outright	disobedience	,
不是	仅有的	从	直接	不服从	,

虽然仔细观察字面意思，但可以看出困难并非仅仅源于公然违抗，

[bʌt; bət] [lɔː] ,

but	law	,
但	法律	,

但法律，

[traɪ][tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'mɪt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ]

try	to	go	as	far	as	it	will	permit	them	away	from	the	spirit	which
尝试	到	去	作为	远的	作为	它	将要	允许	他们	离开	从	这	精神	哪个

[laɪz][æt; ət][ɪts] [hɑːrt] .

lies	at	its	heart	.
谎言	在	它是	心	.

尽量让他们远离其核心精神。

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['tendənsi] [kæn; kən][biː; bi]['noʊtɪd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [bə'haɪ] [s'kɒləz] .

A	similar	tendency	can	be	noted	among	some	Bahá'í	scholars	.
一个	相似的	趋势	能	是	著名的	之中	一些	巴哈伊教	学者们	.

一些巴哈伊学者也存在类似的倾向。

[ðə; ði] [greɪt] [əd'vænsɪz] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv] [bə'haɪ]

The	great	advances	in	knowledge	and	understanding	in	the	vital	field	of	Bahá'í
这	伟大的	进展	在	知识	和	理解	在	这	必不可少的	场地	的	巴哈伊教

['skɑːlərʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ,

scholarship	will	be	made	by	those	who	,
奖学金	将要	是	制成	经过	那些	WHO	,

在巴哈伊学术这一至关重要的领域，知识和理解的重大进步将由以下人士取得：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[waɪl] [wel] [vɜːrst] [ɪn][ðer; ðər]['sʌbdʒekts][ænd; ənd] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ]
while **well** **versed** **in** **their** **subjects** **and** **adhering** **to** **the** **principles** **of** **research**
尽管 出色地 精通 在 他们的 主题 和 粘附 到 这 原则 的 研究
，
，
，

他们不仅精通各自的研究领域，而且坚持研究原则，

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['θɜːrəli] [ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]
are **also** **thoroughly** **imbued** **with** **love** **for** **the** **Faith** **and** **the** **determination**
是 还 彻底 注入 和 爱 为了 这 信仰 和 这 决心
[tuː; tə] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['tiːtʃɪŋz] .
to **grow** **in** **the** **comprehension** **of** **its** **teachings** **.**
到 生长 在 这 理解 的 它是 教义 .

他们对信仰充满热爱，并决心加深对信仰教义的理解。

(- [mɑːrtʃ] - [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
(**23** **March** **1983** **on** **behalf** **of** **the** **Universal** **House** **of** **Justice** **to** **an** **individual**
(- 行进 - 在 代表 的 这 普遍的 房子 的 正义 到 一个 个人
[bɪ'liːvər]) [-]
believer **)** **[** **64** **]**
信徒) [-]

（1983 年 3 月 23 日，代表世界正义院致一位信徒）[64]

[θriː] . [fɔːr] [ˌmeθədə'lɑːdʒɪkl] ['ɪʃuːz]
3 **.** **4** **Methodological** **Issues**
3 . 4 方法论 问题

3.4 方法论问题

- : “ [weɪ] [nɑːt][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['stændərdz][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]
65 **:** **“** **Weigh** **not** **the** **Book** **of** **God** **with** **such** **standards** **and** **sciences**
- : “ 称重 不是 这 书 的 上帝 和 这样的 标准 和 科学
[æz; əz][ɑːr; ər] ['kɜːrənt] . . .
as **are** **current** **.** **.** **.**
作为 是 当前的 . . .

65：“不要用当今的标准和科学来衡量上帝的圣书……”

” [weɪ] [nɑːt][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][gɑːd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['stændərdz][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][æz; əz]
” **Weigh** **not** **the** **Book** **of** **God** **with** **such** **standards** **and** **sciences** **as**
” 称重 不是 这 书 的 上帝 和 这样的 标准 和 科学 作为
[ɑːr; ər] ['kɜːrənt] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] ,
are **current** **amongst** **you** **,**
是 当前的 在 你 ,

“不要用你们中间流行的那些标准和科学来衡量上帝的经典，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self][ɪz][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['bæləns] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'mʌŋst] [men] .
for **the** **Book** **itself** **is** **the** **unerring** **Balance** **established** **amongst** **men** **.**
为了 这 书 本身 是 这 毫无错误 平衡 已确立的 在 男人 .

因为圣经本身就是人类之间建立的绝对平衡。

[ɪn] [ðɪs] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['bæləns] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
In this most perfect Balance whatsoever the peoples and kindreds of the earth
在 这 最多 完美的 平衡 任何 这 人民 和 亲属 的 这 地球
[pə'zes] [mʌst; məst][biː; bi] [weid] ,
possess must be weighed ,
具有 必须 是 称重 ,

在这最完美的平衡中，地球上所有民族和种族所拥有的一切都必须被衡量。

[waɪl] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ɪts] [weɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['testɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['stændərd] ,
while the measure of its weight should be tested according to its own standard ,
尽管 这 措施 的 它是 重量 应该 是 测试 根据 到 它是自己的 标准 ,

而其重量的衡量则应按照其自身的标准进行检验。

[dɪd][jiː; ji][bʌt; bət] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
did ye but know it .
做过 是的 但 知道 它 .

你们难道不知道吗?

([ðə; ði] - - [aɪ] - ['ɑːkdəs] , ['pærəgræf] -) [-]
(The Kitáb - i - Aqdas , paragraph 99) [65]
(这 - - 我 - 阿克达斯 , 段落 -) [-]

（《至圣经》第 99 段）[65]

- : “ [wen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɜːr; wər]['kæptɪveɪtɪd][baɪ][ðə; ði][aːts] .
66 : “ When the eyes of the people of the East were captivated by the arts .
- : “ 什么时候 这 眼睛 的 这 人们 的 这 东方 是 着迷 经过 这 艺术 .
. .
: :
. .

66：“当东方人民的目光被艺术所吸引时……”

” [wen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɜːr; wər]['kæptɪveɪtɪd][baɪ][ðə; ði][aːts]
” When the eyes of the people of the East were captivated by the arts
” 什么时候 这 眼睛 的 这 人们 的 这 东方 是 着迷 经过 这 艺术
[ænd; ənd] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
and wonders of the West ,
和 奇迹 的 这 西方 ,

“当东方人民的目光被西方的艺术和奇迹所吸引时，

[ðeɪ] [rəʊvd] [dɪ'strɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] ['kɔːzɪz] ,
they roved distraught in the wilderness of material causes ,
他们 漫游 心烦意乱 在 这 荒野 的 材料 原因 ,

他们心烦意乱地在物质原因的荒野中徘徊，

[ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['kɔːzər] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'steɪnər] [ˌðer'ʌv]
oblivious of the One Who is the Causer of Causes , and the Sustainer thereof
浑然不觉 的 这 一 WHO 是 这 起因 的 原因 , 和 这 维持者 其中
,
,
,

忘记了万因之源，以及万因之维系者，

[waɪl] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [sɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['welsprɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ['nevər]
while such men as were the source and the wellspring of Wisdom never
尽管 这样的 男人 作为 是 这 来源 和 这 泉水 的 智慧 绝不
[dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['ɪmpʌls] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] ['kɔːzɪz] ,
denied the moving Impulse behind these causes ,
否认 这 移动 冲动 在后面 这些 原因 ,

虽然那些智慧的源泉和智慧之源从未否认过这些原因背后的推动力，

[nɔːr][ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ɔːr][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn] [ˌðerˈʌv] .

nor	**the**	**Creator**	**or**	**the**	**Origin**	**thereof**	**.**
也不	这	创作者	或者	这	起源	其中	.

既非创造者，也非其起源。

[ðaɪ] [lɔːrd] ['noʊɪθ] , [jet] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [noʊ] [nɑːt] .

Thy	**Lord**	**knoweth**	**,**	**yet**	**most**	**of**	**the**	**people**	**know**	**not**	**.**
你的	主	知道	,	然而	最多	的	这	人们	知道	不是	.

你的主知道，但大多数人却不知道。

(“ ['tæblɪts] [ʌv; əv] [bɑːˌhɑːˈʊlə] [rɪˈviːld] ['æftər][ðə; ði] - - [aɪ] - ['ɑːkdəs] ” , [piː] . -) [-]

(	**“**	**Tablets**	**of**	**Bahá'u'lláh**	**Revealed**	**after**	**the**	**Kitáb**	**-**	**i**	**-**	**Aqdas**	**”**	**,**	**p**	**.**	**144**	**)**	**[**	**66**	**]**
(	“	片剂	的	巴哈欧拉	揭晓	后	这	-	-	我	-	阿克达斯	”	,	p	.	-	)	[	-	]

（《至圣经后启示的巴哈欧拉书简》，第 144 页）[66]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] - ['æbduːl] - -

From	**the**	**Utterances**	**of**	**'**	**Abdu'l**	**-**	**Bahá**
从	这	话语	的	-	阿卜杜勒	-	-

摘自阿博都巴哈的圣训

- : “ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [fɔːr] [ək'septɪd] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , .

67	**:**	**“**	**There**	**are**	**only**	**four**	**accepted**	**methods**	**of**	**comprehension**	**—**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**.**
-	:	“	那里	是	仅有的	四	公认	方法	的	理解	—	那	是	到	说	,	.

. .

:	**:**

. .

67：“只有四种公认的理解方法——也就是说，.....”

” [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [fɔːr] [ək'septɪd] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

”	**There**	**are**	**only**	**four**	**accepted**	**methods**	**of**	**comprehension**	**—**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
”	那里	是	仅有的	四	公认	方法	的	理解	—	那	是	到	说	,

“目前公认的理解方法只有四种——也就是说，

[ðə; ði] [riˈælitiz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ] [ðiːz] [fɔːr] ['meθədz] .

the	**realities**	**of**	**things**	**are**	**understood**	**by**	**these**	**four**	**methods**	**.**
这	现实	的	事物	是	理解	经过	这些	四	方法	.

通过这四种方法可以了解事物的本质。

[ðə; ði][fɜːrst] ['meθəd] [ɪz][baɪ][ðə; ði] ['sensɪz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] ,

The	**first**	**method**	**is**	**by**	**the**	**senses**	**—**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**	**all**	**that**	**the**	**eye**	**,**
这	第一的	方法	是	经过	这	感官	—	那	是	到	说	,	全部	那	这	眼睛	,

第一种方法是通过感官——也就是说，所有眼睛所能感知到的，

[ðə; ði] [ɪr] , [ðə; ði] [teɪst] , [ðə; ði] [smel] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [pərˈsiːv] [ɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] .

the	**ear**	**,**	**the**	**taste**	**,**	**the**	**smell**	**,**	**the**	**touch**	**perceive**	**is**	**understood**	**by**	**this**	**method**	**.**
这	耳朵	,	这	品尝	,	这	闻	,	这	触碰	感知	是	理解	经过	这	方法	.

通过这种方法可以理解听觉、味觉、嗅觉、触觉感知。

[təˈdeɪ] [ðɪs] ['meθəd] [ɪz] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [fɪˈlɒsəfəz] :

Today	**this**	**method**	**is**	**considered**	**the**	**most**	**perfect**	**by**	**all**	**the**	**European**	**philosophers**	**:**
今天	这	方法	是	经过考虑的	这	最多	完美的	经过	全部	这	欧洲的	哲学家	:

如今，这种方法被所有欧洲哲学家认为是最完美的：

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [θruː] [ðə; ði] ['sensɪz] ;

they	**say**	**that**	**the**	**principal**	**method**	**of**	**gaining**	**knowledge**	**is**	**through**	**the**	**senses**	**;**
他们	说	那	这	主要的	方法	的	获得	知识	是	通过	这	感官	;

他们说，获取知识的主要途径是通过感官；

[ðeɪ] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː] [suˈpriːm] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɜːrfɪkt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmits] ['erərz] .

they	**consider**	**it**	**supreme**	**,**	**although**	**it**	**is**	**imperfect**	**,**	**for**	**it**	**commits**	**errors**	**.**
他们	考虑	它	最高	,	虽然	它	是	不完善	,	为了	它	提交	错误	.

他们认为它是至高无上的，尽管它并不完美，因为它会犯错。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [saɪt] . . . .

For	example	,	the	greatest	of	the	senses	is	the	power	of	sight	.	.	.	.
为了	例子	,	这	最	的	这	感官	是	这	力量	的	视线	.	.	.	.

例如，最伟大的感官是视觉.....

[ðə; ði] [saɪt] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði][sʌn][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

The	sight	believes	the	earth	to	be	motionless	and	sees	the	sun	in	motion	,
这	视线	相信	这	地球	到	是	静止不动	和	看到	这	太阳	在	运动	,

这种视觉系统认为地球静止不动，而看到太阳在运动。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['sɪmələr]['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [mɪ'steɪks] .

and	in	many	similar	cases	it	makes	mistakes	.
和	在	许多	相似的	案例	它	制作	错误	.

而且在许多类似情况下，它都会出错。

['ðerfɔːr] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

Therefore	,	we	cannot	trust	it	.
所以	,	我们	不能	相信	它	.

因此，我们不能相信它。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]

The	second	is	the	method	of	reason	,	which	was	that	of	the	ancient
这	第二	是	这	方法	的	原因	,	哪个	曾是	那	的	这	古老的

[fɪ'lɒsəfəz] ,

philosophers	,
哲学家	,

第二种方法是理性方法，也就是古代哲学家们所采用的方法。

[ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

the	pillars	of	wisdom	;	this	is	the	method	of	the	understanding	.
这	柱子	的	智慧	;	这	是	这	方法	的	这	理解	.

智慧的支柱；这就是理解的方法。

[ðeɪ] [pruːvd] [θɪŋz] [baɪ]['riːz(ə)n][ænd; ənd][hoʊld]['fɜːrmli][tuː; tə]['lɑːdʒɪk(ə)l] [pruːfs] ;

They	proved	things	by	reason	and	hold	firmly	to	logical	proofs	;
他们	已证实	事物	经过	原因	和	抓住	牢牢	到	逻辑	证明	;

他们用理性证明事物，并坚定地坚持逻辑论证；

[ɔːl][ðer; ðər]['ɑːrgjuːmənts][ɑːr; ər]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv]['riːz(ə)n] .

all	their	arguments	are	arguments	of	reason	.
全部	他们的	论点	是	论点	的	原因	.

他们的论点都是理性的论点。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] ['difəd] ['greɪtli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] [ˌkɑːntrə'dɪktəri]

Notwithstanding	this	,	they	differed	greatly	,	and	their	opinions	were	contradictory
虽然	这	,	他们	不同	非常	,	和	他们的	意见	是	矛盾的

.

:

.

尽管如此，他们之间仍存在很大分歧，他们的观点也相互矛盾。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [vjuːz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

They	even	changed	their	views	—	that	is	to	say	,
他们	甚至	已更改	他们的	浏览	—	那	是	到	说	,

他们甚至改变了观点——也就是说，

['dʊrɪŋ] ['twenti] ['jɪrz] [ðeɪ] [wʊd] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [baɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l]

during	twenty	years	they	would	prove	the	existence	of	a	thing	by	logical
期间	二十	年	他们	会	证明	这	存在	的	一个	事物	经过	逻辑

['ɑːrgjuːmənts] ,

arguments	,
论点	,

在二十年的时间里，他们将通过逻辑论证来证明某事物的存在。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:][baɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l]['ɑ:rgju:mənts] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt]

and	afterward	they	would	deny	it	by	logical	arguments	—	so	much	so	that
和	之后	他们	会	否定	它	经过	逻辑	论点	—	所以	很多	所以	那

['pleɪtoʊ][æt; ət][fɜ:rst] ['lɑ:dʒɪkli] [pru:vd] [ðə; ði] [ˌɪmə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:vmənt]

Plato	at	first	logically	proved	the	immobility	of	the	earth	and	the	movement
柏拉图	在	第一的	逻辑上	已证实	这	不动	的	这	地球	和	这	移动

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;

of	the	sun	;
的	这	太阳	;

之后他们会用逻辑论证来否定它——以至于柏拉图最初用逻辑证明了地球静止不动和太阳运动；

['leɪtər][baɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l]['ɑ:rgju:mənts][hi:; hi] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['steɪʃəneri] ['sentər] ,

later	by	logical	arguments	he	proved	that	the	sun	was	the	stationary	center	,
之后	经过	逻辑	论点	他	已证实	那	这	太阳	曾是	这	静止的	中心	,

后来他通过逻辑论证证明了太阳是静止的中心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] . . . .

and	that	the	earth	was	moving	.	.	.	.
和	那	这	地球	曾是	移动	.	.	.	.

而且地球在移动.....

['ðerfɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n][ɪz][nɑ:t]['pɜ:rfɪkt] ,

Therefore	,	it	is	evident	that	the	method	of	reason	is	not	perfect	,
所以	,	它	是	明显	那	这	方法	的	原因	是	不是	完美的	,

因此，很明显，推理方法并不完美。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɪ'lɒsəfəz] , [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [stə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]

for	the	differences	of	the	ancient	philosophers	,	the	want	of	stability	and
为了	这	差异	的	这	古老的	哲学家	,	这	想	的	稳定	和

[ðə; ði][,veəri:'eiʃənz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ,

the	variations	of	their	opinions	,
这	变体	的	他们的	意见	,

由于古代哲学家们的观点存在分歧、缺乏稳定性以及意见的多样性，

[pru:v] [ðɪs] .

prove	this	.
证明	这	.

请证明这一点。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪkt] ,

For	if	it	were	perfect	,
为了	如果	它	是	完美的	,

如果它是完美的，

[ɔ:l] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ju'naɪtɪd][ɪn][ðer; ðər][aɪ'di:əz][ænd; ənd] [ə'gri:d] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] .

all	ought	to	be	united	in	their	ideas	and	agreed	in	their	opinions	.
全部	应该	到	是	团结的	在	他们的	想法	和	同意	在	他们的	意见	.

所有人的思想都应该统一，意见应该一致。

[ðə; ði][θɜ:rd] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz][baɪ][trə'dɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ,

The	third	method	of	understanding	is	by	tradition	—	that	is	,
这	第三	方法	的	理解	是	经过	传统	—	那	是	,

第三种理解方法是通过传统——也就是说，

[θru:] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] — [fɔ:r; fər]['pi:p(ə)l] [seɪ] , “ [ɪn][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]

through	the	text	of	the	Holy	Scriptures	—	for	people	say	,	“	In	the	Old	and
通过	这	文本	的	这	圣	经文	—	为了	人们	说	,	“	在	这	老的	和

[nu:] ['testəmənts] ,

New	Testaments	,
新的	遗嘱	,

通过圣经的经文——因为人们说：“在旧约和新约中，

[gɑːd] [spoʊk] [ðʌs] .

God	spoke	thus	.
上帝	辐	因此	.

上帝如此说道。

" [ðɪs] ['meθəd] ['iːkwəli] [ɪz] [nɑːt] ['pɜːrfɪkt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɑːr; ər] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðə; ði]

"	This	method	equally	is	not	perfect	,	because	the	traditions	are	understood	by	the
"	这	方法	同样地	是	不是	完美的	,	因为	这	传统	是	理解	经过	这

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

"这种方法同样也不完美，因为传统是通过理性来理解的。"

[æz; əz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪt'self] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [er] ,

As	the	reason	itself	is	liable	to	err	,
作为	这	原因	本身	是	容易	到	犯错	,

因为理由本身也可能出错，

[haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪn] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː]

how	can	it	be	said	that	in	interpreting	the	meaning	of	the	traditions	it
如何	能	它	是	说	那	在	翻译	这	意义	的	这	传统	它

[wɪl] [nɑːt] [er] ,

will	not	err	,
将要	不是	犯错	,

怎么能说它在解释传统含义时不会出错呢?

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nti] ['kænɑːt] [biː; bi]

for	it	is	possible	for	it	to	make	mistakes	,	and	certainty	cannot	be
为了	它	是	可能的	为了	它	到	制作	错误	,	和	肯定	不能	是

[ə'teɪnd] .

attained	.
已达到	.

因为它有可能出错，而且无法保证绝对准确。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['lidər] ;

This	is	the	method	of	the	religious	leaders	;
这	是	这	方法	的	这	宗教	领导人	;

这是宗教领袖们的方法；

[wət'evər] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tekst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ɪz]

whatever	they	understand	and	comprehend	from	the	text	of	the	books	is
任何	他们	理解	和	理解	从	这	文本	的	这	图书	是

[ðæt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['riːz(ə)n] [ˌʌndə'stændz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tekst] ,

that	which	their	reason	understands	from	the	text	,
那	哪个	他们的	原因	明白	从	这	文本	,

他们从书中文本中理解和领悟到的一切，就是他们的理性从文本中理解到的东西。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] ['riːəl] [truːθ] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bæləns] ,

and	not	necessarily	the	real	truth	;	for	the	reason	is	like	a	balance	,
和	不是	一定	这	真实的	真相	;	为了	这	原因	是	喜欢	一个	平衡	,

但这未必是真相；因为原因就像一种平衡，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːnɪŋz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [bʊks] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋ]

and	the	meanings	contained	in	the	text	of	the	Holy	Books	are	like	the	thing
和	这	含义	包含	在	这	文本	的	这	圣	图书	是	喜欢	这	事物

[wɪtʃ] [ɪz] [weid] .

which	is	weighed	.
哪个	是	称重	.

圣书经文中所蕴含的意义，就像被称量的物体一样。

[ɪf] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪz] [ʌn'tru:] , [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [weɪt] [bi:; bi] [æsə'teind] ?

If	the	balance	is	untrue	,	how	can	the	weight	be	ascertained	?
如果	这	平衡	是	不属实	,	如何	能	这	重量	是	已确定	?

如果天平不准，如何确定重量?

[noʊ] [ðen] : [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'li:v] ,

Know	then	:	that	which	is	in	the	hands	of	people	,	that	which	they	believe	,
知道	然后	:	那	哪个	是	在	这	双手	的	人们	,	那	哪个	他们	相信	,

所以要知道：人们手中掌握着什么，他们相信什么，

[ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] ['erər] .

is	liable	to	error	.
是	容易	到	错误	.

容易出错。

[fɔ:r; fər] , [ɪn]['pru:vɪŋ][ɔ:r] [dɪs'pru:vɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

For	,	in	proving	or	disproving	a	thing	,
为了	,	在	证明	或者	反驳	一个	事物	,

因为，在证明或反驳某事时，

[ɪf] [ə; eɪ] [pru:f] [ɪz] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] [wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

if	a	proof	is	brought	forward	which	is	taken	from	the	evidence	of	our
如果	一个	证明	是	带来	向前	哪个	是	已采取	从	这	证据	的	我们的

['sensɪz] ,

senses	,
感官	,

如果提出的证据来自我们的感官体验，

[ðɪs] ['meθəd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['evɪdənt] , [ɪz][nɑ:t]['pɜ:rfɪkt] ; [ɪf] [ðə; ði] [pru:fs] [ɑ:r; ər]

this	method	,	as	has	become	evident	,	is	not	perfect	;	if	the	proofs	are
这	方法	,	作为	有	变得	明显	,	是	不是	完美的	;	如果	这	证明	是

[ˌɪntə'lektʃuəl] ,

intellectual	,
知识分子	,

这种方法，正如已经显而易见的那样，并不完美；如果论证是理性的，

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [tru:] ; [ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [trə'dɪʃən(ə)l] , [sʌtʃ] [pru:fs] ['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['pɜ:rfɪkt] .

the	same	is	true	;	or	if	they	are	traditional	,	such	proofs	also	are	not	perfect	.
这	相同的	是	真的	;	或者	如果	他们	是	传统的	,	这样的	证明	还	是	不是	完美的	.

同样的情况也适用于传统证明，但这些证明也并非完美无缺。

['ðerfɔ:r] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['stændərd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən]

Therefore	,	there	is	no	standard	in	the	hands	of	people	upon	which	we	can
所以	,	那里	是	不	标准	在	这	双手	的	人们	之上	哪个	我们	能

[rɪ'laɪ] .

rely	.
依靠	.

因此，我们没有可以依赖的、掌握在人们手中的标准。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ['gɪvz] [ðə; ði] [tru:] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n]

But	the	bounty	of	the	Holy	Spirit	gives	the	true	method	of	comprehension
但	这	赏金	的	这	圣	精神	给予	这	真的	方法	的	理解

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'fæləbl] [ænd; ənd][ɪn'du:bɪtəb(ə)l] .

which	is	infallible	and	indubitable	.
哪个	是	绝对正确	和	毋庸置疑	.

但是，圣灵的恩赐提供了真正理解的方法，这种方法是绝对正确、毋庸置疑的。

[ðɪs] [ɪz] [θru:] [ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [kʌmz] [tu:; tə][mæn] ,

This	is	through	the	help	of	the	Holy	Spirit	which	comes	to	man	,
这	是	通过	这	帮助	的	这	圣	精神	哪个	来	到	男人	,

这是藉着圣灵的帮助，圣灵降临在人身上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nti][kæn; kən][ə'loʊn][biː; bi] [ə'teɪnd] .

and	this	is	the	condition	in	which	certainty	can	alone	be	attained	.
和	这	是	这	状况	在	哪个	肯定	能	独自的	是	已达到	.

只有在这种情况下，才能获得确定性。

(“ [sʌm; səm] ['ænsər] ['kwestʃənz] ” , [piː'piː] . - – -) [-]

(	“	Some	Answered	Questions	”	,	pp	.	297	–	299	)	[	67	]
(	“	一些	回答	问题	”	,	pp	.	-	–	-	)	[	-	]

（《一些已解答的问题》，第 297-299 页）[67]

[frʌm; frəm] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]

From	Letters	Written	on	Behalf	of	the	Universal	House	of	Justice
从	信件	书面	在	代表	的	这	普遍的	房子	的	正义

摘自世界正义院的信函

- : “ [ðə; ði][kən'sɜːrn][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] , ['hoʊldɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] . .

68	:	“	The	concern	was	expressed	that	many	of	the	friends	,	holding	that	there	.	.
-	:	“	这	忧虑	曾是	表达	那	许多	的	这	朋友们	,	保持	那	那里	.	.

.

:

.

68：“有人表达了担忧，认为许多朋友都认为……

” [ðə; ði][kən'sɜːrn][wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] ,

”	The	concern	was	expressed	that	many	of	the	friends	,
”	这	忧虑	曾是	表达	那	许多	的	这	朋友们	,

“有人表达了担忧，认为许多朋友……”

['hoʊldɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] “ [kə'rekt] ” [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,

holding	that	there	is	only	one	“	correct	”	view	of	the	history	and	teachings	of	the	Faith	,
保持	那	那里	是	仅有的	一	“	正确的	”	看法	的	这	历史	和	教义	的	这	信仰	,

认为只有一种关于信仰历史和教义的“正确”观点，

[riˈækt] ['krɪtɪkli] [tuː; tə] [ˌʌnfə'mɪliər] [vjuːz] .

react	critically	to	unfamiliar	views	.
反应	关键	到	陌生	浏览	.

对不熟悉的观点做出批判性反应。

[ðɪs] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['kʌvərd] [ɪn] ['steɪtmənts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs][ɪt'self] ,

This	has	already	been	covered	in	statements	made	by	the	Universal	House	of	Justice	itself	,
这	有	已经	到过	涵盖	在	声明	制成	经过	这	普遍的	房子	的	正义	本身	,

世界正义院自身已在声明中阐述过这一点。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] [ɑːn]['peɪdʒɪz] - – - [ʌv; əv] “ ['welsprɪŋ] [ʌv; əv] ['gaɪd(ə)ns] ” .

for	example	that	on	pages	88	–	89	of	“	Wellspring	of	Guidance	”	.
为了	例子	那	在	页面	-	–	-	的	“	泉水	的	指导	”	.

例如，在《指导之源》第 88-89 页。

[æz; əz][juː; jʊ] [pɔɪnt] [aʊt][ɪn][jʊr; jər] ['letər] ,

As	you	point	out	in	your	letter	,
作为	你	观点	出去	在	你的	信	,

正如你在信中所指出的那样，

[dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'fæləbl] [ænd; ənd] ['proʊsi:dz] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɔ:l] - [en'kʌmpəsɪŋ]
divine **Revelation** **is** **infallible** **and** **proceeds** **from** **an** **all** **-** **encompassing**
神圣的 启示 是 绝对正确 和 收益 从 一个 全部 - 包含
['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] ,
knowledge **of** **the** **Truth** **,**
知识 的 这 真相 ,

神圣启示是绝对正确的，它源于对真理的全面认知。

[bʌt; bət] [wen] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bə'haɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'plai] ['seɪkrɪd] ['tɛksts] [tu:; tə] ['eni] [spə'sɪfɪk] ['prɑ:bləm]
but **when** **individual** **Bahá'ís** **attempt** **to** **apply** **Sacred** **Texts** **to** **any** **specific** **problem**
但 什么时候 个人 巴哈伊教徒 试图 到 申请 神圣 文本 到 任何 具体的 问题
[ɔ:r] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [du:] [soʊ] ['ju:zɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ˌʌndər'stændɪŋ]
or **situation** **they** **do** **so** **using** **their** **own** **minds** **which** **are** **of** **limited** **understanding**
或者 情况 他们 做 所以 使用 他们的 自己的 思想 哪个 是 的 有限的 理解
.
:
.

但是，当个别巴哈伊教徒试图将圣典应用于任何具体问题或情况时，他们使用的是自己有限的理解力。

[ðʌs] ,
Thus **,**
因此 ,

因此，

[dʒʌst] [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðer; ðər] [ju:z] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ɪn]
just **as** **people** **can** **differ** **from** **one** **another** **in** **their** **use** **of** **reason** **in**
只是 作为 人们 能 不同 从 一 其他 在 他们的 使用 的 原因 在
['meɪkɪŋ] [dɪ'dʌkʃnz] [frʌm; frəm] [ə'veɪləb(ə)l] ['evɪdəns] ,
making **deductions** **from** **available** **evidence** **,**
制作 扣除 从 可用的 证据 ,

正如人们在运用理性从现有证据中进行推理时可能彼此不同一样，

[soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔ:lsoʊ] ['dɪfər] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
so **they** **can** **also** **differ** **in** **their** **understanding** **and** **application** **of** **a**
所以 他们 能 还 不同 在 他们的 理解 和 应用 的 一个
['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
passage **of** **divine** **Revelation** **.**
通道 的 神圣的 启示 .

因此，他们对神圣启示的理解和应用也可能存在差异。

[ðə; ði] [bə'haɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:rməni] [bɪ'twi:n] ['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [rɪ'kwaɪrz] , [æz; əz]
The **Bahá'í** **principle** **of** **the** **harmony** **between** **science** **and** **religion** **requires** **,** **as**
这 巴哈伊教 原则 的 这 和谐 之间 科学 和 宗教 需要 , 作为
[ju:; jʊ] [seɪ] ,
you **say** **,**
你 说 ,

正如你所说，巴哈伊教关于科学与宗教和谐的原则要求：

[ðæt] [ə; eɪ] [bə'haɪ] ['skɑ:lər] [mʌst; məst] [ju:z] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv]
that **a** **Bahá'í** **scholar** **must** **use** **his** **intelligence** **to** **arrive** **at** **a** **solution** **of**
那 一个 巴哈伊教 学者 必须 使用 他的 智力 到 到达 在 一个 解决方案 的
[ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['prɑ:bləm] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ə'pærənt] ['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [tekst] [ænd; ənd]
a **specific** **problem** **if** **there** **is** **an** **apparent** **conflict** **between** **a** **Sacred** **Text** **and**
一个 具体的 问题 如果 那里 是 一个 明显 冲突 之间 一个 神圣 文本 和
['ʌðər] ['evɪdəns] ;
other **evidence** **;**
其他 证据 ;

巴哈伊学者必须运用自己的智慧，在圣典与其他证据之间存在明显冲突的情况下，找到具体问题的解决方案；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][hi:; hi][mʌst; məst][ək'sept][ðə; ði][fækt][ðæt][sʌm; səm]['prɔ:bləms][meɪ][dɪ'faɪ][hɪz; ɪz]

and	also	he	must	accept	the	fact	that	some	problems	may	defy	his
和	还	他	必须	接受	这	事实	那	一些	问题	可能	违抗	他的

[ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] . . . .

comprehension	.	.	.	.
理解	.	.	.	.

而且他也必须接受这样一个事实：有些问题可能超出了他的理解范围.....

[baɪ] [kən'veiiŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ments] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɑ:n][ðə; ði] . . . Seminar3 [ðə; ði]

By	conveying	the	comments	of	the	Research	Department	on	the	.	.	.	Seminar3	the
经过	传递	这	评论	的	这	研究	部门	在	这	.	.	.	Seminar3	这

[haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə][ɪm'plaɪ][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['vælɪd]

House	of	Justice	did	not	intend	to	imply	that	there	was	only	one	valid
房子	的	正义	做过	不是	打算	到	意味着	那	那里	曾是	仅有的	一	有效的

[ˌmeθə'dɑ:lədʒi] [fɔ:r; fər] [bə'haɪ] [hɪs'tɔ:rɪənz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

methodology	for	Bahá'í	historians	to	follow	.
方法论	为了	巴哈伊教	历史学家	到	跟随	.

通过传达研究部对.....研讨会3的评论，正义院并不打算暗示巴哈伊历史学家只有一种有效的研究方法。

[ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] [wɪʃt] [tu:; tə][ə'lɜ:rt] [bə'haɪ] [s'kɒləz] [tu:; tə][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ɪn'herənt] [ɪn]

It	merely	wished	to	alert	Bahá'í	scholars	to	the	dangers	that	are	inherent	in
它	仅仅	希望	到	警报	巴哈伊教	学者们	到	这	危险	那	是	固有	在

[ðə; ði] [pæðz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['fɑ:loʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

the	paths	that	some	of	them	are	following	at	the	present	time	.
这	路径	那	一些	的	他们	是	下列的	在	这	展示	时间	.

它只是想提醒巴哈伊学者们注意他们目前所走道路上固有的危险。

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ri:sɜ:rtʃ] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪ'væljueɪtɪŋ] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [dɪ'dju:sɪŋ]

Historical	research	is	largely	a	matter	of	evaluating	evidence	and	deducing
历史	研究	是	很大程度上	一个	事情	的	评估	证据	和	推断

[ˌprɔbə'bilitiz] .

probabilities	.
概率	.

历史研究很大程度上是评估证据和推断概率的过程。

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['evɪdəns] , [mɔ:r'oʊvər] , [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['frægmənteri] , [ænd; ənd] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi]

Historical	evidence	,	moreover	,	is	always	fragmentary	,	and	may	also	be
历史	证据	,	而且	,	是	总是	片段	,	和	可能	还	是

[ˌæksɪ'dentəli] [ɪ'roʊniəs] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [ɪn'tenʃənəli] ['fæbrɪkeɪtɪd] .

accidentally	erroneous	or	even	intentionally	fabricated	.
偶然	错误	或者	甚至	故意	制造	.

此外，历史证据总是零散的，也可能存在偶然的错误，甚至是故意捏造的。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ['riəlaiziz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

The	House	of	Justice	realizes	that	you	are	fully	aware	of	this	,
这	房子	的	正义	意识到	那	你	是	完全	意识到的	的	这	,

正义院明白你完全了解这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][[stresiz]][ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [haʊ] [ə; eɪ] [bə'haɪ] [hɪ'stɔ:riən]

but	it	stresses	the	point	because	it	does	not	see	how	a	Bahá'í	historian
但	它	压力	这	观点	因为	它	做	不是	看	如何	一个	巴哈伊教	历史学家

[kæn; kən][ɪn][ɔ:l] ['ɑ:nəsti] [kleɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [bɪ'li:vər] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][ænd; ənd] ,

can	in	all	honesty	claim	to	be	a	faithful	believer	on	the	one	hand	and	,
能	在	全部	诚实	宣称	到	是	一个	忠实	信徒	在	这	一	手	和	,

但这强调了这一点，因为它不明白一位巴哈伊历史学家如何能诚实地声称自己一方面是虔诚的信徒，另一方面又是.....

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

on	the	other	,
在	这	其他	,

另一方面，

['tʃælɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ðə; ði][və'ræsəti][ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]
challenge **in** **his** **writings** **the** **veracity** **and** **honour** **of** **the** **Central** **Figures** **of**
挑战 在 他的 著作 这 真实性 和 荣誉 的 这 中央 数据 的
[ðə; ði] [feɪθ] [ɔ:r][ʌv; əv][ɪts] ['gɑ:rdiən] .
the **Faith** **or** **of** **its** **Guardian** **.**
这 信仰 或者 的 它是 监护人 .

他在著作中质疑了信仰的核心人物或其守护者的真实性和荣誉。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] , [æz; əz][ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [steɪts] ,
The **fact** **that** **the** **Faith** **,** **as** **the** **Guardian** **states** **,**
这 事实 那 这 信仰 , 作为 这 监护人 各州 ,

正如《卫报》所言，信仰本身就是如此。

“ [en'dʒɔɪnz][ə'pɑ:n][ɪts] ['fɔ:ləuəz] [ðə; ði]['praɪmeri]['du:ti][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fetərd] [sɜ:rtʃ] ['æftər] [tru:θ] ”
“ **enjoins** **upon** **its** **followers** **the** **primary** **duty** **of** **an** **unfettered** **search** **after** **truth** **”**
“ 责令 之上 它是 追随者 这 基本的 责任 的 一个 不受约束的 搜索 后 真相 ”
,
,
,

“要求其追随者首要职责是不受限制地追求真理”，

[ʃʊd; ʃəd] [ˌri:ə'ʃʊr] ['eni] [ə'spaɪərɪŋ] [bə'haɪ] [hɪ'stɔ:riən] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
should **reassure** **any** **aspiring** **Bahá'í** **historian** **that** **there** **can** **be** **no** **question** **of**
应该 保证 任何 有抱负的 巴哈伊教 历史学家 那 那里 能 是 不 问题 的
['eni] [rɪ'kwaɪərmənt][tu:; tə][dɪ'stɔ:rt]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] “ ['ɪntrəsts] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ]
any **requirement** **to** **distort** **history** **in** **the** **so** **-** **called** **“** **interests** **”** **of** **the** **Faith**
任何 要求 到 歪曲 历史 在 这 所以 - 称为 “ 兴趣 ” 的 这 信仰
.
:
.

应该让任何有志成为巴哈伊历史学家的人放心，巴哈伊信仰绝对没有任何理由为了所谓的“利益”而歪曲历史。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,
On **the** **contrary** **,**
在 这 相反 ,

相反，

[ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prə'faʊnd] [feɪθ] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
the **combination** **of** **profound** **faith** **and** **freedom** **of** **thought** **is** **one** **of** **the**
这 组合 的 深刻的 信仰 和 自由 的 想法 是 一 的 这
[greɪt] [streŋkθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'haɪ] [rɪ'lɪdʒən] .
great **strengths** **of** **the** **Bahá'í** **religion** **.**
伟大的 优势 的 这 巴哈伊教 宗教 .

深厚的信仰与思想自由的结合是巴哈伊教的一大优势。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , [haʊ'evər] ,
It **does** **,** **however** **,**
它 做 , 然而 ,

然而，它确实如此。

[pleɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][ə'pɑ:n] [bə'haɪ] [hɪs'tɔ:rɪənz][tu:; tə] [pʊt] ['fɔ:rwərd][ðer; ðər] [vju:z]
place **a** **great** **responsibility** **upon** **Bahá'í** **historians** **to** **put** **forward** **their** **views**
地方 一个 伟大的 责任 之上 巴哈伊教 历史学家 到 放 向前 他们的 浏览
[ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] [wɪð; wɪθ][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [du:] [hju:'mɪlətɪ] .
and **conclusions** **with** **moderation** **and** **due** **humility** **.**
和 结论 和 适度 和 到期的 谦逊 .

赋予巴哈伊历史学家重大的责任，要求他们以温和谦逊的态度提出自己的观点和结论。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæblɪts] [ʌv; əv] [bɑ:ˌhɑ:'ʊlə] [steɪts] :
In **this** **connection** **one** **of** **the** **Tablets** **of** **Bahá'u'lláh** **states** **:**
在 这 联系 一 的 这 片剂 的 巴哈欧拉 各州 :

在这方面，巴哈欧拉的一篇圣谕指出：

[ðaʊ] [hæst] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [hæθ] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] ['triːtɪs] .
Thou hast written that one of the friends hath composed a treatise .
你 哈斯特 书面 那 一 的 这 朋友们 有 由 一个 论文 .

你曾写道，你的一位朋友撰写了一篇论文。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [ɪn] [rɪ'spɑːns] :
This was mentioned in the Holy Presence , and this is what was revealed in response :
这 曾是 提及 在 这 圣 在场 , 和 这 是 什么 曾是 揭晓 在 回复 :

此事曾在圣殿中提及，以下是圣殿所启示的回应：

[greɪt] [ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eksəd] [ðæt] [wət'evər] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [kɔːz] [dɪ'senʃn] ,
Great care should be exercised that whatever is written in these days doth not cause dissension ,
伟大的 关心 应该 是 锻炼 那 任何 是 书面 在 这些 天 确实 不是 原因 纠纷 ,

如今所写的一切，都应格外谨慎，以免引起纷争。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪt][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
and invite the objection of the people .
和 邀请 这 异议 的 这 人们 .

并招致人民的反对。

[wət'evər] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [truː] [gɑːd] [seɪ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɪz] ['lisnd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
Whatever the friends of the one true God say in these days is listened to by the people of the world .
任何 这 朋友们 的 这 一 真的 上帝 说 在 这些 天 是 听着 到 经过 这 人们 的 这 世界 .

如今，无论真神的朋友们说什么，世人都会倾听。

[ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] - - [aɪ] - ['hɪkmət] :
It hath been revealed in the Lawḥ - i - Hikmat :
它 有 到过 揭晓 在 这 - - 我 - 智慧 :

《智慧之律》中已揭示：

“ [ðə; ði] [ˌʌnbi'liːvəz] [hæv; həv][ɪn'klaɪnd][ðer; ðər] [ɪrz] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə]['kæv(ə)l] [ə'genst] [gɑːd] ,
“ The unbelievers have inclined their ears towards Us in order to hear that which might enable them to cavil against God ,
“ 这 不信者 有 倾斜 他们的 耳朵 向 我们 在 命令 到 听到 那 哪个 可能 使能够 他们 到 挑剔 反对 上帝 ,

“不信道的人们侧耳倾听我们，是为了听取那些能让他们诋毁真主的话。”

[ðə; ði] [help] [ɪn]['perəl] , [ðə; ði] [self] - [səb'sɪstɪŋ] .
the Help in Peril , the Self - Subsisting .
这 帮助 在 危险 , 这 自己 - 生存 .

危难中的援助者，自给自足者。

” [wət'evər] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [trænz'gres] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][tækt][ænd; ənd]['wɪzdəm] ,
” Whatever is written should not transgress the bounds of tact and wisdom ,
” 任何 是 书面 应该 不是 越界 这 界限 的 策略 和 智慧 ,

“无论写什么，都不应逾越礼仪和智慧的界限。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] [juːst] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][laɪ][hɪd][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
and in the words used there should lie hid the property of milk ,
和 在 这 字 用过的 那里 应该 说谎 隐藏 这 财产 的 牛奶 ,

而牛奶的特性就隐藏在这些词语之中。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [biː; bi] ['nəːtʃəd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , [ænd; ənd] [ə'teɪn]

so	that	the	children	of	the	world	may	be	nurtured	therewith	,	and	attain
所以	那	这	孩子们	的	这	世界	可能	是	培育	由此	,	和	达到

[mə'tʃʊrəti] .

maturity	.
到期	.

好让全世界的儿童都能从中得到培育，并成长成熟。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ɪn][ðə; ði][pæst] [ðæt] [wʌn][wɜːrd] [hæθ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd]

We	have	said	in	the	past	that	one	word	hath	the	influence	of	spring	and
我们	有	说	在	这	过去的	那	一	单词	有	这	影响	的	春天	和

['kɔːzɪθ] ['hɑːrts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [freʃ] [ænd; ənd]['vɜːrd(ə)nt] ,

causeth	hearts	to	become	fresh	and	verdant	,
原因	心	到	变得	新鲜的	和	葱茏	,

我们过去曾说过，一个词具有春天的力量，能使人心变得清新翠绿。

[waɪl] [ə'nʌðər] [ɪz][laɪk]['ʌntəˌʌntu] [blaɪt] [wɪtʃ] ['kɔːzɪθ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [tuː; tə]

while	another	is	like	unto	blight	which	causeth	the	blossoms	and	flowers	to
尽管	其他	是	喜欢	到	枯萎病	哪个	原因	这	花朵	和	花朵	到

['wɪðər] .

wither	.
枯萎	.

而另一种则像枯萎病一样，使花朵凋零。

[gɑːd][grænt] [ðæt] ['ɔːθəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [wɪl] [raɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi]

God	grant	that	authors	among	the	friends	will	write	in	such	a	way	as	would	be
上帝	授予	那	作者	之中	这	朋友们	将要	写	在	这样的	一个	方式	作为	会	是

[ək'septəb(ə)l]

acceptable
可接受

愿上帝保佑，朋友们中的作者们能以合宜的方式写作。

(- [dʒʊ'laɪ] - [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'liːvər]) [-]

(	18	July	1979	to	an	individual	believer	)	[	68	]
(	-	七月	-	到	一个	个人	信徒	)	[	-	]

（1979 年 7 月 18 日致一位信徒）[68]

- : “ [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] .

69	:	“	The	House	of	Justice	had	hoped	that	the	publication	of	the	statement	.
-	:	“	这	房子	的	正义	有	希望	那	这	发布	的	这	陈述	.

. .

: :

. .

69：司法院原本希望发表这份声明.....

” [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] statement4

”	The	House	of	Justice	had	hoped	that	the	publication	of	the	statement4
”	这	房子	的	正义	有	希望	那	这	发布	的	这	statement4

[wʊd] ['stɪmjuleɪt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [bə'haɪ] [s'kɒləz] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪg'zæmɪn]

would	stimulate	discussion	among	Bahá'í	scholars	and	encourage	them	to	examine
会	刺激	讨论	之中	巴哈伊教	学者们	和	鼓励	他们	到	检查

[mɔːr] [prə'faʊndli] [ɔːl]['æspekts][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] ,

more	profoundly	all	aspects	of	their	work	,
更多的	深刻地	全部	方面	的	他们的	工作	,

“正义院希望该声明的发表能够激发巴哈伊学者之间的讨论，并鼓励他们更深入地审视其工作的各个方面；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'pɑːn][bəuθ] [bə'haɪ] [ænd; ənd][nɑːn] - [bə'haɪ] ['ɔːdɪənsɪz] .

and	the	effect	it	has	upon	both	Bahá'í	and	non	-	Bahá'í	audiences	.
和	这	影响	它	有	之上	两个都	巴哈伊教	和	非	-	巴哈伊教	观众	.

以及它对巴哈伊教徒和非巴哈伊教徒的影响。

[ðə; ði][eɪm][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [s'kɒləz] [tuː; tə][ə'bændən]['eni] [spə'sɪfɪk] [ˌmeθə'dɑːlədʒi] [bʌt; bət]

The	aim	was	not	to	instruct	scholars	to	abandon	any	specific	methodology	but
这	目的	曾是	不是	到	指示	学者们	到	放弃	任何	具体的	方法论	但

[tuː; tə][wɔːrn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər]['græntɪd][ðə; ði][ə; eɪ][priˈɔːri]

to	warn	them	of	the	dangers	of	taking	for	granted	the	a	priori
到	警告	他们	的	这	危险	的	采取	为了	的确	这	一个	先验

[ə'sʌmpʃnz] [ʌv; əv]['mɑːdərn][nɑːn] - [bə'haɪ] [s'kɒləz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ]

assumptions	of	modern	non	-	Bahá'í	scholars	and	of	allowing	their	thinking
假设	的	现代的	非	-	巴哈伊教	学者们	和	的	允许	他们的	思维

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][kraɪ'tɪriə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	their	understanding	of	the	Faith	to	be	limited	by	criteria	which	they
和	他们的	理解	的	这	信仰	到	是	有限的	经过	标准	哪个	他们

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

其目的并非指导学者放弃任何特定的方法论，而是警告他们不要想当然地接受现代非巴哈伊学者的先验假设，也不要让自己的思考和对信仰的理解受到他们自己设定的标准的限制。

[æz; əz] [bə'haɪz] , [wʊd] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['erər] .

as	Bahá'ís	,	would	know	to	be	in	error	.
作为	巴哈伊教徒	,	会	知道	到	是	在	错误	.

作为巴哈伊教徒，他们会知道自己犯了错误。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ðæt] [bə'haɪ] [s'kɒləz] [wʊd]

It	was	also	the	hope	of	the	House	of	Justice	that	Bahá'í	scholars	would
它	曾是	还	这	希望	的	这	房子	的	正义	那	巴哈伊教	学者们	会

['riːəlaɪz][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] ,

realize	the	significance	of	the	manner	in	which	they	express	themselves	,
意识到	这	意义	的	这	方式	在	哪个	他们	表达	他们自己	,

正义院也希望巴哈伊学者能够意识到他们表达方式的重要性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɑːrd] [ə'genst] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l]['læŋgwɪdʒ]

and	that	they	would	guard	against	use	of	the	proud	and	scornful	language
和	那	他们	会	警卫	反对	使用	的	这	自豪的	和	轻蔑的	语言

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪkli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['feloʊ] [bɪ'liːvɝz] [huː] ,

with	which	some	had	been	publicly	referring	to	their	fellow	believers	who	,
和	哪个	一些	有	到过	公开	指	到	他们的	同伴	信徒	WHO	,

他们会警惕使用那种傲慢和轻蔑的语言，有些人曾用这种语言公开谈论他们的信徒同伴，

[ˌnevərðə'les] , [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪdli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][gɑːd] .

nevertheless	,	were	devotedly	trying	to	serve	the	Faith	of	God	.
尽管如此	,	是	虔诚地	尝试	到	服务	这	信仰	的	上帝	.

然而，他们却虔诚地努力侍奉上帝的信仰。

([eɪt][ɑːk'toʊbər] - [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'liːvər]) [-]

(	8	October	1980	to	an	individual	believer	)	[	69	]
(	8	十月	-	到	一个	个人	信徒	)	[	-	]

（1980 年 10 月 8 日致一位信徒）[69]

- : “ [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['letər] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] . .

70	:	“	From	your	letter	the	House	of	Justice	understands	that	you	desire	to	.	.
-	:	“	从	你的	信	这	房子	的	正义	明白	那	你	欲望	到	.	.

.

:

.

70：从你的来信中，司法院了解到你希望.....

" [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['letər] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][faɪnd]

"	From	your	letter	the	House	of	Justice	understands	that	you	desire	to	find
"	从	你的	信	这	房子	的	正义	明白	那	你	欲望	到	寻找

[weɪz] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [trʊθs] [ɪn]['lɑːdʒɪk(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪŋ] [ðer; ðər]

ways	of	conveying	spiritual	truths	in	logical	ways	and	demonstrating	their
方式	的	传递	精神	真相	在	逻辑	方式	和	演示	他们的

[və'lɪdəti] [θruː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pruːfs] .

validity	through	scientific	proofs	.
有效性	通过	科学	证明	.

"从你的来信中，司法院了解到你希望找到以合乎逻辑的方式传达精神真理的方法，并通过科学证据来证明其有效性。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] .

There	can	be	no	objection	to	such	an	attitude	.
那里	能	是	不	异议	到	这样的	一个	态度	.

这种态度无可厚非。

- ['æbduːl] - - [hɪm'self] [juːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] .

'	Abdu'l	-	Bahá	Himself	used	such	a	method	.
-	阿卜杜勒	-	-	他本人	用过的	这样的	一个	方法	.

阿博都巴哈本人就曾使用过这种方法。

[ðə; ði]['deɪndʒər] [bə'haɪ] [s'kɒləz] [mʌst; məst] [ə'vɔɪd] [ɪz][ðə; ði][dɪ'stɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [truːθ] ,

The	danger	Bahá'í	scholars	must	avoid	is	the	distortion	of	religious	truth	,
这	危险	巴哈伊教	学者们	必须	避免	是	这	失真	的	宗教	真相	,

['ɔːlmoʊst]['fɔːrsəbli][æt; ət] [taɪmz] ,

almost	forcibly	at	times	,
几乎	强制	在	时代	,

巴哈伊学者必须避免的危险是歪曲宗教真理，有时甚至是强行歪曲。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][kən'fɔːrm][tuː; tə] [ʌndəs'tændɪŋz] [ænd; ənd] [pə˞'sɛpʃən] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði]

to	make	it	conform	to	understandings	and	perceptions	current	in	the
到	制作	它	符合	到	理解	和	感知	当前的	在	这

[ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜːrld] .

scientific	world	.
科学	世界	.

使其符合科学界的现有理解和认知。

[truː] [bə'haɪ] [s'kɒləz] [ʃʊd; ʃəd] [gɑːrd] [ə'genst] [ðɪs] .

True	Bahá'í	scholars	should	guard	against	this	.
真的	巴哈伊教	学者们	应该	警卫	反对	这	.

真正的巴哈伊学者应该警惕这种情况。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪtʃuəl] [ə'sembli] ['deɪtɪd] - [dʒʊ'laɪ] - , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

In	a	letter	to	a	National	Spiritual	Assembly	dated	21	July	1968	,	the	House	of
在	一个	信	到	一个	国家的	精神	集会	日期	-	七月	-	,	这	房子	的

['dʒʌstɪs] [roʊt] :

Justice	wrote	:
正义	写道	:

在1968年7月21日致全国精神大会的一封信中，正义院写道：

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['wɪzdəm][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔːr][æn; ən]

While	it	may	often	be	the	part	of	wisdom	to	approach	individuals	or	an
尽管	它	可能	经常	是	这	部分	的	智慧	到	方法	个人	或者	一个

['ɔːdiəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['nɑːlɪdʒ] ,

audience	from	a	standpoint	of	current	knowledge	,
观众	从	一个	立场	的	当前的	知识	,

虽然从现有知识的角度出发去接触个人或听众往往是明智之举，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [ˌoʊvər'loʊkt] [ðæt] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑːd]

it	should	never	be	overlooked	that	the	Revelation	of	the	Manifestation	of	God
它	应该	绝不	是	被忽视的	那	这	启示	的	这	表现	的	上帝

[ɪz][ðə; ði]['stændərd][fɔːr; fər][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] ,

is	the	standard	for	all	knowledge	,
是	这	标准	为了	全部	知识	,

永远不应忽视，真主的启示是所有知识的标准。

[ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['steɪtmənts] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] ,

and	scientific	statements	and	theories	,
和	科学	声明	和	理论	,

以及科学陈述和理论，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [kloʊz] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][baɪ]

no	matter	how	close	they	may	come	to	the	eternal	principles	proclaimed	by
不	事情	如何	关闭	他们	可能	来	到	这	永恒	原则	宣布	经过

['gɑːdz] ['mesɪndʒər] ,

God's	Messenger	,
神的	信使	,

无论他们多么接近真主的使者所宣扬的永恒原则，

[ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['veri] ['neɪtʃər] [ɪ'femərəl] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] .

are	in	their	very	nature	ephemeral	and	limited	.
是	在	他们的	非常	自然	短暂的	和	有限的	.

它们本质上就是短暂且有限的。

['laɪkwaɪz] ,

Likewise	,
同样地	,

同样地，

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bə'haɪ] [feɪθ] ['reləvənt] [tuː; tə]['mɑːdərn][sə'saɪəti][ɪz][tuː; tə][ɪn'kɜːr][ðə; ði]

attempting	to	make	the	Bahá'í	Faith	relevant	to	modern	society	is	to	incur	the
尝试	到	制作	这	巴哈伊教	信仰	相关的	到	现代的	社会	是	到	招致	这

[greɪv] [rɪsk][ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['veritiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn][æn; ən] ['efərt]

grave	risk	of	compromising	the	fundamental	verities	of	our	Faith	in	an	effort
严重	风险	的	妥协	这	基本的	真理	的	我们的	信仰	在	一个	努力

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][kən'fɔːrm][tuː; tə] ['kɜːrənt] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] .

to	make	it	conform	to	current	theories	and	practices	.
到	制作	它	符合	到	当前的	理论	和	实践	.

试图使巴哈伊信仰与现代社会相关，会冒着损害我们信仰基本真理的严重风险，因为这样做是为了使其符合当前的理论和实践。

(['sɛvən][dʒuːn] - [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'liːvər]) [-]

(	7	June	1983	to	an	individual	believer	)	[	70	]
(	7	六月	-	到	一个	个人	信徒	)	[	-	]

（1983 年 6 月 7 日致一位信徒）[70]

- : " [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][kən'sɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪz]['oʊvər][ə; eɪ] [ˌmeθədə'lɑːdʒɪkl] . .

71	:	"	The	principal	concern	of	the	House	of	Justice	is	over	a	methodological	.	.
-	:	"	这	主要的	忧虑	的	这	房子	的	正义	是	超过	一个	方法论	.	.

.

:

.

71： "司法院的主要关注点在于方法论.....

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][kən'sɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪz]['oʊvər][ə; eɪ] [ˌmeθədə'lɑ:dʒɪkl] ['baɪəs]

"	The	principal	concern	of	the	House	of	Justice	is	over	a	methodological	bias
"	这	主要的	忧虑	的	这	房子	的	正义	是	超过	一个	方法论	偏见

[ænd; ənd][dɪs'kɔ:rdənt][toʊn] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	discordant	tone	which	seem	to	inform	the	work	of	certain	of	the
和	不和谐的	语气	哪个	似乎	到	通知	这	工作	的	肯定	的	这

['ɔ:θəz] .

authors	.
作者	.

"司法院主要关注的是某些作者的作品中似乎存在的某种方法论偏见和不和谐的语气。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ɪz] [ðæt] , [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [wʌt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [tu:; tə]

The	impression	given	is	that	,	in	attempting	to	achieve	what	they	understand	to
这	印象	给定	是	那	,	在	尝试	到	达到	什么	他们	理解	到

[bi:; bi][ˌækə'demɪk][ˌɑ:bdʒek'tɪvəti] ,

be	academic	objectivity	,
是	学术的	客观性	,

给人的印象是，为了实现他们所理解的学术客观性，

[ðeɪ] [hæv; həv][ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli][kæst][ðə; ði] [feɪθ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [moʊld] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['fɔ:rən] [tu:; tə]

they	have	inadvertently	cast	the	Faith	into	a	mould	which	is	essentially	foreign	to
他们	有	无意中	投掷	这	信仰	进入	一个	模具	哪个	是	本质上	外国的	到

[ɪts] ['neɪtʃər] ,

its	nature	,
它是	自然	,

他们无意中将信仰塑造成一种与信仰本质截然不同的模样。

['teɪkɪŋ] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['fɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [bə'haɪz] [si:] [æz; əz][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

taking	no	account	of	the	spiritual	forces	which	Bahá'ís	see	as	its	foundation	.
采取	不	帐户	的	这	精神	力量	哪个	巴哈伊教徒	看	作为	它是	基础	.

完全不考虑巴哈伊教徒视为其根基的精神力量。

[prɪ'zu:məbli] [ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'proʊtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [moʊst] [s'kɒləz]

Presumably	the	justification	offered	for	this	approach	would	be	that	most	scholars
想必	这	理由	提供	为了	这	方法	会	是	那	最多	学者们

[ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [rɪ'lɪdʒən] [ɑ:r; ər] [ɪ'senʃəli] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zɜ:rnəbl] [fə'nɑ:mɪnə] ,

of	comparative	religion	are	essentially	concerned	with	discernable	phenomena	,
的	比较	宗教	是	本质上	担心的	和	可辨别的	现象	,

这种方法的理由大概是，大多数比较宗教学学者主要关注的是可辨别的现象。

[əb'zɜ:rvəbl] [ɪ'vents] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] [ə'ferz] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə] ['tri:tɪŋ] [ðer; ðər]

observable	events	and	practical	affairs	and	are	used	to	treating	their
可观察的	活动	和	实际的	事务	和	是	用过的	到	治疗	他们的

['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['westərn] ,

subject	from	a	western	,
主题	从	一个	西	,

可观察的事件和实际事务，并且习惯于从西方视角处理他们的主题，

[ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ['vju:pɔɪnt] .

if	not	a	Christian	,	viewpoint	.
如果	不是	一个	基督教	,	观点	.

如果不是基督徒，则持有这种观点。

[ðɪs] [ə'proʊtʃ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] , [ɪz][kwaɪt][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bə'haɪ] ,

This	approach	,	although	understandable	,	is	quite	impossible	for	a	Bahá'í	,
这	方法	,	虽然	可以理解	,	是	相当	不可能的	为了	一个	巴哈伊教	,

这种做法虽然可以理解，但对巴哈伊教徒来说却是完全不可能的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ig'nɔːz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld] - [vjuː] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]

for	it	ignores	the	fact	that	our	world	-	view	includes	the	spiritual
为了	它	忽略	这	事实	那	我们的	世界	-	看法	包括	这	精神

[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][kəm'poʊnənt][fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi] [ænd; ənd]

dimension	as	an	indispensable	component	for	consistency	and
方面	作为	一个	必不可少	成分	为了	一致性	和

[koʊ'hɪrəns] ,

coherence	,
连贯性	,

因为它忽略了这样一个事实：我们的世界观包含精神层面，而精神层面是保持一致性和连贯性的不可或缺的组成部分。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bi'siːm] [ə; eɪ] [bə'haɪ] [tuː; tə] [raɪt] . . . [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

and	it	does	not	beseem	a	Bahá'í	to	write	.	.	.	about	his	Faith	as	if	he
和	它	做	不是	似乎	一个	巴哈伊教	到	写	.	.	.	关于	他的	信仰	作为	如果	他

[lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][nɔːrm][ʌv; əv]['hjuːmənɪzəm][ɔːr] [mə'tɪriəlɪzəm] .

looked	upon	it	from	the	norm	of	humanism	or	materialism	.
看起来	之上	它	从	这	规范	的	人道主义	或者	唯物主义	.

巴哈伊教徒不应该以人文主义或唯物主义的视角来看待自己的信仰。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [bə'haɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

we	are	presented	in	such	articles	with	the	spectacle	of	Bahá'ís	trying	to
我们	是	呈现	在	这样的	文章	和	这	奇观	的	巴哈伊教徒	尝试	到

[raɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːn] - [bə'haɪz] .

write	as	if	they	were	non	-	Bahá'ís	.
写	作为	如果	他们	是	非	-	巴哈伊教徒	.

在这些文章中，我们看到巴哈伊教徒试图用非巴哈伊教徒的语言写作的奇观。

[ðɪs] [liːdz] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɔːθəz] - ['drɔːɪŋ] [kən'klʊʒənz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ]

This	leads	to	these	authors	'	drawing	conclusions	and	making	implications	which
这	线索	到	这些	作者	-	绘画	结论	和	制作	含义	哪个

[ɑːr; ər][ɪn]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [bə'haɪ] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .

are	in	conflict	with	Bahá'í	teachings	and	with	the	reality	of	the	Faith	.
是	在	冲突	和	巴哈伊教	教义	和	和	这	现实	的	这	信仰	.

这导致这些作者得出与巴哈伊教义和信仰现实相悖的结论和推论。

[ə; eɪ] [gʊd] [bə'haɪ] ['ɔːθər] , [wen] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

A	good	Bahá'í	author	,	when	writing	for	such	a	publication	,
一个	好的	巴哈伊教	作者	,	什么时候	写作	为了	这样的	一个	发布	,

一位优秀的巴哈伊作者，在为这类刊物撰稿时，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] ['kɑːmli] ['nuːtrəl] [ænd; ənd][ɪk'spɑːzətɔːri][toʊn] ,

should	be	fully	capable	of	adopting	a	calmly	neutral	and	expository	tone	,
应该	是	完全	有能力的	的	收养	一个	平静地	中性的	和	说明文	语气	,

应该完全能够采用冷静、中立和陈述性的语气，

[wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][træp][ʌv; əv] [dis'tɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [baɪ] [ə'dɒpt] [wʌt] [ɪz] ,

without	falling	into	the	trap	of	distorting	the	picture	by	adopting	what	is	,
没有	坠落	进入	这	陷阱	的	扭曲	这	图片	经过	收养	什么	是	,

不要落入因照搬现状而扭曲事实的陷阱，

[ɪn] ['es(ə)ns] , [ə; eɪ] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [ænd; ənd]['loʊkəlaɪzd] [stæns] .

in	essence	,	a	materialistic	and	localized	stance	.
在	本质	,	一个	物质主义	和	本地化	姿态	.

本质上，这是一种唯物主义和本土化的立场。

([fɔːr][ɑːk'toʊbər] - [tuː; tə][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪtʃuəl] [ə'sembli]) [-]
(4 October 1994 to a National Spiritual Assembly) [71]
(4 十月 - 到 一个 国家的 精神 集会) [-]

（1994 年 10 月 4 日致全国精神大会）[71]

[θriː] . [faɪv][ðə; ði] ['kʌvənənt]
3 . 5 The Covenant
3 . 5 这 盟约

3.5 盟约

[frʌm; frəm] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ɔːr][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['ʃɑːgi] [e'fendi]
From Letters Written by or on Behalf of Shoghi Effendi
从 信件 书面 经过 或者 在 代表 的 守基 埃芬迪

出自守基·阿芬第本人或代表他所写的信件

- : " [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [juː; jʊ] [meɪ] ['fɑːloʊ] : . . . .
72 : " Concerning the course of study you may follow : . . . .
- : " 有关 这 课程 的 学习 你 可能 跟随 : . . . .

72：关于你可以遵循的学习课程：.....

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] . . .
The Cause is . . .
这 原因 是 . . .

原因在于.....

" [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [juː; jʊ] [meɪ] ['fɑːloʊ] : . . . .
" Concerning the course of study you may follow : . . . .
" 有关 这 课程 的 学习 你 可能 跟随 : . . . .

关于你可以遵循的学习课程：.....

[ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['mætər] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] [meɪ]
The Cause is such that we can serve it no matter what our profession may
这 原因 是 这样的 那 我们 能 服务 它 不 事情 什么 我们的 职业 可能
[biː; bi] .
be .
是 .

这项事业的特殊之处在于，无论我们从事什么职业，都可以为之服务。

[ðə; ði]['oʊnli] [nə'sesəti] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][biː; bi] ['spɪrɪtʃuəli] ['maɪndɪd][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ]
The only necessity is that we be spiritually minded and not be guided by
这 仅有的 必要性 是 那 我们 是 精神层面 有思想 和 不是 是 引导 经过
['pjʊrli] [mə'tɪriəl] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
purely material considerations .
纯粹 材料 考虑因素 .

我们唯一需要做的就是注重精神层面，而不要仅仅受物质因素的驱使。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][nɑːt][let]['aʊər; ɑːr] ['stʌdiz] [dɪ'teɪn] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['diːpənɪŋ] ['aʊər; ɑːr]
We should also not let our studies detain us from deepening our
我们 应该 还 不是 让 我们的 研究 扣留 我们 从 加深 我们的
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] .
knowledge of the literature of the Cause .
知识 的 这 文学 的 这 原因 .

我们也不应该让学业阻碍我们加深对圣教文献的了解。

([naɪn][noʊ'vembər] - [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['ʃɑːgi] [e'fendi] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'liːvər]) [-]
(9 November 1931 on behalf of Shoghi Effendi to an individual believer) [72]
(9 十一月 - 在 代表 的 守基 埃芬迪 到 一个 个人 信徒) [-]

（1931 年 11 月 9 日，守基·阿芬第代表一位信徒致信）[72]

[ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

In	their	efforts	to	achieve	this	purpose	they	must	study	for	themselves	,
在	他们的	努力	到	达到	这	目的	他们	必须	学习	为了	他们自己	,

[ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋli] ,

conscientiously	and	painstakingly	,
切实	和	精心	,

为了实现这一目标，他们必须认真、勤奋地进行自主学习。

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] , [delv] ['ɪntuː][ɪts] ['tiːtʃɪŋz] , [ə'sɪməleɪt] [ɪts]

the	literature	of	their	Faith	,	delve	into	its	teachings	,	assimilate	its
这	文学	的	他们的	信仰	, 深入探究		进入	它是	教义	,	吸收	它是

[lɔːz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] ,

laws	and	principles	,
法律	和	原则	,

阅读他们信仰的文献，深入研究其教义，吸收其律法和原则，

['pɑːndər][ɪts] [ˌædmə'nɪʃənz] , ['tenɪts] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [kə'mɪt] [tuː; tə] ['meməri] ['sɜːrt(ə)n]

ponder	its	admonitions	,	tenets	and	purposes	,	commit	to	memory	certain
思考	它是	告诫	,	信条	和	目的	,	犯罪	到	记忆	肯定

[ʌv; əv][ɪts] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [ænd; ənd] [prerz] ,

of	its	exhortations	and	prayers	,
的	它是	劝勉	和	祈祷	,

仔细思考它的训诫、教义和宗旨，牢记它的一些劝诫和祷文，

['mæstər][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv][ɪts] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə'brest] [ʌv; əv][ɪts] ['kɜːrənt]

master	the	essentials	of	its	administration	,	and	keep	abreast	of	its	current
掌握	这	必需品	的	它是	行政	,	和	保持	并排	的	它是	当前的

[ə'ferz] [ænd; ənd]['leɪtɪst] [di'veləpmənts] .

affairs	and	latest	developments	.
事务	和	最新的	发展	.

掌握其行政管理的基本要领，并随时了解其时事和最新发展。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə] [əb'teɪn] , [frʌm; frəm] ['sɔːrsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ænd; ənd]

They	must	strive	to	obtain	,	from	sources	that	are	authoritative	and
他们	必须	努力	到	获得	,	从	来源	那	是	权威性	和

[ʌn'baɪəst] ,

unbiased	,
公正的	,

他们必须努力从权威且公正的来源获取信息，

[ə; eɪ] [saʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['tenɪts] [ʌv; əv] - — [ðə; ði] [sɔːrs]

a	sound	knowledge	of	the	history	and	tenets	of	Islám	—	the	source
一个	声音	知识	的	这	历史	和	信条	的	-	—	这	来源

[ænd; ənd] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] — [ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] ['revərəntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	background	of	their	Faith	—	and	approach	reverently	and	with	a
和	背景	的	他们的	信仰	—	和	方法	虔诚地	和	和	一个

[maɪnd] [pəːdʒd] [frʌm; frəm] [ˌpriːkən'siːvd] [aɪ'diːəz][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪtʃ] ,

mind	purged	from	preconceived	ideas	the	study	of	the	Qur'án	which	,
头脑	已清除	从	先入为主的	想法	这	学习	的	这	-	哪个	,

对伊斯兰教的历史和教义——即其信仰的来源和背景——有透彻的了解，并以虔诚的态度和摒弃先入为主观念的头脑来学习《古兰经》，

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] [bə'haɪ] [ˌrevi'leiʃənz] ,

apart	from	the	sacred	scriptures	of	the	Bábí	and	Bahá'í	Revelations	,
除	从	这	神圣	经文	的	这	巴比	和	巴哈伊教	启示录	,

除了巴比教和巴哈伊教的圣典之外，

['kɑ:nstə,tu:ts][ðə; ði]['oʊnli] [bʊk] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌæbsə'lu:tli]
constitutes **the** **only** **Book** **which** **can** **be** **regarded** **as** **an** **absolutely**
构成 这 仅有的 书 哪个 能 是 认为 作为 一个 绝对地
[ɔ'θɛntə,keɪtəd] [rɪ'pɑ:zətɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] .
authenticated **Repository** **of** **the** **Word** **of** **God** **.**
已验证 仓库 的 这 单词 的 上帝 .

它是唯一一本可以被视为绝对权威的上帝圣言宝库的书籍。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'voʊt] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]
They **must** **devote** **special** **attention** **to** **the** **investigation** **of** **those** **institutions**
他们 必须 奉献 特别的 注意力 到 这 调查 的 那些 机构
[ænd; ənd]['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][də'rektli; daɪ'rektli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd]
and **circumstances** **that** **are** **directly** **connected** **with** **the** **origin** **and**
和 情况 那 是 直接地 连接 和 这 起源 和
[bɜ:rθ][ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] ,
birth **of** **their** **Faith** **,**
出生 的 他们的 信仰 ,

他们必须特别重视对那些与自身信仰的起源和诞生直接相关的制度和情况进行调查。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [kleɪmd] [baɪ][ɪts] ['fɔ:rʌnər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:z] [rɪ'vi:ld] [baɪ][ɪts]
with **the** **station** **claimed** **by** **its** **Forerunner** **,** **and** **with** **the** **laws** **revealed** **by** **its**
和 这 车站 声称 经过 它是 先行者 , 和 和 这 法律 揭晓 经过 它是
['ɔ:θər] .
Author **.**
作者 .

该空间站由其先行者所宣称，并遵循其创造者所揭示的法则。

(- [dɪ'sembər] - [baɪ] ['ʃɑ:gi] [e'fendi] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'haɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
(**25** **December** **1938** **by** **Shoghi** **Effendi** **to** **the** **Bahá'ís** **of** **the** **West** **,**
(- 十二月 - 经过 守基 埃芬迪 到 这 巴哈伊教徒 的 这 西方 ,

（1938年12月25日，守基·阿芬第致西方巴哈伊教徒的信函）

['pʌblɪʃt] [ɪn] " [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][dɪ'vaɪn]['dʒʌstɪs] " ([wɪl'mɛt] : [bə'haɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [trʌst] , -)
published **in** **"** **The** **Advent** **of** **Divine** **Justice** **"** **(** **Wilmette** **:** **Bahá'í** **Publishing** **Trust** **,** **1990** **)**
已发布 在 " 这 来临 的 神圣的 正义 " (威尔梅特 : 巴哈伊教 出版 相信 , -)
, [pi:] . -) [-]
, **p** **.** **49** **)** **[** **73** **]**
, p . -) [-]

发表于《神圣正义的到来》（威尔梅特：巴哈伊出版社，1990 年），第 49 页）[73]

- : " [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [fi:lz] [ðæt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn'klu:dɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] .
73 **:** **"** **The** **Guardian** **feels** **that** **a** **sound** **knowledge** **of** **history** **,** **including** **religious** **.**
- : " 这 监护人 感觉 那 一个 声音 知识 的 历史 , 包括 宗教 .
. .
: **:**
. .

73：《卫报》认为，对历史，包括宗教历史，有扎实的了解.....

" [ðə; ði] ['gɑ:rdiən] [fi:lz] [ðæt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn'klu:dɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs]
" **The** **Guardian** **feels** **that** **a** **sound** **knowledge** **of** **history** **,** **including** **religious**
" 这 监护人 感觉 那 一个 声音 知识 的 历史 , 包括 宗教
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history **,**
历史 ,

《卫报》认为，对历史，包括宗教史，有扎实的历史知识，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk]['sʌbdʒekts] ,
and **also** **of** **social** **and** **economic** **subjects** **,**
和 还 的 社会的 和 经济的 主题 ,

以及社会和经济方面的议题，

[ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [help] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [tuː; tə] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] ;

is	of	great	help	in	teaching	the	Cause	to	intelligent	people	;
是	的	伟大的	帮助	在	教学	这	原因	到	聪明的	人们	;

对向有识之士传授圣道大有裨益；

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['sʌbdʒekts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [feɪθ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][hiː; hi] [fiːlz] [ðæt]

as	to	what	subjects	within	the	Faith	you	should	concentrate	on	he	feels	that
作为	到	什么	主题	之内	这	信仰	你	应该	集中	在	他	感觉	那

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [bə'haɪz] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn][ə; eɪ] ['mæstəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][ðə; ðɪ] “ ['gliːnɪŋz] ” ,

the	young	Bahá'ís	should	gain	a	mastery	of	such	books	as	the	“	Gleanings	”	,
这	年轻的	巴哈伊教徒	应该	获得	一个	精通	的	这样的	图书	作为	这	“	拾穗	”	,

至于在信仰中应该专注于哪些主题，他认为年轻的巴哈伊教徒应该精通诸如《拾穗集》之类的书籍。

“ [ðə; ðɪ] [dɑːn] - ['breikəz] ” , “ [gɑːd]['paːsiz][baɪ] ” , [ðə; ðɪ] “ - ” , “ [sʌm; səm] ['ænsər]

“	The	Dawn	-	Breakers	”	,	“	God	Passes	By	”	,	the	“	Íqán	”	,	“	Some	Answered
“	这	黎明	-	断路器	”	,	“	上帝	通过	经过	”	,	这	“	-	”	,	“	一些	回答

['kwestʃənz] ” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['tæblɪts] .

Questions	”	and	the	more	important	Tablets	.
问题	”	和	这	更多的	重要的	片剂	.

《破晓者》、《神行》、《伊甘》、《一些已解答的问题》以及更重要的石碑。

[ɔːl]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['diːplɪ] ['stʌdɪd] — [ænd; ənd] . . . [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə]

All	aspects	of	the	Faith	should	be	deeply	studied	—	and	.	.	.	they	need	to
全部	方面	的	这	信仰	应该	是	深	研究	—	和	.	.	.	他们	需要	到

[noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .

know	more	about	the	Administration	.
知道	更多的	关于	这	行政	.

信仰的各个方面都应该深入研究——而且……他们需要更多地了解教会的管理。

([fɔːr] [meɪ] - [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['ʃɑːgi] [e'fendi] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'liːvər]) [-]

(	4	May	1946	on	behalf	of	Shoghi	Effendi	to	an	individual	believer	)	[	74	]
(	4	可能	-	在	代表	的	守基	埃芬迪	到	一个	个人	信徒	)	[	-	]

（1946 年 5 月 4 日，守基·阿芬第代表一位信徒致信）[74]

- : “ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd]

75	:	“	It	seems	what	we	need	now	is	a	more	profound	and	co	-	ordinated
-	:	“	它	似乎	什么	我们	需要	现在	是	一个	更多的	深刻的	和	合作	-	协调

[bə'haɪ] . . .

Bahá'í	.	.	.
巴哈伊教	.	.	.

75：“看来我们现在需要的是一个更深刻、更协调的巴哈伊信仰……”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪd] [bə'haɪ]

”	It	seems	what	we	need	now	is	a	more	profound	and	co	-	ordinated	Bahá'í
”	它	似乎	什么	我们	需要	现在	是	一个	更多的	深刻的	和	合作	-	协调	巴哈伊教

['skɑːlərʃɪp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'trækt] [sʌtʃ] [men][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['kɑːnˌtæktɪŋ] .

scholarship	in	order	to	attract	such	men	as	you	are	contacting	.
奖学金	在	命令	到	吸引	这样的	男人	作为	你	是	联系	.

“看来我们现在需要的是一个更深入、更协调的巴哈伊学术研究，以便吸引像你正在接触的这样的人。”

[ðə; ðɪ][wɜːrld][hæz; həz] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ðɪ] ['θɪŋkɪŋ] [wɜːrld] — [kɔːt] [ʌp][baɪ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

The	world	has	—	at	least	the	thinking	world	—	caught	up	by	now	with	all
这	世界	有	—	在	至少	这	思维	世界	—	捕捉	向上	经过	现在	和	全部

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtɪd] [baɪ] [bɑːˌhɑː'ʊlə] ['oʊvər] - ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

the	great	and	universal	principles	enunciated	by	Bahá'u'lláh	over	70	years	ago	,
这	伟大的	和	普遍的	原则	清晰的	经过	巴哈欧拉	超过	-	年	前	,

世界——至少是思想界——现在已经理解了巴哈欧拉70多年前阐述的所有伟大而普世的原则。

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [saʊnd] “ [nuː] ” [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	so	of	course	it	does	not	sound	“	new	”	to	them	.
和	所以	的	课程	它	做	不是	声音	“	新的	”	到	他们	.

所以对他们来说，这当然听起来并不“新鲜”。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [diːpər] ['tiːtʃɪŋz] , [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'dʒektid][wɜːrld]

But	we	know	that	the	deeper	teachings	,	the	capacity	of	His	projected	World
但	我们	知道	那	这	更深	教义	,	这	容量	的	他的	预计	世界

['ɔːrdər][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪt] [sə'saɪəti] ,

Order	to	re	-	create	society	,
命令	到	关于	-	创造	社会	,

但我们知道，更深层次的教义，以及他所设想的世界秩序重塑社会的能力，

[ɑːr; ər] [nuː] [ænd; ənd][daɪ'næmɪk] .

are	new	and	dynamic	.
是	新的	和	动态的	.

崭新而充满活力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəntli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪsɪŋli] [tuː; tə] [sʌtʃ]

It	is	these	we	must	learn	to	present	intelligently	and	enticingly	to	such
它	是	这些	我们	必须	学习	到	展示	聪明地	和	诱人地	到	这样的

[men] !

men	!
男人	!

我们必须学会如何巧妙而诱人地向这类男性展示这些！

([θriː][dʒʊ'laɪ] - [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['ʃɑːgi] [e'fendi] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'liːvər]) [-]

(	3	July	1949	on	behalf	of	Shoghi	Effendi	to	an	individual	believer	)	[	75	]
(	3	七月	-	在	代表	的	守基	埃芬迪	到	一个	个人	信徒	)	[	-	]

（1949 年 7 月 3 日，代表守基·阿芬第致信一位信徒）[75]

- : “ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['lektʃərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

76	:	“	He	was	very	pleased	to	hear	you	do	a	lot	of	lecturing	for	the
-	:	“	他	曾是	非常	高兴	到	听到	你	做	一个	很多	的	讲课	为了	这

[kɔːz] ; [ðɪs] . . .

Cause	;	this	.	.	.
原因	;	这	.	.	.

76：“他很高兴听到你为圣战事业做了很多演讲；这……

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['lektʃərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] ;

”	He	was	very	pleased	to	hear	you	do	a	lot	of	lecturing	for	the	Cause	;
”	他	曾是	非常	高兴	到	听到	你	做	一个	很多	的	讲课	为了	这	原因	;

“他很高兴听到你为这项事业做了很多演讲；

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fiːld] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][wʌn][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'voʊt] [æz; əz] [mʌtʃ]

this	is	a	very	important	field	of	service	and	one	you	should	devote	as	much
这	是	一个	非常	重要的	场地	的	服务	和	一	你	应该	奉献	作为	很多

[taɪm][tuː; tə][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

time	to	as	possible	.
时间	到	作为	可能的	.

这是一个非常重要的服务领域，你应该尽可能多地投入时间。

[ðə; ði]['pʌblɪk][mʌst; məst] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,

The	public	must	hear	of	the	Faith	,
这	民众	必须	听到	的	这	信仰	,

公众必须了解信仰，

[ænd; ənd] [nuː] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər]

and	new	ways	and	means	must	be	devised	to	bring	it	to	their
和	新的	方式	和	方法	必须	是	设计	到	带来	它	到	他们的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

必须想出新的方法和手段来引起他们的注意。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [əːdʒz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ðəm'selvz] [mɔːr] ['diːpli] .

He	also	urges	you	to	study	the	teachings	themselves	more	deeply	.
他	还	敦促	你	到	学习	这	教义	他们自己	更多的	深	.

他还敦促你们更深入地研究这些教义本身。

[bə'haɪ] ['skɑːlərʃɪp] [ɪz] ['niːdɪd] ['riːəli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɜːrldli] ['skɑːlərʃɪp] , [fɔːr; fər][wʌn][ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ,

Bahá'í	scholarship	is	needed	really	more	than	worldly	scholarship	,	for	one	is	spiritual	,
巴哈伊教	奖学金	是	需要	真的	更多的	比	世俗	奖学金	,	为了	一	是	精神	,

巴哈伊教的学术研究比世俗的学术研究更为重要，因为前者是精神层面的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] .

the	other	more	or	less	transient	.
这	其他	更多的	或者	较少的	瞬态	.

另一种则或多或少是短暂的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [læk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] ['θɜːrəli] ,

There	is	a	real	lack	in	the	Cause	of	people	who	know	the	teachings	thoroughly	,
那里	是	一个	真实的	缺少	在	这	原因	的	人们	WHO	知道	这	教义	彻底	,

修行中真正精通教义的人非常缺乏。

[ɪ'speʃəli] [ðer; ðər] [diːpər] [trʊθs] , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] ['kɑːnsɪkwentli] [tiːtʃ] [ðə; ði] [soʊlz]

especially	their	deeper	truths	,	and	who	can	consequently	teach	the	souls
尤其	他们的	更深	真相	,	和	WHO	能	最后	教	这	灵魂

['prɑːpərli] [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

properly	and	lay	a	permanent	foundation	,
适当地	和	躺	一个	永恒的	基础	,

尤其是那些能够领悟其深层真理的人，他们因此能够正确地教导人们的灵魂，并为其奠定永久的基础。

[wʌn] [ðæt] [tests] [ænd; ənd]['traɪəlz] [wɪl] [nɑːt] [ʃeɪk] [daʊn] .

one	that	tests	and	trials	will	not	shake	down	.
一	那	测试	和	试验	将要	不是	摇	向下	.

经不起考验和试验的考验。

(- ['ɔːgəst] - [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['ʃɑːgi] [e'fendi] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'liːvər]) [-]

(	27	August	1951	on	behalf	of	Shoghi	Effendi	to	an	individual	believer	)	[	76	]
(	-	八月	-	在	代表	的	守基	埃芬迪	到	一个	个人	信徒	)	[	-	]

（1951 年 8 月 27 日，代表守基·阿芬第致信一位信徒）[76]

[frʌm; frəm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]

From	Communications	of	the	Universal	House	of	Justice
从	通讯	的	这	普遍的	房子	的	正义

摘自世界正义院通讯

- : " [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [bə'haɪ] ['skɑːlərʃɪp] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][nɑːt] . . .

77	:	"	In	the	field	of	Bahá'í	scholarship	we	feel	that	it	is	most	important	not	.	.	.
-	:	"	在	这	场地	的	巴哈伊教	奖学金	我们	感觉	那	它	是	最多	重要的	不是	.	.	.

77：“在巴哈伊学术领域，我们认为最重要的是不要……

" [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [bə'haɪ] ['skɑːlərʃɪp] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][nɑːt][tuː; tə]

"	In	the	field	of	Bahá'í	scholarship	we	feel	that	it	is	most	important	not	to
"	在	这	场地	的	巴哈伊教	奖学金	我们	感觉	那	它	是	最多	重要的	不是	到

['staɪf(ə)l][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [bə'haɪ] [s'kɒləz] [baɪ][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['sensərʃɪp] [ɔːr] [ˌʌn'duː]

stifle	the	development	of	Bahá'í	scholars	by	an	attitude	of	censorship	or	undue
窒息	这	发展	的	巴哈伊教	学者们	经过	一个	态度	的	审查制度	或者	过度

['krɪtɪsɪzəm] .

criticism	.
批评	.

“在巴哈伊学术领域，我们认为最重要的是不要以审查或过度批评的态度扼杀巴哈伊学者的发展。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['ti:tʃɪŋ] ['sentər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv]

We	believe	that	both	the	International	Teaching	Centre	and	the	Boards	of
我们	相信	那	两个都	这	国际的	教学	中心	和	这	板	的

['kaʊnsələz] [kæn; kən]['rendər]['væljuəb(ə)l]['sɜ:rvɪsɪz][ɪn] [ðɪs] ['eriə] [baɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] ['bʌdɪŋ] [s'kɒləz]

Counsellors	can	render	valuable	services	in	this	area	by	encouraging	budding	scholars
咨询师	能	使成为	有价值的	服务	在	这	区域	经过	鼓励	萌芽	学者们

[ænd; ənd][baɪ] [prə'moʊtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bə'haɪ] [kə'mju:nəti] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['tɑ:lərəns]

and	by	promoting	within	the	Bahá'í	community	an	atmosphere	of	tolerance
和	经过	推广	之内	这	巴哈伊教	社区	一个	气氛	的	宽容

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

for	the	views	of	others	.
为了	这	浏览	的	其他的	.

我们相信，国际教学中心和顾问委员会都可以通过鼓励有抱负的学者，并在巴哈伊社群中促进对他人观点的宽容氛围，在这个领域提供有价值的服务。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [kɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'li:vɝz] - [feɪθ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

At	the	same	time	the	fundamental	core	of	the	believers	'	faith	should	be
在	这	相同的	时间	这	基本的	核	的	这	信徒	-	信仰	应该	是

['streŋθnd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [ə'wernəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [tru:θ] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l]

strengthened	by	an	increasing	awareness	of	the	cardinal	truth	and	vital
加强	经过	一个	增加	意识	的	这	红衣主教	真相	和	必不可少的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] ,

importance	of	the	Covenant	,
重要性	的	这	盟约	,

与此同时，信徒信仰的根本核心应该通过不断加深对圣约基本真理和重要性的认识而得到加强。

[ænd; ənd][æn; ən]['evər] - ['groʊɪŋ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [bɑ:ˌhɑ:'ʊlə] .

and	an	ever	-	growing	love	for	Bahá'u'lláh	.
和	一个	曾经	-	生长	爱	为了	巴哈欧拉	.

对巴哈欧拉的爱与日俱增。

(- ['februeri] - [ˌmemə'rændəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði]

(	10	February	1981	memorandum	from	the	Universal	House	of	Justice	to	the
(	-	二月	-	备忘录	从	这	普遍的	房子	的	正义	到	这

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['ti:tʃɪŋ] ['sentər]) [-]

International	Teaching	Centre	)	[	77	]
国际的	教学	中心	)	[	-	]

（1981 年 2 月 10 日世界正义院致国际教学中心的备忘录）[77]

- : “ [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [frʌm; frəm] [ðɪs]

78	:	“	There	can	be	no	doubt	that	the	progress	of	the	Cause	from	this
-	:	“	那里	能	是	不	怀疑	那	这	进步	的	这	原因	从	这

[taɪm] . . .

time	.	.	.
时间	.	.	.

78：“毫无疑问，自那时起，圣战的进展……

” [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm]

”	There	can	be	no	doubt	that	the	progress	of	the	Cause	from	this	time
”	那里	能	是	不	怀疑	那	这	进步	的	这	原因	从	这	时间

['ɑ:nwərd] [wɪl] [bi:; bi] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][æn; ən]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒənsiz] ,

onward	will	be	characterized	by	an	ever	-	increasing	relationship	to	the	agencies	,
向前	将要	是	特征化的	经过	一个	曾经	-	增加	关系	到	这	机构	,

毫无疑问，从现在开始，圣战事业的发展将以与各机构日益密切的关系为特征。

[æk'tɪvətiz] , [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:n] - [bə'haɪ] [wɜ:rld] .

activities	,	institutions	and	leading	individuals	of	the	non	-	Bahá'í	world	.
活动	,	机构	和	领导	个人	的	这	非	-	巴哈伊教	世界	.

非巴哈伊世界的活动、机构和领导人物。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ə'kwaɪər] ['greɪtər] ['stætʃər] [æt; ət][ðə; ði][ju'naɪtɪd][neiʃəns] , [bɪ'kʌm] ['betər] [noʊn] [ɪn]

We	shall	acquire	greater	stature	at	the	United	Nations	,	become	better	known	in
我们	将	获得	更大的	身材	在	这	团结的	国家	,	变得	更好的	已知	在

[ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənts] ,

the	deliberations	of	governments	,
这	审议	的	政府	,

我们将在联合国获得更高的地位，在各国政府的磋商中获得更多关注。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [tu:; tə][ðə; ði]['mi:diə] , [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ˌækə'demiks] ,

a	familiar	figure	to	the	media	,	a	subject	of	interest	to	academics	,
一个	熟悉的	数字	到	这	媒体	,	一个	主题	的	兴趣	到	学者	,

媒体熟知的人物，学者感兴趣的研究对象，

[ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] [is'tæbliʃmənts] .

and	inevitably	the	envy	of	failing	establishments	.
和	不可避免地	这	嫉妒	的	失败	机构	.

必然会引起那些衰落机构的羡慕。

['aʊər; ɑ:r][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ænd; ənd] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]

Our	preparation	for	and	response	to	this	situation	must	be	a
我们的	准备	为了	和	回复	到	这	情况	必须	是	一个

[kən'tɪnjuəl] ['di:pənɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] ,

continual	deepening	of	our	faith	,
持续的	加深	的	我们的	信仰	,

我们应对这种情况的准备和反应必须是不断加深我们的信仰。

[æn; ən] [ʌn'weɪvərɪŋ] [əd'hɪrəns] [tu:; tə][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [əb'stenʃn] [frʌm; frəm]['pɑ:rtəzn]['pɑ:lətɪks]

an	unwavering	adherence	to	its	principles	of	abstention	from	partisan	politics
一个	坚定不移	依从性	到	它是	原则	的	弃权	从	党派	政治

[ænd; ənd] ['fri:dəm] [frʌm; frəm]['predʒudisiz] ,

and	freedom	from	prejudices	,
和	自由	从	偏见	,

坚定不移地坚持不参与党派政治、不带偏见的原则，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['veritiz] [ænd; ənd]

and	above	all	an	increasing	understanding	of	its	fundamental	verities	and
和	多于	全部	一个	增加	理解	的	它是	基本的	真理	和

['reləvəns] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dərn][wɜ:rld] .

relevance	to	the	modern	world	.
关联	到	这	现代的	世界	.

最重要的是，人们对它的基本真理及其与现代世界的关联性有了越来越深入的了解。

(- [tu:; tə][ðə; ði] [bə'haɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]) [-]

(	Ridván	1984	to	the	Bahá'ís	of	the	World	)	[	78	]
(	里德万	-	到	这	巴哈伊教徒	的	这	世界	)	[	-	]

（1984 年里兹万节致全世界巴哈伊教徒）[78]

Footnotes1 .

Footnotes1	.
Footnotes1	.

脚注1.

- - , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk] - ['æləmə] , [tu:; tə] [noʊ] , [meɪ] [bi:; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

'	Ulamá	,	from	the	Arabic	'	alima	,	to	know	,	may	be	translated
-	-	,	从	这	阿拉伯	-	阿利玛	,	到	知道	,	可能	是	翻译

['lɜ:rnɪd] [men] , ['saɪəntɪsts] , [rɪ'lɪdʒəs] [ə'θɔ:rətiz] . [ˌtu:'tu:] .

learned	men	,	scientists	,	religious	authorities	.	2	.
学习	男人	,	科学家	,	宗教	当局	.	2	.

'Ulamá，源自阿拉伯语'alima，意为"知道"，可译为博学之士、科学家、宗教权威。2.

[ˌsiːˈef] .

Cf	**.**
cf	.

参见。

“ [ˈtæblɪts] [ʌv; əv] [bɑːˌhɑːˈʊlə] [rɪˈviːld] [ˈæftər][ðə; ði] - - [aɪ] - [ˈɑːkdəs] ” , [piː] . - . [θriː] .

“	**Tablets**	**of**	**Bahá'u'lláh**	**Revealed**	**after**	**the**	**Kitáb**	**-**	**i**	**-**	**Aqdas**	**”**	**,**	**p**	**.**	**26**	**.**	**3**	**.**
“	片剂	的	巴哈欧拉	揭晓	后	这	-	-	我	-	阿克达斯	”	,	p	.	-	.	3	.

《至圣经之后启示的巴哈欧拉书简》，第 26.3 页。

“ [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [bəˈhaɪ] [ˈskɑːlərʃɪp] ” , [prɪˈperd] [baɪ][ðə; ði] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪˈpɑːrtmənt] .

“	**The**	**Challenge**	**and**	**Promise**	**of**	**Bahá'í**	**Scholarship**	**”**	**,**	**prepared**	**by**	**the**	**Research**	**Department**	**.**
“	这	挑战	和	承诺	的	巴哈伊教	奖学金	”	,	准备	经过	这	研究	部门	.

《巴哈伊学术的挑战与前景》，研究部编写。

[æz; əz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] “ [ðə; ði] [bəˈhaɪ] [wɜːrld] ” ([ˈhaɪfə] : [bəˈhaɪ] [wɜːrld] [ˈsentər] , -) , [ˈvɑːl] .

As	**published**	**in**	**“**	**The**	**Bahá'í**	**World**	**”**	**(**	**Haifa**	**:**	**Bahá'í**	**World**	**Centre**	**,**	**1981**	**)**	**,**	**vol**	**.**
作为	已发布	在	“	这	巴哈伊教	世界	”	(	海法	:	巴哈伊教	世界	中心	,	-	)	,	卷	.

发表于《巴哈伊世界》（海法：巴哈伊世界中心，1981 年），第 1 卷。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] , [piːˈpiː] .

XVII	**,**	**pp**	**.**
十七	,	pp	.

XVII，第 17 页

\- – - , [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [wʌz; wəz][ˌɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] . [fɔːr] .

195	**–**	**196**	**,**	**this**	**statement**	**was**	**inadvertently**	**attributed**	**to**	**the**	**Universal**	**House**	**of**	**Justice**	**.**	**4**	**.**
-	–	-	,	这	陈述	曾是	无意中	归因于	到	这	普遍的	房子	的	正义	.	4	.

195–196，该声明被无意中归于世界正义院。4.

[ˈɪbɪd] .

Ibid	**.**
同上	.

同上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神